# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 未受诅咒者(the Undamned) 000001

2. 未受诅咒者(the Undamned) 000002

3. 未受诅咒者(the Undamned) 000003

4. 未受诅咒者(the Undamned) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 未受诅咒者(The Undamned)
# 第1/4页

[ðə; ði]
**THE** **UNDAMNED**
这 未受诅咒的

未受诅咒者

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
**BY** **GEORGE** **O** **.** **SMITH**
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['swɛnsən]
**Illustrated** **by** **Swenson**
插图 经过 斯文森

斯文森插图

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒænjueri] - .
**Astounding** **Science** **-** **Fiction** **,** **January** **1947** **.**
惊人 科学 - 小说 , 一月 - .

《惊奇科幻小说》，1947年1月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[pluː'toʊniəm][wʌz; wəz][æn; ən]['iːkwəlaɪzər] .
**Plutonium** **was** **an** **equalizer** **.**
钚 曾是 一个 均衡器 .

钚是一种均衡剂。

[ neiʃəns ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .
**Nations** **learned** **the** **art** **of** **being** **polite** **,** **just** **as** **individuals** **had** **learned** **.**
国家 学习 这 艺术 的 存在 有礼貌的 , 只是 作为 个人 有 学习 .

国家学会了礼貌的艺术，就像个人学会了礼貌的艺术一样。

[tuː; tə] [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][pluː'toʊniəm]['waɪldli] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['næʃ(ə)nəl][dɪ'zæstər] ,
**To** **lash** **out** **with** **Plutonium** **wildly** **would** **be** **inviting** **national** **disaster** **,**
到 睫毛 出去 和 钚 疯狂地 会 是 邀请 国家的 灾难 ,

肆意滥用钚无异于自取灭亡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][æn; ən] [ˌænti'soʊʃl] ['mænər] [wʊd] [get] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kəm'baɪnd]
**and** **to** **behave** **in** **an** **antisocial** **manner** **would** **get** **any** **nation** **the** **combined**
和 到 表现 在 一个 反社会 方式 会 得到 任何 国家 这 合并
['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — ['iːkwəli] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][dɪ'zæstər] .
**hatred** **of** **the** **rest** **of** **the** **world** **—** **equally** **a** **national** **disaster** **.**
仇恨 的 这 休息 的 这 世界 — 同样地 一个 国家的 灾难 .

任何国家如果表现出反社会行为，都会招致全世界的共同憎恨——这同样是一场国家灾难。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrfɪs] [pə'laɪtnəs] .
**This** **was** **surface** **politeness** **.**
这 曾是 表面 礼貌 .

这只是表面上的礼貌。

[bɪ'niːθ] , [ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ædɪkwət] [dɪ'fens] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ɔːl]
**Beneath** **,** **the** **work** **went** **on** **to** **find** **an** **adequate** **defense** **,** **for** **now** **that** **all**
下面 , 这 工作 去 在 到 寻找 一个 足够的 防御 , 为了 现在 那 全部
[ neiʃəns ][wɜːr; wər]['iːkwəl] ,
**nations** **were** **equal** **,**
国家 是 平等的 ,

下面的工作继续进行，旨在找到一种合适的防御措施，因为现在所有国家都平等了。

[ðə; ði][fɜːrst]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ɪt'self][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['wɪnər] .
**the** **first** **capable** **of** **defending** **itself** **was** **to** **be** **winner** **.**
这 第一的 有能力的 的 防守 本身 曾是 到 是 优胜者 .

第一个有能力自卫的人就是赢家。

['ʌltɪmətli] , [ə'tɑːmɪk] [deθ] [wʌz; wəz] [likt] .
**Ultimately** **,** **atomic** **death** **was** **licked** **.**
最终 , 原子 死亡 曾是 舔过 .

最终，原子弹造成的死亡威胁被战胜了。

['naɪsli] [likt] [bʌt; bət]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə]
**Nicely** **licked** **but** **only** **at** **the** **expenditure** **of** **more** **power** **than** **it** **took** **to**
很好 舔过 但 仅有的 在 这 支出 的 更多的 力量 比 它 采取 到
[dɪ'veləp] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['wepən] [ɪt'self] .
**develop** **the** **atomic** **weapon** **itself** **.**
发展 这 原子 武器 本身 .

被彻底击败了，但代价是比研制原子武器本身还要多的能源。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [dɪ'veləpt] .
**It** **was** **,** **however** **,** **developed** **.**
它 曾是 , 然而 , 发达 .

然而，它确实被开发出来了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [ðen] [ læʃ ] [aʊt] — [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['ʌðər] [ neiʃəns ][ʌv; əv] [les] [bə'lɪdʒərənsi]
**And** **that** **nation** **then** **lashed** **out** **—** **to** **find** **that** **other** **nations** **of** **less** **belligerency**
和 那 国家 然后 鞭打 出去 — 到 寻找 那 其他 国家 的 较少的 好战性
[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [likt] [ðə; ði]['prɑːbləm] .
**had** **also** **licked** **the** **problem** **.**
有 还 舔过 这 问题 .

然后，这个国家采取了猛烈的反击——结果发现其他不那么好战的国家也已经解决了这个问题。

[ðə; ði][wɔːr] — ['fɪzld] .
**The** **war** **—** **fizzled** **.**
这 战争 — 嘶嘶作响 .

战争——偃旗息鼓了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] [ʃiːld] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [faʊnd] [noʊ]
**For** **the** **wall** **shield** **that** **killed** **the** **effectiveness** **of** **the** **atomic** **bomb** **found** **no**
为了 这 墙 盾 那 被杀 这 效力 的 这 原子 炸弹 成立 不
['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lesər] ['wepən] .
**difficulty** **in** **stopping** **a** **lesser** **weapon** **.**
困难 在 停止 一个 较少 武器 .

能够有效阻止原子弹爆炸的墙盾，却能轻松抵挡威力较小的武器。

[ɔːl] [wɔːr] — ['fɪzld] .
**All** **war** **—** **fizzled** **.**
全部 战争 — 嘶嘶作响 .

所有战争——都偃旗息鼓了。

[ænd; ənd][ neiʃəns ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['terən] ['juːniən] .

| And | nations | looked | at | one | another | and | formed | the | Terran | Union | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 国家 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | 和 | 形成 | 这 | 泰伦 | 联盟 | . |

各国彼此对视，最终组成了地球联盟。

[ðen] [ðə; ði] ['terən] ['juːniən] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

| Then | the | Terran | Union | looked | to | the | stars | for | a | new | world | to | conquer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 泰伦 | 联盟 | 看起来 | 到 | 这 | 明星 | 为了 | 一个 | 新的 | 世界 | 到 | 征服 | . |

然后，地球联盟将目光投向星辰，寻找新的征服目标。

[ðeɪ] [faʊnd][mɑːrz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

| They | found | Mars | ready | and | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 火星 | 准备好 | 和 | 等待 | . |

他们发现火星已经准备就绪，静候着他们。

[ðə; ði] ['terən] ['juːniən]['kɔlə,naɪzd][mɑːrz][ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtɪd] [ðə; ði] [red] ['plænɪt][æz; əz][men][hæv; həv]

| The | Terran | Union | colonized | Mars | and | exploited | the | Red | Planet | as | men | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泰伦 | 联盟 | 已定殖 | 火星 | 和 | 被利用 | 这 | 红色的 | 行星 | 作为 | 男人 | 有 |

['ɔːlweɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [frʌn'tɪr] .

| always | done | with | a | new | frontier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 完毕 | 和 | 一个 | 新的 | 边境 | . |

地球联盟殖民了火星，并像人类对待新边疆那样，开发这颗红色星球。

[ðə; ði][nekst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [rɔːt] [ðer; ðər]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [kəm'baɪn] [fel] [ə'weɪ]

| The | next | hundred | years | wrought | their | changes | and | the | Martian | Combine | fell | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 百 | 年 | 锻 | 他们的 | 变化 | 和 | 这 | 火星人 | 结合 | 跌倒 | 离开 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['terən] ['juːniən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| from | the | Terran | Union | because | of | the | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 泰伦 | 联盟 | 因为 | 的 | 这 | 距离 | , |

接下来的一百年带来了诸多变化，由于距离遥远，火星联合体最终脱离了地球联盟。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [slaɪt] [mjuː'teɪʃənəl]['tʃeɪndʒɪz] .

| the | differences | of | opinion | , | and | because | of | slight | mutational | changes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 差异 | 的 | 观点 | , | 和 | 因为 | 的 | 轻微 | 突变 | 变化 | . |

由于意见分歧以及轻微的基因突变，导致出现这种情况。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪntər'plænəteri] ['wɔrz] .

| There | were | interplanetary | wars | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 星际 | 战争 | . |

曾发生过星际战争。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [fɔːt] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [mɑːrz][frʌm; frəm] ['terə] ,

| The | First | was | fought | to | eliminate | the | fact | of | governing | Mars | from | Terra | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 曾是 | 战斗 | 到 | 排除 | 这 | 事实 | 的 | 治理 | 火星 | 从 | 泰拉 | , |

第一次战争是为了消除地球统治火星的事实。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz] [fɔːt] [tuː; tə][stɑːp] [ˌɪntər'plænəteri] ['paɪrəsi][ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːrs] [bəuθ]

| the | Second | was | fought | to | stop | interplanetary | piracy | and | to | force | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 曾是 | 战斗 | 到 | 停止 | 星际 | 海盗行为 | 和 | 到 | 力量 | 两个都 |

[p'lænɪts][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

| planets | to | respect | the | integrity | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行星 | 到 | 尊重 | 这 | 正直 | 的 | 这 | 其他 | . |

第二次战争是为了阻止星际海盗活动，并迫使两个星球尊重对方的领土完整。

[ðə; ði][θɜːrd] [ˌɪntər'plænəteri] [wɔːr][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ʃɪr] [griːd] .

| The | Third | Interplanetary | War | was | started | because | of | sheer | greed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 星际 | 战争 | 曾是 | 开始 | 因为 | 的 | 透明 | 贪婪 | . |

第三次星际战争的起因纯粹是贪婪。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [ˌɪntər'plænəteri] [wɔːr] , [ə'tɑːmɪk] ['bɑːmɪŋ] [sprʌŋ] [ʌp] , [daɪd] ,

| During | the | Third | Interplanetary | War | , | atomic | bombing | sprung | up | , | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第三 | 星际 | 战争 | , | 原子 | 轰炸 | 弹簧 | 向上 | , | 死亡 | , |

在第三次星际战争期间，原子弹轰炸兴起，随后消亡。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['nuːs(ə)ns] ['vælјuː]['beɪsɪs] .

| and | then | continued | on | a | very | strange | nuisance | value | basis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 持续 | 在 | 一个 | 非常 | 奇怪的 | 滋扰 | 价值 | 基础 | . |

然后又以一种非常奇怪的骚扰价值为基础继续下去。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kəm'pleks] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] 1327th [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [ˌɪntər'plænəteri] [wɔːr]

| It | became | complex | , | and | upon | the | 1327th | Day | of | the | Third | Interplanetary | War |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 复杂的 | , | 和 | 之上 | 这 | 1327th | 天 | 的 | 这 | 第三 | 星际 | 战争 |

,

,

,

事情变得复杂起来，到了第三次星际战争的第1327天，

[ˌɪntər'plænəteri] - [ə'suːmd] [ə; eɪ][moʊst]['deɪndʒərəs]['æspekt] .

| interplanetary | robombing | assumed | a | most | dangerous | aspect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星际 | - | 假定 | 一个 | 最多 | 危险的 | 方面 | . |

星际机器人轰炸呈现出极其危险的一面。

[ðə; ði] [swɪft] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ ə'vəːtid ][dɪ'zæstər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] ,

| The | swift | action | of | a | small | group | averted | disaster | , | and | from | that | day | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迅速 | 行动 | 的 | 一个 | 小的 | 团体 | 避免了 | 灾难 | , | 和 | 从 | 那 | 天 | 在 | , |

一小群人的迅速行动避免了一场灾难，从那天起，

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ˌɪntər'plænəteri] [wɔːr][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] . — [aɪ] . [ə; eɪ] . -

| the | course | of | the | Third | Interplanetary | War | was | assured | . | — | I | . | A | . | Seldenov's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 的 | 这 | 第三 | 星际 | 战争 | 曾是 | 保证 | . | — | 我 | . | 一个 | . | - |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][soʊl] , ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .

| History | of | Sol | , | Vol | . | IV | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 索尔 | , | 沃尔 | . | 第四 | . |

第三次星际战争的进程已经确定。——I.A.塞尔德诺夫《太阳系史》第四卷

[ðə; ði][kɔːl] [bel] [tɪndʒd] ['dʒentli][ɪn][ə; eɪ][koʊd] [ðæt] [pɪrst] [sliːp] .

| The | call | bell | tinged | gently | in | a | code | that | pierced | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 称呼 | 钟 | 带点色调 | 轻轻地 | 在 | 一个 | 代码 | 那 | 穿孔 | 睡觉 | . |

呼叫铃发出轻柔的叮当声，刺破了睡梦。

['kɜːrn(ə)l][rælf; reɪf] [ 'lindzi ] [riːtʃt] [aʊt] ['sliːpɪli] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd]

| Colonel | Ralph | Lindsay | reached | out | sleepily | and | nudged | a | button | at | his | bedside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 拉尔夫 | 林赛 | 达到 | 出去 | 昏昏欲睡地 | 和 | 轻推 | 一个 | 按钮 | 在 | 他的 | 床头 |

.

:

.

拉尔夫·林赛上校睡眼惺忪地伸出手，按了一下床边的按钮。

['iːkwəli] ['sliːpɪli] , [hiː; hi] [dɔnd] ['traʊzərz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz] , [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː] [skʌfs]

| Equally | sleepily | , | he | donned | trousers | over | his | pajamas | , | slipped | his | feet | into | scuffs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 昏昏欲睡地 | , | 他 | 穿戴 | 裤子 | 超过 | 他的 | 睡衣 | , | 滑倒了 | 他的 | 脚 | 进入 | 擦伤 |

,

,

,

他睡眼惺忪地套上睡裤，穿上拖鞋，

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

| and | carefully | headed | for | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小心 | 标题 | 为了 | 这 | 门 | . |

然后小心翼翼地走向门口。

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [swʌŋ] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs][ðə; ði][bed] ,

| The | open | door | swung | a | shaft | of | light | across | the | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打开 | 门 | 摇摆 | 一个 | 轴 | 的 | 光 | 穿过 | 这 | 床 | , |

敞开的房门让一束光线照射到床上，

[ænd; ənd] [ 'lindzi ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] ['dʒɛnə][wʌz; wəz] [stɪl]

| and | Lindsay | opened | his | eyes | wide | enough | to | determine | whether | Jenna | was | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 林赛 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 宽的 | 足够的 | 到 | 决定 | 无论 | 珍娜 | 曾是 | 仍然 |

[ə'sliːp] .

| asleep | . |
|---|---|
| 睡着了 | . |

林赛睁大了眼睛，想看看珍娜是否还在睡觉。

['sætɪsfaɪd] , [ 'lindzi ] [went] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['evər] -

| Satisfied | , | Lindsay | went | down | the | corridor | of | the | ship | blinking | at | the | ever | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | , | 林赛 | 去 | 向下 | 这 | 走廊 | 的 | 这 | 船 | 眨眼 | 在 | 这 | 曾经 | - |

['prez(ə)nt] [laɪt] .

| present | light | . |
|---|---|---|
| 展示 | 光 | . |

林赛满意地点点头，沿着船上的走廊走去，不时眨着眼睛看着那始终亮着的灯光。

[hiː; hi][let][hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['skænɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

| He | let | himself | into | the | scanning | room | and | dropped | into | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 他自己 | 进入 | 这 | 扫描 | 房间 | 和 | 掉落 | 进入 | 他的 | 椅子 | . |

他走进扫描室，一屁股坐在椅子上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [sed] : " [ 'lindzi ] ['spiːkɪŋ] , ['ænsər] 3379X . "

| He | picked | up | the | phone | and | said | : | " | Lindsay | speaking | , | answering | 3379X | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 向上 | 这 | 电话 | 和 | 说 | : | " | 林赛 | 请讲 | , | 回答 | 3379X | . | " |

他拿起电话说："我是琳赛，正在接听3379X。"

" ['dʒen(ə)rəl] [heinz] , [rælf; reɪf] .

| " | General | Haynes | , | Ralph | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 海恩斯 | , | 拉尔夫 | . |

"海恩斯将军，拉尔夫。

[ðeɪ] [gɑːt][wʌn] [θruː] . "

| They | got | one | through | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 一 | 通过 | . | " |

他们成功了一次。

" [haʊ] ? " [æskt] [ 'lindzi ] , ['kʌmɪŋ] [ə'weɪk] .

| " | How | ? | " | asked | Lindsay | , | coming | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " | 问 | 林赛 | , | 未来 | 醒 | . |

"怎么会这样？"琳赛醒来后问道。

" ['suːpər][və'lɑːsəti][dʒɑːb] .

| " | Super | velocity | job | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 极好的 | 速度 | 工作 | . |

"超高速作业。"

[ðə; ði]['faindəz][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][baɪ][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['reɪdiən] , [æt; ət] [liːst] . "

| The | finders | were | behind | by | a | quarter | radian | , | at | least | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发现者 | 是 | 在后面 | 经过 | 一个 | 四分之一 | 弧度 | , | 在 | 至少 | . | " |

发现者至少落后了四分之一弧度。

" ['dʒiːpərz] , " [grʌntid] [ 'lindzi ] .

| " | Jeepers | , | " | grunted | Lindsay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉普车 | , | " | 哼哼 | 林赛 | . |

"我的天哪，"林赛咕哝道。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | Say | it | again | , | " | returned | the | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 它 | 再次 | , | " | 返回 | 这 | 一般的 | . |

"再说一遍，"将军回答道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bæd] [wen] [wiː; wi][let][wʌn][aʊt][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [slɪp] [θruː]
" We thought we were bad when we let one out of five hundred slip through
" 我们 想法 我们 是 坏的 什么时候 我们 让 一 出去 的 五 百 滑 通过
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

"我们以为让五百个漏洞中的一个漏网之鱼已经够糟糕了。"

[ðɪs] , [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][wʌn][aʊt][ʌv; əv][wʌn] .
This , remember , was one out of one .
这 , 记住 , 曾是 一 出去 的 一 .

记住，这是独一无二的。

['pɪriəd] .
Period .
时期 .

时期。

[ɪf] [ðeɪ] [juːz] - [ɪm][ɪn]['kwɑːntəti] — [ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['dɛvəlz][wəʊnt] — [aɪ]
If they use ' em in quantity — and I see no reason why the devils won't — I
如果 他们 使用 - 呃 在 数量 — 和 我 看 不 原因 为什么 这 魔鬼 惯于 — 我
[kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːl] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "
can see a good record all shot to pieces . "
能 看 一个 好的 记录 全部 射击 到 件 . "

如果他们大量使用——我看不出魔鬼有什么理由不这么做——我可以看到一份美好的记录将被彻底摧毁。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] ? "
" Where's it headed ? "
" 在哪里? 它 标题 ? "

它要去哪里?

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] - [kælk] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hɪtɪŋ] [moʊ'hɑːvi][moʊst]['eni] ['mɪnɪt] .
" According to the course - calc , it should be hitting Mojave most any minute .
" 根据 到 这 课程 - 计算 , 它 应该 是 击中 莫哈韦 最多 任何 分钟 .
"
"
"

"根据预测，它应该随时都会到达莫哈韦沙漠。"

" [wel] , [aɪ'd] ['betər] [get][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ 'lindzi ] .
" Well , I'd better get on it , " said Lindsay .
" 出色地 , ID 更好的 得到 在 它 , " 说 林赛 .

"那我最好赶紧行动起来，"林赛说道。

" [meɪ] [aɪ]['kɑːntækt][juː; jʊ]['leɪtər] ? "
" May I contact you later ? "
" 可能 我 接触 你 之后 ? "

我可以稍后再联系您吗?

" [duː][soʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['saɪnɪŋ] [ɔːf] .
" Do so , by all means , " said the general , signing off .
" 做 所以 , 经过 全部 方法 , " 说 这 一般的 , 签名 离开 .

"务必照办，"将军说完便挂断了电话。

" [wiː; wi][kɑːnt][pər'mɪt] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] .
" We can't permit things like this to happen .
" 我们 不能 允许 事物 喜欢 这 到 发生 .

"我们绝不能允许这种事情发生。"

[aɪ][wəʊnt] [hæŋ] [maɪ] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] [æt; ət][wʌn][pər] [sent] [mɪst] ,
I won't hang my head in shame at one per cent missed ,
我 惯于 悬挂 我的 头 在 耻辱 在 一 每 中心 错过 ,

我不会因为错失百分之一而感到羞愧。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [rʌnz] [θruː] , [aɪm] [skerd] .

| but | when | one | hundred | per | cent | of | a | shipment | runs | through | , | I'm | scared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 一 | 百 | 每 | 中心 | 的 | 一个 | 运输 | 跑步 | 通过 | , | 我是 | 害怕的 | . |

但是，如果百分之百的货物都丢失了，我就害怕了。

" [ 'lindzi ] ['mʌmbld] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [ðen] [klɪkt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [laɪn] .

| " | Lindsay | mumbled | an | agreement | and | then | clicked | the | switch | to | another | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 林赛 | 喃喃自语 | 一个 | 协议 | 和 | 然后 | 点击 | 这 | 转变 | 到 | 其他 | 线 | . |

琳赛咕哝着表示同意，然后切换到了另一条线路。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['dʒʌglɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] [fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sentrəl] .

| That | would | be | quicker | than | juggling | the | hook | for | communications | central | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 更快 | 比 | 戏法 | 这 | 钩 | 为了 | 通讯 | 中央 | . |

那比费劲地去通讯中心调转钩子要快得多。

[ðə; ði] [nuː] [laɪn] [keɪm] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ 'lindzi ] ['daiəld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

| The | new | line | came | in | immediately | and | Lindsay | dialed | a | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 线 | 来了 | 在 | 立即地 | 和 | 林赛 | 拨号 | 一个 | 数字 | . |

新线路立即接通，琳赛拨通了一个号码。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] .

| It | rang | . |
|---|---|---|
| 它 | 响铃 | . |

它响了。

[ 'lindzi ] ['weɪtɪd] .

| Lindsay | waited | . |
|---|---|---|
| 林赛 | 等待 | . |

琳赛等了一会儿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] ['ænsər] : " ['rɑːbərts] . "

| And | a | sleepy | voice | answered | : | " | Roberts | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 困 | 嗓音 | 回答 | : | " | 罗伯茨 | . | " |

一个睡意朦胧的声音回答道："罗伯茨。"

" [ 'lindzi ] , ['dʒɪm] .

| " | Lindsay | , | Jim | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 林赛 | , | 吉姆 | . |

"林赛，吉姆。

[wiːv] [ə'nʌðər] [wʌn] .

| We've | another | one | . |
|---|---|---|---|
| 我们已经 | 其他 | 一 | . |

我们还有一个。

[heinz] [dʒʌst] [kɔːld] .

| Haynes | just | called | . |
|---|---|---|---|
| 海恩斯 | 只是 | 称为 | . |

海恩斯刚刚打来电话。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [moʊ'hɑːvi] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] ['prɪti] [suːn] . "

| Heading | for | Mojave | , | should | be | arriving | pretty | soon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 为了 | 莫哈韦 | , | 应该 | 是 | 抵达 | 漂亮的 | 很快 | . | " |

正前往莫哈韦，应该很快就到了。

" [heinz] [dʒʌst] [kɔːld] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [lænd] ? " [di'mɑːndid] ['rɑːbərts] .

| " | Haynes | just | called | and | it | is | due | to | land | ? | " | demanded | Roberts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海恩斯 | 只是 | 称为 | 和 | 它 | 是 | 到期的 | 到 | 土地 | ? | " | 要求 | 罗伯茨 | . |

"海恩斯刚才打电话来说，它应该已经登陆了吗？"罗伯茨问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'lɜːrt] ['ɪnstəntli] .

| His | voice | seemed | to | come | awake | and | alert | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 似乎 | 到 | 来 | 醒 | 和 | 警报 | 即刻 | . |

他的声音仿佛瞬间变得清醒而警觉。

" [haɪ] [spiːd] , [hʌ] ? "
" **High** **speed** **,** **huh** **?** "
" 高的 速度 , 嗯 ? "

"速度很快啊？"

" [jʌp] . "
" **Yup** **.** "
" 是的 . "

"是的。"

" [aɪm] ['ʃʌkɪŋ] ['ɪntuː] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['skænɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪn]
" **I'm** **shucking** **into** **clothing** **and** **I'll** **be** **in** **the** **scanning** **room** **of** **your** **ship** **in**
" 我是 剥壳 进入 衣服 和 患病的 是 在 这 扫描 房间 的 你的 船 在
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
**a** **few** **minutes** **.**
一个 很少 分钟 .

"我正在换衣服，几分钟后就会到你们飞船的扫描室。"

" ['rɑːbərts] [hʌŋ] [ʌp] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˌbæk'jɑːrd] .
" **Roberts** **hung** **up** **,** **making** **a** **remark** **about** **finding** **things** **in** **your** **own** **backyard** **.**
" 罗伯茨 悬挂 向上 , 制作 一个 评论 关于 寻找 事物 在 你的 自己的 后院 .

罗伯茨挂断电话，说了句关于在自家后院寻找东西的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [rɪ'flektɪd] [ 'lindzi ] .
**It** **was** **true** **,** **reflected** **Lindsay** **.**
它 曾是 真的 , 反映 林赛 .

"确实如此，"林赛沉思道。

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skænɪŋ] [ruːm] ['griːnhaʊs] [leɪ] ['dɑːrkli]['kwaɪət] .
**The** **spaceport** **outside** **of** **the** **scanning** **room** **greenhouse** **lay** **darkly** **quiet** **.**
这 太空港 外部 的 这 扫描 房间 温室 躺 黑暗 安静的 .

扫描室温室外的太空港一片漆黑寂静。

[ə; eɪ] [fjuː] ['flɪkɚz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [laɪts] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][men] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
**A** **few** **flickers** **of** **distant** **lights** **were** **caused** **by** **motion** **of** **men** **between** **them**
一个 很少 闪烁 的 遥远 灯 是 导致 经过 运动 的 男人 之间 他们
[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,
**and** **him** **,**
和 他 ,

远处几缕灯光闪烁，那是他们和他之间有人走动造成的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['soʊldʒər] - [laɪk] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **on** **the** **horizon** **he** **could** **see** **the** **soldier** **-** **like** **columns** **of** **the**
和 在 这 地平线 他 可以 看 这 士兵 - 喜欢 列 的 这
['vɜːrtɪk(ə)l] ['baʊndri] ['mɑːrkər] [laɪts] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
**vertical** **boundary** **marker** **lights** **piercing** **the** **sky** **.**
垂直的 边界 标记 灯 冲孔 这 天空 .

在地平线上，他可以看到像士兵一样排列成柱的垂直边界标志灯刺破天空。

[ 'lindzi ] ['fʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ,
**Lindsay** **fumbled** **in** **a** **pocket** **,**
林赛 笨手笨脚 在 一个 口袋 ,

琳赛在口袋里摸索了一会儿，

[ænd; ənd] [swɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [sɪgə'rets] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [ʃɜːrt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer]
**and** **swore** **because** **his** **cigarettes** **were** **in** **his** **battle** **shirt** **on** **the** **chair**
和 发誓 因为 他的 香烟 是 在 他的 战斗 衬衫 在 这 椅子
[bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,
**beside** **the** **bed** **,**
旁 这 床 ,

他咒骂着，因为他的香烟放在他军装衬衫里，衬衫放在床边的椅子上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [drest] [ɪn][pə'dʒæmə][tɑ:p][ænd; ənd] ['traʊzərz] ['oʊvər][ðə; ði][pə'dʒæmə]

| and | he | was | still | dressed | in | pajama | top | and | trousers | over | the | pajama |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 仍然 | 穿着 | 在 | 睡衣 | 顶部 | 和 | 裤子 | 超过 | 这 | 睡衣 |

[ 'bɔtəms ] .

| bottoms | . |
|---|---|
| 底部 | . |

他身上还穿着睡衣上衣和裤子，外面又套了一层睡衣裤。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sti:l] [ɪn][ænd; ənd][get] [sɪgə'rets] , [ɔ:r] ['weðər] ['hi:d]

| He | wondered | whether | he | could | steal | in | and | get | cigarettes | , | or | whether | he'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 无论 | 他 | 可以 | 偷 | 在 | 和 | 得到 | 香烟 | , | 或者 | 无论 | 他会 |

['betər] [weɪk] ['dʒɛnə] ['eniweɪ] ,

| better | wake | Jenna | anyway | , |
|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 唤醒 | 珍娜 | 反正 | , |

他琢磨着能不能偷偷溜进去弄点烟，还是干脆叫醒珍娜算了。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wer] [ʃi:; ʃi] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] — ['sʌmhaʊ] [hi:; hi]['nevər] ['ri:əli]

| and | wondered | where | she | kept | them | in | the | ship | — | somehow | he | never | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 在哪里 | 她 | 保留 | 他们 | 在 | 这 | 船 | — | 不知何故 | 他 | 绝不 | 真的 |

[nu:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ə'veɪləb(ə)l] [wen] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][wʌn] .

| knew | because | there | was | always | a | package | available | when | he | wanted | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 因为 | 那里 | 曾是 | 总是 | 一个 | 包裹 | 可用的 | 什么时候 | 他 | 通缉 | 一 | . |

他想知道她把包裹放在船上的什么地方——不知为何他一直都不知道，因为每当他想要一个包裹时，总能找到一个。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] —

| He | wondered | — |
|---|---|---|
| 他 | 想知道 | — |

他心想——

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd]['dʒɛnə] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

| And | the | door | opened | and | Jenna | entered | with | a | bright | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 珍娜 | 进入 | 和 | 一个 | 明亮的 | 微笑 | . |

门开了，珍娜带着灿烂的笑容走了进来。

" ['sɪgəret] , ['dɑ:rlɪŋ] ?

| " | Cigarette | , | darling | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 卷烟 | , | 亲爱的 | ? |

“亲爱的，要香烟吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

['oʊvər][hɜ:r; hər] ['naɪtgaʊn] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ['rælfs] ['bæt(ə)l] [ʃɜ:rt] .

| Over | her | nightgown | she | wore | Ralph's | battle | shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 她 | 睡衣 | 她 | 穿着 | 拉尔夫的 | 战斗 | 衬衫 | . |

她在睡衣外面套了一件拉尔夫的战斗衬衫。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['laɪtər] [tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][held] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [bɪ'twi:n]

| She | was | holding | the | lighter | to | two | of | them | held | simultaneously | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 保持 | 这 | 打火机 | 到 | 二 | 的 | 他们 | 握住 | 同时地 | 之间 |

[hɜ:r; hər] ['veri] [red] [lɪps] .

| her | very | red | lips | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 非常 | 红色的 | 嘴唇 | . |

她用打火机点燃了两个火柴，同时用她鲜红的嘴唇夹着它们。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ fə'givn ] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

| He | would | have | forgiven | her | anything | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 已原谅 | 她 | 任何事物 | 为了 | 那 | . |

为了这件事，他会原谅她的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʌl] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

| And | the | fact | that | instead | of | being | dull | with | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 那 | 反而 | 的 | 存在 | 乏味的 | 和 | 睡觉 | , |

而且，睡眠不足反而不会让人变得迟钝，

['dʒɛnə] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [geɪv] [ðə; ði]['wʊmən][æn; ən] ['ædɪd] [tʃɑːrm] .

| Jenna | looked | fresh | and | bright | gave | the | woman | an | added | charm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍娜 | 看起来 | 新鲜的 | 和 | 明亮的 | 给予 | 这 | 女士 | 一个 | 额外 | 魅力 | . |

珍娜看起来神采奕奕，容光焕发，更添魅力。

" ['gæstli] [taɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ə'raʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

| " | Ghastly | time | to | be | up | and | around | , | " | she | observed | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阴森 | 时间 | 到 | 是 | 向上 | 和 | 大约 | , | " | 她 | 观察到 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“现在起床活动真是太糟糕了，”她笑着说道。

[ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

| She | handed | him | one | of | the | cigarettes | and | glanced | at | the | clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 递交 | 他 | 一 | 的 | 这 | 香烟 | 和 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 钟 | . |

她递给他一支香烟，然后看了看钟。

" [oʊ] - [tuː] - ['hʌndrəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['aɪdli] .

| " | Oh | - | two | - | hundred | , | " | she | said | idly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | - | 二 | - | 百 | , | " | 她 | 说 | 闲散地 | . |

“哦，两百，”她漫不经心地说。

" [pə'sɪfɪk][wɔːr] [taɪm] .

| " | Pacific | War | Time | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 太平洋 | 战争 | 时间 | . |

“太平洋战争时期。”

[ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv] .

| Thirteen | hundred | and | twenty | - | seventh | day | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | 百 | 和 | 二十 | - | 第七 | 天 | 的 | . |

第一千三百二十七天。

[wɒts] [ʌp] , [rælf; reɪf] ?

| What's | up | , | Ralph | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 向上 | , | 拉尔夫 | ? |

拉尔夫，你好吗?

" [ 'lindzi ] [pʌft] ['diːpli] [ænd; ənd][let][ðə; ði][smoʊk] ['trɪkl] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

| " | Lindsay | puffed | deeply | and | let | the | smoke | trickle | out | with | his | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 林赛 | 膨胀的 | 深 | 和 | 让 | 这 | 抽烟 | 涓涓细流 | 出去 | 和 | 他的 | 字 | . |

林赛深深地吸了一口气，让烟雾随着他的话语缓缓飘出。

" [ə'nʌðər] [wʌn] — [haɪ] - [spiːd] [dʒɑːb] .

| " | Another | one | — | high | - | speed | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 一 | — | 高的 | - | 速度 | 工作 | . |

“又一个——高速作业。”

" ['dʒɛnə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Jenna | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 珍娜 | 点头 | . |

珍娜点了点头。

" ['rɑːbərts] ? "

| " | Roberts | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 罗伯茨 | ? | " |

“罗伯茨？”

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] ['oʊvər] . "

| " | He's | coming | right | over | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 未来 | 正确的 | 超过 | . | " |

“他马上就过来。”

" [aɪv] ['kɔːfi] ['bruːɪŋ] .
" I've coffee brewing .
" 我已经 咖啡 酿造 .

“我正在煮咖啡。”

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt]['lændɪd] [jet] ? "
It hasn't landed yet ? "
它 还没有 登陆 然而 ? "

还没着陆吗?

" [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət][wɪə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['eni] ['mɪnɪt] . "
" Not yet , but we're expecting it any minute . "
" 不是 然而 , 但 是 期待 它 任何 分钟 . "

“还没到，但我们预计随时都会到。”

" [wiːl] [hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər] ['kɔːfi] . "
" We'll have time for coffee . "
" 出色地 有 时间 为了 咖啡 . "

“我们有时间喝咖啡。”

" [wiːl] [teɪk] [taɪm][fɔːr; fər] ['kɔːfi] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" We'll take time for coffee , " said Ralph .
" 出色地 拿 时间 为了 咖啡 , " 说 拉尔夫 .

“我们会抽出时间喝杯咖啡，”拉尔夫说。

" ['rɑːbərts] [wɪl] [duː][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['stɪmjələnt][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm] .
" Roberts will do a better job for a bit of stimulant and something warm .
" 罗伯茨 将要 做 一个 更好的 工作 为了 一个 少量 的 兴奋剂 和 某物 温暖的 .

“罗伯茨需要一点兴奋剂和一些温暖的东西才能更好地工作。”

" ['dʒɛnə] [jɔːnd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɜːr'self] .
" Jenna yawned and laughed at herself .
" 珍娜 打哈欠 和 笑了 在 她自己 .

珍娜打了个哈欠，然后自嘲地笑了。

[rælf; reɪf] [tɜːrnd] [æz; əz] [bluː] ['striːməz] [kæst] [flɪkɝɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
Ralph turned as blue streamers cast flickerings on the walls .
拉尔夫 转向 作为 蓝色的 主播 投掷 闪烁 在 这 墙壁 .

拉尔夫转过身，只见蓝色的彩带在墙上投下闪烁的光影。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ʃɪps] [ʌv; əv] ['tɛˌrɑːz] [fliːt] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] ,
Outside in the dark , ships of Terra's fleet were taking off ,
外部 在 这 黑暗的 , 船舶 的 大地的 舰队 是 采取 离开 ,

外面夜色漆黑，泰拉舰队的舰船正在起飞。

['treɪlɪŋ] [ðer; ðər] [flers] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
trailing their flares into the twinkling sky above them .
尾随 他们的 信号弹 进入 这 闪烁 天空 多于 他们 .

他们的火光在头顶闪烁的夜空中拖曳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['rəubɔm][blæst] ; ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][væst][moʊ'hɑːvi]
They were getting out of range of the robomb blast ; clearing the vast Mojave
他们 是 获得 出去 的 范围 的 这 机器人炸弹 爆炸 ; 清理 这 广阔的 莫哈韦
['speɪsˌpɔːrt] .
Spaceport .
太空港 .

他们正在远离机器人炸弹的爆炸范围；清空了广阔的莫哈维太空港。

[ðə; ði]['mɑːrkər] [laɪts] [wiŋkt] [ɔːf][æz; əz][ðə; ði][læst] [ʃɪp] [left][ðə; ði][pɔːrt] ,
The marker lights winked off as the last ship left the port ,
这 标记 灯 眨眼 离开 作为 这 最后的 船 左边 这 港口 ,

当最后一艘船离开港口时，航标灯熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['skaɪˌtreɪn] [krə'ʃendəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd][æz; əz][ðə; ði]

| and | the | sudden | roar | of | the | skytrain | crescendoed | and | then | died | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 突然 | 吼 | 的 | 这 | 轻轨 | 渐强 | 和 | 然后 | 死亡 | 作为 | 这 |

[ˌpɜ:rsə'nel] [ʌv; əv][moʊ'hɑ:vi][left][ɪn] [heɪst] .

| personnel | of | Mojave | left | in | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人员 | 的 | 莫哈韦 | 左边 | 在 | 匆忙 | . |

轻轨列车突然轰鸣声越来越大，然后随着莫哈韦的工作人员匆匆离开而消失。

['oʊnli][ðə; ði] [ˌdi:kənˌtæmɪ'neɪʃn] [ʃɪp] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] .

| Only | the | decontamination | ship | remained | on | the | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 去污 | 船 | 剩余 | 在 | 这 | 港口 | . |

港口上只剩下消毒船了。

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] , [ə; eɪ] [peɪl] [æk'tɪnɪk] [gloʊ] [səf'ju:zd] [ðə; ði] ['eriə] .

| Seconds | later | , | a | pale | actinic | glow | suffused | the | area | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秒 | 之后 | , | 一个 | 苍白 | 光化 | 辉光 | 弥漫 | 这 | 区域 | . |

几秒钟后，该区域泛起了一层淡淡的荧光。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [gləud] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [wɔ:l] [ʃi:ldz] [hʌgɪd] [ðə; ði]

| The | walls | of | the | buildings | glowed | with | it | as | the | wall | shields | hugged | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 建筑物 | 发光 | 和 | 它 | 作为 | 这 | 墙 | 盾牌 | 拥抱 | 这 |

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

| buildings | and | anchored | them | to | the | solid | crust | of | the | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑物 | 和 | 锚定 | 他们 | 到 | 这 | 坚硬的 | 地壳 | 的 | 这 | 行星 | . |

建筑物的墙壁闪耀着光芒，墙壁护盾紧紧包裹着建筑物，并将它们固定在星球坚硬的地壳上。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] - [reɪt] ['mi:tər] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]

| In | the | ship | a | counting | - | rate | meter | climbed | up | the | scale | and | a | radiation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 船 | 一个 | 计数 | - | 速度 | 仪表 | 攀登 | 向上 | 这 | 规模 | 和 | 一个 | 辐射 |

[aɪ'dentɪfaɪər] [wiŋkt] ,

| identifier | winked | , |
|---|---|---|
| 标识符 | 眨眼 | , |

船上的计数率计指针不断攀升，辐射识别器也闪烁起来。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] ['gæmə] [ðæt] ['trɪgər] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

| indicating | that | it | was | very | hard | gamma | that | triggered | the | counter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 那 | 它 | 曾是 | 非常 | 难的 | 伽马 | 那 | 触发 | 这 | 柜台 | . |

这表明触发计数器的是非常强的伽马射线。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['mi:tər] [ʃoʊd] [noʊ]['deɪndʒər][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

| The | internal | meter | showed | no | danger | inside | of | the | ship | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 仪表 | 显示 | 不 | 危险 | 里面 | 的 | 这 | 船 | ; |

内部仪表显示船内没有危险；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] .

| it | was | far | enough | from | the | nearest | building | on | the | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 远的 | 足够的 | 从 | 这 | 最近的 | 建筑 | 在 | 这 | 港口 | . |

它离港口最近的建筑物足够远。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd]['dʒɪm]['rɑ:bərts] [wɔ:kt] [ɪn] .

| The | door | opened | again | and | Jim | Roberts | walked | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打开 | 再次 | 和 | 吉姆 | 罗伯茨 | 步行 | 在 | . |

门再次打开，吉姆·罗伯茨走了进来。

" [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ['krɪspli] , ['nɑ:dɪŋ] ['tʃɪrfəli] [æt; ət]['dʒɛnə] .

| " | Give | it | to | me | , | " | he | said | crisply | , | nodding | cheerfully | at | Jenna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 它 | 到 | 我 | , | " | 他 | 说 | 清脆地 | , | 点头 | 愉快地 | 在 | 珍娜 | . |

"给我吧，"他干脆利落地说道，同时愉快地向珍娜点了点头。

['rælfs] [waɪf]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [left][tu:; tə][get][ðə; ði] ['kɔ:fi] .

| Ralph's | wife | nodded | back | and | then | left | to | get | the | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫的 | 妻子 | 点头 | 后退 | 和 | 然后 | 左边 | 到 | 得到 | 这 | 咖啡 | . |

拉尔夫的妻子点点头，然后起身去买咖啡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [rælf; reɪf][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈrɑːbərts] [ˈfʊli] .

| When | she | returned | , | Ralph | had | explained | to | Captain | Roberts | fully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 返回 | , | 拉尔夫 | 有 | 解释 | 到 | 队长 | 罗伯茨 | 完全 | . |

她回来后，拉尔夫已经向罗伯茨上尉详细解释过了。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] , " ['mʌtəd] ['rɑːbərts] .

| " | The | devil | , | " | muttered | Roberts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 魔鬼 | , | " | 低声说道 | 罗伯茨 | . |

"该死的，"罗伯茨低声说道。

" [lʊks] [rʌf] . "

| " | Looks | rough | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 粗糙的 | . | " |

"看起来很粗糙。"

" [wiːv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [spiːd] [stʌf] , [ðoʊ] , " [sed] ['dʒɛnə] , ['pɔːrɪŋ] ['kɔːfi] ['ɪntuː]

| " | We've | been | expecting | the | high | - | speed | stuff | , | though | , | " | said | Jenna | , | pouring | coffee | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 到过 | 期待 | 这 | 高的 | - | 速度 | 东西 | , | 尽管 | , | " | 说 | 珍娜 | , | 浇注 | 咖啡 | 进入 |

[θriː] [kʌps] .

| three | cups | . |
|---|---|---|
| 三 | 杯子 | . |

"不过，我们一直期待着高速运转的东西，"珍娜一边说着，一边往三个杯子里倒咖啡。

[ 'lindzi ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .

| Lindsay | opened | his | mouth | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 林赛 | 打开 | 他的 | 嘴 | 到 | 说话 | . |

林赛张开嘴想说话。

" [juːv] — " [hiː; hi]['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [graʊnd] - ['ʃeɪkɪŋ]

| " | You've | — | " | he | started | , | but | he | was | interrupted | by | a | ground | - | shaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | — | " | 他 | 开始 | , | 但 | 他 | 曾是 | 中断 | 经过 | 一个 | 地面 | - | 摇晃 |

['rʌmb(ə)l] .

| rumble | . |
|---|---|
| 隆隆 | . |

"你——"他刚开口，就被一阵震动地面的隆隆声打断了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ˌkæləˈfɔːrniə][skaɪ][ə; eɪ] ['dʒʌgərnɔːt] [fel] , [ɪts] ['breɪkɪŋ] [blæst] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

| Out | of | the | dark | California | sky | a | juggernaut | fell | , | its | braking | blast | lighting | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 黑暗的 | 加利福尼亚州 | 天空 | 一个 | 巨无霸 | 跌倒 | , | 它是 | 刹车 | 爆炸 | 灯光 | 向上 | 这 |

['eriə] .

| area | . |
|---|---|
| 区域 | . |

加州漆黑的夜空中，一辆巨型汽车呼啸而下，刹车产生的爆炸声照亮了周围地区。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] [keɪm] [ðen] ,

| The | shrill | of | its | passage | came | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖锐 | 的 | 它是 | 通道 | 来了 | 然后 | , |

随后传来它刺耳的过境声。

[ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [ʃrɪl] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] ['redʒɪstər][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn]

| a | lowering | shrill | that | started | up | in | the | ear | - | splitting | register | and | running | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 降低 | 尖锐 | 那 | 开始 | 向上 | 在 | 这 | 耳朵 | - | 分裂 | 登记 | 和 | 跑步 | 向下 |

[ðə; ði] [skeɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['saɪrən][ʌnˈtɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ][moʊn] .

| the | scale | like | a | dying | siren | until | it | was | lost | in | a | moan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规模 | 喜欢 | 一个 | 垂死 | 警笛 | 直到 | 它 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 一个 | 呻吟 | . |

一种逐渐降低的尖锐声，从震耳欲聋的音调开始，像垂死的警笛声一样向下蔓延，直到消失在呻吟声中。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [əˈgen] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːnstər][hɪt][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

| The | earth | shook | again | as | the | monster | hit | the | sands | of | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 摇晃 | 再次 | 作为 | 这 | 怪物 | 打 | 这 | 沙子 | 的 | 这 | 沙漠 | . |

怪物撞击沙漠沙地时，大地再次震动。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðem; ðəm] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪmpækt]['kreɪtər] , [ plau ] [ɪts] [ʃɔːrt] ['fɜːroʊ] ,

| It | sent | them | high | in | a | mighty | impact | crater | , | plowed | its | short | furrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发送 | 他们 | 高的 | 在 | 一个 | 强大的 | 影响 | 火山口 | , | 犁过的 | 它是 | 短的 | 畦 | , |

它将它们抛入一个巨大的撞击坑中，并在坑壁上犁出了一道短短的沟壑。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'vɜːrtɪd] [koʊn][ˌaɪ 'tiː] ['nʌzld] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]

| and | then | at | the | bottom | of | its | inverted | cone | it | nuzzled | into | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 它是 | 倒 | 锥体 | 它 | 依偎 | 进入 | 这 | 地面 |

[ænd; ənd] — ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɪk] .

| and | — | started | to | tick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 开始 | 到 | 打钩 | . |

然后，它倒锥形身体的底部钻进土里，开始滴答作响。

['lɪnziz] [dʒɔː] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " — [bɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

| Lindsay's | jaw | closed | and | he | continued | : | " | — | been | predicting | it | for | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林赛的 | 颚 | 关闭 | 和 | 他 | 持续 | : | " | — | 到过 | 预测 | 它 | 为了 | 一个 | 长的 |

[taɪm] , ['dʒɛnə] .

| time | , | Jenna | . |
|---|---|---|---|
| 时间 | , | 珍娜 | . |

林赛的下巴合上了，他继续说道："——我早就预料到了，珍娜。"

" [ðen] [hiː; hi] [læft] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .

| " | Then | he | laughed | shortly | and | with | just | a | bit | of | mirth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 笑了 | 不久 | 和 | 和 | 只是 | 一个 | 少量 | 的 | 欢笑 | . |

然后他短暂地笑了笑，带着一丝苦笑。

" [aɪ] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [let] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)n] ['rəubɔm] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪ] .

| " | I | won't | even | let | a | Martian | robomb | interfere | with | what | I | intend | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 甚至 | 让 | 一个 | 火星人 | 机器人炸弹 | 干扰 | 和 | 什么 | 我 | 打算 | 到 | 说 | . |

"我甚至不会让火星机器人炸弹干扰我要说的话。"

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [ə'gen] .

| " | He | became | serious | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 成为 | 严肃的 | 再次 | . |

他又变得严肃起来。

" [noʊ] , ['dʒɛnə] ,

| " | No | , | Jenna | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 珍娜 | , |

"不，珍娜，

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [haɪ] -

| I | think | you're | the | only | one | who | has | been | insisting | that | there | will | be | a | high | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你是 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 有 | 到过 | 坚持 | 那 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 高的 | - |

[spiːd] [dʒɑːb] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

| speed | job | coming | along | . |
|---|---|---|---|---|
| 速度 | 工作 | 未来 | 沿着 | . |

我认为只有你一直坚持认为会有一份高速运转的工作机会出现。

" ['rɑːbərts] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Roberts | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 罗伯茨 | 点头 | . |

罗伯茨点了点头。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['draɪvər] [læbz] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] .

| " | The | boys | at | the | driver | labs | claimed | it | couldn't | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 司机 | 实验室 | 声称 | 它 | 不能 | 是 | 完毕 | . |

"驾驶实验室的那些男孩声称这是不可能的。"

" ['dʒɛnə] [smaɪld] .

| " | Jenna | smiled | . |
|---|---|---|---|
| " | 珍娜 | 微笑 | . |

珍娜笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['elfɪn][smaɪl] [ðæt] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] .

| It | was | an | elfin | smile | that | brought | out | the | unearthly | beauty | of | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 精灵 | 微笑 | 那 | 带来 | 出去 | 这 | 超凡脱俗的 | 美丽 | 的 | 这 | 女士 | . |

那精灵般的笑容衬托出女子超凡脱俗的美貌。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['mɑːrʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

| " | That's | because | I'm | Martian | , | " | she | said | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 因为 | 我是 | 火星人 | , | " | 她 | 说 | 简单地 | . |

"那是因为我是火星人，"她简单地说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðer; ðər][maɪndz][wɜːrk] . "

| " | I | know | how | their | minds | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 如何 | 他们的 | 思想 | 工作 | . | " |

"我知道他们的想法。"

" [ðæt] [juː; jʊ][duː] , " [ə'sentid] ['rɑːbərts] , [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .

| " | That | you | do | , | " | assented | Roberts | , | sipping | his | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你 | 做 | , | " | 同意 | 罗伯茨 | , | 啜饮 | 他的 | 咖啡 | . |

"的确如此，"罗伯茨一边啜饮咖啡一边表示赞同。

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] ['guːni] .

| " | No | one | but | a | Martian | could | have | unpacked | the | Gooney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 但 | 一个 | 火星人 | 可以 | 有 | 拆开包装 | 这 | 古尼 | . |

"除了火星人，没人能打开古尼的包装。"

" ['lɪnziz] [feɪs] [peɪld] ['slaɪtli] .

| " | Lindsay's | face | paled | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 林赛的 | 脸 | 苍白 | 轻微地 | . |

林赛的脸色微微苍白。

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][fjuːz] [ðæt] ['dʒɛnə][hæd; həd]['evər][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd]

| Reference | to | the | first | and | only | fuse | that | Jenna | had | ever | dissected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参考 | 到 | 这 | 第一的 | 和 | 仅有的 | 保险丝 | 那 | 珍娜 | 有 | 曾经 | 解剖 |

[brɔːt] [guːs] [ pim'pəl ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| brought | goose | pimples | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 鹅 | 粉刺 | 到 | 他 | . |

提到珍娜曾经解剖过的第一根也是唯一一根保险丝，他不禁起了鸡皮疙瘩。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm] , [ðə; ði][ 'maːʃiənz ][hæd; həd]['nevər][ɪn'kluːdɪd] ['kɪlɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz][ɪn][ðə; ði]

| Up | to | that | particular | time | , | the | Martians | had | never | included | killing | charges | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 那 | 特别的 | 时间 | , | 这 | 火星人 | 有 | 绝不 | 包括 | 杀 | 收费 | 在 | 这 |

[fjuːziz] [ðəm'selvz] .

| fuses | themselves | . |
|---|---|---|
| 保险丝 | 他们自己 | . |

在此之前，火星人从未在引信中加入过杀伤性炸药。

[wʌns][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rəubɔm] , [ðə; ði][fjuːz][kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm]['eni][wʌn] .

| Once | the | thing | was | out | of | the | robomb | , | the | fuse | could | not | harm | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 事物 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 机器人炸弹 | , | 这 | 保险丝 | 可以 | 不是 | 伤害 | 任何 | 一 | . |

一旦那东西从机器人炸弹中取出，引信就不会再伤及任何人了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['dʒɪgsɔː]['pʌz(ə)l][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

| But | this | diabolical | jigsaw | puzzle | was | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 邪恶的 | 拼图 | 谜 | 曾是 | 不同的 | . |

但这道极其棘手的拼图却有所不同。

[ænd; ənd]['dʒɛnə][hæd; həd]['hændɪd][ðə; ði] [θriː] [ 'pelits ][tuː; tə][rælf; reɪf][ænd; ənd] [ðen] [fled] .

| And | Jenna | had | handed | the | three | pellets | to | Ralph | and | then | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珍娜 | 有 | 递交 | 这 | 三 | 颗粒 | 到 | 拉尔夫 | 和 | 然后 | 逃亡 | . |

珍娜把三颗子弹交给拉尔夫后就逃走了。

[ 'lindzi ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['drɔɪŋz] ,
**Lindsay followed her drawings ,**
林赛 随后 她 图画 ,

琳赛跟着她的画作走去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
**and they all knew that no one but a Martian could ever have been able**
和 他们 全部 知道 那 不 一 但 一个 火星人 可以 曾经 有 到过 有能力的
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ðæt] [fjuːz] [ɪn] ['seɪfti] .
**to follow the mechanical labyrinth of that fuse in safety .**
到 跟随 这 机械的 迷宫 的 那 保险丝 在 安全 .

他们都知道，除了火星人之外，没有人能够安全地解开那根保险丝的机械迷宫。

[jet] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ʃiːd] [bɪn] [seɪf] [wer] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
**Yet they all knew that she'd been safe where not one of them would have been ,**
然而 他们 全部 知道 那 棚 到过 安全的 在哪里 不是 一 的 他们 会 有 到过 ,

然而，他们都知道，在他们之中没有一个人能保证她安全的情况下，她却很安全。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiːd] [nɑːt] [æskt] , [ə'mjuːzidli] , [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['guːni] [wʊd] [hæv; həv]
**for if she'd not asked , amusedly , for permission , the Gooney would have**
为了 如果 棚 不是 问 , 饶有兴致地 , 为了 允许 , 这 古尼 会 有
['teɪkən][ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
**taken them , one by one .**
已采取 他们 , 一 经过 一 .

如果她没有饶有兴致地征求她的同意，古尼就会一个接一个地把它们拿走。

[ðə; ði] ['guːni] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['rəubɔm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ]
**The Gooney had been dissected and the robomb it came with**
这 古尼 有 到过 解剖 和 这 机器人炸弹 它 来了 和
[hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terən] [fjuːz][ænd; ənd] [ʃɪpt] [bæk] .
**had been fitted with a Terran fuse and shipped back .**
有 到过 适配 和 一个 泰伦 保险丝 和 已发货 后退 .

“古尼”已被拆解，它附带的机器人炸弹已被装上地球引信并运回。

[ɔːl] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [mɑːrz][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɜːri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːzd] ['terə] .
**All hoped it would give Mars as much worry as it had caused Terra .**
全部 希望 它 会 给 火星 作为 很多 担心 作为 它 有 导致 泰拉 .

所有人都希望它能像给地球带来担忧一样给火星带来担忧。

" [aɪv] [traɪd] ['detəneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , [noʊ][daɪs] , " [sed] ['rɑːbərts] .
**" I've tried detonating it , and naturally , no dice , " said Roberts .**
" 我已经 尝试 引爆 它 , 和 自然 , 不 骰子 , " 说 罗伯茨 .

“我试过引爆它，当然，没成功，”罗伯茨说。

" ['betər] [diː'fjuːz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
**" Better defuse it , then .**
" 更好的 拆弹 它 , 然后 .

“那最好还是化解它。”

[juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ? "
**You've hit it with everything ? "**
你已经 打 它 和 一切 ? "

你已经用尽所有方法了吗?

" ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ə'tɑːmɪk] . "
**" Everything but another atomic . "**
" 一切 但 其他 原子 . "

“除了另一个原子之外的一切。”

" [ðæts] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [ 'lindzi ] .
**" That's asking too much , " said Lindsay .**
" 那就是 问 也 很多 , " 说 林赛 .

“这要求太高了，”林赛说。

" [ðeə(r)] [pækt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][wɪð; wɪθ][ə'tɒmɪks] [naʊ] , [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði]['paʊər] —
" They're packed to the limit with atomics now , and doubling the power —
" 它们是 包装 到 这 限制 和 原子 现在 , 和 翻倍 这 力量 —
[brɜ:r] . "
brrrrr . "
嘶嘶嘶 . "

“它们现在装满了原子能，而且功率还翻了一番——嘶——”

" [wel] , " [sed] ['rɑ:bərts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] , " [maɪ] [gɪr] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['bʌgi] .
" Well , " said Roberts with a slight smile , " my gear is in the battle buggy .
" 出色地 , " 说 罗伯茨 和 一个 轻微 微笑 , " 我的 齿轮 是 在 这 战斗 有缺陷的 .

“嗯，”罗伯茨微微一笑说道，“我的装备在战斗越野车里。”

[ˌaʊt'saɪd] . "
Outside . "
外部 . "

外部。”

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] [ 'lindzi ] .
" O . K . , " said Lindsay .
" 哦 . K . , " 说 林赛 .

“好的，”琳赛说。

" [wi:l] [mu:v] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['klɪrər] ['eriə] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ri'kɔ:dəz] ['goʊɪŋ] .
" We'll move back to a clearer area and set the recorders going .
" 出色地 移动 后退 到 一个 更清晰 区域 和 放 这 录音机 去 .

“我们将回到更开阔的区域，然后开始录音。”

[its] [koʊld] , [fɔ:r; fər] [heinz] - ['aʊtfɪt] ['dɪdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:t] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ɪn] .
It's cold , for Haynes ' outfit didn't so much as heat it on the way in .
它是 寒冷的 , 为了 海恩斯 ' 全套服装 没有 所以 很多 作为 热 它 在 这 方式 在 .

天气很冷，因为海恩斯的这身行头丝毫没有起到保暖作用。

[haɪ] - [spi:d] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər] [fer] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] - .
High - speed job for fair , and probably loaded with mercurite .
高的 - 速度 工作 为了 公平的 , 和 大概 已加载 和 - .

高速作业，价格公道，而且可能含有汞。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gri:n]
" The ship sat down again far enough from the buildings so that the green
" 这 船 卫星 向下 再次 远的 足够的 从 这 建筑物 所以 那 这 绿色的
[æk'tɪnɪk] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rs] [fi:ldz] [dɪd][nɑ:t][raɪz][tu:; tə]['deɪndʒərəs] ['levlz] .
actinic light from the force fields did not rise to dangerous levels .
光化 光 从 这 力量 字段 做过 不是 上升 到 危险的 级别 .

“飞船再次降落在距离建筑物足够远的地方，这样力场发出的绿色光就不会上升到危险的水平。”

[ðə; ði] [peɪl] [gloʊ] [geɪv] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæmɝəz, 'kæmrəz]['ju:zəb(ə)l]
The pale glow gave enough light to make the television cameras usable
这 苍白 辉光 给予 足够的 光 到 制作 这 电视 相机 可用
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [mi:nz] ,
without any other artificial means ,
没有 任何 其他 人造的 方法 ,

那微弱的光芒足以让电视摄像机无需任何其他人工照明即可正常工作。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [blɑ:b] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['bʌgi] [ænd; ənd]['dʒɪm]['rɑ:bərts][wʌz; wəz]
though the shapeless blob that was the battle buggy and Jim Roberts was
尽管 这 无形 斑点 那 曾是 这 战斗 有缺陷的 和 吉姆 罗伯茨 曾是
[hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['lu:zɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [aɪ] .
hard to keep from losing with the unaided eye .
难的 到 保持 从 输 和 这 未受帮助 眼睛 .

虽然那辆形状模糊的战斗越野车和吉姆·罗伯茨用肉眼很难不被它迷惑。

['rɑːbərts] - [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .
**Roberts** **'** **voice** **came** **over** **the** **communicator** **.**
罗伯茨 - 嗓音 来了 超过 这 沟通者 .

罗伯茨的声音从通讯器里传了出来。

" [oʊ] . [keɪ] . ?
**"** **O** **.** **K** **.** **?**
" 哦 . K . ?

“好的?

[aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər] [ðæt] ['dev(ə)l] . "
**I'm** **about** **to** **go** **after** **that** **devil** **.** **"**
我是 关于 到 去 后 那 魔鬼 . "

我准备去追捕那个恶魔。

" [goʊ] [ə'hed] , ['dʒɪm] , " [sed] [ 'lindzi ] .
**"** **Go** **ahead** **,** **Jim** **,** **"** **said** **Lindsay** **.**
" 去 前方 , 吉姆 , " 说 林赛 .

“吉姆，你去吧，”林赛说道。

[ə; eɪ] [fjuː] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] [pɑːpt] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
**A** **few** **beads** **of** **sweat** **popped** **out** **on** **his** **forehead** **.**
一个 很少 珠子 的 汗 爆裂 出去 在 他的 前额 .

他额头上渗出几滴汗珠。

['dʒɛnə] [fraund] .
**Jenna** **frowned** **.**
珍娜 皱眉 .

珍娜皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃɪr] [hel] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
**"** **It** **must** **be** **sheer** **hell** **to** **be** **like** **him** **.**
" 它 必须 是 透明 地狱 到 是 喜欢 他 .

“做他那样的人一定痛苦不堪。”

" [ 'lindzi ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [held] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
**"** **Lindsay** **nodded** **,** **held** **a** **finger** **up** **to** **his** **lips** **.**
" 林赛 点头 , 握住 一个 手指 向上 到 他的 嘴唇 .

林赛点了点头，把一根手指放在嘴唇上。

['dʒɛnə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tuː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [wʌz; wəz] [ɑːn] ,
**Jenna** **nodded** **,** **too** **,** **having** **been** **warned** **that** **the** **recorder** **was** **on** **,**
珍娜 点头 , 也 , 拥有 到过 警告 那 这 录音机 曾是 在 ,

珍娜也点了点头，因为她事先被告知录音机是开着的。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['rɑːbərts] [kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] .
**and** **also** **that** **Roberts** **could** **hear** **every** **word** **.**
和 还 那 罗伯茨 可以 听到 每一个 单词 .

而且罗伯茨能听到每一个字。

" [aɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] , [ 'lindzi ] .
**"** **I'm** **within** **one** **hundred** **feet** **of** **the** **crater** **,** **Lindsay** **.**
" 我是 之内 一 百 脚 的 这 火山口 , 林赛 .

“林赛，我距离火山口不到一百英尺。”

[maɪ] [fɜːrst] [ə'proʊtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stændərd] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [dɪ'tektəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l]
**My** **first** **approach** **will** **be** **with** **the** **standard** **radiation** **detectors** **and** **the** **initial**
我的 第一的 方法 将要 是 和 这 标准 辐射 探测器 和 这 最初的
[tuːlz] .
**tools** **.**
工具 .

我首先会使用标准辐射探测器和初始工具。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] , [bʌt; bət]['steɪtɪd][fɔːr; fər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| " | This | was | well | - | known | to | all | , | but | stated | for | recording | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 出色地 | - | 已知 | 到 | 全部 | , | 但 | 声明 | 为了 | 记录 | 目的 | . |

“这虽然是众所周知的事实，但为了记录在案还是说出来。”

" [aɪ][hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['wægən][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .

| " | I | have | stopped | the | battle | wagon | at | this | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 停止 | 这 | 战斗 | 车皮 | 在 | 这 | 距离 | . |

“我已将战车停在了这个距离。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [kɪt] .

| I | am | picking | up | my | kit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 挑选 | 向上 | 我的 | 成套工具 | . |

我正在领取我的装备。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [naʊ] , [ænd; ənd] —

| I | am | stepping | to | the | ground | , | now | , | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 步进 | 到 | 这 | 地面 | , | 现在 | , | 和 | — |

我现在正走下台阶，然后——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][kɑː] - [plʌŋkɪŋ] [saʊnd][ɪn][ðə; ði] ['spiːkər] .

| " | He | was | interrupted | by | the | ka | - | plunking | sound | in | the | speaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 中断 | 经过 | 这 | 卡 | - | 投掷 | 声音 | 在 | 这 | 扬声器 | . |

“他的话被扬声器里传来的‘咔嗒’声打断了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] , [ɪn] [saʊnd] ,

| It | was | a | cross | , | in | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 叉 | , | 在 | 声音 | , |

那声音像是十字架，

[bɪ'twiːn] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [skriːn] [dɔːr] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['boʊldər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['plæsɪd]

| between | plucking | a | screen | door | spring | and | dropping | a | boulder | into | a | placid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 拔毛 | 一个 | 屏幕 | 门 | 春天 | 和 | 下降 | 一个 | 巨石 | 进入 | 一个 | 平静 |

[lə'guːn] .

| lagoon | . |
|---|---|
| 泻湖 | . |

介于拔掉纱门弹簧和向平静的泻湖中扔一块巨石之间。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [bɜːrst] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] ,

| A | blinding | flash | of | light | burst | against | the | dark | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 失明 | 闪光 | 的 | 光 | 爆裂 | 反对 | 这 | 黑暗的 | 天空 | , |

一道耀眼的闪光划破夜空，

[æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] [bɔːl] [ʌv; əv] [fleɪm] ['reɪst] ['skaɪwərd][ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['feɪntli] ['luːmɪnəs] [klaʊd]

| an | expanding | ball | of | flame | raced | skyward | and | died | in | a | faintly | luminous | cloud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 扩展 | 球 | 的 | 火焰 | 比赛 | 向天空 | 和 | 死亡 | 在 | 一个 | 淡淡的 | 发光的 | 云 |

[ðæt] [bɔɪld] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [haɪt] .

| that | boiled | upwards | to | a | terrific | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 煮沸 | 向上 | 到 | 一个 | 了不起 | 高度 | . |

一个不断膨胀的火球冲向天空，最终化作一团微弱发光的云雾，向上翻腾到惊人的高度。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] ['mædli] .

| Immediately | afterwards | , | the | ground | shook | madly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 然后 | , | 这 | 地面 | 摇晃 | 疯狂地 | . |

随后，地面剧烈震动。

[ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [reɪt] ['miːtər] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [ skriːtʃ ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvər'loʊdɪd][ænd; ənd]

| The | counting | - | rate | meter | chattered | and | screeched | as | it | overloaded | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计数 | - | 速度 | 仪表 | 喋喋不休 | 和 | 尖叫 | 作为 | 它 | 过载 | 和 |

[ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][aɪ'dentɪfaɪər] [wiŋkt] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ɔːl]['paɪlət] [laɪts] ,

| the | radiation | identifier | winked | furiously | on | all | pilot | lights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辐射 | 标识符 | 眨眼 | 愤怒地 | 在 | 全部 | 飞行员 | 灯 | , |

计数率表过载时发出咔嗒声和尖叫声，辐射识别器在所有指示灯上疯狂闪烁。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

| indicating | all | kinds | of | possible | radiation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 全部 | 种类 | 的 | 可能的 | 辐射 | . |

表示所有可能的辐射类型。

[ðə; ði] [peɪl] [æk'tɪnɪk] [gloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑ:t] ['bɪldɪŋz] [fleɪmd] [braɪt] ,

| The | pale | actinic | glow | on | the | walls | of | the | squat | buildings | flamed | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍白 | 光化 | 辉光 | 在 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 蹲 | 建筑物 | 火焰 | 明亮的 | , |

矮楼墙壁上泛着苍白的荧光，明亮地闪烁着。

['weivəd] , ['flikəd] , [peɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər] [gʊd] .

| wavered | , | flickered | , | paled | again | , | and | went | out | for | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹豫不决 | , | 闪烁 | , | 苍白 | 再次 | , | 和 | 去 | 出去 | 为了 | 好的 | . |

摇曳不定，忽明忽暗，最终彻底熄灭。

[ðə; ði] ['eriə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [peltid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] [ʌv; əv] [dɜ:rt] , ['peblz] ,

| The | area | and | the | ship | was | pelted | with | a | fine | rain | of | dirt | , | pebbles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 区域 | 和 | 这 | 船 | 曾是 | 被毛皮覆盖 | 和 | 一个 | 美好的 | 雨 | 的 | 污垢 | , | 鹅卵石 | , |

[ænd; ənd] [fju:zd] [glæs] .

| and | fused | glass | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 融合 | 玻璃 | . |

该区域和船只遭到细小的尘土、鹅卵石和熔融玻璃雨的袭击。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] , [ðen] , [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] ['tɔ:rtʃərd] [blæst] [ðæt] [tɔ:r] [æt; ət]

| The | roar | of | the | sound | came | , | then | , | a | thundering | tortured | blast | that | tore | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 的 | 这 | 声音 | 来了 | , | 然后 | , | 一个 | 雷鸣 | 受折磨 | 爆炸 | 那 | 撕裂 | 在 |

[ðə; ði] ['plænɪt] [ʃɪp] ,

| the | planeted | ship | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 行星 | 船 | , |

随后，一声巨响传来，如同雷鸣般撕扯着行星飞船，发出痛苦的爆炸声。

['wɪslɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['skrætʃɪz] [frʌm; frəm] ['pri:viəs] [blæsts] , [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]

| whistling | through | the | minute | scratches | from | previous | blasts | , | and | producing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹口哨 | 通过 | 这 | 分钟 | 划痕 | 从 | 以前的 | 爆炸 | , | 和 | 生产 | 一个 |

[θrʌmɪŋ] [saʊnd] .

| thrumming | sound | . |
|---|---|---|
| 嗡嗡作响 | 声音 | . |

呼啸声穿过先前爆炸留下的细微划痕，并发出嗡嗡声。

['kwaɪət] [keɪm] [wʌns] [mɔ:r] ,

| Quiet | came | once | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 来了 | 一次 | 更多的 | , |

寂静再次降临。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [feɪnt] [bʌz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [reɪt] ['mi:tər] ['ɔ:dioʊ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

| and | only | the | faint | buzz | of | the | counting | rate | meter | audio | broke | the | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 头晕的 | 嗡嗡声 | 的 | 这 | 计数 | 速度 | 仪表 | 声音的 | 打破 | 这 | 沉默 | . |

只有计数速率表的微弱嗡嗡声打破了寂静。

[ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌes oʊ 'bi:] [frʌm; frəm] ['dʒɛnə] .

| Then | a | slight | sob | from | Jenna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 轻微 | 哭泣 | 从 | 珍娜 | . |

然后，珍娜轻轻抽泣了一声。

[ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] [rælf; reɪf] [ 'lindzi ] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] , [ˌɪn'drɔ:n] [breθ] [ðæt] ['ʃʌdəd] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ]

| And | Colonel | Ralph | Lindsay | took | a | deep | , | indrawn | breath | that | shuddered | his | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上校 | 拉尔夫 | 林赛 | 采取 | 一个 | 深的 | , | 内嵌 | 气息 | 那 | 颤抖 | 他的 | 大的 |

[freɪm] .

| frame | . |
|---|---|
| 框架 | . |

拉尔夫·林赛上校深深地吸了一口气，他魁梧的身躯都微微颤抖了一下。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

| He | shook | himself | , | and | turned | to | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他自己 | , | 和 | 转向 | 到 | 他的 | 妻子 | . |

他抖了抖身子，转向妻子。

" [get][hoʊld][ʌv; əv] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .

| " | Get | hold | of | yourself | , | " | he | said | harshly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 抓住 | 的 | 你自己 | , | " | 他 | 说 | 严厉地 | . |

"控制住自己，"他严厉地说。

['dʒɛnə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tɔːst] [ə'weɪ] [tuː] [terz] , [bliŋkt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['wiːkli]

| Jenna | nodded | , | tossed | away | two | tears | , | blinked | her | eyes | and | sat | down | weakly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍娜 | 点头 | , | 抛掷 | 离开 | 二 | 眼泪 | , | 眨眼 | 她 | 眼睛 | 和 | 卫星 | 向下 | 弱 |

.

:

.

珍娜点了点头，扔掉两滴眼泪，眨了眨眼，无力地坐了下来。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I'll | be | all | right | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 全部 | 正确的 | , | " | 她 | 说 | . |

"我会没事的，"她说。

" [aɪ][mʌst; məst] . "

| " | I | must | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | . | " |

我必须这样做。

" [ðeɪ] [ɔːl][get][ˌaɪ 'tiː] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , " ['grɪtɪd] [ 'lindzi ] .

| " | They | all | get | it | , | sooner | or | later | , | " | gritted | Lindsay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 得到 | 它 | , | 很快 | 或者 | 之后 | , | " | 磨碎的 | 林赛 | . |

"他们迟早都会明白的，"林赛咬牙切齿地说。

" [ðæts] . . .

| " | That's | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | . | . | . |

"那是……"

[ðæts] — "

| that's | — | " |
|---|---|---|
| 那就是 | — | " |

那是——

" [ʃʌt] [ʌp] , [rælf; reɪf] , " ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

| " | Shut | up | , | Ralph | , | " | ordered | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 向上 | , | 拉尔夫 | , | " | 订购 | 他的 | 妻子 | . |

"闭嘴，拉尔夫，"他妻子命令道。

" [juːl] [biː; bi] ['blʌbərɪŋ] [nekst] .

| " | You'll | be | blubbering | next | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 呜咽 | 下一个 | . |

接下来你就要哭哭啼啼了。

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] .

| Save | it | for | when | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 它 | 为了 | 什么时候 | 你 | 能 | . |

留着以后有时间再用。

[wiːv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

| We've | got | work | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 工作 | 到 | 做 | . |

我们还有工作要做。

" [ 'lindzi ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [kɑːmd] .

| " | Lindsay | looked | at | her | , | and | as | he | looked | , | he | calmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 林赛 | 看起来 | 在 | 她 | , | 和 | 作为 | 他 | 看起来 | , | 他 | 平静下来 | . |

“林赛看着她，看着她，他平静了下来。”

" [its] ['ræðər] [tʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It's | rather | tough | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 相当 | 艰难的 | , | " | 他 | 说 | . |

“这相当困难，”他说。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['sevrəl] . . . ['meni] .

| " | There's | been | several | . | . | . | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 到过 | 一些 | . | . | . | 许多 | . |

“已经发生过好几次……很多次了。”

[bʌt; bət] [fjuː] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

| But | few | within | sight | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 很少 | 之内 | 视线 | . |

但附近寥寥无几。

[wel] , ['hiːz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] . "

| Well | , | he's | gone | and | there's | nothing | we | can | do | to | bring | him | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他是 | 已消失 | 和 | 有 | 没有什么 | 我们 | 能 | 做 | 到 | 带来 | 他 | 后退 | . | " |

他已经走了，我们再也无力让他回来了。

" [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] [tʌf] [ɪz] [ðæt] ['dʒɪm] ['rɑːbərts] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]

| " | What | makes | it | particularly | tough | is | that | Jim | Roberts | was | the | only | one | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 制作 | 它 | 特别 | 艰难的 | 是 | 那 | 吉姆 | 罗伯茨 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 在 | 这 |

[kruː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] ['steɪb(ə)l] ,

| crew | that | was | halfway | stable | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全体人员 | 那 | 曾是 | 半 | 稳定的 | , |

“尤其棘手的是，吉姆·罗伯茨是船员中唯一一个精神还算稳定的人。”

['mentəli] , " [sed] ['dʒɛnə] .

| mentally | , | " | said | Jenna | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 精神上 | , | " | 说 | 珍娜 | . |

“精神上，”珍娜说。

" [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][loʊd] .

| " | The | only | one | who | was | not | carrying | a | mental | load | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 曾是 | 不是 | 携带 | 一个 | 精神的 | 加载 | . |

唯一一个没有精神负担的人。

" [ 'lindzi ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Lindsay | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 林赛 | 点头 | . |

琳赛点了点头。

" [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['speʃəlaɪzd] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juːz][ɪn]

| " | A | case | of | having | specialized | mechanical | ability | and | putting | it | to | use | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 案件 | 的 | 拥有 | 专门 | 机械的 | 能力 | 和 | 推杆 | 它 | 到 | 使用 | 在 |

[ðə; ði] [best] [wei] .

| the | best | way | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 方式 | . |

“这是一个拥有专业机械技能并将其发挥到极致的案例。”

[bʌt; bət]['dʒɛnə] . . .

| But | Jenna | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 珍娜 | . | . | . |

但是珍娜……

[aɪm] . . .
**I'm** **.** **.** **.**
我是 . . .

我是 ...

[jʊə(r)] — ?
**you're** **—** **?**
你是 — ?

你是——?

" ['dʒɛnə] [smaɪld] .
**"** **Jenna** **smiled** **.**
" 珍娜 微笑 .

珍娜笑了。

" [wiː; wi] [ɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
**"** **We** **aren't** **,** **"** **she** **agreed** **.**
" 我们 不是 , " 她 同意 .

“我们不是，”她同意道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]
**She** **stood** **up** **and** **leaned** **against** **him** **lightly** **,** **and** **then** **moved** **into** **the** **circle**
她 站立 向上 和 倾斜 反对 他 轻轻 , 和 然后 已搬 进入 这 圆圈
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
**of** **his** **arm** **.**
的 他的 手臂 .

她站起身，轻轻靠在他身上，然后走进了他的臂弯里。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['æktɪv] [ɪn] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [wɜːrk] .
**"** **But** **remember** **that** **neither** **of** **us** **is** **active** **in** **decontamination** **work** **.**
" 但 记住 那 两者都不 的 我们 是 积极的 在 去污 工作 .

但请记住，我们两人都没有从事去污工作。

['dʒen(ə)rəl] [heinz] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][mæn][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [gruːp] ,
**General** **Haynes** **needed** **a** **stable** **man** **to** **direct** **the** **group** **,**
一般的 海恩斯 需要 一个 稳定的 男人 到 直接的 这 团体 ,

海恩斯将军需要一位沉稳的人来领导这个团队。

[wʌn] [ðæt] [wʊd] ['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
**one** **that** **would** **correlate** **the** **information** **and** **keep** **it** **.**
一 那 会 相关 这 信息 和 保持 它 .

一个能够关联信息并保存信息的工具。

[nɑːt][wʌn] [ðæt] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['evri] [fjuː] [wiːks] .
**Not** **one** **that** **he'd** **have** **to** **replace** **every** **few** **weeks** **.**
不是 一 那 他会 有 到 代替 每一个 很少 周 .

不是那种他需要每隔几周就更换一次的东西。

['luːzɪŋ] ['dʒɪm][ɪz] [tʌf] .
**Losing** **Jim** **is** **tough** **.**
输 吉姆 是 艰难的 .

失去吉姆令人悲痛。

['betər] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ; ['leɪsi] ,
**Better** **it** **have** **been** **one** **of** **the** **others** **;** **Lacy** **,**
更好的 它 有 到过 一 的 这 其他的 ; 莱西 ,

最好是其他人之一；莱西，

[huː] [lɔːst][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ʌv; əv][blæst] ;
**who** **lost** **his** **family** **and** **the** **will** **to** **live** **at** **the** **same** **instant** **of** **blast** **;**
WHO 丢失的 他的 家庭 和 这 将要 到 居住 在 这 相同的 立即的 的 爆炸 ;

爆炸瞬间，他失去了家人和活下去的意志；

[grænt] , [huː] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] [θrɪl] - ['siːkər] [ænd; ənd]['spɔːrtsmən] ; ['gærɚd] ,
**Grant , who is just a plain thrill - seeker and sportsman ; Garrard ,**
授予 , WHO 是 只是 一个 清楚的 刺激 - 寻求者 和 运动员 ; 加拉德 ,

格兰特，他只是个单纯的寻求刺激者和运动爱好者；加拉德，

[huː] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst]
**who does anything and everything without looking ahead because he is convinced**
WHO 做 任何事物 和 一切 没有 寻找 前方 因为 他 是 确信
[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['evri] ['mɪnɪt] [muːv] ['prɪntɪd] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv]['faɪər] ;
**that the Book of Fate has his every minute move printed in letters of fire ;**
那 这 书 的 命运 有 他的 每一个 分钟 移动 打印 在 信件 的 火 ;

他做任何事都不考虑后果，因为他深信命运之书会用火焰般的文字写下他的一举一动；

['hærɪs] ,
**Harris ,**
哈里斯 ,

哈里斯，

[huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [daɪ][ænd; ənd] [huː] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'pæθɪk] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
**who saw his brother die and who now has a psychopathic hatred against the**
WHO 锯 他的 兄弟 死 和 WHO 现在 有 一个 精神病态 仇恨 反对 这
[θɪŋz] [bʌt; bət][hæz; həz][noʊ] [greɪt] [dɪs'laɪk][fɔːr; fər][ðə; ði][ 'maːʃiənz ] [huː] ['fæʃnd] [ðem; ðəm] .
**things but has no great dislike for the Martians who fashioned them .**
事物 但 有 不 伟大的 不喜欢 为了 这 火星人 WHO 造型 他们 .

他亲眼目睹了哥哥的死亡，现在对这些东西怀有病态的仇恨，但对制造这些东西的火星人却没有太大的厌恶。

[hiː; hi] [heɪts] ['aʊər; ɑːr] ['rəubɔm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [heɪts] [ðerz] .
**He hates our robombs as much as he hates theirs .**
他 讨厌 我们的 机器人炸弹 作为 很多 作为 他 讨厌 他们的 .

他恨我们的机器人炸弹，就像恨他们的机器人炸弹一样。

[wel] —
**Well —**
出色地 —

出色地-

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [foʊn] .
**" She was interrupted by the phone .**
" 她 曾是 中断 经过 这 电话 .

她被电话打断了。

[ 'lindzi ] ['ænsər] .
**Lindsay answered .**
林赛 回答 .

琳赛回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [heinz] .
**It was General Haynes .**
它 曾是 一般的 海恩斯 .

是海恩斯将军。

" [huː] ? "
**" Who ? "**
" WHO ? "

“WHO？ ”

" ['rɑːbərts] . "
**" Roberts . "**
" 罗伯茨 . "

“罗伯茨。”

" [bæd] ? "
" Bad ? "
" 坏的 ? "

“坏的？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [kliəz] [əˈweɪ] [wiːl] [noʊ] .
" As soon as the dust clears away we'll know .
" 作为 很快 作为 这 灰尘 清除 离开 出色地 知道 .

“尘埃落定之后，我们就会知道了。”

[ðə; ði] [fɔːrs] [fiːldz] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [aʊt][ðə; ði][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
The force fields are usually good , and they kept out the radiation from
这 力量 字段 是 通常 好的 , 和 他们 保留 出去 这 辐射 从
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .
the buildings .
这 建筑物 .

力场通常效果很好，它们能阻挡建筑物内的辐射。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ækˈtɪvəti][daɪz] [aʊt] , [moʊˈhɑːvi] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɜːrkəbl] [əˈgen] .
As soon as the surface activity dies out , Mojave will be workable again .
作为 很快 作为 这 表面 活动 死亡 出去 , 莫哈韦 将要 是 可行的 再次 .

一旦地表活动停止，莫哈韦沙漠将再次适宜开采。

[wɪə(r)] [ˈliːvɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "
We're leaving as soon as we can . "
是 离开 作为 很快 作为 我们 能 . "

我们一有机会就离开。

" [ˈbetər] [ˈmoʊbəlaɪz][jʊr; jər][bɪg][men] , " [sed] [heinz] .
" Better mobilize your big men , " said Haynes .
" 更好的 动员 你的 大的 男人 , " 说 海恩斯 .

“最好调动你们的大个子们，”海恩斯说。

" [ðə; ði]['sekənd][dʒʌst] [hist] [pæst][juː 'es] .
" The second just hissed past us .
" 这 第二 只是 嘶嘶作响 过去的 我们 .

第二架飞机就从我们身边呼啸而过。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːdʒ] .
Looks like a long siege .
看起来 喜欢 一个 长的 围城 .

看来这将是一场旷日持久的围攻。

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] - , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That one was mercurite , wasn't it ? "
那 一 曾是 - , 不是 它 ? "

那是一种汞，对吧?

" ['nʌθɪŋ] [els] . "
" Nothing else . "
" 没有什么 别的 . "

“没有别的了。”

" [θɔːt] [soʊ] .
" Thought so .
" 想法 所以 .

我就知道。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][blæst][frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn] [speɪs] .
We saw the blast from here in space .
我们 锯 这 爆炸 从 这里 在 空间 .

我们在太空中看到了爆炸。

[noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?
**Know what that means ?**
知道 什么 那 方法 ?

知道这意味着什么吗?

" [ 'lindzi ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]
**" Lindsay nodded and said : " It means they think they have an**
" 林赛 点头 和 说 : " 它 方法 他们 思考 他们 有 一个
[ʌn'tʌtʃəbl] [fjuːz] .
**untouchable fuse .**
不可触碰的 保险丝 .

林赛点点头说："这意味着他们认为自己拥有不可触碰的导火索。"

['ʌðərwaɪz] [ðeid] [nɑːt]['bɑːðər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - ['paʊərd] [stʌf] ['oʊvər] . "
**Otherwise they'd not bother sending the high - powered stuff over . "**
否则 他们会 不是 打扰 发送 这 高的 - 动力 东西 超过 . "

否则他们就不会费劲把这些高性能设备送过来了。

" [raɪt] .
**" Right .**
" 正确的 .

"正确的。

[ðeid] [nɑːt] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['prez(ə)nt] . "
**They'd not make us a present . "**
他们会 不是 制作 我们 一个 展示 . "

他们没给我们准备礼物。

" ['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fjuːz] .
**" Also , there is something about that fuse .**
" 还 , 那里 是 某物 关于 那 保险丝 .

"还有，那个保险丝也有些问题。"

['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] .
**Something , something .**
某物 , 某物 .

什么事，什么事。

[lʊk] , [sɜːr] , - [ɪz][ə; eɪ][faɪn][ɑːrt] .
**Look , sir , robombing is a fine art .**
看 , 先生 , - 是 一个 美好的 艺术 .

先生，听着，机器人轰炸也是一门艺术。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [dɪ'fens] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə]
**There is but one defense against it — and that is for those who want to**
那里 是 但 一 防御 反对 它 — 和 那 是 为了 那些 WHO 想 到
[lɪv; laɪv][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
**live to get out of the neighborhood .**
居住 到 得到 出去 的 这 邻里 .

只有一种方法可以抵御它——那就是那些想活命的人离开这个社区。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][fɔːr; fər] .
**That's what the skytrains are for .**
那就是 什么 这 - 是 为了 .

这就是空中列车的作用。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [send] [ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiət] [wɜːrd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] [kɔːrs] [prɪ'dɪktɪd] .
**That's why you send us immediate word when you have their course predicted .**
那就是 为什么 你 发送 我们 即时 单词 什么时候 你 有 他们的 课程 预测 .

所以，一旦预测出他们的行进路线，就要立即通知我们。

[ðə; ði] ['sekənderi] [dɪ'fens] [ɪz][nɑ:t] ['ri:əli] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'zɜ:rvətɪv] ['meʒər] .

| The | secondary | defense | is | not | really | a | defense | as | it | is | a | preservative | measure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 次要 | 防御 | 是 | 不是 | 真的 | 一个 | 防御 | 作为 | 它 | 是 | 一个 | 防腐剂 | 措施 | . |

第二道防线实际上并非真正的防线，而是一种保护措施。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [fi:ldz] [goʊ][ʌp][tu:; tə][prə'tekt]['mænz][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][blæst] [kʌmz] ,

| The | force | fields | go | up | to | protect | man's | work | , | and | when | the | blast | comes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 字段 | 去 | 向上 | 到 | 保护 | 男人的 | 工作 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 爆炸 | 来 | , |

力场升起是为了保护人类的劳动成果，当爆炸来临时，

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [dis'trɔiz] ['nʌθɪŋ] .

| it | really | destroys | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 真的 | 摧毁 | 没有什么 | . |

它实际上并没有破坏任何东西。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] ,

| Then | , | after | a | given | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 一个 | 给定 | 时间 | , |

然后，经过一段时间后，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] ['seɪfti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [fɔ:rs] [fi:ldz] [kept] [ðə; ði]

| the | people | return | and | go | to | work | in | safety | because | the | force | fields | kept | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 返回 | 和 | 去 | 到 | 工作 | 在 | 安全 | 因为 | 这 | 力量 | 字段 | 保留 | 这 |

[ in'saidz ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [dɪ'strʌkʃn] [ɔ:r][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] .

| insides | of | the | building | from | either | destruction | or | radioactivity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内部 | 的 | 这 | 建筑 | 从 | 任何一个 | 破坏 | 或者 | 放射性 | . |

人们可以安全地返回工作岗位，因为力场保护了建筑物内部免受破坏或放射性污染。

" [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ 'lindzi ] , " [ðæt][wʌn][went] [ɔ:f] [wɪ'ðɪn] [ten][tu:; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər]

| " | Now | , | " | continued | Lindsay | , | " | that | one | went | off | within | ten | to | twenty | minutes | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 持续 | 林赛 | , | " | 那 | 一 | 去 | 离开 | 之内 | 十 | 到 | 二十 | 分钟 | 后 |

[ˌaɪ 'ti:]['lændɪd] .

| it | landed | . |
|---|---|---|
| 它 | 登陆 | . |

"现在，"林赛继续说道，"那枚炸弹在着陆后十分钟到二十分钟内就爆炸了。"

[ðə; ði] [ɪˌmoʊbələ'zeɪʃn] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['eriə] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [æt; ət][best] .

| The | immobilization | period | for | that | area | is | but | a | couple | of | days | at | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 固定 | 时期 | 为了 | 那 | 区域 | 是 | 但 | 一个 | 夫妻 | 的 | 天 | 在 | 最好的 | . |

该区域的封锁期充其量也只有几天。

[ɪf] [nɑ:t] [tʌtʃt] , [ðə; ði][fju:z] [wʊd] [tɪk] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [waɪl] [ðə; ði] ['eriə] [stændz]['aɪd(ə)l] .

| If | not | touched | , | the | fuse | would | tick | away | for | weeks | while | the | area | stands | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 感动 | , | 这 | 保险丝 | 会 | 打钩 | 离开 | 为了 | 周 | 尽管 | 这 | 区域 | 站立 | 闲置的 | . |

如果不加处理，保险丝会在闲置的几周内慢慢熔断。

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] , [haɪ] - [spi:d] [dʒɑ:b] [ðæt] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] - .

| But | not | with | this | new | , | high | - | speed | job | that | is | also | loaded | with | mercurite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 和 | 这 | 新的 | , | 高的 | - | 速度 | 工作 | 那 | 是 | 还 | 已加载 | 和 | - | . |

但这项新的、高速且含有大量汞的新工作却并非如此。

['sʌmθɪŋ] —

| Something | — |
|---|---|
| 某物 | — |

某物-

" [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [nu:] [dʒɑ:b] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'brʌptli] .

| " | Where | was | this | new | job | ? | " | he | asked | , | changing | the | subject | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 曾是 | 这 | 新的 | 工作 | ? | " | 他 | 问 | , | 变化 | 这 | 主题 | 突然 | . |

"这份新工作在哪里？"他突然转移话题问道。

" ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ 'gæri ] [stiːl] [mɪlz] , " [keɪm] [heinz] - ['ænsər] .
" **Headed for the Gary steel mills , " came Haynes ' answer .**
" 标题 为了 这 加里 钢 磨坊 , " 来了 海恩斯 - 回答 .

“前往加里钢铁厂，”海恩斯回答道。

" [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][maɪ] [kruː] , " [sed] [ 'lindzi ] .
" **I'm putting in a call for my crew , " said Lindsay .**
" 我是 推杆 在 一个 称呼 为了 我的 全体人员 , " 说 林赛 .

“我正在召集我的船员，”林赛说。

" [wiːl] [ɔːl] [miːt] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] - [saʊθ] .
" **We'll all meet in Chicago - South .**
" 出色地 全部 见面 在 芝加哥 - 南 .

“我们都会在芝加哥南区见面。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] — " [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃeɪk] [ʌv; əv]
**There's something — " He shook the thought away with a violent shake of**
有 某物 — " 他 摇晃 这 想法 离开 和 一个 暴力 摇 的
[hɪz; ɪz] [hed] .
**his head .**
他的 头 .

“有件事——”他猛地摇头，甩掉了这个念头。

" [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn][ 'gæri ] .
" **We'll find out in Gary .**
" 出色地 寻找 出去 在 加里 .

“我们会在加里找到答案。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kɔːl] [foʊn] [ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ] [teɪp] ,
" **He went to the general call phone and cut a tape ,**
" 他 去 到 这 一般的 称呼 电话 和 切 一个 磁带 ,

他走到公用电话亭，录了一段音。

[fed] [ðə; ði][end]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ,
**fed the end into the automatic transmitter ,**
美联储 这 结尾 进入 这 自动的 发射机 ,

将末端送入自动发射器，

[ænd; ənd] [tʃekt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kɔːl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [trænz'mɪtɪd] .
**and checked to see that the general call was being transmitted .**
和 已检查 到 看 那 这 一般的 称呼 曾是 存在 传输 .

并检查了总呼叫是否正在传输。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] , ['briːfli] , [dʒʌst] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [get][tuː; tə][ 'gæri ][fɜːrst] .
**He wondered , briefly , just which of them would get to Gary first .**
他 想知道 , 简要地 , 只是 哪个 的 他们 会 得到 到 加里 第一的 .

他短暂地想了一下，他们之中究竟谁会先找到加里。

[wen] [ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['hedkwɔːrtərz] [ʃɪp] [ə'raɪvd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sekənd] .
**When the decontamination headquarters ship arrived , it was second .**
什么时候 这 去污 总部 船 到达的 , 它 曾是 第二 .

消毒指挥船到达时是第二个到达的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [st'rɑːtəʊ] - ['spiːdstər] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒæk] ['grænts] [oʊn] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
**The little private strato - speedster that was Jack Grant's own pride and joy**
这 小的 私人的 层状 - 速度型 那 曾是 杰克 格兰特 自己的 自豪 和 喜悦
[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['lændɪŋ] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'gæri ][pɔːrt] [wen] [ 'lindzi ] [ə'raɪvd] .
**was sitting in the main landing field of the Gary port when Lindsay arrived .**
曾是 坐着 在 这 主要的 降落 场地 的 这 加里 港口 什么时候 林赛 到达的 .

当林赛到达时，杰克·格兰特引以为豪的那艘小型私人超音速飞机正停在加里港的主着陆场上。

[ 'lindzi ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ,
**Lindsay sort of expected that ,**
林赛 种类 的 预期的 那 ,

琳赛其实也预料到了这一点。

[fɔːr; fər] ['grænts] ['lɪt(ə)l] [haɪ] - ['paʊərd] [dʒɑːb] [pleɪst] [ðə; ði] ['oʊnər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
**for Grant's little high - powered job placed the owner no more than a couple**
为了 格兰特 小的 高的 - 动力 工作 放置 这 所有者 不 更多的 比 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['aʊərz] [frʌm; frəm] ['eni] [pleɪs] [ɑːn] ['terə] ,
**of hours from any place on Terra ,**
的 小时 从 任何 地方 在 泰拉 ,

格兰特这份工作虽然规模不大，但工作强度却很高，这意味着老板离地球上的任何地方都不超过几个小时的路程。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn]['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkər]
**most of which was spent in going up and down through the thicker**
最多 的 哪个 曾是 花费 在 去 向上 和 向下 通过 这 较厚
['ætməsfɪr] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
**atmosphere near the surface .**
气氛 靠近 这 表面 .

其中大部分能量都消耗在了穿过近地表较厚大气层的上下运动中。

[ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [lɑːk] [klæŋd] ['oʊpən] .
**They landed , and the air lock clanged open .**
他们 登陆 , 和 这 空气 锁 叮当作响 打开 .

他们着陆了，气闸哐当一声打开。

['moʊmənts]['leɪtər][dʒæk][grænt] ['entərd] [ðə; ði] ['skænɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['wɜːrlwɪnd]
**Moments later Jack Grant entered the scanning room with his usual whirlwind**
瞬间 之后 杰克 授予 进入 这 扫描 房间 和 他的 通常 旋风
['mænər] .
**manner .**
方式 .

片刻之后，杰克·格兰特以他惯常的旋风般的方式走进了扫描室。

" [wɒts] ['kʊkɪŋ] , [rælf; reɪf] ?
**" What's cooking , Ralph ?**
" 是什么 烹饪 , 拉尔夫 ?

拉尔夫，今天在做什么好吃的?

" [hiː; hi] ['griːtɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [æn; ən] ['iːgər] [hænd] .
**" he greeted , extending an eager hand .**
" 他 问候 , 扩展 一个 渴望的 手 .

他伸出热情的手打招呼。

[hɪz; ɪz] [friː] [ɑːrm][hiː; hi] [swept] [ə'raʊnd] ['dʒɛnə] ,
**His free arm he swept around Jenna ,**
他的 自由的 手臂 他 扫荡 大约 珍娜 ,

他空着的那只手搂住了珍娜，

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .
**giving her a vigorous hug and a kiss on the forehead .**
给予 她 一个 蓬勃 拥抱 和 一个 吻 在 这 前额 .

给了她一个热情的拥抱，并在她的额头上亲吻了一下。

" ['dʒɛnə] , [aɪ] [swer] [jʊə(r)] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] .
**" Jenna , I swear you're more beautiful by the day .**
" 珍娜 , 我 发誓 你是 更多的 美丽的 经过 这 天 .

“珍娜，我发誓你一天比一天漂亮。”

[pliːz] ? "
**Please ? "**
请 ? "

请？ ”

" [pliːz] [wʌt] ?
**" Please what ?**
" 请 什么 ?

“请问什么？”

" [ʃiː; ʃi]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] , ['friːɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt] .
**" she countered , freeing herself and backing off a bit .**
" 她 反驳 , 释放 她自己 和 后盾 离开 一个 少量 .

她反驳道，挣脱束缚，稍稍后退了几步。

" [pliːz] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "
**" Please poison him and marry me ? "**
" 请 毒 他 和 结婚 我 ? "

“请你毒死他，然后娶我好吗？”

" [noʊp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][faɪ'næləti] .
**" Nope , " she said with finality .**
" 没有 , " 她 说 和 最终性 .

“不，”她斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][stænd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . . . [ɑː] . . . [rɪ'muːvd] , [æz; əz][juː; jʊ] [in´delikitli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" And I won't stand to see him . . . ah . . . removed , as you indelicately put it . "**
" 和 我 惯于 站立 到 看 他 . . . 啊 . . . 已移除 , 作为 你 不雅地 放 它 . "

“我绝不会容忍他……啊……被赶走，就像你刚才不客气地说的那样。”

" [rælf; reɪf] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['getɪŋ] [bʌmpt] [ɔːf][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['waɪfs] ['hæpinəs] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
**" Ralph , you wouldn't mind getting bumped off for your wife's happiness , would you ?**
" 拉尔夫 , 你 不会 头脑 获得 撞 离开 为了 你的 妻子的 幸福 , 会 你 ?

“拉尔夫，为了你妻子的幸福，你不介意被干掉吧？”

" [ 'lindzi ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɪvd] [θruː] ['grænts] [bræʃ] ['mænər] ;
**" Lindsay usually lived through Grant's brash manner ;**
" 林赛 通常 居住地 通过 格兰特 鲁莽 方式 ;

“林赛通常都能忍受格兰特鲁莽的行事作风；

[meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hɪm'self][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd]
**made a mental apology for the man because he himself did not understand**
制成 一个 精神的 道歉 为了 这 男人 因为 他 他自己 做过 不是 理解
[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] [ɪn][laɪf] .
**the kind of mind that saw little serious in life .**
这 种类 的 头脑 那 锯 小的 严肃的 在 生活 .

他暗自替这个人道歉，因为他自己不理解那种对生活漠不关心的人的心态。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['grænts] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] [geɪv] [ɔːl][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['ʌplɪft] ,
**And usually Grant's disregard of the serious side of life gave all a moral uplift ,**
和 通常 格兰特 漠视 的 这 严肃的 边 的 生活 给予 全部 一个 道德 提升 ,

而格兰特对生活严肃层面的漠视，通常反而会给所有人带来道德上的鼓舞。

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ][grænt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ 'prɔːbləms ] [ðæt] [hæk] [ænd; ənd]

| a | chance | to | disregard | with | Grant | all | of | the | problems | that | hack | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机会 | 到 | 漠视 | 和 | 授予 | 全部 | 的 | 这 | 问题 | 那 | 黑客 | 和 |

[ter; tɪ(ə)r] .

| tear | . |
|---|---|
| 撕 | . |

有机会和格兰特一起无视所有那些破坏和撕裂的问题。

[bʌt; bət] [ 'lindzi ] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ['dʒɪm]['rɑːbərts][goʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ][sʌn] - [hɑːt][ɪn'fɜːrnoʊ] ,

| But | Lindsay | had | just | seen | Jim | Roberts | go | up | in | a | sun | - | hot | inferno | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 林赛 | 有 | 只是 | 已见 | 吉姆 | 罗伯茨 | 去 | 向上 | 在 | 一个 | 太阳 | - | 热的 | 地狱 | , |

但琳赛刚刚亲眼目睹吉姆·罗伯茨在烈日炙烤下的熊熊烈火中化为灰烬。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] .

| and | he | was | slightly | sick | with | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 轻微地 | 生病的 | 和 | 震惊 | . |

他受到了惊吓，有点恶心。

[naʊ] , ['grænts] [blaɪð] ['mænər] [siːmd] [bə'nɑːl] , [kruːd] ; [ˌɪnsə'fɪʃntli] ['sensətɪv] .

| Now | , | Grant's | blithe | manner | seemed | banal | , | crude | ; | insufficiently | sensitive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 格兰特 | 快乐的 | 方式 | 似乎 | 平庸 | , | 原油 | ; | 不足 | 敏感的 | . |

现在看来，格兰特轻松自在的态度显得平庸、粗俗，缺乏同理心。

[ɪf] [grænt][hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [kən'sɪdər][ðə; ði][ˌsensə'tɪvəti][ʌv; əv]

| If | Grant | had | no | feelings | , | he | should | at | least | consider | the | sensitivity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 授予 | 有 | 不 | 情怀 | , | 他 | 应该 | 在 | 至少 | 考虑 | 这 | 敏感性 | 的 |

['ʌðər] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

如果格兰特没有感情，他至少应该考虑一下别人的感受。

[ 'lindzi ] [traɪd][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['mænɪdʒd][æt; ət][best][ə; eɪ] [wiːk] ,

| Lindsay | tried | to | cheer | himself | , | and | managed | at | best | a | weak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林赛 | 尝试 | 到 | 欢呼 | 他自己 | , | 和 | 管理 | 在 | 最好的 | 一个 | 虚弱的 | , |

林赛试图让自己振作起来，但最多也只能勉强挤出一个微弱的笑容。

['sɪkli] [grɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][lɔːst][ɑːn][grænt] [kəm'pliːtli] .

| sickly | grin | that | was | lost | on | Grant | completely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 病弱的 | 咧嘴笑 | 那 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 授予 | 完全地 | . |

格兰特完全没注意到那令人作呕的笑容。

[ 'lindzi ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm]['baɪtɪŋ][rɪ'mɑːrk] ,

| Lindsay | might | have | made | some | biting | remark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林赛 | 可能 | 有 | 制成 | 一些 | 咬 | 评论 | , |

林赛可能说了些尖刻的话，

[bʌt; bət][hiː; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wʌndər] [ðæt] ['dʒɛnə][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪtərli] [ʌn'hæpi] [ɪn][ðə; ði]

| but | he | noted | with | some | wonder | that | Jenna | was | not | bitterly | unhappy | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 著名的 | 和 | 一些 | 想知道 | 那 | 珍娜 | 曾是 | 不是 | 苦涩地 | 不开心 | 在 | 这 |

[ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] .

| badinage | . |
|---|---|
| 玩笑 | . |

但他有些惊讶地发现，珍娜并没有因为这些玩笑而感到极度不快。

['dʒɛnə] , [hiː; hi] [nuː] ,

| Jenna | , | he | knew | , |
|---|---|---|---|---|
| 珍娜 | , | 他 | 知道 | , |

珍娜，他认识她。

[kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [klʌtʃ] [hɪ'sterɪkli] [æt; ət]['eni] [laɪt] [pɔɪnt][ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs][tu:; tə][geɪn][dʒʌst]

| could | and | would | clutch | hysterically | at | any | light | point | in | a | crisis | to | gain | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 和 | 会 | 离合器 | 歇斯底里地 | 在 | 任何 | 光 | 观点 | 在 | 一个 | 危机 | 到 | 获得 | 只是 |

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stə'bɪlətɪ] .

| a | bit | of | stability | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少量 | 的 | 稳定 | . |

在危机中，人们可能会歇斯底里地抓住任何一丝曙光，以求获得哪怕一丝稳定。

[ 'lindzi ] [hɪm'self][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [klɪŋ] ['dɔ:gɪdli] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['di:vieɪtɪŋ] [nɑ:t]

| Lindsay | himself | was | inclined | to | cling | doggedly | to | a | situation | , | deviating | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林赛 | 他自己 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 黏着 | 顽强地 | 到 | 一个 | 情况 | , | 偏离 | 不是 |

[wʌn][bɪt] ,

| one | bit | , |
|---|---|---|
| 一 | 少量 | , |

林赛本人倾向于固执地坚持某种立场，丝毫不会改变。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

| until | it | was | finished | satisfactorily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 曾是 | 完成的 | 令人满意地 | . |

直到圆满完成为止。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [let] [daʊn] .

| Then | he | would | let | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 让 | 向下 | . |

然后他会失望的。

[soʊ] [noʊtɪŋ] ['dʒɛnəz] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] , [hi:; hi] ['mɪrlɪ] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən]

| So | noting | Jenna's | whimsical | smile | , | he | merely | said | , | and | it | was | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 注意到 | 珍娜的 | 异想天开 | 微笑 | , | 他 | 仅仅 | 说 | , | 和 | 它 | 曾是 | 和 | 一个 |

['efərt] :

| effort | : |
|---|---|
| 努力 | : |

于是，他注意到珍娜那俏皮的笑容，只是略带勉强地说道：

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] ?

| " | Think | it | would | make | her | happy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 它 | 会 | 制作 | 她 | 快乐的 | ? |

你觉得这会让她开心吗?

" [grænt] [læft] [ænd; ənd] [hʌgɪd] ['dʒɛnə] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sed] : " [lʊk] , [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n]

| " | Grant | laughed | and | hugged | Jenna | quickly | and | said | : | " | Look | , | you | don't | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 授予 | 笑了 | 和 | 拥抱 | 珍娜 | 迅速地 | 和 | 说 | : | " | 看 | , | 你 | 不 | 意思是 |

[ʃi:z] ['æktʃuəli] ['hæpi] — ?

| she's | actually | happy | — | ? |
|---|---|---|---|---|
| 她是 | 实际上 | 快乐的 | — | ? |

格兰特笑着迅速拥抱了珍娜，说道："听着，你不会是说她真的很高兴吧——？"

" ['dʒɛnə]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['braɪtlɪ] ,

| " | Jenna | nodded | brightly | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 珍娜 | 点头 | 明亮地 | , |

珍娜灿烂地点了点头，

[meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [tɜ:rn][tu:; tə][ˌʌn'waɪnd] ['grænts] [ɑ:rm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [ˌpɪru:'etɪd]

| made | a | full | turn | to | unwind | Grant's | arm | from | her | waist | and | pirouetted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 满的 | 转动 | 到 | 放松 | 格兰特 | 手臂 | 从 | 她 | 腰部 | 和 | 旋转 |

['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

| over | to | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 她 | 丈夫 | . |

她转身将格兰特的胳膊从腰间解开，然后旋转着走到丈夫身边。

[ðæt] [stɑ:pt] [grænt] , [ænd; ənd][hi:; hi][smaɪld] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [lʊk] ['daʊnkæst] .

| That | stopped | Grant | , | and | he | smiled | cheerfully | and | tried | to | look | downcast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 停止 | 授予 | , | 和 | 他 | 微笑 | 愉快地 | 和 | 尝试 | 到 | 看 | 沮丧 | . |

格兰特停了下来，他强颜欢笑，努力装出一副垂头丧气的样子。

" [lʌv] , [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] , " [hi:; hi] [sæŋ] [ɪn][æn; ən][ɔ:f] - [toʊn]['bæsoʊ] ,

| " | Love | , | unrequited | , | " | he | sang | in | an | off | - | tone | basso | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱 | , | 单相思 | , | " | 他 | 唱 | 在 | 一个 | 离开 | - | 语气 | 低音 | , |

“单相思，”他用低沉的男低音唱道。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ baːz ][ʌv; əv]['gɪlbərt][ænd; ənd] ['sʌlɪvənz] " - [lʌv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd][rɑ:bz][ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ]

| the | opening | bars | of | Gilbert | and | Sullivan's | " | ' | Love | unrequited | robs | me | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | 酒吧 | 的 | 吉尔伯特 | 和 | 沙利文的 | " | - | 爱 | 单相思 | 抢劫 | 我 | 的 | 我的 |

[rest] . -

| rest | . | ' |
|---|---|---|
| 休息 | . | - |

吉尔伯特和沙利文的《单恋夺走了我的安宁》的开头几个小节。

" [ðen] [hi:; hi] [grɪnd] .

| " | Then | he | grinned | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 咧嘴一笑 | . |

然后他咧嘴一笑。

" [lʌv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd][ænd; ənd][maɪ] [bɔ:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] [waɪf] [hu:] [hɔ:l] [ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

| " | Love | unrequited | and | my | boss | and | his | best | wife | who | haul | me | out | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱 | 单相思 | 和 | 我的 | 老板 | 和 | 他的 | 最好的 | 妻子 | WHO | 运输 | 我 | 出去 | 的 | 一个 |

[saʊnd] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [sli:p] [tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][pɪn][ə; eɪ]['beɪbi] - [blu:] ['rɪbən] [ɑ:n][ə; eɪ]

| sound | and | peaceful | sleep | to | go | out | and | pin | a | baby | - | blue | ribbon | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 和 | 和平 | 睡觉 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 别针 | 一个 | 婴儿 | - | 蓝色的 | 丝带 | 在 | 一个 |

['mɑ:rʃ(ə)n] ['rəubɔm] .

| Martian | robomb | . |
|---|---|---|
| 火星人 | 机器人炸弹 | . |

“单相思，还有我的老板和他最好的妻子，他们把我从安稳的睡梦中拉出来，带我出去给火星机器人炸弹别上一条淡蓝色的丝带。

[oʊ] . [keɪ] . , ['fɛlɚz] , [aɪl] [pʊl] [ɪts] [ti:θ] [ænd; ənd] [ðen] , ['dʒɛnə] , [meɪ] [wi:; wi] [kən'tɪnju:] [wer]

| O | . | K | . | , | fellers | , | I'll | pull | its | teeth | and | then | , | Jenna | , | may | we | continue | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | . | K | . | , | 伙计们 | , | 患病的 | 拉 | 它是 | 牙齿 | 和 | 然后 | , | 珍娜 | , | 可能 | 我们 | 继续 | 在哪里 |

[ju:; jʊ] [left] [ˌem 'i:] [ɔ:f] ? "

| you | left | me | off | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 左边 | 我 | 离开 | ? | " |

好了，伙计们，我先把它拔掉，然后，珍娜，我们能继续你刚才没说完的事吗?

" [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ 'lindzi ] .

| " | Been | watching | it | ? | " | asked | Lindsay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到过 | 观看 | 它 | ? | " | 问 | 林赛 | . |

“有在看吗？”琳赛问道。

[grænt]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

| Grant | nodded | . |
|---|---|---|
| 授予 | 点头 | . |

格兰特点了点头。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:]['stɑ:rtɪd][ɪn] .

| " | I've | been | here | since | it | started | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 这里 | 自从 | 它 | 开始 | 在 | . |

“我从它刚成立的时候就在这里了。”

[ðə; ði] [mɪlz] [ɑ:r; ər] [kli:n] , [ðə; ði] [fɔ:rs] [fi:ldz] [ɑ:r; ər][ʌp] ,

| The | mills | are | clean | , | the | force | fields | are | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磨坊 | 是 | 干净的 | , | 这 | 力量 | 字段 | 是 | 向上 | , |

磨机已清洁，力场已启动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['hænd(ə)l][baɪ] [naʊ] .

| and | the | temperature | of | the | thing | is | low | enough | to | handle | by | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 温度 | 的 | 这 | 事物 | 是 | 低的 | 足够的 | 到 | 处理 | 经过 | 现在 | . |

现在这东西的温度已经低到可以安全处理了。

[aɪm] ['redi] . "

| I'm | ready | . | " |
|---|---|---|---|
| 我是 | 准备好 | . | " |

我准备好了。

" [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [ 'lindzi ] .

| " | We're | waiting | , | " | said | Lindsay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 等待 | , | " | 说 | 林赛 | . |

"我们正在等待，"林赛说。

" ['weɪtɪŋ] ? "

| " | Waiting | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 等待 | ? | " |

"等待？"

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

| " | For | the | rest | of | the | crew | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 全体人员 | , | 你 | 知道 | . |

"至于其他船员，你们也知道。"

[ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] . "

| This | is | serious | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 严肃的 | . | " |

这很严重。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ]['dɪstrɪkt] , " [læft] [grænt] .

| " | Well | , | it | is | in | my | district | , | " | laughed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 是 | 在 | 我的 | 区 | , | " | 笑了 | 授予 | . |

"嗯，它就在我的选区，"格兰特笑着说。

" [let] [ðə; ði][rest] [ə'semb(ə)l] .

| " | Let | the | rest | assemble | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 这 | 休息 | 集合 | . |

让其他人集合。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [get] [hɪr] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][fju:z] [aʊt][ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd] .

| By | the | time | they | get | here | I'll | have | the | fuse | out | and | in | one | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 得到 | 这里 | 患病的 | 有 | 这 | 保险丝 | 出去 | 和 | 在 | 一 | 手 | . |

等他们到的时候，我已经把保险丝拔出来拿在手里了。

['prɑ:bəbli]['semi] - [ˌdisə'sembld] . "

| Probably | semi | - | disassembled | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 半 | - | 拆卸 | . | " |

可能已经半拆卸了。

" ['dʒɪm]['rɑ:bərts][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [wɔ:rnd] [ 'lindzi ] .

| " | Jim | Roberts | was | a | good | man | , | " | warned | Lindsay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉姆 | 罗伯茨 | 曾是 | 一个 | 好的 | 男人 | , | " | 警告 | 林赛 | . |

"吉姆·罗伯茨是个好人，"林赛警告说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] . "

| " | He | was | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 那 | . | " |

"他就是这样的人。"

" [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] . "

| " | You're | waiting | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 等待 | . | " |

"你还在等。"

" [waɪ] ? "
**" Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [mi:ts] [ðə; ði] [aɪ] .
**" Because there seems to be more to this than meets the eye .**
" 因为 那里 似乎 到 是 更多的 到 这 比 满足 这 眼睛 .

因为这件事似乎还有不为人知的一面。

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ɪn][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['entərɪŋ] [men][tu:; tə] [hɪr] ['lɪnziz] [læst][wɜ:rdz] .
**" The door opened in time for the entering men to hear Lindsay's last words .**
" 这 门 打开 在 时间 为了 这 进入 男人 到 听到 林赛的 最后的 字 .

“门打开的时候，进来的人正好听到了林赛的遗言。”

['gærɚd] [ænd; ənd] ['hærɪs] [keɪm] [ɪn]['kwaɪətli] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][smoʊk] .
**Garrard and Harris came in quietly , sat down , and started to smoke .**
加拉德 和 哈里斯 来了 在 悄悄 , 卫星 向下 , 和 开始 到 抽烟 .

加拉德和哈里斯悄悄地走了进来，坐下，开始抽烟。

['gærɚd] [pʌft] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][kɑ:m] [ɪn'dɪfrəns] ,
**Garrard puffed his pipe with calm indifference ,**
加拉德 膨胀的 他的 管道 和 冷静的 漠不关心 ,

加拉德平静而漠然地抽着烟斗。

[ænd; ənd] ['hærɪs] [smoʊkt] ['fjʊriəsli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ðæt] [hi:; hi] [pʌft] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
**and Harris smoked furiously on a cigarette that he puffed into a long ,**
和 哈里斯 熏制 愤怒地 在 一个 卷烟 那 他 膨胀的 进入 一个 长的 ,

哈里斯猛地抽着烟，把烟头深深地吸了一口。

[hɑ:t]['embər] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [ bə:nd ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
**hot ember that almost burned his lips .**
热的 余烬 那 几乎 烧伤 他的 嘴唇 .

滚烫的余烬几乎烧伤了他的嘴唇。

['gærɚd] [spoʊk] [fɜ:rst] .
**Garrard spoke first .**
加拉德 辐 第一的 .

加拉德首先发言。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mi:ts] [ðə; ði] [aɪ] , [hʌ] ?
**" More than meets the eye , huh ?**
" 更多的 比 满足 这 眼睛 , 嗯 ?

“事情远不止表面看起来那么简单，是吗？”

" ['hærɪs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] ['elsˌwer] .
**" Harris nodded , but his mind seemed elsewhere .**
" 哈里斯 点头 , 但 他的 头脑 似乎 别处 .

哈里斯点了点头，但他的心思似乎飘到了别处。

" [m'ju:tənts] ?
**" Mutants ?**
" 突变体 ?

“变种人？”

" [hi:; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɜ:rt]['rəubɔm] [aʊt][ðer; ðər][ə; eɪ][ˌpɜ:rsə'nælәti] .
**" he said , giving the inert robomb out there a personality .**
" 他 说 , 给予 这 惰性 机器人炸弹 出去 那里 一个 性格 .

他说，赋予了外面那个毫无生气的机器人炸弹以人格。

['hærɪs] [wʌz; wəz] ['pɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb]

| Harris | was | pitting | himself | against | a | personality | when | he | went | to | do | his | job |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里斯 | 曾是 | 点蚀 | 他自己 | 反对 | 一个 | 性格 | 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 做 | 他的 | 工作 |

.

:

.

哈里斯在工作中要面对的是一个个性鲜明的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['riːəl] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ 'maːʃiənz ] [huː] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðem; ðəm] ,

| He | had | no | real | hatred | for | the | Martians | who | engineered | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 真实的 | 仇恨 | 为了 | 这 | 火星人 | WHO | 工程 | 他们 | , |

他对制造它们的火星人并没有真正的仇恨。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['pɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ə'genst] [ə; eɪ]

| but | he | felt | and | acted | as | though | he | were | pitting | his | brain | against | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 毛毡 | 和 | 行动 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 点蚀 | 他的 | 脑 | 反对 | 一个 |

['hoʊlli] ['eɪliən] ,

| wholly | alien | , |
|---|---|---|
| 完全 | 外星人 | , |

但他感觉自己仿佛在与一个完全陌生的大脑作斗争，并且他的行动也印证了这一点。

[ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['senʃəns] .

| inimical | sentience | . |
|---|---|---|
| 敌对的 | 知觉 | . |

敌对的感知。

[ 'lindzi ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['hærɪs] [wʌz; wəz] [hæf] ['sɑːləm] , [ðə; ði] ['æləgɔːri]

| Lindsay | caught | his | thought | , | and | though | Harris | was | half | solemn | , | the | allegory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林赛 | 捕捉 | 他的 | 想法 | , | 和 | 尽管 | 哈里斯 | 曾是 | 一半 | 庄严 | , | 这 | 寓言 |

['fɪtɪd] .

| fitted | . |
|---|---|
| 适配 | . |

林赛领会了他的想法，虽然哈里斯半是严肃的，但这个比喻很贴切。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪmp'ruːvmənts] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['mjuːtənt] ?

| For | what | are | engineering | improvements | but | a | mechanical | mutant | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 是 | 工程 | 改进 | 但 | 一个 | 机械的 | 突变体 | ? |

工程改进不就是机械变异吗?

['gærɚd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

| Garrard | smiled | , | and | shrugged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 加拉德 | 微笑 | , | 和 | 耸了耸肩 | . |

加拉德笑了笑，耸了耸肩。

" [aɪ] [seɪ] [lets] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | say | let's | find | out | who | is | more | ingenious | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 我们来吧 | 寻找 | 出去 | WHO | 是 | 更多的 | 巧妙 | , | " | 他 | 说 | . |

“我说，让我们看看谁更有创造力，”他说。

" [ænd; ənd] [lets] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .

| " | And | let's | do | it | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们来吧 | 做 | 它 | 快的 | . |

“我们速战速决吧。”

[grænt] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mɪlz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrvoʊz] ? "

| Grant | , | are | the | mills | running | on | the | servos | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | , | 是 | 这 | 磨坊 | 跑步 | 在 | 这 | 伺服电机 | ? | " |

格兰特，这些磨粉机是用伺服电机驱动的吗?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

| " | Uh | - | huh | , | but | it | isn't | good | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呃 | - | 嗯 | , | 但 | 它 | 不是 | 好的 | 足够的 | . |

“嗯哼，但这还不够好。”

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hju:mən][hænd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [kən'troʊlz] .

| There | ought | to | be | a | human | hand | at | the | place | instead | of | remote | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 到 | 是 | 一个 | 人类 | 手 | 在 | 这 | 地方 | 反而 | 的 | 偏僻的 | 控制 | . |

应该由人来操作，而不是用遥控器。

[aɪ] [ə'gri:] , [lets] [get]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə] [ðæt] [loʊd][ʌv; əv] [sti:l] [aʊt][ðer; ðər]

| I | agree | , | let's | get | going | before | something | happens | to | that | load | of | steel | out | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 同意 | , | 我们来吧 | 得到 | 去 | 前 | 某物 | 发生 | 到 | 那 | 加载 | 的 | 钢 | 出去 | 那里 |

.

:

.

我同意，咱们赶紧出发，免得那堆钢材出什么事。

['stɔ:lɪŋ] [prə'dʌkʃn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] - [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .

| Stalling | production | is | the | only | reason | for | robombing | in | the | first | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停滞 | 生产 | 是 | 这 | 仅有的 | 原因 | 为了 | - | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | . |

阻碍生产是机器人轰炸的唯一根本原因。

[lets] [lɪk] [ðæt] [fju:z] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] - [tu:; tə][pʊt][ɪn][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

| Let's | lick | that | fuse | before | they | find | out | how | much | mercurite | to | put | in | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 舔 | 那 | 保险丝 | 前 | 他们 | 寻找 | 出去 | 如何 | 很多 | - | 到 | 放 | 在 | 在 | 命令 | 到 |

[blæst][ðə; ði] [fɔ:rs] [fi:ldz] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['plænəts] [krʌst] ,

| blast | the | force | fields | right | out | of | the | planet's | crust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆炸 | 这 | 力量 | 字段 | 正确的 | 出去 | 的 | 这 | 行星的 | 地壳 | , |

咱们赶紧把那根引线舔干净，免得他们发现要放多少汞才能把力场从地壳里炸出来。

" [sed] [grænt] .

| " | said | Grant | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 授予 | . |

格兰特说道。

" [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lektʃər] , " [hi:; hi][toʊld] [ 'lindzi ] .

| " | Go | on | with | your | lecture | , | " | he | told | Lindsay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 和 | 你的 | 演讲 | , | " | 他 | 讲述 | 林赛 | . |

“继续你的演讲吧，”他对林赛说。

" [wel] , [fɜ:rst] - [ɔ:f] , [its] [ə; eɪ] [nu:] , [haɪ] - [spi:d] [dʒɑ:b] .

| " | Well | , | first | - | off | , | it's | a | new | , | high | - | speed | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 第一的 | - | 离开 | , | 它是 | 一个 | 新的 | , | 高的 | - | 速度 | 工作 | . |

“首先，这是一份节奏很快的新工作。”

[its] ['ɔ:lsoʊ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] - .

| It's | also | loaded | with | mercurite | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 还 | 已加载 | 和 | - | . |

它还含有大量的汞。

[ðeɪv] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [pækt] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [pʌntʃ] .

| They've | , | as | usual | , | packed | everything | into | their | Sunday | Punch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | , | 作为 | 通常 | , | 包装 | 一切 | 进入 | 他们的 | 星期日 | 冲床 | . |

他们像往常一样，把所有东西都塞进了他们的周日特饮里。

[ðer; ðər] - [meɪks] [ˌem 'i:]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [fju:z] [ˌʌnrɪ'mu:vəbl] .

| Their | cocksuredness | makes | me | certain | that | they | think | this | fuse | unremovable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | - | 制作 | 我 | 肯定 | 那 | 他们 | 思考 | 这 | 保险丝 | 不可移除的 | . |

他们的自负让我确信他们认为这根保险丝是无法移除的。

" [grænt] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['dʒɛnə] .

| " | Grant | turned | to | Jenna | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 授予 | 转向 | 到 | 珍娜 | . |

格兰特转向珍娜。

" ['dʒɛnə] , [jʊə(r)] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] [stɑːk] , [pɑːrt] [weɪ] , ['eniweɪ] .

| " | Jenna | , | you're | of | Martian | stock | , | part | way | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍娜 | , | 你是 | 的 | 火星人 | 库存 | , | 部分 | 方式 | , | 反正 | . |

“珍娜，你至少有一部分火星血统。”

[hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːəz] ? "

| Have | any | ideas | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 想法 | ? | " |

有什么想法吗?

" ['oʊnli][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] .

| " | Only | to | agree | with | Ralph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 到 | 同意 | 和 | 拉尔夫 | . |

“只是同意拉尔夫的观点。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [pæk] [ə; eɪ] ['rəubɔm] [wɪð; wɪθ] - [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][wʌn]['sekənd] [ðæt]

| They | wouldn't | pack | a | robomb | with | mercurite | if | they | thought | for | one | second | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不会 | 盒 | 一个 | 机器人炸弹 | 和 | - | 如果 | 他们 | 想法 | 为了 | 一 | 第二 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

| it | could | be | inerted | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 是 | 惰性 | . |

即使他们哪怕有一秒钟认为汞酸盐可以被惰性化，他们也不会在机器人炸弹里装入汞酸盐。

[ðæt] [wʊd] ['prez(ə)nt] ['terə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [mə'tɪriəl] .

| That | would | present | Terra | with | a | large | volume | of | very | valuable | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 展示 | 泰拉 | 和 | 一个 | 大的 | 体积 | 的 | 非常 | 有价值的 | 材料 | . |

这将为地球带来大量非常有价值的物质。

[ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][wʌn]['aɪtəm] , [ðeɪv] [juːst] [ə; eɪ] [nuː] [haɪ] [və'lɑːsəti] [draɪv] [ɪn]

| They | have | succeeded | in | one | item | , | they've | used | a | new | high | velocity | drive | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 成功了 | 在 | 一 | 物品 | , | 他们有 | 用过的 | 一个 | 新的 | 高的 | 速度 | 驾驶 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他们在一件事上取得了成功，那就是他们在其中使用了新型高速驱动器。

[ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [spiːd] [draɪv][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːl]

| If | they | weren't | certain | of | the | ability | of | the | high | - | speed | drive | to | escape | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 不是 | 肯定 | 的 | 这 | 能力 | 的 | 这 | 高的 | - | 速度 | 驾驶 | 到 | 逃脱 | 全部 |

[dɪ'tektər] - ['drɪvn] [gɪr] ,

| detector | - | driven | gear | , |
|---|---|---|---|---|
| 探测器 | - | 驱动 | 齿轮 | , |

如果他们不确定高速驱动器是否有能力摆脱所有探测器驱动的装置，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [juːz] - .

| they | wouldn't | use | mercurite | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不会 | 使用 | - | . |

他们不会使用汞。

[mɑːrz][ɪz][nɑːt] ['prɑːflɪgət] , [dʒæk] .

| Mars | is | not | profligate | , | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 火星 | 是 | 不是 | 挥霍无度 | , | 杰克 | . |

杰克，火星并不挥霍无度。

['tɔːsɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['rəubɔm] [loʊd] [ʌv; əv] - [ɑːn][ə; eɪ] [speɪs] - [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ɪz][nɑːt]

| Tossing | away | a | robomb | load | of | mercurite | on | a | space | - | premature | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 离开 | 一个 | 机器人炸弹 | 加载 | 的 | - | 在 | 一个 | 空间 | - | 过早 | 是 | 不是 |

[ˌiːkə'nɑːmɪkli] ['sensəb(ə)l] .

| economically | sensible | . |
|---|---|---|
| 经济上 | 明智的 | . |

在太空过早地投掷一枚装满汞的机器人炸弹，在经济上是不明智的。

[wen] [ðeɪ] [juːz] - , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [pər'sent] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] . "

**When they use mercurite , it must be nearly one hundred percent effective . "**

什么时候 他们 使用 - , 它 必须 是 几乎 一 百 百分比 有效的 . "

他们使用汞酸盐时，其有效性必须接近百分之百。

" [ʌm; əm] . . . ['ɪntrəstɪŋ] [θɔːt] , " [læft] [grænt] .

**" Um . . . interesting thought , " laughed Grant .**

" 嗯 . . . 有趣的 想法 , " 笑了 授予 .

“嗯……很有意思的想法，”格兰特笑着说。

" [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , " [sed] ['gærɝd] .

**" Like to try it out , " said Garrard .**

" 喜欢 到 尝试 它 出去 , " 说 加拉德 .

“想试试看，”加拉德说。

" [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [sər'vaɪv]

**" If they feel that certain , I'd like to know which of us is suitable to survive**

" 如果 他们 感觉 那 肯定 , ID 喜欢 到 知道 哪个 的 我们 是 合适的 到 存活

.

**:**

.

“如果他们如此确信，我想知道我们之中谁更适合生存下去。”

" ['hærɪs] [bliŋkt] .

**" Harris blinked .**

" 哈里斯 眨眼 .

哈里斯眨了眨眼。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] ['sɪgəret] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l] .

**He flipped the cigarette into the receptacle .**

他 翻转 这 卷烟 进入 这 容器 .

他把香烟扔进了烟盒。

" [let] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] .

**" Let me at the stinking thing , " he said in a flat voice .**

" 让 我 在 这 臭 事物 , " 他 说 在 一个 平坦的 嗓音 .

“让我看看那臭东西，”他语气平淡地说。

" [weɪt] [fɔːr; fər] ['leɪsi] , " [sed] [ 'lindzi ] .

**" Wait for Lacy , " said Lindsay .**

" 等待 为了 莱西 , " 说 林赛 .

“等等莱西，”林赛说。

" ['leɪsi] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] , " [sed] [grænt] .

**" Lacy may be late , " said Grant .**

" 莱西 可能 是 晚的 , " 说 授予 .

“莱西可能会迟到，”格兰特说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [taɪmz] [ðæt] [dʒæk][grænt] ['saʊndɪd] ['sɑːləm] .

**It was one of the very few times that Jack Grant sounded solemn .**

它 曾是 一 的 这 非常 很少 时代 那 杰克 授予 听起来 庄严 .

这是杰克·格兰特极少数语气严肃的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['pɪtiɪŋli] ['sɑːləm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ 'lindzi ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

**He was almost pityingly solemn , and it made Lindsay wish for his**

他 曾是 几乎 可怜地 庄严 , 和 它 制成 林赛 希望 为了 他的

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] - [skɪnd] ['ætɪtuːd] ,

**return to the thick - skinned attitude ,**

返回 到 这 厚的 - 去皮 态度 ,

他神情近乎悲悯地严肃，这让琳赛希望他能恢复到以前那种脸皮厚实的态度。

[fɔːr; fər][grænt] ['saʊndɪŋ] ['sɑːləm] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [aʊt][ʌv; əv] ['kærəktər] .

| for | Grant | sounding | solemn | was | strictly | out | of | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 授予 | 听起来 | 庄严 | 曾是 | 严格 | 出去 | 的 | 特点 | . |

对格兰特来说，语气严肃完全不符合他的性格。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] , " [ɪn'sɪstɪd] [grænt] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . "

| " | He | may | be | late | , | " | insisted | Grant | , | " | because | he | hates | to | come | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 是 | 晚的 | , | " | 坚持 | 授予 | , | " | 因为 | 他 | 讨厌 | 到 | 来 | 这里 | . | " |

“他可能会迟到，”格兰特坚持说，“因为他讨厌来这里。”

" [hiː; hi][wəʊnt][dɪ'naɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] , " [sed] [ 'lindzi ] .

| " | He | won't | deny | a | general | alarm | , | " | said | Lindsay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惯于 | 否定 | 一个 | 一般的 | 警报 | , | " | 说 | 林赛 | . |

“他不会否认普遍存在的警惕情绪，”林赛说。

" [noʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] .

| " | No | , | he | will | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他 | 将要 | 不是 | . |

不，他不会。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [lets] [nɑːt][hɜːrt][ðə; ðɪ] [gai] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

| But | I | say | let's | not | hurt | the | guy | more | than | we | have | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 说 | 我们来吧 | 不是 | 伤害 | 这 | 盖伊 | 更多的 | 比 | 我们 | 有 | 到 | . |

但我认为我们没必要对他造成更大的伤害。

[aɪ] [seɪ] [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊl] [ðæt] ['θɪŋz] [tiːθ] [ænd; ənd] [seɪv] ['leɪsi] [ðə; ðɪ][hɜːrt][ʌv; əv]

| I | say | let's | go | out | and | pull | that | thing's | teeth | and | save | Lacy | the | hurt | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 我们来吧 | 去 | 出去 | 和 | 拉 | 那 | 事物 | 牙齿 | 和 | 节省 | 莱西 | 这 | 伤害 | 的 |

['siːɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒɛnə] [tə'geðər] .

| seeing | you | and | Jenna | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 你 | 和 | 珍娜 | 一起 | . |

我说，咱们出去把那东西的牙齿拔掉，免得莱西看到你和珍娜在一起而伤心。

" [ 'lindzi ] [fraund] .

| " | Lindsay | frowned | . |
|---|---|---|---|
| " | 林赛 | 皱眉 | . |

琳赛皱起了眉头。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['dʒɛnə][dɪd] .

| He | wouldn't | say | it | , | but | Jenna | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 说 | 它 | , | 但 | 珍娜 | 做过 | . |

他没说，但珍娜说了。

" [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,

| " | Jack | , | " | she | said | softly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | , | " | 她 | 说 | 轻轻 | , |

“杰克，”她轻声说道。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][sɔːft][spɑːt] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [tɑːm] ['leɪsi] [frʌm; frəm][hɜːrt] ,

| " | is | that | a | soft | spot | that | makes | you | want | to | keep | Tom | Lacy | from | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 一个 | 柔软的 | 点 | 那 | 制作 | 你 | 想 | 到 | 保持 | 汤姆 | 莱西 | 从 | 伤害 | , |

“这是你内心柔软的地方，让你想要保护汤姆·莱西不受到伤害吗？”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə][get] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][traɪ][jʊr; jər] [skɪl] [ə'genst]

| or | are | you | just | giving | arguments | to | get | out | there | and | try | your | skill | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 你 | 只是 | 给予 | 论点 | 到 | 得到 | 出去 | 那里 | 和 | 尝试 | 你的 | 技能 | 反对 |

[ðæt] [bɑːm] ? "

| that | bomb | ? | " |
|---|---|---|---|
| 那 | 炸弹 | ? | " |

还是你只是想找些理由，让大家出去试试自己能不能用那颗炸弹？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] , " [sed] [grænt] ['tʃɪrfəli] .
" A little of both , " said Grant cheerfully .
" 一个 小的 的 两个都 , " 说 授予 愉快地 .

"两者兼有一点,"格兰特兴高采烈地说。

" [plʌs][ðə; ði][fækt][ðæt][hi:; hi][meɪks][ˌem 'i:][ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['sʌmhaʊ] .
" Plus the fact that he makes me uncomfortable , somehow .
" 加 这 事实 那 他 制作 我 不舒服 , 不知何故 .

"再加上他不知为何让我感到不舒服。"

[ˌaɪ 'ti:][ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌem 'i:] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə] [si:] ['eni][mæn][soʊ][taɪd][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][pæst]
It always makes me uncomfortable to see any man so tied up in his own past
它 总是 制作 我 不舒服 到 看 任何 男人 所以 系 向上 在 他的 自己的 过去的
[ i'məuʃənz ][ðæt][hi:; hi]['kænɑ:t] [si:] ['klɪrli] . "
emotions that he cannot see clearly . "
情绪 那 他 不能 看 清楚地 . "

看到任何一个男人被过去的感情束缚得如此深，以至于看不清真相，我总是感到很不舒服。

" [skɪp][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ 'lindzi ] ['fɜ:rmli] .
" Skip it , " said Lindsay firmly .
" 跳过 它 , " 说 林赛 牢牢 .

"跳过它吧,"林赛斩钉截铁地说。

" [aɪ][æd'mɪt][ðæt][hi:; hi][ɪz][tu:] [baʊnd][ʌp][ɪn][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ,
" I admit that he is too bound up in the past , but you ,
" 我 承认 那 他 是 也 边界 向上 在 这 过去的 , 但 你 ,

"我承认他太沉湎于过去，但是你，

[grænt] , [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi]
Grant , could stand a little more of his sincerity of emotion just as he
授予 , 可以 站立 一个 小的 更多的 的 他的 诚意 的 情感 只是 作为 他
[kʊd; kəd][stænd] [les] .
could stand less .
可以 站立 较少的 .

格兰特对他的真情实感既可以多一些，也可以少一些。

" ['hærɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][ə'lɜ:rt] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" Harris had been quite alert , and broke in at this point .
" 哈里斯 有 到过 相当 警报 , 和 打破 在 在 这 观点 .

"哈里斯当时非常警觉，并趁机闯了进来。"

" [ɔ:l] [du:] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [grænt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [rʌn] [ðɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ]
" All due respects , Grant , but you run this as though you
" 全部 到期的 尊重 , 授予 , 但 你 跑步 这 作为 尽管 你
[wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] .
were playing a game .
是 玩耍 一个 游戏 .

"恕我直言，格兰特，但你把这件事当成玩游戏一样处理。"

[aɪ] [noʊ] [waɪ] ['leɪsi][ɪz][ðæt] [wei] .
I know why Lacy is that way .
我 知道 为什么 莱西 是 那 方式 .

我知道莱西为什么会那样。

[hɪz; ɪz] [geɪm] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] , [jɔ:rz] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['geɪmz] [seɪk] .
His game was for the reward , yours is for the game's sake .
他的 游戏 曾是 为了 这 报酬 , 你的 是 为了 这 游戏的 清酒 .

他玩游戏是为了获得奖励，你玩游戏是为了游戏本身。

[hi:; hi] [sɔ:] ['evriθɪŋ] ['hi:d] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][goʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [vɑ:l'keɪnoʊ] .
He saw everything he'd spent his life for go up in a flaming volcano .
他 锯 一切 他会 花费 他的 生活 为了 去 向上 在 一个 炽盛 火山 .

他眼睁睁地看着自己毕生奋斗的一切都在熊熊燃烧的火山中化为灰烬。

['jɪrz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] , [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ; [pʌft] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljənθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**Years of living , of loving , of building ; puffed out in a millionth of a**
年 的 活的 , 的 爱 , 的 建筑 ; 膨胀的 出去 在 一个 第一百万分之一 的 一个
['sekənd] .
**second .**
第二 .

多年的生活、爱与建设，在百万分之一秒内化为乌有。

[pʌft] [aʊt] , [ ə'blitəreitid ] , [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
**Puffed out , obliterated , disintegrated beyond all recognition .**
膨胀的 出去 , 彻底摧毁 , 解体 超过 全部 认出 .

膨胀、消失、瓦解得面目全非。

[grænt] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [lʌvd] ['eniθɪŋ] , ['di:pli] ?
**Grant , have you ever loved anything , deeply ?**
授予 , 有 你 曾经 喜爱 任何事物 , 深 ?

格兰特，你有没有深深地爱过什么?

" [grænt]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
**" Grant nodded .**
" 授予 点头 .

格兰特点了点头。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['fɛloʊz] , [aɪm] ['sɑ:ri] .
**" All right , fellows , I'm sorry .**
" 全部 正确的 , 伙伴们 , 我是 对不起 .

"好吧，伙计们，对不起。"

[aɪm] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ['leɪsi] ['betər] .
**I'm sorry that I don't understand Lacy better .**
我是 对不起 那 我 不 理解 莱西 更好的 .

很抱歉，我对莱西了解得不够多。

[aɪv] [lʌvd] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][maɪ][laɪf] .
**I've loved , but I've never let it be my life .**
我已经 喜爱 , 但 我已经 绝不 让 它 是 我的 生活 .

我曾爱过，但我从未让爱情成为我生活的全部。

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪv] [lɔ:st] , [ðer; ðər][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] — [ɔ:r] ['sʌmwʌn] — [els] .
**For when I've lost , there has always been something — or someone — else .**
为了 什么时候我已经丢失的 , 那里 有 总是 到过 某物 — 或者 某人 — 别的 .

因为我每次失败，总会有其他的人或事来弥补。

[meɪk] [ɔ:f] [laɪk][maɪ] [tʃɪps] [wə:nt, weənt][ɪn] [ðɪs] [di:l] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
**Make off like my chips weren't in this deal , will you ? "**
制作 离开 喜欢 我的 芯片 不是 在 这 交易 , 将要 你 ? "

你就装作我的筹码没参与这笔交易的样子溜走吧?

" [stɪl] [ə; eɪ] [geɪm] , [grænt] ? " [læft] ['gærɚd] .
**" Still a game , Grant ? " laughed Garrard .**
" 仍然 一个 游戏 , 授予 ? " 笑了 加拉德 .

"格兰特，这还是一场游戏吗？"加拉德笑着说。

" [ə; eɪ] [geɪm] [wer] ['evri] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪs][ɪz] ['fɔ:rkæst] [ɪz][noʊ] [geɪm] . "
**" A game where every throw of the dice is forecast is no game . "**
" 一个 游戏 在哪里 每一个 扔 的 这 骰子 是 预报 是 不 游戏 . "

"如果每次掷骰子的结果都能预测，那根本就不是游戏。"

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " ['tʃʌkld] [dʒæk][grænt] .
**" What am I ? " chuckled Jack Grant .**
" 什么 是 我 ? " 轻笑 杰克 授予 .

"我是什么？"杰克·格兰特轻笑道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [bɑ: 'æd] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['skwɑːdrən] ?

| " | Just | the | baaaaad | boy | of | the | decontamination | squadron | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 这 | 太糟糕了 | 男生 | 的 | 这 | 去污 | 中队 | ? |

“只是消毒小队里最坏的那个小子吗？”

[ʃʊr] [its] [ə; eɪ] [geɪm] — [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] .

| Sure | it's | a | game | — | the | whole | thing | is | a | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 它是 | 一个 | 游戏 | — | 这 | 所有的 | 事物 | 是 | 一个 | 游戏 | . |

当然，这是一场游戏——整件事都是一场游戏。

[ænd; ənd] ['weðər] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [fɔːr; fər] ['mɑːrblz] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][fɔːr; fər]

| And | whether | you're | playing | your | brother | for | marbles | or | playing | the | devil | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 你是 | 玩耍 | 你的 | 兄弟 | 为了 | 弹珠 | 或者 | 玩耍 | 这 | 魔鬼 | 为了 |

[feɪm] ,

| fame | , |
|---|---|
| 名声 | , |

无论你是和兄弟玩弹珠游戏，还是为了名利与魔鬼打交道，

[juː; jʊ] [pleɪ] [tuː; tə][wɪn] . "

| you | play | to | win | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 玩 | 到 | 赢 | . | " |

你玩游戏就是为了赢。

" [aɪ] [seɪ] — " ['stɑːrtɪd] ['gærɚd] .

| " | I | say | — | " | started | Garrard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | — | " | 开始 | 加拉德 | . |

“我说——”加拉德开口道。

[grænt] [aʊt] - [tɔːkt] [hɪm; ɪm] .

| Grant | out | - | talked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 出去 | - | 谈话 | 他 | . |

格兰特在辩论中胜过了他。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [feɪt] .

| " | I | say | that | I | am | the | master | of | my | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 那 | 我 | 是 | 这 | 掌握 | 的 | 我的 | 命运 | . |

“我说，我是自己命运的主宰。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ɪn'vɪktəs] [grænt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

| And | if | anybody | calls | me | Invictus | Grant | I | shall | cut | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何人 | 呼叫 | 我 | 不败 | 授予 | 我 | 将 | 切 | 他的 | 喉 | . |

谁要是敢叫我“无敌格兰特”，我就割断他的喉咙。

[ɔːr][hɜːr; hər] [θroʊt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒɛnə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

| Or | her | throat | , | " | he | added | , | turning | to | Jenna | with | a | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 喉 | , | " | 他 | 额外 | , | 转弯 | 到 | 珍娜 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | . |

“或者她的喉咙，”他补充道，然后转向珍娜，咧嘴一笑。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['leɪsi] ['entərd] .

| The | door | opened | again | and | Lacy | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打开 | 再次 | 和 | 莱西 | 进入 | . |

门再次打开，莱西走了进来。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Quite | a | conference | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 一个 | 会议 | , | " | 他 | 说 | . |

“真是一场精彩的会议，”他说。

" [wel] , [rælf; reɪf] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

| " | Well | , | Ralph | , | where | is | it | and | what's | to | be | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 拉尔夫 | , | 在哪里 | 是 | 它 | 和 | 是什么 | 到 | 是 | 完毕 | ? |

“那么，拉尔夫，它在哪里？该怎么办？”

" [ 'lindzi ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] .
" **Lindsay** **brought** **him** **up** **to** **date** .
" 林赛 带来 他 向上 到 日期 .

林赛向他介绍了最新情况。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [ɔ:f] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɪm] ['rɑ:bərts] - [ʌn'hæpi] [ə'tempt] .
**Then** **they** **ran** **off** **the** **recording** **of** **Jim** **Roberts** **'** **unhappy** **attempt** **.**
然后 他们 跑 离开 这 记录 的 吉姆 罗伯茨 - 不开心 试图 .

然后他们就把吉姆·罗伯茨那次不成功的尝试的录音删掉了。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [bi:; bi] [ˌoʊvər'kɔ:ʃəs] , " [sed] ['leɪsi] [wen] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" **You** **may** **just** **be** **overcautious** **,** " **said** **Lacy** **when** **the** **recording** **had** **finished** **.**
" 你 可能 只是 是 过于谨慎 , " 说 莱西 什么时候 这 记录 有 完成的 .

"你可能只是过于谨慎了，"录音结束后，莱西说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] . "
" **It** **may** **have** **been** **a** **circumstance** **.** "
" 它 可能 有 到过 一个 环境 . "

"这或许是一种偶然情况。"

" [ʌn'laɪkli] .
" **Unlikely** **.**
" 不太可能 .

不太可能。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] . . . [hæz; həz] [tu:] ['meni] ['fæsits] .
**The** **thing** **is** **.** **.** **.** **has** **too** **many** **facets** **.**
这 事物 是 . . . 有 也 许多 方面 .

问题是……它涉及的方面太多了。

['dʒɛnə] [hɜ:r'self] [kleɪmz] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['aɪtəm] [wʌz; wəz] [ɪks'pektəbl] .
**Jenna** **herself** **claims** **that** **a** **new** **item** **was** **expectable** **.**
珍娜 她自己 索赔 那 一个 新的 物品 曾是 可预期的 .

Jenna本人则表示，收到一件新物品是意料之中的。

[heinz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˌstætɪ'stɪʃn] [æt; ət] [wɜ:rk] ,
**Haynes** **had** **his** **statisticians** **at** **work** **,**
海恩斯 有 他的 统计学家 在 工作 ,

海恩斯让他的统计学家们开始工作了，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['faɪndɪŋz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [leɪt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,
**and** **their** **findings** **were** **that** **the** **quantity** **of** **late** **has** **been** **diminishing** **,**
和 他们的 发现 是 那 这 数量 的 晚的 有 到过 减少 ,

他们的研究结果表明，近来数量一直在减少。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [pæst] [ɪk'spɪriəns] [mi:nz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ɪz] [du:] .
**which** **from** **past** **experience** **means** **that** **something** **new** **is** **due** **.**
哪个 从 过去的 经验 方法 那 某物 新的 是 到期的 .

根据以往经验，这意味着新的事物即将出现。

" [dʒæk] [grænt] [lʊkt] [æt; ət] [ 'lindzi ] .
" **Jack** **Grant** **looked** **at** **Lindsay** **.**
" 杰克 授予 看起来 在 林赛 .

杰克·格兰特看着林赛。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðeə(r)] ['æftər] [ðə; ði] [ˌdi:kənˌtæmɪ'neɪʃn] ['skwɑ:drən] ? "
" **You** **don't** **suppose** **they're** **after** **the** **decontamination** **squadron** **?** **"**
" 你 不 认为 它们是 后 这 去污 中队 ? "

"你觉得他们不是冲着去污小队来的吗？"

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gʌnɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [sed] ['hærɪs] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]
**" If they were gunning for us , " said Harris in a voice that shook with**
" 如果 他们 是 枪击 为了 我们 , " 说 哈里斯 在 一个 嗓音 那 摇晃 和
['heɪtrɪd] ,
**hatred ,**
仇恨 ,

"如果他们的目标是我们，"哈里斯用充满仇恨、颤抖的声音说道，

" [ðeid] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] !
**" they'd do it this way !**
" 他们会 做 它 这 方式 !

他们会这么做!

" [ðen] [hiː; hi] ['setld] [bæk] [ə'gen] .
**" Then he settled back again .**
" 然后 他 定居 后退 再次 .

然后他又平静下来。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [weɪst] - [ɑːn][ˌjuː 'es] ? "
**" But would they waste mercurite on us ? "**
" 但 会 他们 浪费 - 在 我们 ? "

但他们会把汞浪费在我们身上吗?

" [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [prə'dʌkʃn] ['oʊpən] , [wɪə(r)] [wɜːrθ] - , " [ri'spɔndid]
**" As a means of keeping production open , we're worth mercurite , " responded**
" 作为 一个 方法 的 保持 生产 打开 , 是 值得 - , " 回应
[ 'lindzi ] .
**Lindsay .**
林赛 .

"为了维持生产，我们愿意付出汞矿的代价，"林赛回应道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd]
**" And it might take something more than the ordinary to go out and**
" 和 它 可能 拿 某物 更多的 比 这 普通的 到 去 出去 和
[ɪ'lɪmɪneɪt] [men] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [diː'fuːzɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] .
**eliminate men who have made a business of defusing the things .**
排除 男人 WHO 有 制成 一个 商业 的 解除 这 事物 .

"要除掉那些以拆除这些物品为生的人，可能需要比普通人更强大的力量。"

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**Assassination is almost impossible .**
暗杀 是 几乎 不可能的 .

暗杀几乎是不可能的。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] , " [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ 'bɑːkiŋ ] [ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [triː] .
**" And , " he said reflectively , " we may be barking up the wrong tree .**
" 和 , " 他 说 反思地 , " 我们 可能 是 叫声 向上 这 错误的 树 .

"而且，"他若有所思地说，"我们可能找错了方向。"

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wiːv] [ə; eɪ][brænd] [nuː] [taɪp] ,
**All I know is that we've a brand new type ,**
全部 我 知道 是 那 我们已经 一个 品牌 新的 类型 ,

我只知道我们出现了一种全新的类型，

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] [aɪv] [kɔːld] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] [ɪn][tuː; tə][get][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['fæktərz][ɔːl]
**and as usual I've called the entire group in to get the initial factors all**
和 作为 通常 我已经 称为 这 全部的 团体 在 到 得到 这 最初的 因素 全部
[kəm'pliːt] .
**complete .**
完全的 .

和往常一样，我把整个团队都召集起来，把所有初始因素都考虑进去。

[ɑːr; ər][wiː; wi][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] - [ˈkɑːmplɛksəz] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['æftər][juː 'es] ?

| Are | we | a | bunch | of | persecution | - | complexes | that | we | think | they're | after | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 一个 | 束 | 的 | 迫害 | - | 复合物 | 那 | 我们 | 思考 | 它们是 | 后 | 我们 | ? |

"

**"**

"

我们是不是一群有被迫害妄想症的人，总觉得他们在追捕我们?

" [noʊ] , " [grɪnd] [dʒæk][grænt] , " [bʌt; bət][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [ðæt] [aɪˈdiːə][tuː; tə] ['ɔːrdnəns] .

| " | No | , | " | grinned | Jack | Grant | , | " | but | remind | me | to | tell | that | idea | to | Ordnance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 咧嘴一笑 | 杰克 | 授予 | , | " | 但 | 提醒 | 我 | 到 | 告诉 | 那 | 主意 | 到 | 军械 | . |

“不，”杰克·格兰特咧嘴一笑，“但请提醒我把这个想法告诉军械部。”

[ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪˈneɪʃn] ['skwɑːdrən][ɪz][laɪk] ['pɔɪzənɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti][baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ɪts] ['suːɪdʒ] ['sɪstəm] ,

| Eliminating | the | decontamination | squadron | is | like | poisoning | a | city | by | shutting | off | its | sewage | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消除 | 这 | 去污 | 中队 | 是 | 喜欢 | 中毒 | 一个 | 城市 | 经过 | 关闭 | 离开 | 它是 | 污水 | 系统 | , |

解散消毒小队就好比关闭城市的污水处理系统，毒害整座城市一样。

[pərˈhæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ! "

| perhaps | , | but | it | is | effective | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 但 | 它 | 是 | 有效的 | ! | " |

也许吧，但它的确有效!

" [wiːl] [fərˈget] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['æŋg(ə)l][ʌnˈtɪl][wiː; wi][get] [ðɪs] [wʌn] ['sɑːlvd] , " [sed] [rælf; reɪf] [ 'lindzi ]

| " | We'll | forget | the | personal | angle | until | we | get | this | one | solved | , | " | said | Ralph | Lindsay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 忘记 | 这 | 个人的 | 角度 | 直到 | 我们 | 得到 | 这 | 一 | 已解决 | , | " | 说 | 拉尔夫 | 林赛 |

.

**:**

.

“在我们解决这个问题之前，我们会暂时忽略个人恩怨，”拉尔夫·林赛说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 未受诅咒者(The Undamned)
# 第2/4页

" [wel] , [lets] [goʊ] , " [sed] [grænt] ['iːgərli] .
" **Well , let's go , " said Grant eagerly .**
" 出色地，我们来吧 去 ， " 说 授予 急切地 .

“好，我们走吧，”格兰特急切地说。

" [wiːl] [teɪk] [ðɪs] ['iːzəli] , " ['ɔbdʒiktid] [ 'lindzi ] .
" **We'll take this easily , " objected Lindsay .**
" 出色地 拿 这 容易地 ， " 反对 林赛 .

“我们会轻松应对的，”林赛反驳道。

" [noʊ] ['gæmblɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ? " ['kwiərid] [grænt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'mjuːzd] [smaɪl] .
" **No gambling instinct ? " queried Grant with an amused smile .**
" 不 赌博 本能 ? " 查询 授予 和 一个 觉得好笑 微笑 .

“没有赌博的冲动吗？”格兰特带着一丝戏谑的笑容问道。

" [ðæts] [waɪ] ['hiːz] [bɔːs] , " [sed] ['gærɚd] ['draɪli] .
" **That's why he's boss , " said Garrard dryly .**
" 那就是 为什么 他是 老板 ， " 说 加拉德 干巴巴地 .

“这就是他当老板的原因，”加拉德冷冷地说。

" [ 'lindzi ] [hæz; həz] ['niːðər] [æn; ən][æks][tuː; tə][graɪnd][nɔːr][æn; ən]['iːgoʊ][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] . "
" **Lindsay has neither an ax to grind nor an ego to build up . "**
" 林赛 有 两者都不 一个 斧头 到 研磨 也不 一个 自我 到 建造 向上 . "

“林赛既没有私心要耿耿于怀，也没有虚荣心要膨胀。”

" [hʌ] ? " [æskt] [grænt] .
" **Huh ? " asked Grant .**
" 嗯 ? " 问 授予 .

“嗯？”格兰特问道。

" [əd'mɪtɪd] . . . [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] , [tɑːm] , " [sed] ['gærɚd] [tuː; tə] ['leɪsi] ,
" **Admitted . . . and I'm sorry , Tom , " said Garrard to Lacy ,**
" 承认 . . . 和 我是 对不起 ， 汤姆 ， " 说 加拉德 到 莱西 ，

“我承认……我很抱歉，汤姆，”加拉德对莱西说。

" [ðæt] ['leɪsi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [æks] [tuː; tə] [graɪnd] .
" **that Lacy has his ax to grind .**
" 那 莱西 有 他的 斧头 到 研磨 .

“莱西肯定有他自己的私心。”

[juː; jʊ] , [dʒæk] , [ə'pærəntli] [get] [æn; ən] [ˌigə'tɪstɪkl] [lɪft] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] - [geɪm] . -
**You , Jack , apparently get an egotistical lift out of this ' game . '**
你 ， 杰克 ， 显然 得到 一个 自负 举起 出去 的 这 - 游戏 . -

杰克，你显然从这场“游戏”中获得了自我膨胀的快感。

[ 'lindzi ] [hæz; həz] ['niːðər] . "
**Lindsay has neither . "**
林赛 有 两者都不 . "

琳赛两者都没有。

" [oʊ] . [keɪ] . , [bɔːs] [mæn] , " [smaɪld] [grænt] .
" **O . K . , boss man , " smiled Grant .**
" 哦 . K . ， 老板 男人 ， " 微笑 授予 .

“好的，老板，”格兰特笑着说。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ? "
" What do we do ? "
" 什么 做 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [ɔːl][ðə; ði][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] ['miːtɚz] [wiː; wi][kæn; kən] [pæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['bʌgi] .
" All the radiation meters we can pack into the battle buggy .
" 全部 这 辐射 米 我们 能 盒 进入 这 战斗 有缺陷的 .

"我们可以把所有能装进战斗车里的辐射测量仪都装进去。"

['ɔːlsoʊ][wiː; wi][set][ʌp][ə; eɪ][ 英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ ] ['sɪstəm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
Also we set up a radiating system near it .
还 我们 放 向上 一个 散热 系统 靠近 它 .

此外，我们还在附近安装了一套辐射系统。

[ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['spektrəm] [tuː; tə] [siː] .
Then come back and we'll run through the spectrum to see .
然后 来 后退 和 出色地 跑步 通过 这 光谱 到 看 .

然后回来，我们再逐一分析一下光谱。

[naʊ] — "
Now — "
现在 — "

现在-"

" [its] [stɪl] [ɪn][maɪ]['dɪstrɪkt] , " [riˈmaindid] [grænt] .
" It's still in my district , " reminded Grant .
" 它是 仍然 在 我的 区 , " 提醒 授予 .

"它仍然在我的选区内,"格兰特提醒道。

" [jʊə(r)] [ ˈəuvəˈriːgə ] , " ['ɔbdʒiktid] ['gærɚd] .
" You're overeager , " objected Garrard .
" 你是 过于急切 , " 反对 加拉德 .

"你太急切了,"加拉德反驳道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː] [kəmˈpleɪs(ə)nt] , " ['ɔbdʒiktid] ['hærɪs] .
" And you're too complacent , " objected Harris .
" 和 你是 也 自满 , " 反对 哈里斯 .

"你太自满了,"哈里斯反驳道。

" ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['leɪsi] ,
" Trouble with you , " said Lacy ,
" 麻烦 和 你 , " 说 莱西 ,

"你这人真麻烦,"莱西说道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][get] [tuː] [diːp] - [set][ɪn] ['pɪtɪŋ] [jʊr; jər] [skɪl] [əˈgenst] [ə; eɪ][məˈkænɪk(ə)l]['pʌz(ə)l]
" is that you get too deep - set in pitting your skill against a mechanical puzzle
" 是 那 你 得到 也 深的 - 放 在 点蚀 你的 技能 反对 一个 机械的 谜
[ænd; ənd][fərˈget][tuː; tə][tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][muːvz] .
and forget to tell us the moves .
和 忘记 到 告诉 我们 这 移动 .

"就是你太专注于用你的技巧去挑战一个机械的谜题，而忘记告诉我们步骤了。"

" [ 'lindzi ] [smaɪld]['saʊərli] .
" Lindsay smiled sourly .
" 林赛 微笑 酸涩地 .

林赛苦笑了一下。

" [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [raʊnd]['rɑːbɪn] , [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][jʊr; jər] [fɔːlts] , [tɑːm] ?
" To finish this round robin , may I tell you your faults , Tom ?
" 到 结束 这 圆形的 罗宾 , 可能 我 告诉 你 你的 故障 , 汤姆 ?

"在结束本次循环赛之前，我可以指出你的缺点吗，汤姆？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] .
**You** **are** **inclined** **to** **make** **a** **false** **move** **.**
你 是 倾斜 到 制作 一个 错误的 移动 .

你很容易做出错误的举动。

[nɑːt] ['kɑːnʃəsli] ,
**Not** **consciously** **,**
不是 有意识地 ,

并非出于自觉，

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fjuː] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt][baɪ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][jʊr; jər]
**but** **there** **have** **been** **a** **few** **times** **when** **you** **came** **out** **by** **the** **skin** **of** **your**
但 那里 有 到过 一个 很少 时代 什么时候 你 来了 出去 经过 这 皮肤 的 你的
[tiːθ] ,
**teeth** **,**
牙齿 ,

但也有几次你侥幸脱险。

['hævɪŋ] [ˌpæθə'lɑːdʒɪkli] [mɪst] [ə; eɪ][faɪn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnʃəsli] .
**having** **pathologically** **missed** **a** **fine** **point** **,** **and** **having** **caught** **it** **consciously** **.**
拥有 病理学上 错过 一个 美好的 观点 , 和 拥有 捕捉 它 有意识地 .

曾经病态地忽略了一个细微之处，后来又有意识地意识到了这一点。

" [grænt] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][daɪs][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
**"** **Grant** **reached** **in** **a** **back** **pocket** **and** **rolled** **a** **pair** **of** **dice** **on** **the** **floor** **.**
" 授予 达到 在 一个 后退 口袋 和 滚动 一个 一对 的 骰子 在 这 地面 .

格兰特从后口袋里掏出一对骰子，扔到地上掷了起来。

" [roʊl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
**"** **Roll** **for** **it** **?**
" 卷 为了 它 ?

掷骰子决定吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['hoʊpfəli] .
**"** **he** **asked** **hopefully** **.**
" 他 问 希望 .

他满怀希望地问道。

" ['nevər] [tʌtʃ] [daɪs] , " ['ɔbdʒiktid] ['hærɪs] .
**"** **Never** **touch** **dice** **,** **"** **objected** **Harris** **.**
" 绝不 触碰 骰子 , " 反对 哈里斯 .

“绝对不能碰骰子，”哈里斯反对道。

[grænt] [riːtʃt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [fænd] [ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
**Grant** **reached** **inside** **his** **jacket** **and** **fanned** **a** **deck** **of** **cards** **.**
授予 达到 里面 他的 夹克 和 扇形 一个 甲板 的 牌 .

格兰特从外套里掏出一副扑克牌。

" [kʌt] ? "
**"** **Cut** **?** **"**
" 切 ? "

“切？ ”

" [geɪmz] , " [sed] ['gærɚd] ['saʊərli] .
**"** **Games** **,** **"** **said** **Garrard** **sourly** **.**
" 游戏 , " 说 加拉德 酸涩地 .

“游戏，”加拉德酸溜溜地说。

" [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpriːɔːr'deɪnd] [wɜːrld] — [bɑː] !
**"** **Games** **of** **chance** **in** **a** **preordained** **world** **—** **Bah** **!**
" 游戏 的 机会 在 一个 预定的 世界 — 呸 !

“在一个命中注定的世界里玩机会游戏——呸！ ”

" ['dʒɛnə][hɪt][ðə; ði]['teɪbl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][smɔ:l][fɪst] .
" Jenna hit the table with her small fist .
" 珍娜 打 这 桌子 和 她 小的 拳头 .

珍娜用她的小拳头捶了一下桌子。

" [stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" Stop it , all of you !
" 停止 它 , 全部 的 你 !

"都给我住手！"

[ə; eɪ]['faɪnər][kə'lekʃ(ə)n][ʌv; əv][nʊ'rɑ:tɪk][aɪv]['nevər][si:n][kə'lektɪd]['ʌndər][wʌn][ru:f][bɪ'fɔ:r] .
A finer collection of neurotics I've never seen collected under one roof before .
一个 更精细 收藏 的 神经症患者 我已经 绝不 已见 集 在下面 一 屋顶 前 .

我从未见过如此一群神经质的人聚集在一起。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][der][sə'dʒest][ðæt][rælf; reɪf][pɪk][ə; eɪ][mæn] .
And not one of you dare suggest that Ralph pick a man .
和 不是 一 的 你 敢 建议 那 拉尔夫 挑选 一个 男人 .

你们当中竟然没有一个人敢建议拉尔夫选个男人。

[heinz] [wʊd][bi:; bi][waɪld][ɪf][hi:; hi][nu:][ðæt][rælf; reɪf][hæd; həd][bɪn][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]
Haynes would be wild if he knew that Ralph had been put into a
海恩斯 会 是 荒野 如果 他 知道 那 拉尔夫 有 到过 放 进入 一个
[ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l][hoʊl][baɪ]['bi:ɪŋ][fɔ:rst][tu:; tə][send]['eni][mæn]['ɪntu:] . . . ['ɪntu:] . . . ['ɪntu:][ðæt] .
psychological hole by being forced to send any man into . . . into . . . into that .
心理 洞 经过 存在 强制 到 发送 任何 男人 进入 . . . 进入 . . . 进入 那 .

如果海恩斯知道拉尔夫被迫将任何人送入……送入……送入那种境地，从而陷入了心理困境，他一定会非常生气。

" [deɪnɪŋ] [tu:; tə][neɪm][ðə; ði]['menəs][wʌz; wəz][ɪt'self][ə; eɪ]['saɪkɪk][blɑ:k] , [bʌt; bət]['dʒɛnə][dɪd][nɑ:t]
" Deigning to name the menace was itself a psychic block , but Jenna did not
" 屈尊 到 姓名 这 威胁 曾是 本身 一个 精神 堵塞 , 但 珍娜 做过 不是
[ker] .
care .
关心 .

"说出威胁的名字本身就是一种心理障碍，但珍娜并不在意。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['tɔ:kɪŋ]['fɜ:rðər] , [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dek][ʌv; əv][kɑ:rdz] .
Instead of talking further , she reached for the deck of cards .
反而 的 说 更远 , 她 达到 为了 这 甲板 的 牌 .

她没有继续说话，而是伸手去拿那副扑克牌。

" [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [kɑ:rd] , " [ʃi:; ʃi][sed] , [ 'sta:tiŋ ][tu:; tə][di:l][ðem; ðəm][ɔ:f] , " [wʌn] , [tu:] ,
" The thirteenth card , " she said , starting to deal them off , " One , two ,
" 这 第十三 卡片 , " 她 说 , 开始 到 交易 他们 离开 , " 一 , 二 ,

"第十三张牌，"她说着，开始发牌，"一、二，

[θri:] , " ['pleɪsɪŋ][ðem; ðəm][feɪs][ʌp][bɪ'fɔ:r][hɜ:r; hər] .
three , " placing them face up before her .
三 , " 放置 他们 脸 向上 前 她 .

三，将它们正面朝上放在她面前。

" ['leɪsi] , ['hɑ:rts] ; ['hærɪs] , [speɪdz] ; [grænt] , [ 'daiəmənds ] , [ænd; ənd] ['gærɜ-d] , [klʌbz] . — [ten] ,
" Lacy , hearts ; Harris , spades ; Grant , diamonds , and Garrard , clubs . — Ten ,
" 莱西 , 心 ; 哈里斯 , 黑桃 ; 授予 , 钻石 , 和 加拉德 , 俱乐部 . — 十 ,
[ɪ'lev(ə)n] , [twelv] , [ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:n] !
eleven , twelve , and thirteen !
十一 , 十二 , 和 十三 !

"莱西，红桃；哈里斯，黑桃；格兰特，方块；加拉德，梅花。——十、十一、十二、十三！"

" [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] .
" The ace of spades .
" 这 高手 的 黑桃 .

黑桃A。

['hærɪs] [smaɪld] , [gɑːt][ʌp] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['træpɪŋz] ['redi] .

| **Harris** | **smiled** | , | **got** | **up** | **cheerfully** | , | **and** | **went** | **to** | **get** | **his** | **trappings** | **ready** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里斯 | 微笑 | , | 得到 | 向上 | 愉快地 | , | 和 | 去 | 到 | 得到 | 他的 | 服饰 | 准备好 | . |

哈里斯笑着，兴高采烈地起身，去准备他的行装。

['gærɚd] [grʌntid] .

| **Garrard** | **grunted** | . |
|---|---|---|
| 加拉德 | 哼哼 | . |

加拉德哼了一声。

" [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] , " [hiː; hi] [sniəd] .

| " | **Games** | **of** | **chance** | , | " | **he** | **sneered** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 游戏 | 的 | 机会 | , | " | 他 | 冷笑 | . |

"纯粹靠运气的游戏，"他冷笑道。

" [ɪn][ə; eɪ] —

| " | **In** | **a** | **—** |
|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | — |

"在——

" [grænt] [dʒʌmpt] [ʌp] .

| " | **Grant** | **jumped** | **up** | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 授予 | 跳了起来 | 向上 | . |

格兰特跳了起来。

" [lʊk] , [ ed ] , " [hiː; hi] [ snaːrld ] .

| " | **Look** | , | **Ed** | , | " | **he** | **snarled** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 艾德 | , | " | 他 | 纠缠 | . |

"听着，埃德，"他咆哮道。

" [ɪn] [ðɪs] [kəm'pliːtli] [ˌpriːɔːr'deɪnd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

| " | **In** | **this** | **completely** | **preordained** | **world** | **of** | **yours** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 完全地 | 预定的 | 世界 | 的 | 你的 | , |

"在你这个完全预先注定的世界里，

[haʊ] [kæn; kən] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [noʊ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ gɔdz ] [ʌv; əv] [noʊ] - [tʃæns] ?

| **how** | **can** | **an** | **inhabitant** | **know** | **the** | **will** | **of** | **the** | **Gods** | **of** | **No** | - | **chance** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 一个 | 居民 | 知道 | 这 | 将要 | 的 | 这 | 神 | 的 | 不 | - | 机会 | ? |

一个居民如何才能知晓无情之神的旨意?

[wʌt] [kraɪ'tɪriən] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['hærɪs] , [hʌ] ?

| **What** | **criterion** | **would** | **you** | **have** | **used** | **to** | **select** | **Harris** | , | **huh** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 标准 | 会 | 你 | 有 | 用过的 | 到 | 选择 | 哈里斯 | , | 嗯 | ? |

那么，你选择哈里斯的标准是什么呢?

[soʊ] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [tʃæns] [duː] [ðæt] [mʌtʃ] ,

| **So** | **if** | **nothing** | **else** | , | **the** | **laws** | **of** | **chance** | **do** | **that** | **much** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 没有什么 | 别的 | , | 这 | 法律 | 的 | 机会 | 做 | 那 | 很多 | , |

所以，即便没有其他作用，概率法则也至少起到了这一点作用。

[tuː; tə] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [liːst] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ðə; ði] [ gɔdz ] [sɪ'lekt] .

| **to** | **at** | **the** | **very** | **least** | **tell** | **us** | **who** | **the** | **Gods** | **select** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 在 | 这 | 非常 | 至少 | 告诉 | 我们 | WHO | 这 | 神 | 选择 | . |

至少要告诉我们神明会选择谁。

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] , [huː] ['kɛrz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

| **And** | **so** | **long** | **as** | **we** | **ourselves** | **do** | **not** | **know** | **the** | **answer** | , | **who** | **cares** | **if** | **it** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 长的 | 作为 | 我们 | 我们自己 | 做 | 不是 | 知道 | 这 | 回答 | , | WHO | 关心 | 如果 | 它 | 是 |

[ˌpriːɔːr'deɪnd] ?

| **preordained** | **?** |
|---|---|
| 预定的 | ? |

只要我们自己不知道答案，谁又会在乎答案是否早已注定呢?

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] , [grænt] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɛnə] .
" **Having delivered this , Grant looked at Jenna .**
" 拥有 发表 这 , 授予 看起来 在 珍娜 .

说完这些话，格兰特看向了珍娜。

" [braɪt] [gɜ:rl] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Bright girl , " he said .**
" 明亮的 女孩 , " 他 说 .

"聪明的女孩，"他说。

" [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] , [ɪf] [ju:; jʊ][æd'mɪt] ['ɛdz] [plæn] , [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] .
" **An instrument , if you admit Ed's plan , of the Gods .**
" 一个 乐器 , 如果 你 承认 埃德的 计划 , 的 这 神 .

"如果你承认艾德的计划，那就是神的工具。"

" ['dʒɛnə] [smaɪld] .
" **Jenna smiled .**
" 珍娜 微笑 .

珍娜笑了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] - [hu:m] [ðə; ði][ gɔdz ] — [sɪ'lekt] , - " [ʃi:; ʃi] [kə'rektɪd] ['blaɪðli] .
" **You mean ' whom the Gods — select , ' " she corrected blithely .**
" 你 意思是 - 谁 这 神 — 选择 , - " 她 已更正 兴高采烈地 .

"你是说'神明挑选的人'吧？"她轻快地纠正道。

[grænt] [hɔ:ld] [aʊt][ə; eɪ][flæsk] , [ʌnsk'ru:d] [ə; eɪ][wʌn] - [aʊns] [kæp][ænd; ənd] [pɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] .
**Grant hauled out a flask , unscrewed a one - ounce cap and poured it full .**
授予 拖拽 出去 一个 烧瓶 , 拧开 一个 一 - 盎司 帽 和 倾倒 它 满的 .

格兰特拿出一个酒壶，拧开一盎司的瓶盖，把里面的酒倒满。

" [hɪr] , " [hi:; hi] [snæpt] , ['præktɪkli] ['fɔ:rsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
" **Here , " he snapped , practically forcing it into her mouth .**
" 这里 , " 他 啪啪 , 几乎 强制 它 进入 她 嘴 .

"给你，"他厉声说道，几乎是强行把东西塞进她嘴里。

['dʒɛnə] ['splʌtərd] .
**Jenna spluttered .**
珍娜 喷溅 .

珍娜结结巴巴地说。

" [θæŋks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kɑ:mɪŋ] .
" **Thanks , " she said , calming .**
" 谢谢 , " 她 说 , 平静 .

"谢谢，"她平静地说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ 'lindzi ] [fi:lz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] .
" **I know how Lindsay feels , and it is not up to him to tell us .**
" 我 知道 如何 林赛 感觉 , 和 它 是 不是 向上 到 他 到 告诉 我们 .

"我知道林赛的感受，但这并非他该告诉我们的事。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌpri:'dɛstəni] [ɔ:r][nɑ:t] ,
**But I don't care whether it is predestiny or not ,**
但 我 不 关心 无论 它 是 宿命 或者 不是 ,

但我不在乎这是否是命中注定，

[ænd; ənd] ['weðər] [wɪə(r)][ɔ:l][nɑ:n] - ['gæmbəlz] [ɔ:r] ['gʊdi] - ['gʊdi] [bɔɪz] .
**and whether we're all non - gamblers or goody - goody boys .**
和 无论 是 全部 非 - 赌徒 或者 好东西 - 好东西 男孩们 .

以及我们是否都是不赌博的人，或者都是循规蹈矩的乖乖男。

[bʌt; bət] [wi:l] [ju:z] [ðɪs] [set][ʌv; əv][kɑ:rdz][fɔ:r; fər]['eni]['fju:tʃər] ['geswɜ:rk] .
**But we'll use this set of cards for any future guesswork .**
但 出色地 使用 这 放 的 牌 为了 任何 未来 猜测 .

但我们会用这套卡片来辅助未来的任何猜测。

[siː] ?
**See ?**
看 ?

看?

[ænd; ənd] , [wiːl] [kʌt] , [ɑːr'selvz] .
**And , we'll cut , ourselves .**
和 , 出色地 切 , 我们自己 .

而且，我们还会削减自己的开支。

[siː] ?
**See ?**
看 ?

看?

[wiːl] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] ['dʒɛnə][ɔːr][rælf; reɪf]['ɪntuː] ['diːlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['pɔɪznd]
**We'll not make the mistake of forcing Jenna or Ralph into dealing out a poisoned**
出色地 不是 制作 这 错误 的 强制 珍娜 或者 拉尔夫 进入 处理 出去 一个 中毒
['æroʊ] . "
**arrow . "**
箭 . "

我们绝不会犯这样的错误：强迫珍娜或拉尔夫去射出毒箭。

" [aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [stɑːp] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , " [grauld] [ 'lindzi ] .
**" I wish people would stop worrying about my peace of mind , " growled Lindsay .**
" 我 希望 人们 会 停止 令人担忧 关于 我的 和平 的 头脑 , " 咆哮 林赛 .

"我希望人们不要再担心我的心境平和了，"林赛低声说道。

" [aɪ][æd'mɪt][ɔːl] [ðæts] [bɪn] [sed] .
**" I admit all that's been said .**
" 我 承认 全部 那就是 到过 说 .

"我承认所有说过的话。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l][ɪ'moʊʃən(ə)l] [streɪn] .
**I am not to undergo any personal emotional strain .**
我 是 不是 到 经历 任何 个人的 情绪 拉紧 .

我不应承受任何个人情感压力。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [pækt] [ɪn]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['lɪnsiːd] [ɔɪl] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
**But being psychologically packed in cotton and linseed oil isn't good for me**
但 存在 心理方面 包装 在 棉布 和 亚麻籽 油 不是 好的 为了 我
['iːðər] . "
**either . "**
任何一个 . "

但心理上被棉花和亚麻籽油包裹着，对我也不好。

" [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][wʌn][ ˌprɔblə'mætikl ] [bɑːm] , " [smaɪld]['dʒɛnə] .
**" And all over one problematical bomb , " smiled Jenna .**
" 和 全部 超过 一 有问题的 炸弹 , " 微笑 珍娜 .

"而这一切，都源于一颗有问题的炸弹，"珍娜笑着说。

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi][weɪt] .
**" Why don't we wait .**
" 为什么 不 我们 等待 .

我们为什么不等等呢?

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz][koʊ'ɪnsɪdəns] , ['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][rest] , ['æftər][sə'luːʃ(ə)n] ,
**If the first one was coincidence , certainly the rest , after solution ,**
如果 这 第一的 一 曾是 巧合 , 当然 这 休息 , 后 解决方案 ,

如果第一个问题是巧合，那么其余的在问题解决后肯定也是巧合。

[wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [fiːl] [laɪk] [ˌoʊvər'rɔːt] [s'kuːlgɜːlz] .
**will** **make** **us** **all** **feel** **like** **overwrought** **schoolgirls** **.**
将要 制作 我们 全部 感觉 喜欢 雕饰 女学生 .

会让我们所有人都感觉像情绪过激的女学生。

" ['hærɪs] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**" Harris returned at this point .**
" 哈里斯 返回 在 这 观点 .

哈里斯此时返回。

" ['redi] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
**" Ready , " he said with a smile .**
" 准备好 , " 他 说 和 一个 微笑 .

"准备好了，"他笑着说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['iːgər] .
**His eyes were bright , and he seemed eager .**
他的 眼睛 是 明亮的 , 和 他 似乎 渴望的 .

他双眼明亮，看起来很渴望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ə'baʊt] ['hærɪs] , [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɪr]
**There was an exultation about Harris , a bearing that might have been sheer**
那里 曾是 一个 大喜 关于 哈里斯 , 一个 轴承 那 可能 有 到过 透明
[θi'ætrɪk(ə)l] ['efərt] ,
**theatrical effort ,**
戏剧 努力 ,

哈里斯身上散发着一种欣喜若狂的气息，但这种气息或许纯粹是装出来的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][duː]['pɜːrsən(ə)l]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]
**yet it seemed as though he were going out to do personal battle with**
然而 它 似乎 作为 尽管 他 是 去 出去 到 做 个人的 战斗 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]['dev(ə)l] .
**his own personal devil .**
他的 自己的 个人的 魔鬼 .

然而，他似乎要独自去与自己的心魔进行一场殊死搏斗。

[ 'lindzi ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['briːfli] .
**Lindsay nodded briefly .**
林赛 点头 简要地 .

琳赛微微点了点头。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['smɪdʒɪn] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
**" Give us every single smidgin of information .**
" 给 我们 每一个 单身的 一点点 的 信息 .

"把所有细节都告诉我们。"

[ɪf] [juː; jʊ] [skreɪp] [jʊr; jər] [fiːt] , [tel] [ˌjuː 'es] .
**If you scrape your feet , tell us .**
如果 你 刮 你的 脚 , 告诉 我们 .

如果你脚部擦伤了，请告诉我们。

[ˌʌndər'stænd] ? "
**Understand ? "**
理解 ? "

理解？ "

" [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] .
**" I get it .**
" 我 得到 它 .

"我得到它。

[oʊ] . [keɪ] . , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ɪ'nʌf] [taɪm] ['weɪstɪd] .

| **O** | **.** | **K** | **.** | **,** | **there's** | **been** | **enough** | **time** | **wasted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | . | K | . | , | 有 | 到过 | 足够的 | 时间 | 浪费 | . |

好了，浪费的时间够多了。

.

| **S'long** | **.** |
|---|---|
| s'long | . |

很长。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['klɪrli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [laɪt] ,

| **"** | **His** | **voice** | **came** | **clearly** | **,** | **and** | **in** | **the** | **dawning** | **light** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | 来了 | 清楚地 | , | 和 | 在 | 这 | 黎明 | 光 | , |

"他的声音清晰地传来，在晨曦中，

[ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] [keɪm]

| **the** | **automatic** | **television** | **cameras** | **adjusted** | **the** | **exposure** | **as** | **the** | **dawn** | **came** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自动的 | 电视 | 相机 | 调整 | 这 | 接触 | 作为 | 这 | 黎明 | 来了 |

[braitə] [baɪ][ðə; ði]['moʊmənt] .

| **brighter** | **by** | **the** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 更亮 | 经过 | 这 | 片刻 | . |

随着黎明的到来，光线越来越亮，自动电视摄像机也随之调整曝光。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['wægən] ['hedɪd] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] ['ti:mɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv]

| **The** | **battle** | **wagon** | **headed** | **out** | **across** | **the** | **rough** | **ground** | **where** | **the** | **teeming** | **city** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 车皮 | 标题 | 出去 | 穿过 | 这 | 粗糙的 | 地面 | 在哪里 | 这 | 繁盛 | 城市 | 的 |

[ 'gæri ][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| **Gary** | **had** | **lived** | **a** | **hundred** | **years** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加里 | 有 | 居住地 | 一个 | 百 | 年 | 前 | . |

战车驶过崎岖不平的地面，一百年前，这里曾是繁华的加里市所在地。

[ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] [bɪ'jɑ:nd] , [ðə; ði]['bæt(ə)l]['wægən] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑ:rkɪŋ] ['eriə] ,

| **A** | **mile** | **or** | **two** | **beyond** | **,** | **the** | **battle** | **wagon** | **entered** | **the** | **parking** | **area** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英里 | 或者 | 二 | 超过 | , | 这 | 战斗 | 车皮 | 进入 | 这 | 停車處 | 区域 | , |

再往前一两英里，战车驶入了停车场。

[naʊ] [klɪrd] [ʌv; əv][ɪts] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [ paːkt ] - ['kɑ:ptər] [baɪ][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [ˌpɜ:rsə'nel] .

| **now** | **cleared** | **of** | **its** | **horde** | **of** | **parked** | **'** | **copters** | **by** | **the** | **fleeing** | **personnel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 已清除 | 的 | 它是 | 部落 | 的 | 停放 | - | 直升机 | 经过 | 这 | 逃离 | 人员 | . |

现在，逃离的人员已经清理掉了停放在那里的大量直升机。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ri'tri:tid] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] , ['faɪndɪŋ] ['lev(ə)l] [ɪ'nʌf] [graʊnd] [tu:; tə]

| **The** | **ship** | **lifted** | **and** | **retreated** | **a** | **few** | **miles** | **,** | **finding** | **level** | **enough** | **ground** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 抬起 | 和 | 撤退 | 一个 | 很少 | 英里 | , | 寻找 | 等级 | 足够的 | 地面 | 到 |

[kən'tɪnju:] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

| **continue** | **observation** | **,** |
|---|---|---|
| 继续 | 观察 | , |

飞船升空后撤了几英里，找到足够平坦的地面继续观察。

[ænd; ənd] ['hærɪs] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .

| **and** | **Harris** | **went** | **on** | **and** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈里斯 | 去 | 在 | 和 | 在 | . |

哈里斯滔滔不绝地讲个不停。

" [aɪm] ['stɑ:pɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['feɪθfəli] [rɪ'kɔ:rdɪd] .

| **"** | **I'm** | **stopping** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **and** | **it** | **was** | **faithfully** | **recorded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 停止 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 它 | 曾是 | 忠实 | 记录 | . |

"我要停下来了，"他说，这句话被如实记录了下来。

" [aɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪtər] , ['setɪŋ] [ʌp] [dɪ'tektəz] [ænd; ənd] ['redɪˌetər]

| " | I'm | about | a | hundred | feet | from | the | crater | , | setting | up | detectors | and | radiators |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 关于 | 一个 | 百 | 脚 | 从 | 这 | 火山口 | , | 环境 | 向上 | 探测器 | 和 | 散热器 |

.

:

.

"我距离火山口大约一百英尺，正在架设探测器和散热器。"

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [draɪv] [bæk] [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] ?

| Shall | I | drive | back | or | will | you | come | in | and | pick | me | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 驾驶 | 后退 | 或者 | 将要 | 你 | 来 | 在 | 和 | 挑选 | 我 | 向上 | ? |

我开车回去还是你来接我?

[si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

| Seems | to | be | safe | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 安全的 | 足够的 | . |

看起来挺安全的。

[hi:; hi] ['hæznt] [gɔ:n] [ɔ:f] [jet] . "

| He | hasn't | gone | off | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还没有 | 已消失 | 离开 | 然而 | . | " |

他还没走呢。

" [wi:l] [pɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] [bʌt; bət] [kwɪk] .

| " | We'll | pick | you | up | but | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 挑选 | 你 | 向上 | 但 | 快的 | . |

"我们会尽快来接你。"

['redi] ? "

| Ready | ? | " |
|---|---|---|
| 准备好 | ? | " |

准备好? "

" ['redi] .

| " | Ready | . |
|---|---|---|
| " | 准备好 | . |

"准备好。

['ɛvri:ˌθɪŋz] [set] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rvoʊz] . "

| Everything's | set | on | the | servos | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切都是 | 放 | 在 | 这 | 伺服电机 | . | " |

伺服系统一切就绪。

" [oʊ] . [keɪ] .

| " | O | . | K | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | . | K | . |

"好的

" [ðeɪ] [met] , [ɪ'mi:diətli] [hwiskt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

| " | They | met | , | immediately | whisked | into | the | sky | and | back | to | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 遇见 | , | 立即地 | 搅拌 | 进入 | 这 | 天空 | 和 | 后退 | 到 | 更多的 | 比 | 一个 |

[seɪf] ['dɪstəns] .

| safe | distance | . |
|---|---|---|
| 安全的 | 距离 | . |

"他们相遇了，随即被迅速送上天空，并返回到安全距离之外。"

[ðen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] , ['sɜ:rtʃɪŋ] ['i:θerɪk] [speɪs] [ænd; ənd] [ˌsʌbɪ'θerɪk] [speɪs] [fɔ:r; fər]

| Then | they | went | to | work | , | searching | etheric | space | and | subetheric | space | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 去 | 到 | 工作 | , | 搜索 | 以太 | 空间 | 和 | 亚以太 | 空间 | 为了 |

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

| radiations | . |
|---|---|
| 辐射 | . |

然后他们开始工作，在以太空间和亚以太空间中寻找辐射。

[ðeɪ] [hə:ld] ['megəwɑ:t] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv]['reɪdioʊ]['enərdʒi][ænd; ənd] - ['enərdʒi][æt; ət][ðə; ði]

| They | hurled | megawatt | pulses | of | radio | energy | and | subradio | energy | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 投掷 | 兆瓦 | 脉冲 | 的 | 收音机 | 活力 | 和 | - | 活力 | 在 | 这 |

['tɪkɪŋ] [θɪŋ] .

| ticking | thing | . |
|---|---|---|
| 滴答 | 事物 | . |

他们向那个滴答作响的物体发射了兆瓦级的无线电能量脉冲和亚无线电能量。

[ðeɪ] ['θʌndəd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['ɔ:dioʊ] ,

| They | thundered | at | it | with | audio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 雷鸣 | 在 | 它 | 和 | 声音的 | , |

他们用音频对着它猛烈抨击，

['kʌvərɪŋ] [ɔ:l] [noʊn] ['mænər] [ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] ['saɪkəlz][pər] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]

| covering | all | known | manner | of | vibration | from | a | few | cycles | per | minute | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 全部 | 已知 | 方式 | 的 | 振动 | 从 | 一个 | 很少 | 循环 | 每 | 分钟 | 的 |

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['preʃər] [tu:; tə] ['sevrəl] ['megəˌsaɪkl] [ʌv; əv] [ʃɪr] [er] - [weɪv] .

| varying | pressure | to | several | megacycles | of | sheer | air | - | wave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 压力 | 到 | 一些 | 兆周期 | 的 | 透明 | 空气 | - | 海浪 | . |

涵盖所有已知的振动方式，从每分钟几个周期变化的压力到几兆个周期的纯粹空气波。

[ðeɪ] [mɪkst] ['reɪdioʊ][ænd; ənd]['ɔ:dioʊ] ,

| They | mixed | radio | and | audio | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 混合 | 收音机 | 和 | 声音的 | , |

他们将广播和音频混合在一起。

[ 'mɔdjuleitid ][ðə; ði]['reɪdioʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:dioʊ][ænd; ənd] [hə:ld] [bəuθ] [kən'tɪnjuəs] [weɪvz] [ænd; ənd]

| modulated | the | radio | with | the | audio | and | hurled | both | continuous | waves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调制 | 这 | 收音机 | 和 | 这 | 声音的 | 和 | 投掷 | 两个都 | 连续的 | 波浪 | 和 |

[pʌlst] [weɪvz] ,

| pulsed | waves | , |
|---|---|---|
| 脉冲 | 波浪 | , |

用音频调制无线电波，发出连续波和脉冲波。

[ænd; ənd] [mɪkst] [kəm'pleks][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv][bəuθ] .

| and | mixed | complex | combinations | of | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 混合 | 复杂的 | 组合 | 的 | 两个都 | . |

以及两者的复杂混合组合。

[ðen] [ðeɪ] [ 'mɔdjuleitid ][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ]['reɪdioʊ] ,

| Then | they | modulated | the | subradio | with | radio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 调制 | 这 | - | 和 | 收音机 | , |

然后他们用无线电波调制了子无线电波，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ 'mɔdjuleitid ][wɪð; wɪθ]['ɔ:dioʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔm'bɑ:did] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

| which | was | modulated | with | audio | and | they | bombarded | it | with | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 调制 | 和 | 声音的 | 和 | 他们 | 轰炸 | 它 | 和 | 那 | . |

他们用音频调制它，并用这种音频轰炸它。

[ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['bændz] [ɪn'taɪərli] , [ðeɪ] [went] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] ,

| Rejecting | the | radiation | bands | entirely | , | they | went | after | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 这 | 辐射 | 乐队 | 完全 | , | 他们 | 去 | 后 | 它 | , |

他们完全拒绝接受辐射带，而是直接针对它进行研究。

[ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - ['ɑ:ptɪk(ə)l]['ri:dʒən][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [ɪn][ðə; ði]

| exploring | the | quasi | - | optical | region | just | below | the | infra | - | red | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 探索 | 这 | 准 | - | 光学的 | 地区 | 只是 | 以下 | 这 | 基础设施 | - | 红色的 | 在 | 这 |

[seɪm] [kəm'pli:t] ['mænər] .

| same | complete | manner | . |
|---|---|---|---|
| 相同的 | 完全的 | 方式 | . |

以同样完整的方式探索红外波段下方的准光学区域。

[ðeɪ] ['faɪərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [hiːt] [weɪvz] ,

| They | fired | at | it | constantly | , | climbing | up | into | the | heat | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被解雇 | 在 | 它 | 不断地 | , | 攀登 | 向上 | 进入 | 这 | 热 | 波浪 | , |

他们不断向它开火，顶着热浪向上攀登。

[ʌp]['ɪntuː]['vɪzəb(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] .

| up | into | visible | light | and | out | into | the | ultra | - | violet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 进入 | 可见的 | 光 | 和 | 出去 | 进入 | 这 | 极端主义者 | - | 紫色 | . |

向上进入可见光，向外进入紫外线。

[ðeɪ] [həːld] [brɛnts] ['reɪz] , ['rentgənˌ'rentdʒən]['reɪz] ,

| They | hurled | Brentz | rays | , | Roentgen | rays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 投掷 | 布伦茨 | 射线 | , | 伦琴 | 射线 | , |

他们发射了布伦茨射线、伦琴射线，

[ænd; ənd][hɑːrd][eks] . [ðeɪ] [tjʊnd] [ʌp][ðə; ði]['beɪtətrɑːn][ænd; ənd][læm'beɪstid][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | hard | X | . | They | tuned | up | the | betatron | and | lambasted | it | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 难的 | X | . | 他们 | 调谐 | 向上 | 这 | 贝塔特隆 | 和 | 猛烈抨击 | 它 | 和 | 这 |

[moʊst]['brɪt(ə)l][ʌv; əv][hɑːrd][eks]['reɪz] .

| most | brittle | of | hard | X | rays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 脆 | 的 | 难的 | X | 射线 | . |

还有硬 X 射线。他们调整了电子束加速器，并用最强烈的硬 X 射线照射它。

[ðeɪ] [həːld] [ɪk'sploʊsɪv]['tʃɑːrdʒɪz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ʃɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | hurled | explosive | charges | at | it | , | to | shock | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 投掷 | 爆炸物 | 收费 | 在 | 它 | , | 到 | 震惊 | 它 | . |

他们向它投掷爆炸物，以震慑它。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [droʊn]['flaɪər] , ['reɪdioʊ] [kən'troʊld] ,

| Then | they | sent | drone | fliers | , | radio | controlled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 发送 | 无人机 | 传单 | , | 收音机 | 受控 | , |

然后他们派出了无人机飞行员，无线电遥控的

[ænd; ənd] [weɪvd] [rɪ'flektɪŋ] ['mæsɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ænd; ənd] ['hɑːrʃli] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [droʊnz]

| and | waved | reflecting | masses | at | it | gently | and | harshly | by | flying | the | drones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挥手 | 反思 | 群众 | 在 | 它 | 轻轻地 | 和 | 严厉地 | 经过 | 飞行 | 这 | 无人机 |

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

| back | and | forth | above | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 前进 | 多于 | 它 | . |

然后通过让无人机在它上方来回飞行，向它发出轻柔和猛烈的反射光团。

['æftər] [θriː] ['aʊərz][ʌv; əv] [ðɪs] — [ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] ['ɪnkʌmɪŋ] ['rəubɔm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp]

| After | three | hours | of | this | — | and | three | more | incoming | robombs | of | the | same | type |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 三 | 小时 | 的 | 这 | — | 和 | 三 | 更多的 | 即将到来 | 机器人炸弹 | 的 | 这 | 相同的 | 类型 |

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

| had | been | reported | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 据报道 | , |

三个小时后——期间又报告了三起同类型的机器人炸弹袭击事件——

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] .

| they | gave | up | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 向上 | . |

他们放弃了。

" [ðeə(r)] ['paɪlɪŋ] [ʌp] , " [grʌntid] [ 'lindzi ] .

| " | They're | piling | up | , | " | grunted | Lindsay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 桩 | 向上 | , | " | 哼哼 | 林赛 | . |

“它们都堆积如山了，”林赛咕哝道。

" [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [grænt] .

| " | Wish | we | could | move | it | , | " | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希望 | 我们 | 可以 | 移动 | 它 | , | " | 说 | 授予 | . |

“真希望我们能把它搬走，”格兰特说。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [ðæt] .
" You always wish that .
" 你 总是 希望 那 .

你总是希望如此。

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [glæs] - [slɪk] ,
You tell us how to grapple with three hundred tons of glass - slick ,
你 告诉 我们 如何 到 抓钩 和 三 百 吨 的 玻璃 - 光滑 ,

你告诉我们如何应对三百吨光滑如玻璃的物体，

['suːpər] - [hɑːrd]['oʊvɔɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˌdaɪəmæg'netɪk] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]
super - hard ovoid with a high diamagnetic surface and a built - in radiation
极好的 - 难的 卵圆形 和 一个 高的 抗磁性 表面 和 一个 建造 - 在 辐射
[ʃiːld] .
shield .
盾 .

超硬椭圆形，具有高抗磁性表面和内置辐射屏蔽层。

['muːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['ænsər] — [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ɪ'nɪʃəli] [ə'vɔɪdɪd] .
Moving them is the easiest answer — and the one initially avoided .
移动 他们 是 这 最容易 回答 — 和 这 一 最初 避免 .

搬走它们是最简单的解决办法，也是最初人们避免采取的办法。

" ['hærɪs] [blɪŋkt] .
" Harris blinked .
" 哈里斯 眨眼 .

哈里斯眨了眨眼。

" ['nʌθɪŋ] [els] ? "
" Nothing else ? "
" 没有什么 别的 ? "

“没有别的了吗？”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [pʊl] [ɪts] [tiːθ] , " [sed] [ 'lindzi ] .
" There's nothing left but to go out and pull its teeth , " said Lindsay .
" 有 没有什么 左边 但 到 去 出去 和 拉 它是 牙齿 , " 说 林赛 .

“除了出去把它拔掉牙齿，别无他法了，”林赛说。

" ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [kæn; kən] ['detəneɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" Nothing we know can detonate the thing .
" 没有什么 我们 知道 能 起爆 这 事物 .

“我们目前所知的任何东西都无法引爆它。”

" ['hærɪs] [smaɪld] ['noʊɪŋli] .
" Harris smiled knowingly .
" 哈里斯 微笑 明知 .

哈里斯意味深长地笑了。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Naturally , " he said .
" 自然 , " 他 说 .

“当然，”他说。

" [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə] [ɪ'moʊbəlaɪz] ['terə] .
" Their point in life is to immobilize Terra .
" 他们的 观点 在 生活 是 到 固定 泰拉 .

“他们存在的意义就是让地球瘫痪。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] .
They must not go off until they are ready .
他们 必须 不是 去 离开 直到 他们 是 准备好 .

他们必须做好准备才能出发。

[ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
**They're willing to wait .**
它们是 愿意的 到 等待 .

他们愿意等待。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['detəneɪt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ]
**They found out we could detonate them and then return to work in a**
他们 成立 出去 我们 可以 起爆 他们 和 然后 返回 到 工作 在 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ʃiːldz] .
**couple of hours with radiation shields .**
夫妻 的 小时 和 辐射 盾牌 .

他们发现我们可以引爆这些炸弹，然后在几个小时后带着辐射防护罩返回工作岗位。

[soʊ] [ðeɪ] [naʊ] [get] [ə; eɪ] [fjuːz] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['detəneɪtɪd] [ʌn'tɪl]
**So they now get a fuse that cannot be extracted and cannot be detonated until**
所以 他们 现在 得到 一个 保险丝 那 不能 是 提取 和 不能 是 引爆 直到
[ðeɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] .
**they want it to .**
他们 想 它 到 .

所以他们现在得到了一根无法取出也无法引爆的引信，直到他们想要引爆为止。

[gɪv] - [ɪm] [wʌn] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [wʌn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['terə] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'məʊbəˌlaɪzd]
**Give ' em one chance to prove one effective , and all Terra will be immobilized**
给 - 呃 一 机会 到 证明 一 有效的 , 和 全部 泰拉 将要 是 固定
[baɪ] [ðem; ðəm] ,
**by them ,**
经过 他们 ,

给他们一次机会证明他们的技术有效，整个地球都会被他们瘫痪。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [drɑːp] ['evriwer] .
**and they'll drop everywhere .**
和 他们会 降低 到处 .

它们会掉得到处都是。

['ɔːlsoʊ] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [fiːldz] [teɪks] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)l] ['paʊər] .
**Also , maintaining the force fields takes a lot of valuable power .**
还 , 保持 这 力量 字段 需要 一个 很多 的 有价值的 力量 .

此外，维持力场需要消耗大量宝贵的能量。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːldz] ,
**And if we shut off the fields ,**
和 如果 我们 关闭 离开 这 字段 ,

如果我们关闭农田，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [luːz] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] . "
**it might go up and then we'd lose the whole place . "**
它 可能 去 向上 和 然后 我们会 失去 这 所有的 地方 . "

价格可能会上涨，那样我们就失去整个地方了。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] ['pɪktʃərz] . "
**" How I wish we could take pictures . "**
" 如何 我 希望 我们 可以 拿 图片 . "

"真希望我们能拍照。"

" [ 'fəutəgræfs ] ? " [æskt] [grænt] , ['smaɪlɪŋ] .
**" Photographs ? " asked Grant , smiling .**
" 照片 ? " 问 授予 , 微笑 .

"照片？"格兰特笑着问道。

" [aɪ] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌns] .
**" I saw one of them once .**
" 我 锯 一 的 他们 一次 .

我曾经见过其中一个。

[ə; eɪ]['fæməli] ['erluːm] .
**A family heirloom .**
一个 家庭 传家宝 .

一件家族传家宝。

[tuː] [bæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**Too bad , of course .**
也 坏的 , 的 课程 .

当然，这太可惜了。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] [wen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bæθ] [ʌv; əv]
**But what do you expect when the whole world is living in a sort of bath of**
但 什么 做 你 预计 什么时候 这 所有的 世界 是 活的 在 一个 种类 的 洗澡 的
[ 'njuːtrɔnz ] ,
**neutrons ,**
中子 ,

但是，当整个世界都生活在一种中子浴中时，你还能指望什么呢?

[ænd; ənd]['sɪlvər][ɪt'self] [bɪ'kʌmz] ['slaɪtli] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] ?
**and silver itself becomes slightly radioactive ?**
和 银 本身 变成 轻微地 放射性 ?

银本身会变得略带放射性吗?

['æftər][ɔːl] ,
**After all ,**
后 全部 ,

毕竟，

[fə'tɑːgrəfi] [juːst] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['sɪlvər]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [ɪf] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l]
**photography used to use a silver compound of some sort if my physical**
摄影 用过的 到 使用 一个 银 化合物 的 一些 种类 如果 我的 身体的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [raɪt] . "
**history is right . "**
历史 是 正确的 . "

如果我的历史知识没错的话，过去摄影术中使用的是某种银化合物。

" ['sɪlvər]['broʊmaɪd] , " [sed] [ 'lindzi ] ['sloʊli] .
**" Silver bromide , " said Lindsay slowly .**
" 银 溴化物 , " 说 林赛 缓慢地 .

"溴化银，"林赛缓缓说道。

" [lʊk] , ['hærɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['ʃoʊɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['riːəli]
**" Look , Harris , " he said , his interest showing where his mind was really**
" 看 , 哈里斯 , " 他 说 , 他的 兴趣 显示 在哪里 他的 头脑 曾是 真的
['wɜːrkɪŋ] ,
**working ,**
在职的 ,

"听着，哈里斯，"他说，语气中流露出浓厚的兴趣，显然他正在认真思考这个问题。

" [goʊ][aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [sketʃiz] .
**" go out there and make a few sketches .**
" 去 出去 那里 和 制作 一个 很少 草图 .

"出去画几张草图。"

[ðen] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] .
**Then come back without touching the thing .**
然后 来 后退 没有 接触 这 事物 .

然后不要碰那东西就回来。

[ˌʌndər'stænd] ? "
**Understand ? "**
理解 ? "

理解? "

" [raɪt] . "
" **Right** . "
" 正确的 . "

“正确的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'gen] .
" **I** **am** **approaching** **the** **thing** **,** " **he** **said** **from** **the** **field** **of** **action** **again** **.**
" 我 是 接近 这 事物 , " 他 说 从 这 场地 的 行动 再次 .

“我正在着手处理这件事，”他再次从行动现场说道。

" [aɪm] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
" **I'm** **about** **two** **hundred** **feet** **from** **it** **.**
" 我是 关于 二 百 脚 从 它 .

我离它大约两百英尺远。

['wɜːrkɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][bɑːks] , ['sketʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [glæs] .
**Working** **now** **with** **the** **projection** **box** **,** **sketching** **on** **the** **ground** **glass** **.**
在职的 现在 和 这 投影 盒子 , 素描 在 这 地面 玻璃 .

现在正在使用投影机，在磨砂玻璃上进行素描。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ferli] ['stændərd]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['rəubɔm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**This** **is** **a** **fairly** **standard** **model** **of** **robomb** **,** **of** **course** **.**
这 是 一个 相当 标准 模型 的 机器人炸弹 , 的 课程 .

这当然是一种相当标准的机器人炸弹模型。

[ðeɪ] [loʊd] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [θɪŋk] ['juːsf(ə)l]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ə'nʌðər]
**They** **load** **'** **em** **with** **anything** **they** **think** **useful** **after** **making** **them** **at** **another**
他们 加载 - 呃 和 任何事物 他们 思考 有用 后 制作 他们 在 其他
[plænt] ,
**plant** **,**
植物 ,

他们把这些东西放在另一家工厂生产出来后，再往里面装上他们认为有用的任何东西。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː] .
**just** **as** **we** **do** **.**
只是 作为 我们 做 .

就像我们一样。

[ðə; ði][fjuːz] — [tuː] [bæd] [ðeɪ] [kɑːnt] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] .
**The** **fuse** **—** **too** **bad** **they** **can't** **bury** **it** **inside** **.**
这 保险丝 — 也 坏的 他们 不能 埋葬 它 里面 .

保险丝——可惜他们不能把它埋在里面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][set] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['meɪkɚz] .
**But** **it** **must** **be** **set** **,** **or** **at** **least** **available** **to** **the** **makers** **.**
但 它 必须 是 放 , 或者 在 至少 可用的 到 这 制造商 .

但它必须被设定，或者至少要对制作者开放。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pruːv] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
**If** **they** **should** **improve** **on** **it** **,**
如果 他们 应该 提升 在 它 ,

如果他们应该在此基础上进行改进，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [tuː; tə][diː] - [loʊd] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['berid]
**it** **would** **be** **serious** **business** **to** **de** **-** **load** **these** **things** **to** **get** **to** **a** **buried**
它 会 是 严肃的 商业 到 德 - 加载 这些 事物 到 得到 到 一个 埋葬
[fjuːz] .
**fuse** **.**
保险丝 .

要卸下这些东西才能找到埋在地下的保险丝，那可不是一件容易的事。

[jep] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [raɪt] [ʌp][ɑːn][tɑːp][æz; əz]['juːʒuəl] .

| **Yep** | **,** | **there** | **he** | **is** | **,** | **right** | **up** | **on** | **top** | **as** | **usual** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 他 | 是 | , | 正确的 | 向上 | 在 | 顶部 | 作为 | 通常 | . |

没错，他就在那儿，一如既往地高高在上。

[fjuːz] - ['meɪkɪŋ] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] , ['fɛloʊz] .

| **Fuse** | **-** | **making** | **has** | **reached** | **a** | **fine** | **art** | **,** | **fellows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保险丝 | - | 制作 | 有 | 达到 | 一个 | 美好的 | 艺术 | , | 伙伴们 | . |

伙计们，制作保险丝已经是一门精湛的艺术了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gædʒɪt] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [wɪl] [ɔːr][baɪ][ˌpriː'set] ,

| **Think** | **of** | **a** | **gadget** | **made** | **to** | **work** | **at** | **will** | **or** | **by** | **preset** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 一个 | 小工具 | 制成 | 到 | 工作 | 在 | 将要 | 或者 | 经过 | 预设 | , |

想象一下那种可以随意操作或按预设程序运行的小装置，

[ænd; ənd] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['wɑːləp] [ðeɪ] [get] .

| **and** | **still** | **capable** | **of** | **taking** | **the** | **landing** | **wallop** | **they** | **get** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 有能力的 | 的 | 采取 | 这 | 降落 | 重击 | 他们 | 得到 | . |

而且仍然能够承受着陆时的冲击力。

[wel] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [fjuːziz][tuː; tə][stænd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['grævəti][fɔːr; fər][juːz][ɪn]

| **Well** | **,** | **they** | **used** | **to** | **make** | **fuses** | **to** | **stand** | **twenty** | **thousand** | **times** | **gravity** | **for** | **use** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他们 | 用过的 | 到 | 制作 | 保险丝 | 到 | 站立 | 二十 | 千 | 时代 | 重力 | 为了 | 使用 | 在 |

[ɑːr'tɪləri] .

| **artillery** | **.** |
|---|---|
| 炮兵 | . |

他们过去曾制造过能承受两万倍重力的引信，用于火炮。

[bʌt; bət] [ðɪs] . . . [wel] , [rælf; reɪf] , [aɪv] [ə'baʊt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['skɛtʃt] .

| **But** | **this** | **.** | **.** | **.** | **well** | **,** | **Ralph** | **,** | **I've** | **about** | **got** | **it** | **sketched** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | . | . | . | 出色地 | , | 拉尔夫 | , | 我已经 | 关于 | 得到 | 它 | 草图 | . |

但是这个……嗯，拉尔夫，我已经大致勾勒出来了。

[lʊks] ['stændərd] .

| **Looks** | **standard** | **.** |
|---|---|---|
| 看起来 | 标准 | . |

外观普通。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] ['ɪdiˌoʊˌgræfs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| **Except** | **for** | **a** | **couple** | **of** | **Martian** | **ideographs** | **on** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 火星人 | 表意文字 | 在 | 它 | . |

除了上面几个火星象形文字。

['dʒɛnə] , [wɒts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][saɪdˌwaɪz]['ɑːməkrɑːn] ; [θriː] [kən'sentrɪk] , [skwɑːʃt] ['sɜːrkl] ;

| **Jenna** | **,** | **what's** | **a** | **sort** | **of** | **sidewise** | **Omicron** | **;** | **three** | **concentric** | **,** | **squashed** | **circles** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍娜 | , | 是什么 | 一个 | 种类 | 的 | 横向 | 奥米克戎 | ; | 三 | 同心 | , | 压扁 | 界 | ; |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪk] - [tæk] - [toʊ][mɑːrk] ? "

| **and** | **a** | **tick** | **-** | **tack** | **-** | **toe** | **mark** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 打钩 | - | 钉 | - | 脚趾 | 标记 | ? | " |

珍娜，什么是侧放的奥密克戎符号；三个同心的、被压扁的圆圈；以及井字棋盘格?

" ['mɑːrʃ(ə)n][fɔːr; fər][mɑːrk][sɪks] ['hʌndrəd] ['fɪfti] , [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['zɪroʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .

| **"** | **Martian** | **for** | **Mark** | **Six** | **Hundred** | **Fifty** | **,** | **Modification** | **Zero** | **,** | **"** | **answered** | **the** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火星人 | 为了 | 标记 | 六 | 百 | 五十 | , | 修改 | 零 | , | " | 回答 | 这 | 女孩 | . |

"火星人，代表马克650，零号修改版，"女孩回答道。

" [sʌm; səm]['læŋgwɪdʒ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][kræm] [ðæt] ['ɪntuː] [θriː] ['kærəktərz] . "

| **"** | **Some** | **language** | **when** | **you** | **can** | **cram** | **that** | **into** | **three** | **characters** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 语言 | 什么时候 | 你 | 能 | 塞满 | 那 | 进入 | 三 | 人物 | . | " |

"有些语言，你能用三个字就表达清楚了。"

" [wel] , [aɪm] [θruː] .
" **Well , I'm through .**
" 出色地 , 我是 通过 .

“好了，我结束了。”

[rælf; reɪf] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [wɪl] [sɜːrv] [noʊ] ['pɜːrpəs] .
**Ralph , so far as I'm concerned , this drawing will serve no purpose .**
拉尔夫 , 所以 远的 作为 我是 担心的 , 这 绘画 将要 服务 不 目的 .

拉尔夫，依我看，这幅画没有任何用处。

[juːz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv]['dʒɛnə] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt]
**Use that one of the standard model and have Jenna make the right**
使用 那 一 的 这 标准 模型 和 有 珍娜 制作 这 正确的
[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ maːrks ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fjuːz][tɑːp] .
**classification marks across the fuse top .**
分类 标记 穿过 这 保险丝 顶部 .

使用标准型号的保险丝，让 Jenna 在保险丝顶部做好正确的分类标记。

[ðæts] [ə; eɪ] ['betər] ['drɔːɪŋ] ['eniweɪ] .
**That's a better drawing anyway .**
那就是 一个 更好的 绘画 反正 .

无论如何，那张画更好。

[aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][aʊt][ænd; ənd][dɛfuː] —
**I'm going on out and defu —**
我是 去 在 出去 和 德福 —

我要出去搞破坏——

" [ðə; ði] [flæʃ] ['blaɪndɪd] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] - [blæk] ['glæsɪz] .
**" The flash blinded , even through the almost - black glasses .**
" 这 闪光 失明 , 甚至 通过 这 几乎 - 黑色的 眼镜 .

“即使戴着近乎全黑的眼镜，闪光灯也刺得人睁不开眼。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] , [θruː] [ðə; ði] ['ledɪd] [glæs] ['wɪndoʊz] .
**It was warm , through the leaded glass windows .**
它 曾是 温暖的 , 通过 这 铅 玻璃 视窗 .

透过铅玻璃窗，感觉很温暖。

[ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪndɪŋ] ['heɪlstɔːrm] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [stoʊn] [ænd; ənd]
**The eventual roar and the grinding hailstorm of sand and stone and**
这 最终 吼 和 这 研磨 冰雹 的 沙 和 石头 和
['sɪntərd] [glæs] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
**sintered glass tore at the ship .**
烧结 玻璃 撕裂 在 这 船 .

最终，巨响和沙砾、石块和烧结玻璃的猛烈冰雹撕裂了这艘船。

[ðə; ði] ['kauntəz] ['rætld] ['mædli][ænd; ənd] [fel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['draɪvɪŋ] ['mekənɪzəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**The counters rattled madly and fell behind the driving mechanism with a**
这 计数器 摇晃 疯狂地 和 跌倒 在后面 这 驾驶 机制 和 一个
['greɪndɪŋ]['ræt(ə)l] .
**grinding rattle .**
研磨 嘎嘎作响 .

计数器疯狂地嘎嘎作响，并伴有刺耳的嘎嘎声落在驱动机构后面。

[ə; eɪ] ['rɑːkətɪŋ] ['mʌʃrʊm] [ʌv; əv] [smoʊk] [droʊv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['strætəsfɪr] , ['kuːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
**A rocketing mushroom of smoke drove toward the stratosphere , cooling down to**
一个 火箭 蘑菇 的 抽烟 驾驶 朝向 这 平流层 , 冷却 向下 到
[mɪr] [ˌɪnkən'desns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .
**mere incandescence as it went .**
仅仅 白炽 作为 它 去 .

一团冲天而起的蘑菇状烟雾直冲平流层，一路冷却，最终只剩下微弱的白炽光。

[maɪlz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mi:tɝz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['sɜ:rvoʊ]['pæn(ə)l] .

| **Miles** | **away** | **a** | **production** | **official** | **watched** | **the** | **meters** | **on** | **his** | **servo** | **panel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈尔斯 | 离开 | 一个 | 生产 | 官方的 | 观看 | 这 | 米 | 在 | 他的 | 伺服电机 | 控制板 | . |

远在数英里之外，一位生产主管正盯着伺服面板上的仪表。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['steɪb(ə)l] .

| **They** | **were** | **stable** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 稳定的 | . |

它们很稳定。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [held] .

| **The** | **buildings** | **held** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 建筑物 | 握住 | . |

这些建筑物完好无损。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtər] - [ʃi:ldz] , [wɜ:rk][kʊd; kəd][bi:; bi] [ri'zju:md] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

| **With** | **the** | **lighter** | **radioactinic** | **shields** | **,** | **work** | **could** | **be** | **resumed** | **in** | **twenty** | **-** | **four** | **hours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 打火机 | - | 盾牌 | , | 工作 | 可以 | 是 | 恢复 | 在 | 二十 | - | 四 | 小时 | . |

**:**

使用较轻的放射性屏蔽材料，24 小时内即可恢复工作。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [meɪk] [plænz] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][men] ['hæpɪli] .

| **He** | **started** | **to** | **make** | **plans** | **,** | **calling** | **his** | **men** | **happily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 制作 | 计划 | , | 呼叫 | 他的 | 男人 | 快乐地 | . |

他开始制定计划，高兴地给手下打电话。

[ðə; ði] [bɑ:m] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['menəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlz] [kʊd; kəd][get] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

| **The** | **bomb** | **was** | **no** | **longer** | **a** | **menace** | **,** | **and** | **the** | **mills** | **could** | **get** | **back** | **to** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炸弹 | 曾是 | 不 | 更长 | 一个 | 威胁 | , | 和 | 这 | 磨坊 | 可以 | 得到 | 后退 | 到 | 工作 | . |

炸弹不再构成威胁，工厂可以恢复生产了。

" ['hærɪs] , " [sed] ['gærɝd] ['sɑ:ləmli] .

| **"** | **Harris** | **,** | **"** | **said** | **Garrard** | **solemnly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里斯 | , | " | 说 | 加拉德 | 庄严地 | . |

"哈里斯，"加拉德严肃地说。

" [soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] !

| **"** | **So** | **shall** | **it** | **be** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 将 | 它 | 是 | ! |

"那就这样吧！"

[wel] , [meɪ] [hi:; hi] [rest] , [naʊ] .

| **Well** | **,** | **may** | **he** | **rest** | **,** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 可能 | 他 | 休息 | , | 现在 | . |

愿他安息。

['heɪtrɪd] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] — [æn; ən] [əb'seʃn] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['ɑ:bdʒekt] .

| **Hatred** | **such** | **as** | **his** | **—** | **an** | **obsession** | **against** | **an** | **inanimate** | **object** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仇恨 | 这样的 | 作为 | 他的 | — | 一个 | 痴迷 | 反对 | 一个 | 无生命 | 目的 | . |

像他这样的仇恨——是对无生命物体的执念。

[aɪ] — "

| **I** | **—** | **"** |
|---|---|---|
| 我 | — | " |

我-"

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] ['leɪsi] ['kwaɪətli] .
" Shut up , " said Lacy quietly .
" 关闭 向上 , " 说 莱西 悄悄 .

"闭嘴,"莱西平静地说。

" [jʊə(r)] ['bæblɪŋ] . "
" You're babbling . "
" 你是 胡说 . "

"你在胡言乱语。"

" [wel] , " [sed] [grænt][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd] [vɔɪs] , " [wiː; wi][kæn; kən] ['detəneɪt] - [ɪm] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt]
" Well , " said Grant in his hard voice , " we can detonate ' em if we can't
" 出色地 , " 说 授予 在 他的 难的 嗓音 , " 我们 能 起爆 - 呃 如果 我们 不能
[diː'fjuːz] - [ɪm] .
defuse ' em .
拆弹 - 呃 .

"好吧,"格兰特用他那生硬的声音说道,"如果我们不能拆除它们,我们可以引爆它们。"

['oʊnli] [its] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] !
Only it's hard on the personnel !
仅有的 它是 难的 在 这 人员 !

只是对工作人员来说太辛苦了!

" ['leɪsi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [spoʊk] ['kwaɪətli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .
" Lacy looked up and spoke quietly , though his face was bitter .
" 莱西 看起来 向上 和 辐 悄悄 , 尽管 他的 脸 曾是 苦的 .

莱西抬起头,低声说道,尽管他的脸上带着苦涩的表情。

" [dʒæk][grænt] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˌsensə'tɪvəti][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] ! "
" Jack Grant , you have all the sensitivity and feelings of a pig ! "
" 杰克 授予 , 你 有 全部 这 敏感性 和 情怀 的 一个 猪 ! "

"杰克·格兰特,你简直像猪一样没有感情!"

" [waɪ] . . . [juː; jʊ] —
" Why . . . you —
" 为什么 . . . 你 —

"为什么……你——"

" [ 'lindzi ] [liːpt] ['fɔːrwərd] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
" Lindsay leaped forward , hoping to get between them .
" 林赛 跳跃 向前 , 希望 到 得到 之间 他们 .

林赛向前跃去,希望能挡在他们中间。

['dʒɛnə] [went] ['fɔːrwərd] [ɪn'stɪŋktɪvli] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] .
Jenna went forward instinctively , putting up a small hand .
珍娜 去 向前 本能地 , 推杆 向上 一个 小的 手 .

珍娜本能地向前迈了一步,举起了一只小手。

['gærɚd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [rɪ'flektɪvli] ,
Garrard looked at them reflectively ,
加拉德 看起来 在 他们 反思地 ,

加拉德若有所思地看着他们,

[hæf] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][hæf] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [faɪt] ,
half aware of the incident and half convinced that if they were to fight ,
一半 意识到的 的 这 事件 和 一半 确信 那 如果 他们 是 到 斗争 ,

他半知半解地意识到这件事,半信半疑地认为如果他们打起来,

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eni] [ækt][ʌv; əv][mæn] .
they would regardless of any act of man .
他们 会 不管 的 任何 行为 的 男人 .

无论人为因素如何,他们都会这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['straɪd(ə)nt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ðæt] [stɑːpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
**It** **was** **the** **strident** **ringing** **of** **the** **telephone** **that** **stopped** **them** **in** **their**
它 曾是 这 刺耳的 铃声 的 这 电话 那 停止 他们 在 他们的
[træks] ;
**tracks** **;**
轨道 ;

刺耳的电话铃声让他们停下了脚步；

['steɪɪŋ] ['grænts] [fɪst][ɪn] [mɪdzwɪŋ] .
**staying** **Grant's** **fist** **in** **midswing** **.**
入住 格兰特 拳头 在 挥杆中期 .

格兰特的拳头在挥舞到一半时被挡住。

['dʒɛnə] [briːðd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [saʊnd] .
**Jenna** **breathed** **out** **in** **a** **husky** **sound** **.**
珍娜 呼吸 出去 在 一个 沙哑 声音 .

珍娜粗重地吐出一口气。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət][ 'gæri ] ? " [æskt] ['dʒen(ə)rəl] [heinz] .
**"** **Who** **was** **that** **at** **Gary** **?** **"** **asked** **General** **Haynes** **.**
" WHO 曾是 那 在 加里 ? " 问 一般的 海恩斯 .

“在加里那个人是谁？”海恩斯将军问道。

" [wiː; wi][lɔːst] ['hærɪs] . "
**"** **We** **lost** **Harris** **.** **"**
" 我们 丢失的 哈里斯 . "

我们失去了哈里斯。

" [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ?
**"** **Same** **as** **before** **?**
" 相同的 作为 前 ?

“和以前一样吗？”

" [ 'lindzi ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['glʌmli] , [ fə'getiŋ ] [ðæt] [heinz] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
**"** **Lindsay** **nodded** **glumly** **,** **forgetting** **that** **Haynes** **couldn't** **see** **him** **.**
" 林赛 点头 闷闷不乐地 , 遗忘 那 海恩斯 不能 看 他 .

林赛闷闷不乐地点了点头，忘记了海恩斯看不见他。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][get] [kloʊz] . "
**Then** **he** **added** **:** **"** **Didn't** **even** **get** **close** **.** **"**
然后 他 额外 : " 没有 甚至 得到 关闭 . "

然后他又补充道：“连边都没摸到。”

" [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] ? " [æskt] [heinz] .
**"** **What** **in** **thunder** **have** **they** **got** **?** **"** **asked** **Haynes** **.**
" 什么 在 雷 有 他们 得到 ? " 问 海恩斯 .

“他们到底有什么本事？”海恩斯问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['kwestʃən] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][æn; ən] ['ænsər] .
**It** **was** **an** **hypothetical** **question** **,** **the** **general** **did** **not** **expect** **an** **answer** **.**
它 曾是 一个 假想 问题 , 这 一般的 做过 不是 预计 一个 回答 .

这是一个假设性问题，将军并没有期待得到答案。

[hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [θɔːt] : " [juːv] [traɪd] ['evriθɪŋ] ? "
**He** **added** **,** **after** **a** **moment** **of** **thought** **:** **"** **You've** **tried** **everything** **?** **"**
他 额外 , 后 一个 片刻 的 想法 : " 你已经 尝试 一切 ? "

他沉思片刻后补充道：“你们都试过所有办法了吗？”

" [nɑːt] ['evriθɪŋ] .
**"** **Not** **everything** **.**
" 不是 一切 .

并非所有事情。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,
**So far as I've been able to tell ,**
所以 远的 作为 我已经 到过 有能力的 到 告诉 ,

就我目前所见，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪl] [sɪt][ðer; ðər][ʌn'tɪl][wiː; wi][goʊ]['æftər] - [ɪm] .
**the things will sit there until we go after ' em .**
这 事物 将要 坐 那里 直到 我们 去 后 - 呃 .

这些东西会一直放在那里，直到我们去处理它们。

[ðeɪl] [faʊl] [ʌp] [prə'dʌkʃn] ['eriəz] [ʌn'tɪl][wiː; wi][goʊ]['æftər] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [wɪə(r)] [ɔːl]
**They'll foul up production areas until we go after ' em , and then when we're all**
他们会 犯规 向上 生产 区域 直到 我们 去 后 - 呃 , 和 然后 什么时候 是 全部
[gɔːn] — [wʌt] [ðen] ? "
**gone — what then ? "**
已消失 — 什么 然后 ? "

他们会一直破坏生产区域，直到我们去追捕他们为止，然后当我们都走了之后——那又会怎样呢?

" [ 'lindzi ] !
**" Lindsay !**
" 林赛 !

"林赛！"

[teɪk] [hoʊld] , [mæn] .
**Take hold , man .**
拿 抓住 , 男人 .

振作起来，伙计。

[jʊə(r)] . . .
**You're . . .**
你是 . . .

你是.....

[jʊə(r)] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][get][juː; jʊ] .
**you're letting it get you .**
你是 出租 它 得到 你 .

你被它控制了。

" [ 'lindzi ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .
**" Lindsay nodded again .**
" 林赛 点头 再次 .

林赛再次点了点头。

" [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
**" I admit it .**
" 我 承认 它 .

我承认。

[oʊ] , [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
**Oh , I'll be all right . "**
哦 , 患病的 是 全部 正确的 . "

哦，我会没事的。

" [wel] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — ['traɪɪŋ] [aɪ] [miːn] .
**" Well , keep it up — trying I mean .**
" 出色地 , 保持 它 向上 — 尝试 我 意思是 .

"嗯，继续努力——我是说继续尝试。"

[wɪə(r)] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɑːtər] [ænd; ənd][prɪ'dɪktɝz, priː'dɪktɝz][ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə]
**We're tinkering with the spotters and predictors and we hope to**
是 修修补补 和 这 观察员 和 预测因子 和 我们 希望 到

[get] - [ɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [ðeɪl] [ækt][ɑːn] [ðoʊz] ['laɪtnɪŋ] [fæst][dʒɑːbz] . "
**get ' em up to the point where they'll act on those lightning fast jobs . "**
得到 - 呃 向上 到 这 观点 在哪里 他们会 行为 在 那些 闪电 快速地 工作 . "

我们正在对侦察员和预测员进行调整，希望能够让他们迅速响应并完成那些瞬息万变的任务。

" [wiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [tuː; tə][oʊld] ['lʌndən] , " [sed] [ 'lindzi ] .
**" We'll be getting to Old London , " said Lindsay .**
" 出色地 是 获得 到 老的 伦敦 , " 说 林赛 .

“我们将到达老伦敦，”林赛说。

" [ðæts] [nekst] .
**" That's next .**
" 那就是 下一个 .

“接下来就是这个了。”

[gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] ['sɪtiz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , ['iːv(ə)n] [g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʃiːld] . "
**Good thing they dispersed cities a century ago , even granting the wall shield . "**
好的 事物 他们 分散的 城市 一个 世纪 前 , 甚至 授予 这 墙 盾 . "

幸好他们一个世纪前就分散了城市，即便这意味着要保留城墙作为屏障。

" [gʊd] [lʌk] , [ 'lindzi ] .
**" Good luck , Lindsay .**
" 好的 运气 , 林赛 .

祝你好运，琳赛。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] - - [ɪ'lektrɪkl] ['æŋglz] , [lʊk] [fɔːr; fər] ['ʌðər]
**And when you've covered all the mechanico - electrical angles , look for other**
和 什么时候 你已经 涵盖 全部 这 - - 电气 角度 , 看 为了 其他

[θɪŋz] .
**things .**
事物 .

当你把所有机电方面的问题都考虑周全之后，再考虑其他方面。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [ 'lindzi ] ['pɒndəd] [ðə; ði][læst][rɪ'mɑːrk] .
**" He hung up , but Lindsay pondered the last remark .**
" 他 悬挂 向上 , 但 林赛 沉思 这 最后的 评论 .

他挂断了电话，但琳赛却一直在思考他最后那句话。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?
**What did he mean ?**
什么 做过 他 意思是 ?

他是什么意思?

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][oʊld] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] [ 'lindzi ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɔːk] - [fest]
**The ship was on its way to Old London before Lindsay called for a talk - fest**
这 船 曾是 在 它是 方式 到 老的 伦敦 前 林赛 称为 为了 一个 讲话 - 节日

.
**:**
.

在林赛号召召开一次谈话大会之前，这艘船已经在前往伦敦老城的路上了。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][ɔːf] [wen] [wiː; wi]
**" We don't know anything about these things excepting that they go off when we**
" 我们 不 知道 任何事物 关于 这些 事物 除外 那 他们 去 离开 什么时候 我们

[ə'proʊtʃ] - [ɪm] ,
**approach ' em ,**
方法 - 呃 ,

“我们对这些东西一无所知，只知道当我们靠近它们时它们就会爆炸。”

" [sed] [ 'lindzi ] .
" said Lindsay .
" 说 林赛 .

"林赛说道。"

" [hæz; həz] ['enibɑ:di] ['eni] [aɪ'di:əz] ? "
" Has anybody any ideas ? "
" 有 任何人 任何 想法 ? "

大家有什么想法吗?

" ['oʊnli] [maɪn] , " [grʌntid] [dʒæk] [grænt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [smaɪl] .
" Only mine , " grunted Jack Grant with a half - smile .
" 仅有的 矿 , " 哼哼 杰克 授予 和 一个 一半 - 微笑 .

"只有我的,"杰克·格兰特咕哝着，脸上带着一丝苦笑。

" ['sʌmθɪŋ] [ 'trigəz ] - [ɪm] [ɔ:f] [wen'evər] [wi:; wi] [kʌm] [kloʊz] . "
" Something triggers ' em off whenever we come close . "
" 某物 触发器 - 呃 离开 每当 我们 来 关闭 . "

"每当我们靠近时，总会有什么东西触发他们的反应。"

" ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [fi:t] , " [grauld] ['leɪsi] ,
" Couple of hundred feet , " growled Lacy ,
" 夫妻 的 百 脚 , " 咆哮 莱西 ,

"几百英尺,"莱西低声说道。

" ['iznt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'tektər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ 'redʒistərɪŋ ]
" isn't close enough to permit operation of any detector capable of registering
" 不是 关闭 足够的 到 允许 手术 的 任何 探测器 有能力的 的 注册
[ðə; ði] ['hju:mən] ['bɑ:di] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['aʊtpʊt] . "
the human body without some sort of radiation output . "
这 人类 身体 没有 一些 种类 的 辐射 输出 . "

"距离不够近，无法让任何能够探测人体而不产生辐射输出的探测器正常工作。"

" [nɑ:t] [də'rekt] [dɪ'tekʃ(ə)n] , " [ə'gri:d] [ 'lindzi ] , ['feɪsɪŋ] [grænt] [ə'gen] .
" Not direct detection , " agreed Lindsay , facing Grant again .
" 不是 直接的 检测 , " 同意 林赛 , 面向 授予 再次 .

"没有直接探测到,"林赛再次面对格兰特，同意道。

[grænt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Grant nodded .
授予 点头 .

格兰特点了点头。

[ðen] ['gærɚd] [sed] : " [aɪv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] .
Then Garrard said : " I've an idea .
然后 加拉德 说 : " 我已经 一个 主意 .

然后加拉德说："我有个主意。"

[bʌt; bət] [aɪm] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] . "
But I'm mentioning it to no one . "
但 我是 提及 它 到 不 一 . "

但我不会跟任何人提起这件事。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tɪp] [maɪ] [hænd] . "
" I don't want to tip my hand . "
" 我 不 想 到 提示 我的 手 . "

"我不想暴露我的底牌。"

" [θɔ:t] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ə; eɪ]['gæmblər] , " [dʒɪəd] [grænt] .
" **Thought you weren't a gambler , " jeered Grant .**
" 想法 你 不是 一个 赌徒 , " 嘲笑 授予 .

“我还以为你不是个赌徒呢，”格兰特嘲讽道。

" [aɪm][nɑ:t] .
" **I'm not .**
" 我是 不是 .

我不是。

[aɪ][kɑ:nt] [fɔ:r'si:] [ðə; ði]['fju:tʃər] , ['rɪt(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
**I can't foresee the future , written though it is .**
我 不能 预见 这 未来 , 书面 尽管 它 是 .

我无法预知未来，即使未来已被书写。

[aɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] [weɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] .
**I'll play it my way , according to my opinion .**
患病的 玩 它 我的 方式 , 根据 到 我的 观点 .

我会按照我的想法来玩。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ðɪs] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [soʊ] . "
**The fact that I feel this way about it is obviously because it is written so . "**
这 事实 那 我 感觉 这 方式 关于 它 是 明显地 因为 它 是 书面 所以 . "

我之所以会有这种感觉，显然是因为书里就是这么写的。

" [oʊ] ['brʌðər] ! " [grʌntid] [dʒæk][grænt] .
" **Oh Brother ! " grunted Jack Grant .**
" 哦 兄弟 ! " 哼哼 杰克 授予 .

“我的天哪！”杰克·格兰特咕哝道。

" [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ækts] ,
" **With everything all written in the Book of Acts ,**
" 和 一切 全部 书面 在 这 书 的 使徒行传 ,

“这一切都记载在使徒行传上，

[ju:; jʊ] [stɪl] [du:] [θɪŋz] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:]
**you still do things as you please because so long as you desire to do**
你 仍然 做 事物 作为 你 请 因为 所以 长的 作为 你 欲望 到 做
[θɪŋz] [ðæt] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði][ gɔdz ] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
**things that way it is obvious that the Gods wrote it ?**
事物 那 方式 它 是 明显的 那 这 神 写道 它 ?

你依然我行我素，因为只要你想那样做，就说明那是神明的旨意?

" ['gærɚd] [flʌʃt] .
" **Garrard flushed .**
" 加拉德 酡 .

加拉德脸红了。

[ænd; ənd] [ 'lindzi ] [sed] : " [grænt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɔ:rn] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkər] . "
**And Lindsay said : " Grant , you're a born trouble - maker . "**
和 林赛 说 : " 授予 , 你是 一个 出生 麻烦 - 制造商 . "

林赛说：“格兰特，你天生就是个惹事精。”

" ['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][nekst][wʌn][ə'pɑ:rt] .
" **Maybe I should go out and take the next one apart .**
" 或许 我 应该 去 出去 和 拿 这 下一个 一 除 .

“也许我应该出去把下一个拆开。”

[aɪm] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bet][maɪ][laɪf] [ə'genst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ 'maːʃiənz ] .
**I'm still willing to bet my life against a bunch of Martians .**
我是 仍然 愿意的 到 赌注 我的 生活 反对 一个 束 的 火星人 .

我仍然愿意用我的生命去和一群火星人打赌。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɛnə] .
" **Then** **he** **looked** **at** **Jenna** **.**
" 然后 他 看起来 在 珍娜 .

然后他看向了珍娜。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['dʒɛnə] . "
" **I'm** **sorry** **,** **Jenna** **.** **"**
" 我是 对不起 , 珍娜 . "

“对不起，珍娜。”

" [dəunt][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Don't** **be** **,** **"** **she** **said** **.**
" 不 是 , " 她 说 .

“别这样，”她说。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['mɑːrʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [its] [ɪn] ['ænsestri] ['oʊnli] .
" **I** **may** **be** **Martian** **,** **but** **it's** **in** **ancestry** **only** **.**
" 我 可能 是 火星人 , 但 它是 在 祖先 仅有的 .

“我可能是火星人，但这只是我的血统而已。”

[aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ] ['herɪtɪdʒ] [wen] [aɪ][set] [aɪz] [ɑːn][rælf; reɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**I** **gave** **up** **my** **heritage** **when** **I** **set** **eyes** **on** **Ralph** **,** **you** **know** **.**
我 给予 向上 我的 遗产 什么时候 我 放 眼睛 在 拉尔夫 , 你 知道 .

你知道吗，当我第一眼看到拉尔夫的时候，我就放弃了我的传统。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .
" **Then** **she** **stood** **up** **.**
" 然后 她 站立 向上 .

然后她站了起来。

" [aɪm] ['defɪnətli] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **I'm** **definitely** **NOT** **running** **out** **,** **"** **she** **laughed** **.**
" 我是 确实 不是 跑步 出去 , " 她 笑了 .

“我绝对不会缺货的，”她笑着说。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] [mɔːr] ['kɔːfi] .
" **I'm** **going** **down** **to** **put** **on** **more** **coffee** **.**
" 我是 去 向下 到 放 在 更多的 咖啡 .

“我下去再煮点咖啡。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [koʊld]['wɪntər] .
**I** **think** **this** **may** **be** **a** **long** **,** **cold** **winter** **.**
我 思考 这 可能 是 一个 长的 , 寒冷的 冬天 .

我认为今年冬天可能会很漫长很冷。

" [ʃiː; ʃi][left] , [ænd; ənd][ ed ] ['gærɜd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ 'lindzi ] , ['saʊərli] .
" **She** **left** **,** **and** **Ed** **Garrard** **looked** **up** **at** **Lindsay** **,** **sourly** **.**
" 她 左边 , 和 艾德 加拉德 看起来 向上 在 林赛 , 酸涩地 .

她离开了，埃德·加拉德酸溜溜地抬头看了林赛一眼。

" [wel] ? " [æskt] [rælf; reɪf] .
" **Well** **?** **"** **asked** **Ralph** **.**
" 出色地 ? " 问 拉尔夫 .

“怎么样？”拉尔夫问道。

" [lʊk] , [ 'lindzi ] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][tɜːrn] . "
" **Look** **,** **Lindsay** **,** **I** **may** **be** **speaking** **out** **of** **turn** **.** **"**
" 看 , 林赛 , 我 可能 是 请讲 出去 的 转动 . "

“听着，琳赛，我可能说错话了。”

" ['oʊnli][ðə; ði][ gɔdz ] [noʊ] , " ['tʃʌkld] [grænt] .
" **Only** **the** **Gods** **know** **,** **"** **chuckled** **Grant** **.**
" 仅有的 这 神 知道 , " 轻笑 授予 .

“只有神才知道，”格兰特轻笑道。

" [ʃʌt] [ʌp] , [jʊə(r)] [bə'nɑ:l][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [ə'gen] , " [snæpt] [ 'lindzi ] .
" Shut up , you're banal and out of line again , " snapped Lindsay .
" 关闭 向上 , 你是 平庸 和 出去 的 线 再次 , " 啪啪 林赛 .

"闭嘴，你又无聊又无理取闹了，"林赛厉声说道。

" [lʊk] , [ ed ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Look , Ed , no matter what it is , out with it . "
" 看 , 艾德 , 不 事情 什么 它 是 , 出去 和 它 . "

"听着，埃德，不管是什么事，都说出来吧。"

" [ 'lindzi ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ru:mər] [ə'baʊt] ['mɑ:rʃ(ə)n] [maɪnd] - ['ri:dɪŋ] ? "
" Lindsay , what do you know about this rumor about Martian mind - reading ? "
" 林赛 , 什么 做 你 知道 关于 这 谣言 关于 火星人 头脑 - 阅读 ? "

"琳赛，你对火星人能读懂人心的传闻了解多少？"

" ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" Very little .
" 非常 小的 .

很少。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , [aɪ'd] [seɪ] .
It is a very good possibility for the future , I'd say .
它 是 一个 非常 好的 可能性 为了 这 未来 , ID 说 .

我认为，这在未来是一个非常好的可能性。

[its] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [ 'ma:ʃiənz ] [tu:; tə] ['ment(ə)l] [tə'lepəθi] [ɪz] [ə; eɪ]
It's been said that the ability of certain Martians to mental telepathy is a
它是 到过 说 那 这 能力 的 肯定 火星人 到 精神的 心灵感应 是 一个
[mju:'teɪʃ(ə)n] .
mutation .
突变 .

据说某些火星人拥有心灵感应能力是一种基因突变。

['æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['laɪtər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [mɑ:rz] [meɪks] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [frʌm; frəm] [speɪs] [mɔ:r]
After all , the lighter atmosphere of Mars makes bombardment from space more
后 全部 , 这 打火机 气氛 的 火星 制作 轰击 从 空间 更多的
['laɪkli] [tu:; tə] [sək'si:d] . "
likely to succeed . "
可能 到 成功 . "

毕竟，火星稀薄的大气层使得来自太空的轰炸更容易成功。

" [mju:'teɪʃ(ə)n] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ 'ma:ʃiənz ] , " [mju:zd] [grænt] .
" Mutation wouldn't change existing Martians , " mused Grant .
" 突变 不会 改变 现存的 火星人 , " 沉思 授予 .

"变异不会改变现有的火星人，"格兰特沉思道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" The thing , of course ,
" 这 事物 , 的 课程 ,

当然，问题是.....

[meɪ] ['i:ðər] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mju:'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'kɜ:r] ['sevrəli]
may either be a mutation that is expected — in which case it may occur severally
可能 任何一个 是 一个 突变 那 是 预期的 — 在 哪个 案件 它 可能 发生 分别
— [ɔ:r] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɑ:mɪnənt] [mju:'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ɪts] [spred] [wɪl] [ə'kɜ:r] [æz; əz] [ðə; ði]
— or an unexpected dominant mutation in which case its spread will occur as the
— 或者 一个 意外 主导的 突变 在 哪个 案件 它是 传播 将要 发生 作为 这
[fɜ:rst] [gai] [ɪn'semɪneɪt] [ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bi:ɪŋ] . "
first guy inseminates the race with the seeds of his own being . "
第一的 盖伊 人工授精 这 种族 和 这 种子 的 他的 自己的 存在 . "

它可能是一种预期的突变——在这种情况下，它可能会多次发生——或者是一种意料之外的显性突变——在这种情况下，它的传播将随着第一个个体用他自身的种子给种族授粉而发生。

" [raɪt] . "
**" Right . "**
" 正确的 . "

“正确的。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ? "
**" You don't know ? "**
" 你 不 知道 ? "

你不知道吗?

" [noʊ] , " [sed] [ 'lindzi ] .
**" No , " said Lindsay .**
" 不 , " 说 林赛 .

“不,”琳赛说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
**" I don't know which and furthermore it is unimportant . "**
" 我 不 知道 哪个 和 此外 它 是 不重要 . "

“我不知道是哪一个，而且这并不重要。”

" [maɪt] [biː; bi] , " ['ɔbdʒiktid][grænt] .
**" Might be , " objected Grant .**
" 可能 是 , " 反对 授予 .

“或许吧,”格兰特反驳道。

" [haʊ] ['meni][ɑːr; ər][ðer; ðər][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ə'bɪləti] ? "
**" How many are there and what is their ability ? "**
" 如何 许多 是 那里 和 什么 是 他们的 能力 ? "

“他们有多少人？他们的能力如何？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt]['sev(ə)nti][ 'maːʃiənz ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['ment(ə)l] [tə'lepəθi]
**" There are about seventy Martians known to be able to do mental telepathy**
" 那里 是 关于 七十 火星人 已知 到 是 有能力的 到 做 精神的 心灵感应
['ʌndər][aɪ'diːəl]['sɜːrkəmstænsɪz] .
**under ideal circumstances .**
在下面 理想的 情况 .

“已知大约有七十名火星人在理想情况下能够进行心灵感应。”

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [ɑːd] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ə'tuːnd] [tuː; tə]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]
**Of the seventy - odd , all of them are attuned to only one or two of**
的 这 七十 - 奇怪的 , 全部 的 他们 是 协调的 到 仅有的 一 或者 二 的
[ðə; ði] ['ʌðər] .
**the others .**
这 其他的 .

这七十多人中，每个人都只与其他人中的一两个人有联系。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] , [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [θriː] ['mæksɪməm] ,
**So we have an aggregation of seventy , in groups of three maximum ,**
所以 我们 有 一个 聚合 的 七十 , 在 团体 的 三 最大限度 ,

所以我们有70个人，最多分成3人一组。

[ðæt] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
**that are able to do it . "**
那 是 有能力的 到 做 它 . "

那些能够做到这一点的人。

" [ɪz] ['eni] [ʌv; əv] ['dʒɛnəz] ['fæməli] — ? "
**" Is any of Jenna's family — ? "**
" 是 任何 的 珍娜的 家庭 — ? "

“珍娜的家人中有人——？”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" **Not that I know of** .
" 不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , ['dʒɛnəz] ['lɔɪəl] . "
**And besides , Jenna's loyal . "**
和 除了 , 珍娜的 忠诚 . "

而且，珍娜很忠诚。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] [ʌnˈwɪtɪŋli] , " [sed] ['gærɚd] .
" **They might be reading her mind unwittingly , " said Garrard .**
" 他们 可能 是 阅读 她 头脑 不知不觉 , " 说 加拉德 .

“他们可能在不知不觉中读懂了她的心思，”加拉德说。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . "
" **Impossible . "**
" 不可能的 . "

“不可能的。”

" [noʊ] ['evriθɪŋ] ? " [sed] ['gærɚd] , ['ɪnstəntli] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
" **Know everything ? " said Garrard , instantly regretting the implication .**
" 知道 一切 ? " 说 加拉德 , 即刻 后悔 这 含义 .

“什么都知道？”加拉德说道，随即后悔自己话里的意思。

" ['oʊnli] [ðæt] ['dʒɛnəz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪkəʊn'juːrəl] ['sɜːrdʒən] ,
" **Only that Jenna's father was a psychoneural surgeon ,**
" 仅有的 那 珍娜的 父亲 曾是 一个 精神神经 外科医生 ,

“只知道珍娜的父亲是一位精神神经外科医生，

[ænd; ənd] [aɪv] [riːd] ['plenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
**and I've read plenty of his books on the subject .**
和 我已经 读 很多 的 他的 图书 在 这 主题 .

我读过他很多关于这个主题的书。

[ðeə(r)] [əˈθɔːrətɛɪtɪv] . "
**They're authoritative . "**
它们是 权威性 . "

他们很有权威。

" [wɜːr; wər] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
" **Were , before the war .**
" 是 , 前 这 战争 .

“在战争之前。”

" [ 'lindzi ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Lindsay nodded .**
" 林赛 点头 .

琳赛点了点头。

" [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['æmplɪfaɪər] ['sɪstəm] ?
" **You're thinking of some sort of amplifier system ?**
" 你是 思维 的 一些 种类 的 放大器 系统 ?

你是不是在考虑某种放大器系统?

" ['gærɚd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Garrard nodded .**
" 加拉德 点头 .

加拉德点了点头。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ 'lindzi ] .
" **I doubt it , " said Lindsay .**
" 我 怀疑 它 , " 说 林赛 .

“我对此表示怀疑，”林赛说道。

['leɪsi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Lacy | looked | up | and | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱西 | 看起来 | 向上 | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

莱西抬起头，摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It | would | have | to | be | gentle | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 有 | 到 | 是 | 温和的 | , | " | 他 | 说 | . |

“必须轻柔一些，”他说。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] ,

| " | According | to | what | I've | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 根据 | 到 | 什么 | 我已经 | 听到 | , |

“据我所知，

[ðə; ði] [gai] [huːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [ɪz] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['evri]

| the | guy | who's | doing | the | transmitting | is | clearly | and | actually | aware | of | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盖伊 | 谁是 | 正在做 | 这 | 传输 | 是 | 清楚地 | 和 | 实际上 | 意识到的 | 的 | 每一个 |

[trænz'mɪtɪd] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] [kə'rektli] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

| transmitted | thought | that | is | correctly | collected | by | the | receiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传输 | 想法 | 那 | 是 | 正确 | 集 | 经过 | 这 | 接收者 | . |

发送信息的人显然清楚地知道接收者正确接收到的每一个发送的信息。

['kʌp(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪl] [tuː; tə][trænz'mɪt][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

| Couple | a | determined | will | to | transmit | with | certain | knowledge | of | reception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫妻 | 一个 | 决定 | 将要 | 到 | 发送 | 和 | 肯定 | 知识 | 的 | 接待 | , |

一对拥有坚定传输意愿和对接收的充分了解的夫妇

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪz][wʌn] , [ʌn'wɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [tuː] ,

| and | then | tell | me | how | to | read | a | mind | that | is | one | , | unwilling | ; | and | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 告诉 | 我 | 如何 | 到 | 读 | 一个 | 头脑 | 那 | 是 | 一 | , | 不情愿 | ; | 和 | 二 | , |

[ˌʌnə'wer] .

| unaware | . |
|---|---|
| 不知情 | . |

然后告诉我，如何读懂一个既不情愿又毫无意识的人的心思。

" ['leɪsi] [snɔːtid] .

| " | Lacy | snorted | . |
|---|---|---|---|
| " | 莱西 | 哼了一声 | . |

莱西嗤之以鼻。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪə(r)] ['getɪŋ] [θɪk] [ɑːn] [ðɪs] .

| " | Seems | to | me | we're | getting | thick | on | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 到 | 我 | 是 | 获得 | 厚的 | 在 | 这 | . |

“我觉得我们在这件事上进展得越来越快了。”

" [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd][left] , ['sloʊli] .

| " | He | arose | and | left | , | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 出现 | 和 | 左边 | , | 缓慢地 | . |

他起身，缓缓离去。

['leɪsi] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə]['dʒɛnə] .

| Lacy | wandered | into | the | galley | and | spoke | to | Jenna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱西 | 漫步 | 进入 | 这 | 厨房 | 和 | 辐 | 到 | 珍娜 | . |

莱西走进厨房，和珍娜聊了起来。

" [maɪnd] ? "

| " | Mind | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 头脑 | ? | " |

“头脑？ ”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['braɪtli] .
" Not at all , " she said brightly .
" 不是 在 全部 , " 她 说 明亮地 .

"完全不是，"她兴高采烈地说。

" [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" I need a bit of relaxation , " he said .
" 我 需要 一个 少量 的 松弛 , " 他 说 .

"我需要放松一下，"他说。

" [wi:v] [hæd; həd] [tu:] ['meni] ['aʊərz][ʌv; əv]['sɑ:lɪd] ['wɜ:ri] ['oʊvər] [ðɪs] [θɪŋ] .
" We've had too many hours of solid worry over this thing .
" 我们已经 有 也 许多 小时 的 坚硬的 担心 超过 这 事物 .

"我们已经为此事忧心忡忡了太久。"

" [ʃi:; ʃi][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" She put a hand on his shoulder .
" 她 放 一个 手 在 他的 肩膀 .

她把手放在他的肩膀上。

" [tɑ:m] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [jʊə(r)] [ɔ:l][tu:; tə]['bɪts] .
" Tom , " she said , " you're all to bits .
" 汤姆 , " 她 说 , " 你是 全部 到 比特 .

"汤姆，"她说，"你彻底崩溃了。"

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][kwɪt] ? "
Why don't you quit ? "
为什么 不 你 辞职 ? "

你为什么不辞职?

" [kwɪt] ?
" Quit ?
" 辞职 ?

"辞职?

" [hi:; hi] [sed] ['dʌlli] .
" he said dully .
" 他 说 沉闷地 .

他语气沉闷地说。

" [lʊk] , ['dʒɛnə] , [aɪ][kwɪt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] .
" Look , Jenna , I quit a long time ago .
" 看 , 珍娜 , 我 辞职 一个 长的 时间 前 .

"听着，珍娜，我很久以前就辞职了。"

[fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,
Fact of the matter is ,
事实 的 这 事情 是 ,

事实是，

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][bʌt; bət][wəʊnt] [kɪl] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər]
there's not one of us but won't kill ourselves as soon as the need for
有 不是 一 的 我们 但 惯于 杀 我们自己 作为 很快 作为 这 需要 为了
[ˌju: 'es][ɪz]['oʊvər] .
us is over .
我们 是 超过 .

我们当中没有一个人会在失去存在的意义后就自杀。

[ɪk'septɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][rælf; reɪf] .
Excepting you and Ralph .
除外 你 和 拉尔夫 .

除了你和拉尔夫。

[juː; jʊ] — [hæv; həv][wʌn] [əˈnʌðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

| You | — | have | one | another | to | live | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | — | 有 | 一 | 其他 | 到 | 居住 | 为了 | . |

你们彼此拥有活下去的理由。

[wiː; wi] — [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] . "

| We | — | have | nothing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | — | 有 | 没有什么 | . | " |

我们一无所有。

" [grænt] ? "

| " | Grant | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 授予 | ? | " |

“授予？”

" [grænt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [luːs] [ˈɛndz] , [tuː] .

| " | Grant | will | be | at | loose | ends | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 授予 | 将要 | 是 | 在 | 松动的 | 结束 | , | 也 | . |

格兰特也会感到无所事事。

[rɪˈmembər] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈsiːkɪŋ] [θrɪl] [ˈæftər] [θrɪl] , [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ˈkloʊzər][tuː; tə]

| Remember | , | he | has | been | seeking | thrill | after | thrill | , | and | cutting | closer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 他 | 有 | 到过 | 寻求 | 刺激 | 后 | 刺激 | , | 和 | 切割 | 更近 | 到 |

[ðə; ði][laɪn] [iːtʃ] [taɪm] .

| the | line | each | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 每个 | 时间 | . |

记住，他一直在寻求刺激，而且每次都更加接近底线。

[ðɪs] [diːˈfuːzɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ɪn] [nɜːrv] [θrilz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| This | defusing | is | the | ultimate | in | nerve | thrills | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解除 | 是 | 这 | 最终的 | 在 | 神经 | 刺激 | 到 | 他 | , |

对他来说，这种化解危机是极致的刺激。

[ˈpɪtɪŋ] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv][məˈkænɪk(ə)l][ˈekspɜːrts] .

| pitting | himself | against | a | corps | of | mechanical | experts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点蚀 | 他自己 | 反对 | 一个 | 兵团 | 的 | 机械的 | 专家 | . |

他与一群机械专家展开了较量。

[ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈrɑːkɪt] - [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌperɪˈhilɪən] [rʌnz] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [teɪm] .

| Going | back | to | rocket | - | racing | and | perihelion | runs | will | be | too | tame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 到 | 火箭 | - | 赛车 | 和 | 近日点 | 跑步 | 将要 | 是 | 也 | 驯服 | . |

回到火箭竞速和近日点飞行就太平淡了。

[ˈhiːz] [θruː] , [tuː] . "

| He's | through | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 通过 | , | 也 | . | " |

他也出局了。

" [juː; jʊ][ɔːl][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] .

| " | You | all | could | get | a | new | interest | in | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 全部 | 可以 | 得到 | 一个 | 新的 | 兴趣 | 在 | 生活 | . |

“你们都可以对生活产生新的兴趣。”

[juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [kwɪt] , " [sed] [ˈdʒɛnə] [ˈsɔːftli] .

| You | shouldn't | quit | , | " | said | Jenna | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不应该 | 辞职 | , | " | 说 | 珍娜 | 轻轻 | . |

“你不应该放弃，”珍娜轻声说道。

" [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [tɑːm] [ˈleɪsi] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| " | That's | the | worst | of | it | , | " | said | Tom | Lacy | looking | down | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 最差 | 的 | 它 | , | " | 说 | 汤姆 | 莱西 | 寻找 | 向下 | 在 | 她 | . |

“那是最糟糕的情况了，”汤姆·莱西低头看着她说。

" [aɪ][kwɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .
**" I quit a long time ago .**
" 我 辞职 一个 长的 时间 前 .

我很久以前就辞职了。

[its] [ðə; ði] [ 'staːtiŋ ] - [ʌp] [ðæt] [aɪ] [fɪr] . "
**It's the starting - up that I fear . "**
它是 这 开始 - 向上 那 我 害怕 . "

我最害怕的是创业初期。

" [aɪ][dəunt]['fɑːloʊ] . "
**" I don't follow . "**
" 我 不 跟随 . "

我不明白。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ai'riːn] — [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðæt] ['eriə] [went]
**" I think of Irene — and Little Fellow — and I know that when that area went**
" 我 思考 的 艾琳 — 和 小的 同伴 — 和 我 知道 那 什么时候 那 区域 去
[ʌp] , [maɪ][laɪf] ['endɪd] .
**up , my life ended .**
向上 , 我的 生活 结束 .

"我想起艾琳和小家伙，我知道当那片地区发生爆炸时，我的生命也随之结束了。"

[aɪv] ['nevər][hæd; həd]['hærɪs] - [ˌsaɪkə'pæθɪk] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .
**I've never had Harris ' psychopathic hatred of the things .**
我已经 绝不 有 哈里斯 - 精神病态 仇恨 的 这 事物 .

我从来没有像哈里斯那样对这些东西抱有病态的仇恨。

[aɪv] [dʒʌst][felt] [ðæt] [aɪ'd][laɪk] [deθ] , [bʌt; bət][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][aʊt] ['duːɪŋ] [maɪ][pɑːrt] .
**I've just felt that I'd like death , but want to go out doing my part .**
我已经 只是 毛毡 那 ID 喜欢 死亡 , 但 想 到 去 出去 正在做 我的 部分 .

我只是觉得我乐于赴死，但希望死的时候能尽自己的一份力。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['treɪnɪŋ] [ə'genst] ['suːɪsaɪd][pər][ˌes 'iː] ,
**I have a life - long training against suicide per se ,**
我 有 一个 生活 - 长的 训练 反对 自杀 每 塞 ,

我接受过终身反对自杀本身的训练，

[bʌt; bət][aɪ] ['jʊfəˌmaɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tɔːntɪŋ] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['skwɑːdrən] . "
**but I euphemize it by taunting death with the decontamination squadron . "**
但 我 委婉语 它 经过 嘲讽 死亡 和 这 去污 中队 . "

但我委婉地用"用消毒小队嘲弄死神"来表达这个意思。

" [jes] ? " [sed] ['dʒɛnə] .
**" Yes ? " said Jenna .**
" 是的 ? " 说 珍娜 .

"是的？"珍娜说。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
**She knew more was to come .**
她 知道 更多的 曾是 到 来 .

她知道接下来还会有更多事情发生。

" [əˈloʊn][aɪm][ɔːl] [raɪt] .
**" Alone I'm all right .**
" 独自的 我是 全部 正确的 .

"我一个人挺好的。"

[ðen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][rælf; reɪf] .
**Then I see you and Ralph .**
然后 我 看 你 和 拉尔夫 .

然后我看到了你和拉尔夫。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] — [nɑːt] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ɔːr][rælf; reɪf] ,

| I | feel | a | resentment | — | not | against | you | , | or | Ralph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 一个 | 怨恨 | — | 不是 | 反对 | 你 | , | 或者 | 拉尔夫 | , |

我感到一种怨恨——不是针对你，也不是针对拉尔夫，

[bʌt; bət] [ə'genst] [feɪt] [ɔːr] ['kɪzmet] [ɔːr] [wət'evər] [ gɔdz ][ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'naɪ][ˌem 'iː]

| but | against | Fate | or | Kismet | or | whatever | Gods | there | be | that | they | should | deny | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反对 | 命运 | 或者 | 命运 | 或者 | 任何 | 神 | 那里 | 是 | 那 | 他们 | 应该 | 否定 | 我 |

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ['friːli] .

| and | give | to | you | freely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 到 | 你 | 自由 | . |

但违背命运或宿命，或者无论神明如何，他们不应该拒绝我，却慷慨地赐予你。

[its] [nɑːt] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ðɪs] [wei] .

| It's | not | right | that | I | feel | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 正确的 | 那 | 我 | 感觉 | 这 | 方式 | . |

我这样想是不对的。

[laɪf] [ɪz] [laɪk] [ðæt] .

| Life | is | like | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 生活 | 是 | 喜欢 | 那 | . |

人生就是如此。

" [hiː; hi]['kwoʊtɪd] ['bɪtərli] : " - [ðem; ðəm][æz; əz][hæz; həz] , [gɪts] ! - "

| " | He | quoted | bitterly | : | " | ' | Them | as | has | , | gits | ! | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 引 | 苦涩地 | : | " | - | 他们 | 作为 | 有 | , | git | ! | - | " |

他愤愤不平地引用道："他们就是这样，混蛋！"

" [tɑːm] , [aɪ] [swer] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪn][tuː; tə][duː] ,

| " | Tom | , | I | swear | that | if | it | were | mine | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | , | 我 | 发誓 | 那 | 如果 | 它 | 是 | 矿 | 到 | 做 | , |

"汤姆，我发誓，如果这是我能做的，

[aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][lɔːst] — [rɪ'tɜːrn][ðem; ðəm] .

| I'd | give | you | all | the | things | you | lost | — | return | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 给 | 你 | 全部 | 这 | 事物 | 你 | 丢失的 | — | 返回 | 他们 | . |

我会把你丢失的所有东西都还给你——把它们还回来。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | He | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 点头 | . |

他点了点头。

" ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['wʊdnt] [duː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][self] - [rɪ'flekʃ(ə)n] .

| " | Giving | me | wouldn't | do | , | " | he | said | in | self | - | reflection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给予 | 我 | 不会 | 做 | , | " | 他 | 说 | 在 | 自己 | - | 反射 | . |

"给我东西是不够的，"他自省道。

" [aɪ'd][wɑːnt][rɪ'tɜːrn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| " | I'd | want | return | — | and | that | is | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 想 | 返回 | — | 和 | 那 | 是 | 不可能的 | . |

"我想回去——但这不可能。"

" ['dʒɛnə] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [traɪt] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

| " | Jenna | knew | well | enough | not | to | say | the | trite | remark | about | Time | being | the | Great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍娜 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 不是 | 到 | 说 | 这 | 老套 | 评论 | 关于 | 时间 | 存在 | 这 | 伟大的 |

['hiːlər] .

| Healer | . |
|---|---|
| 治疗师 | . |

珍娜很清楚，她不应该说"时间是伟大的治愈者"这种老生常谈的话。

" [pʊr] [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
" **Poor** **Tom** **,** " **she** **said** **gently** **.**
" 贫穷的 汤姆 , " 她 说 轻轻地 .

"可怜的汤姆，"她轻声说道。

[mə'tɜːrnəli] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
**Maternally** **,** **she** **leaned** **forward** **and** **kissed** **him** **on** **the** **cheek** **.**
母性 , 她 倾斜 向前 和 亲吻 他 在 这 脸颊 .

她像母亲一样俯身亲吻了他的脸颊。

[æn; ən] ['ɪnər] ['jɜːrnɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] [briːf] [dɔːr] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] .
**An** **inner** **yearning** **touched** **him** **and** **opened** **a** **brief** **door** **of** **forgetfulness** **.**
一个 内 渴望 感动 他 和 打开 一个 简短的 门 的 健忘 .

内心深处的渴望触动了他，让他短暂地陷入了遗忘之中。

[hiː; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs]
**He** **tightened** **his** **arms** **about** **her** **for** **a** **moment** **and** **as** **her** **face**
他 收紧 他的 武器 关于 她 为了 一个 片刻 和 作为 她 脸
[keɪm] [ʌp] ,
**came** **up** **,**
来了 向上 ,

他紧紧地搂住她，片刻后，当她的脸抬起来时，

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɔːrmθ] .
**he** **kissed** **her** **with** **a** **sudden** **warmth** **.**
他 亲吻 她 和 一个 突然 温暖 .

他突然热情地吻了她。

[ɪn]['dʒɛnə] , [mɪkst] ['fiːlɪŋz] , [kən'flɪktɪŋ] [ i'məuʃənz ] [ bəːnd ] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɔːrmθ] .
**In** **Jenna** **,** **mixed** **feelings** **,** **conflicting** **emotions** **burned** **away** **by** **his** **warmth** **.**
在 珍娜 , 混合 情怀 , 冲突 情绪 烧伤 离开 经过 他的 温暖 .

珍娜心中复杂的情感，被他的温暖驱散了。

[ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [briːf] ['moʊmənt] [rɪ'muːvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
**She** **responded** **instinctively** **and** **in** **the** **brief** **moment** **removed** **some** **of** **the**
她 回应 本能地 和 在 这 简短的 片刻 已移除 一些 的 这
['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ,
**torture** **of** **the** **lonely** **,**
酷刑 的 这 孤独 ,

她本能地做出了反应，并在短暂的瞬间减轻了孤独带来的一些折磨。

['heɪtɪŋ] [deɪz] .
**hating** **days** **.**
憎恨 天 .

讨厌的日子。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [mɪkst] [θɔːts] [klɪrd] , ['leɪsi] [faʊnd] [hɪm'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] ['klɪrli]
**Then** **as** **the** **mixed** **thoughts** **cleared** **,** **Lacy** **found** **himself** **able** **to** **think** **more** **clearly**
然后 作为 这 混合 想法 已清除 , 莱西 成立 他自己 有能力的 到 思考 更多的 清楚地
.
**:**
.

随着纷乱的思绪逐渐清晰，莱西发现自己能够更清晰地思考了。

[ðoʊ] [stɪl] [flʌʃt] , [hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [taɪt] [hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd][æz; əz]
**Though** **still** **flushed** **,** **he** **loosened** **his** **tight** **hold** **upon** **her** **waist** **,** **and** **as**
尽管 仍然 酡 , 他 松动 他的 紧的 抓住 之上 她 腰部 , 和 作为
[hiː; hi] [rɪ'lækst] ,
**he** **relaxed** **,**
他 轻松 ,

虽然脸颊依然绯红，但他还是松开了搂在她腰间的手臂，放松下来后，

['dʒɛnə] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [mɔːr] [rɪ'moʊt]
**Jenna** **changed** **from** **the** **yielding** **softness** **of** **her** **to** **a** **woman** **more** **remote**
珍娜 已更改 从 这 屈服 柔软 的 她 到 一个 女士 更多的 偏僻的
.
:
.

珍娜从柔弱顺从的性格变成了一个更加冷漠疏离的女人。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
**Her** **eyes** **opened** **,** **and** **her** **arms** **came** **down** **from** **about** **his** **neck** **and**
她 眼睛 打开 , 和 她 武器 来了 向下 从 关于 他的 脖子 和
[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] ,
**she** **stepped** **back** **,**
她 步 后退 ,

她睁开眼睛，放下环在他脖子上的手臂，后退了一步。

['briːðɪŋ] ['fʊli] .
**breathing** **fully** **.**
呼吸 完全 .

深呼吸。

" ['sɑːri] , ['dʒɛnə] —
**"** **Sorry** **,** **Jenna** **—**
" 对不起 , 珍娜 —

"对不起，珍娜——"

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
**"** **She** **laughed** **.**
" 她 笑了 .

她笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ment] [dɪ'rɪʒn] ; [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ]
**It** **was** **not** **a** **laugh** **that** **meant** **derision** **;** **in** **fact** **it** **was** **a** **laugh** **reassuring**
它 曾是 不是 一个 笑 那 意思是 嘲笑 ; 在 事实 它 曾是 一个 笑 令人安心
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**to** **him** **,**
到 他 ,

那不是嘲讽的笑声；事实上，那笑声让他感到安心。

[æz; əz] [ʃiːd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
**as** **she'd** **intended** **it** **to** **be** **.**
作为 棚 故意的 它 到 是 .

正如她所希望的那样。

" [dəunt][biː; bi] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
**"** **Don't** **be** **sorry** **,** **"** **she** **said** **softly** **.**
" 不 是 对不起 , " 她 说 轻轻 .

"别感到抱歉，"她轻声说道。

" [juːv] [kə'mɪtɪd] [noʊ][kraɪm] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
**"** **You've** **committed** **no** **crime** **,** **I** **understand** **.**
" 你已经 坚定的 不 犯罪 , 我 理解 .

"据我所知，你没有犯任何罪。"

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**"** **He** **nodded** **.**
" 他 点头 .

他点了点头。

" [aɪ][wʌz; wəz] , [sɔːrt][ʌv; əv] , [kaɪnd][ʌv; əv] — "
**"** **I** **was** **,** **sort** **of** **,** **kind** **of** **—** **"**
" 我 曾是 , 种类 的 , 种类 的 — "

"我当时，算是，算是——"

" [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪriəsli] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ['θerəpi] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] .

| " | Tom | , | " | she | said | seriously | , | " | there's | a | lot | of | good | therapy | in | a | kiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | , | " | 她 | 说 | 严重地 | , | " | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 好的 | 治疗 | 在 | 一个 | 吻 | . |

"汤姆,"她认真地说，"接吻有很多很好的疗愈作用。"

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdɪd] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['friːli] [ænd; ənd]['glædli] .

| So | far | as | I | know | , | you | needed | some | , | and | I | gave | it | to | you | , | freely | and | gladly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 知道 | , | 你 | 需要 | 一些 | , | 和 | 我 | 给予 | 它 | 到 | 你 | , | 自由 | 和 | 乐意 | . |

据我所知，你需要一些，所以我毫不犹豫地给了你。

[aɪl] . . . [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . . . [wen] [its] ['niːdɪd] .

| I'll | . | . | . | do | it | again | . | . | . | when | it's | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | . | . | . | 做 | 它 | 再次 | . | . | . | 什么时候 | 它是 | 需要 | . |

必要时，我会再次这样做。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] , ['ʃaɪli] .

| " | Then | she | looked | away | , | shyly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 看起来 | 离开 | , | 害羞地 | . |

然后她害羞地别过脸去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [feɪs] [kəm'pliːtli] [kəm'poʊzd] .

| A | moment | later | , | she | looked | up | again | , | her | face | completely | composed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | , | 她 | 看起来 | 向上 | 再次 | , | 她 | 脸 | 完全地 | 由 | . |

片刻之后，她再次抬起头，脸上神情镇定。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['gærɚd] [hæz; həz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?

| " | What | do | you | suppose | Garrard | has | on | his | mind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 加拉德 | 有 | 在 | 他的 | 头脑 | ? |

你觉得加拉德在想什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [kəm'pliːtli] .

| He | told | her | , | completely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | , | 完全地 | . |

他把一切都告诉了她。

[ðə; ði] ['skænɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

| The | scanning | room | was | dark | when | they | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扫描 | 房间 | 曾是 | 黑暗的 | 什么时候 | 他们 | 返回 | . |

他们返回时，扫描室一片漆黑。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] [ðə; ði][æk'tɪnɪk] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kæst][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['lændskeɪp] ,

| Out | through | the | viewport | the | actinic | glow | of | the | buildings | cast | a | greenish | light | over | the | landscape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 通过 | 这 | 视口 | 这 | 光化 | 辉光 | 的 | 这 | 建筑物 | 投掷 | 一个 | 绿绿色 | 光 | 超过 | 这 | 景观 | , |

透过舷窗，建筑物的灯光照射在地面上，形成一片绿光，笼罩着周围的景色。

[kriˈeɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

| creating | an | eerie | impression | of | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创建 | 一个 | 怪异 | 印象 | 的 | 这 | 场景 | . |

营造出一种诡异的氛围。

[ðə; ði] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] , ['waɪdli] ['skætərd] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm][oʊld] ['lʌndən] [ʌv; əv]

| The | small | buildings | , | widely | scattered | , | were | a | far | cry | from | Old | London | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 建筑物 | , | 广泛 | 疏散 | , | 是 | 一个 | 远的 | 哭 | 从 | 老的 | 伦敦 | 的 |

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrədz] ,

| the | nineteen | hundreds | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 十九 | 数百 | , |

这些零星散落的小建筑，与19世纪的老伦敦截然不同。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['tiːmɪŋ] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ɪts] ['haʊzɪz] , [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] .

| with | its | teeming | millions | and | its | houses | , | cheek | by | jowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 繁盛 | 百万 | 和 | 它是 | 房屋 | , | 脸颊 | 经过 | 面颊 | . |

那里人口众多，房屋鳞次栉比。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ ed ] ? " [æskt] ['dʒɛnə] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['skænɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfi]

| " | Where's | Ed | ? | " | asked | Jenna | , | fumbling | in | the | dark | scanning | room | with | the | coffee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 艾德 | ? | " | 问 | 珍娜 | , | 笨拙 | 在 | 这 | 黑暗的 | 扫描 | 房间 | 和 | 这 | 咖啡 |

[treɪ] .

| tray | . |
|---|---|
| 托盘 | . |

"艾德在哪儿？"珍娜问道，一边在昏暗的扫描室里笨拙地端着咖啡托盘。

" [gɔːn] . "

| " | Gone | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 已消失 | . | " |

"走了。"

" [gɔːn] ? " [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .

| " | Gone | ? | " | she | echoed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已消失 | ? | " | 她 | 回声 | . |

"走了吗？"她重复道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? "

| " | How | long | ago | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 前 | ? | " |

"多久以前？"

" [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] .

| " | Ten | minutes | or | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 十 | 分钟 | 或者 | 所以 | . |

大约十分钟。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] —

| He | should | be | there | — |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 是 | 那里 | — |

他应该在那里——

" [aʊt] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

| " | Out | , | a | few | miles | from | them | , | hidden | in | the | canyons | of | the | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | , | 一个 | 很少 | 英里 | 从 | 他们 | , | 隐 | 在 | 这 | 峡谷 | 的 | 这 | 建筑物 | , |

"在离他们几英里远的地方，隐藏在建筑物的峡谷中，

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] [sɔːd] [ʌp] .

| a | burst | of | flame | soared | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爆裂 | 的 | 火焰 | 飙升 | 向上 | . |

一道火焰冲天而起。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['pʌfbɔːl] [ðæt] ['rɪkəʃeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][æk'tɪnɪk] - ['laɪtɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| A | gigantic | puffball | that | ricochetted | from | the | actinic | - | lighted | walls | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大 | 蓬松球 | 那 | 反弹 | 从 | 这 | 光化 | - | 照明 | 墙壁 | 的 | 这 |

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [went] [sɔːrɪŋ] ['skaɪwərd] .

| buildings | and | then | went | soaring | skyward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑物 | 和 | 然后 | 去 | 翱翔 | 向天空 | . |

一个巨大的绒球从建筑物的紫外线照射的墙壁上反弹，然后冲向天空。

[ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strætəsfɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['kauntəz]

| **A** | **pillar** | **of** | **fire** | **and** | **smoke** | **headed** | **for** | **the** | **stratosphere** | **as** | **the** | **counters** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 支柱 | 的 | 火 | 和 | 抽烟 | 标题 | 为了 | 这 | 平流层 | 作为 | 这 | 计数器 |

[klɪkt] .

| **clicked** | **.** |
|---|---|
| 点击 | . |

随着计数器咔哒作响，一道火柱和浓烟直冲平流层。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʃiːldz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [spent]

| **The** | **wall** | **shields** | **started** | **to** | **die** | **out** | **as** | **the** | **force** | **of** | **the** | **explosion** | **was** | **spent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙 | 盾牌 | 开始 | 到 | 死 | 出去 | 作为 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 爆炸 | 曾是 | 花费 |

.

| **:** |
|---|
| . |

随着爆炸威力的消退，城墙护盾也开始失效。

[ 'lindzi ] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] .

| **Lindsay** | **snapped** | **on** | **the** | **lights** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 林赛 | 啪啪 | 在 | 这 | 灯 | . |

琳赛猛地打开了灯。

[hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] .

| **He** | **faced** | **them** | **,** | **his** | **face** | **white** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 面对 | 他们 | , | 他的 | 脸 | 白色的 | . |

他面对着他们，脸色苍白。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] , " [wʌz; wəz] ['gærɚd] .

| **"** | **That** | **,** | **"** | **he** | **said** | **harshly** | **,** | **"** | **was** | **Garrard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | , | " | 他 | 说 | 严厉地 | , | " | 曾是 | 加拉德 | . |

“那就是，”他厉声说道。

" [grænt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| **"** | **Grant** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 授予 | 点头 | . |

格兰特点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **It** | **wasn't** | **in** | **his** | **Book** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 在 | 他的 | 书 | , | " | 他 | 说 | . |

“他的书里没有写，”他说。

" ['niːðər] , " [ snaːrld ] [ 'lindzi ] , " [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n]['siːkrət] .

| **"** | **Neither** | **,** | **"** | **snarled** | **Lindsay** | **,** | **"** | **was** | **it** | **in** | **his** | **Book** | **to** | **keep** | **his** | **action** | **secret** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | , | " | 纠缠 | 林赛 | , | " | 曾是 | 它 | 在 | 他的 | 书 | 到 | 保持 | 他的 | 行动 | 秘密 | . |

"

| **"** |
|---|
| " |

“他的原则也不是，”林赛咆哮道，“要对自己的行动保密。”

" ['miːnɪŋ] ? " [æskt] [grænt] .

| **"** | **Meaning** | **?** | **"** | **asked** | **Grant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 意义 | ? | " | 问 | 授予 | . |

“什么意思？”格兰特问道。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [wʌn] [ðæt] ['menʃ(ə)nd] [wer] ['hiːd] [gɔːn] ? "

| **"** | **Who** | **was** | **the** | **bright** | **one** | **that** | **mentioned** | **where** | **he'd** | **gone** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾是 | 这 | 明亮的 | 一 | 那 | 提及 | 在哪里 | 他会 | 已消失 | ? | " |

“是谁聪明地告诉我他去了哪里？”

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːbviəs] , " [sed] [grænt] .

| **"** | **That** | **should** | **have** | **been** | **obvious** | **,** | **"** | **said** | **Grant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 应该 | 有 | 到过 | 明显的 | , | " | 说 | 授予 | . |

“这本该很明显，”格兰特说。

" ['ɑːbviəs] [ɔːr][nɑːt] — ['hiːz] [gɔːn] . "
" **Obvious or not — he's gone .** "
" 明显的 或者 不是 — 他是 已消失 . "

“不管是不是显而易见——他走了。”

" [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['hiːz] [gɔːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['oʊpənd][maɪ][bɪg][træp] ?
" **What you're saying is that he's gone because I opened my big trap ?**
" 什么 你是 说 是 那 他是 已消失 因为 我 打开 我的 大的 陷阱 ?

“你的意思是说，他走了是因为我开了个大陷阱？”

" [ 'lindzi ] [bliŋkt] .
" **Lindsay blinked .**
" 林赛 眨眼 .

琳赛眨了眨眼。

" ['sɑːri] , [dʒæk] .
" **Sorry , Jack .**
" 对不起 , 杰克 .

“对不起，杰克。”

[bʌt; bət][aɪm][æt; ət] ['wɪts] ['ɛndz] .
**But I'm at wit's ends .**
但 我是 在 机智的 结束 .

但我已经束手无策了。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃæns] , ['pɜːrfɪkt] , [ðoʊ] .
**I do wish that he had his chance , perfect , though .**
我 做 希望 那 他 有 他的 机会 , 完美的 , 尽管 .

我真希望他能有机会，那样就完美了。

" [hiː; hi][ stɛərd ][æt; ət] ['leɪsi] .
" **He stared at Lacy .**
" 他 凝视 在 莱西 .

他盯着莱西看。

[tɑːm] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['mænz][waɪf] [les] [ðæn; ðən][faɪv]
**Tom , remembering that he had been kissing the man's wife less than five**
汤姆 , 记住 那 他 有 到过 接吻 这 男人的 妻子 较少的 比 五
['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,
**minutes before ,**
分钟 前 ,

汤姆想起不到五分钟前他还亲吻过那男人的妻子，

[flʌʃt] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['flʌstərd] .
**flushed slightly and flustered .**
酡 轻微地 和 慌乱 .

脸颊微红，有些慌乱。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ʃoʊ] —
**He hoped it wouldn't show —**
他 希望 它 不会 展示 —

他希望这不会显露出来——

" [tɑːm] , [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [brænd][ʌv; əv] ['lɪpstɪk] [jʊə(r)] ['werɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['grɪtɪd] [ 'lindzi ] .
" **Tom , that's a new brand of lipstick you're wearing , isn't it ? " gritted Lindsay .**
" 汤姆 , 那就是 一个 新的 品牌 的 口红 你是 穿着 , 不是 它 ? " 磨碎的 林赛 .

“汤姆，你涂的口红是新牌子的吧？”林赛咬牙切齿地说。

[tɑːm] ['kʌlərd] .
**Tom colored .**
汤姆 有色 .

汤姆上色了。

['dʒɛnə] [feɪst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
**Jenna faced her husband .**
珍娜 面对 她 丈夫 .

珍娜面对着她的丈夫。

" [aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
**" I kissed him , " she said simply .**
" 我 亲吻 他 , " 她 说 简单地 .

"我吻了他，"她简单地说。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['eni] ['mʌðər] [wʊd] [kɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['niːdɪd] ['kɪsɪŋ]
**" I did it as any mother would kiss a little boy — because he needed kissing**
" 我 做过 它 作为 任何 母亲 会 吻 一个 小的 男生 — 因为 他 需要 接吻
.
**:**
.

"我像任何一位母亲亲吻小男孩那样亲吻了他——因为他需要亲吻。"

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — "
**Not because — "**
不是 因为 — "

不是因为——"

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rælf; reɪf] .
**" Forget it , " said Ralph .**
" 忘记 它 , " 说 拉尔夫 .

"算了，"拉尔夫说。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['gærɚd] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ? "
**" Did you know what Garrard was thinking ? "**
" 做过 你 知道 什么 加拉德 曾是 思维 ? "

你知道加拉德在想什么吗?

" [tɑːm][toʊld][ˌem 'iː] . "
**" Tom told me . "**
" 汤姆 讲述 我 . "

"汤姆告诉我的。"

" [naɪs] [rɪ'wɔːrd] , " [sniəd] [rælf; reɪf] , ['feɪsɪŋ] ['leɪsi] .
**" Nice reward , " sneered Ralph , facing Lacy .**
" 好的 报酬 , " 冷笑 拉尔夫 , 面向 莱西 .

"不错的奖励，"拉尔夫对着莱西冷笑道。

['leɪsi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['bɪtərli] .
**Lacy dropped his eyes , bitterly .**
莱西 掉落 他的 眼睛 , 苦涩地 .

莱西苦涩地垂下了眼帘。

[dʒæk][grænt] [lʊkt] [ʌp] .
**Jack Grant looked up .**
杰克 授予 看起来 向上 .

杰克·格兰特抬起头来。

" ['lɪs(ə)n] , [ 'lindzi ] , [jʊə(r)] [ɔːf] [biːm] [soʊ][fɑːr] — "
**" Listen , Lindsay , you're off beam so far — "**
" 听 , 林赛 , 你是 离开 光束 所以 远的 — "

"听着，琳赛，你离目标还差得远——"

" [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , " [ snaːrld ] [ 'lindzi ] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .
**" You keep out of this , " snarled Lindsay , stepping forward .**
" 你 保持 出去 的 这 , " 纠缠 林赛 , 步进 向前 .

"你别管闲事！"林赛怒吼着，向前走了一步。

" [aɪm][nɑːt] ['steɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I'm | not | staying | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 入住 | 出去 | 的 | 它 | . |

“我不会置身事外。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [tuː] .

| It | happens | to | be | some | of | my | business | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 是 | 一些 | 的 | 我的 | 商业 | , | 也 | . |

这恰好也是我的一部分业务。

['leɪsi] , [ðɪs] [meɪ] [hɜːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

| Lacy | , | this | may | hurt | , | but | it | needs | explaining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱西 | , | 这 | 可能 | 伤害 | , | 但 | 它 | 需求 | 解释 | . |

莱西，这可能会让你难过，但有必要解释一下。

[ 'lindzi ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][sɔːft] - ['hɑrtɪd] [bɜːrd] .

| Lindsay | , | I'm | not | a | soft | - | hearted | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林赛 | , | 我是 | 不是 | 一个 | 柔软的 | - | 心地 | 鸟 | . |

琳赛，我可不是个心软的人。

[aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n][sɔːft] - ['hedɪd] .

| I'm | not | even | soft | - | headed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 甚至 | 柔软的 | - | 标题 | . |

我甚至都不是头脑简单的人。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn]['evər] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [tɑːm] ['leɪsi] [dʌz] , [dɪd] ,

| But | if | any | man | ever | needed | the | affection | of | a | woman | , | Tom | Lacy | does | , | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 任何 | 男人 | 曾经 | 需要 | 这 | 感情 | 的 | 一个 | 女士 | , | 汤姆 | 莱西 | 做 | , | 做过 | , |

[ænd; ənd] [wɪl] .

| and | will | . |
|---|---|---|
| 和 | 将要 | . |

但如果说有哪个男人需要女人的爱，那一定是汤姆·莱西，他过去需要，现在需要，将来也需要。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mʌðər] , [waɪf] , [ɔːr]['sɪstər] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['streɪtn]

| And | if | I | had | mother | , | wife | , | or | sister | that | refused | to | try | to | straighten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 有 | 母亲 | , | 妻子 | , | 或者 | 姐姐 | 那 | 拒绝 | 到 | 尝试 | 到 | 拉直 |

['leɪsi] [aʊt] ,

| Lacy | out | , |
|---|---|---|
| 莱西 | 出去 | , |

如果我的母亲、妻子或姐妹拒绝尝试纠正莱西的行为，

[aɪd] [kʌt] [hɜːr; hər] [θroʊt] !

| I'd | cut | her | throat | ! |
|---|---|---|---|---|
| ID | 切 | 她 | 喉 | ! |

我真想割断她的喉咙！

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kruːd] [dʒoʊks][ə'baʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| I've | made | a | lot | of | crude | jokes | about | the | fact | that | she | married | you | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 制成 | 一个 | 很多 | 的 | 原油 | 笑话 | 关于 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 已婚 | 你 | 因为 |

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [ɔːr] [frendz] ,

| of | your | money | or | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 钱 | 或者 | 朋友们 | , |

我曾多次拿她嫁给你是因为你的钱或人脉开过一些粗俗的玩笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [kruːd] [dʒoʊks] [ðæt] [aɪ'd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [bɪn] [soʊ]

| but | they | were | just | crude | jokes | that | I'd | not | have | made | if | she | hadn't | been | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 只是 | 原油 | 笑话 | 那 | ID | 不是 | 有 | 制成 | 如果 | 她 | 之前没有 | 到过 | 所以 |

[kəm'pliːtli] ['mɪsɪz] . [rælf; reɪf] [ 'lindzi ] [ðæt] [mɪr] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['fʌni] .

| completely | Mrs | . | Ralph | Lindsay | that | mere | mention | of | anything | else | was | funny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 太太 | . | 拉尔夫 | 林赛 | 那 | 仅仅 | 提到 | 的 | 任何事物 | 别的 | 曾是 | 有趣的 | . |

但那些只是粗俗的玩笑，如果她不是那么完全就是拉尔夫·林赛夫人，以至于只要提到其他任何事情都会觉得好笑，我就不会说这些玩笑了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [skriːm] [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

| And | you | can | scream | or | you | can | laugh | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 尖叫 | 或者 | 你 | 能 | 笑 | 关于 | 它 | , |

你可以为此尖叫，也可以为此大笑。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][dɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] , [aɪ] [seɪ] , [meɪks] [ə; eɪ] ['betər] ['wʊmən] [ʌv; əv]

| but | whatever | she | did | down | in | the | galley | , | I | say | , | makes | a | better | woman | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 她 | 做过 | 向下 | 在 | 这 | 厨房 | , | 我 | 说 | , | 制作 | 一个 | 更好的 | 女士 | 的 |

[hɜːr; hər] !

| her | ! |
|---|---|
| 她 | ! |

但无论她在厨房里做了什么，我说，都让她成为了一个更好的女人！

" [ðen] [grænt] [smaɪld] ['kwɪrli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['leɪsi] .

| " | Then | Grant | smiled | queerly | and | turned | to | Lacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 授予 | 微笑 | 奇怪地 | 和 | 转向 | 到 | 莱西 | . |

然后格兰特露出了古怪的笑容，转向莱西。

" [juː; jʊ] ['lʌki] [dɔːg] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

| " | You | lucky | dog | , | " | he | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 幸运的 | 狗 | , | " | 他 | 咧嘴一笑 | . |

“你这只幸运的家伙，”他咧嘴笑道。

" [ʃiː; ʃi]['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] !

| " | She | never | tried | to | kiss | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 绝不 | 尝试 | 到 | 吻 | 我 | ! |

她从来没有试图吻我！

" [rælf; reɪf] [ 'lindzi ] [sæt] [daʊn] ['wɪrəli] .

| " | Ralph | Lindsay | sat | down | wearily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉尔夫 | 林赛 | 卫星 | 向下 | 疲劳 | . |

拉尔夫·林赛疲惫地坐了下来。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɛnə] ?

| " | Was | that | it | , | Jenna | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 那 | 它 | , | 珍娜 | ? |

“就这些吗，珍娜？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

| " | She | nodded | ; | unable | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 点头 | ; | 无法 | 到 | 说话 | . |

她点了点头，说不出话来。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] [ 'lindzi ] .

| " | I'm | sorry | , | " | said | Lindsay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | , | " | 说 | 林赛 | . |

“对不起，”琳赛说。

" [lʊk] , [ 'lindzi ] — " ['stɑːrtɪd] [tɑːm] ['leɪsi] .

| " | Look | , | Lindsay | — | " | started | Tom | Lacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 林赛 | — | " | 开始 | 汤姆 | 莱西 | . |

“听着，林赛——”汤姆·莱西开口说道。

[ 'lindzi ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| Lindsay | interrupted | . |
|---|---|---|
| 林赛 | 中断 | . |

琳赛打断了她。

" ['leɪsi] , [aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] .

| " | Lacy | , | I'm | the | one | to | be | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莱西 | , | 我是 | 这 | 一 | 到 | 是 | 对不起 | . |

“莱西，该道歉的是我。”

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
**I** **mean** **it** **.**
我 意思是 它 .

我是认真的。

['pɪti] — [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] ['ɑːnɪstli] .
**Pity** **—** **is** **hard** **to** **take** **,** **even** **to** **give** **honestly** **.**
遗憾 — 是 难的 到 拿 , 甚至 到 给 诚实地 .

怜悯——即使是真诚地给予怜悯，也很难接受。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] .
**You** **don't** **want** **it** **,** **yet** **it** **is** **there** **.**
你 不 想 它 , 然而 它 是 那里 .

你不想要它，但它就在那里。

[jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ 'lindzi ] , " [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] , ['evər] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə]
**Yes** **,** **"** **nodded** **Lindsay** **,** **"** **if** **there's** **anything** **,** **ever** **,** **that** **we** **can** **do** **to**
是的 , " 点头 林赛 , " 如果 有 任何事物 , 曾经 , 那 我们 能 做 到
[siː] [juː; jʊ] ['streɪtnd] [aʊt] ,
**see** **you** **straightened** **out** **,**
看 你 拉直 出去 ,

"是的，"琳赛点点头，"如果有什么事，无论何时，我们能做，让你走上正轨，

[wiːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
**we'll** **do** **it** **.**
出色地 做 它 .

我们会做到。

[naʊ] —
**Now** **—**
现在 —

现在-

" [ðə; ði] [foʊn] .
**"** **The** **phone** **.**
" 这 电话 .

电话。

[ 'lindzi ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [sed] : " ['gærɚd] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !
**Lindsay** **picked** **up** **the** **phone** **and** **said** **:** **"** **Garrard** **got** **it** **!**
林赛 挑选 向上 这 电话 和 说 : " 加拉德 得到 它 !

琳赛拿起电话说："加拉德接到了！"

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][nekst][wʌn] ?
**Where's** **the** **next** **one** **?**
在哪里? 这 下一个 一 ?

下一个在哪里?

" [heinz] [sed] : " [teɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [rʊr] [ɪn'dʌstriəl] ['dɪstrɪkt] .
**"** **Haynes** **said** **:** **"** **Take** **the** **one** **in** **the** **Ruhr** **Industrial** **District** **.**
" 海恩斯 说 : " 拿 这 一 在 这 鲁尔区 工业的 区 .

海恩斯说："就拿鲁尔工业区的那一个来说吧。"

['haʊd] ['gærɚd] [get][ˌaɪ ˈtiː] ? "
**How'd** **Garrard** **get** **it** **?** **"**
怎么做到的 加拉德 得到 它 ? "

加拉德是怎么得到的?

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .
**"** **We** **don't** **know** **.**
" 我们 不 知道 .

我们不知道。

| [hiː; hi] | [went] | [aʊt] | [ˌʌnˈplænd] | , | [ˈwʌndərɪŋ] | [ɪf] | [ˈʌtər] | [ˈsiːkrəsi] | [ˈmaitənt] | [biː; bi] | [ðə; ði] | [ˈænsər] | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **went** | **out** | **unplanned** | **,** | **wondering** | **if** | **utter** | **secrecy** | **mightn't** | **be** | **the** | **answer** | **.** | **"** |
| 他 | 去 | 出去 | 计划外的 | , | 好奇 | 如果 | 说出 | 保密 | 可能不会 | 是 | 这 | 回答 | . | " |

他临时决定外出，心想或许绝对保密才是解决之道。

| " | [tuː] | [bæd] | , | " | [sed] | [heinz] | [ænd; ənd] | [hʌŋ] | [ʌp] | [ˈkwɪkli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Too** | **bad** | **,** | **"** | **said** | **Haynes** | **and** | **hung** | **up** | **quickly** | **.** |
| " | 也 | 坏的 | , | " | 说 | 海恩斯 | 和 | 悬挂 | 向上 | 迅速地 | . |

“太可惜了，”海恩斯说完便迅速挂断了电话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 未受诅咒者(The Undamned)
# 第3/4页

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] ['lɪnziz] [vɔɪs] .
**The general didn't like the tone of Lindsay's voice .**
这 一般的 没有 喜欢 这 语气 的 林赛的 嗓音 .

将军不喜欢林赛的语气。

[ 'lindzi ] [feɪst] [ðem; ðəm] .
**Lindsay faced them .**
林赛 面对 他们 .

琳赛面对着他们。

" [wʌt] [duː][wiː; wi] [noʊ] ?
**" What do we know ?**
" 什么 做 我们 知道 ?

我们究竟知道些什么?

" [hiː; hi] [æskt] .
**" he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[hiː; hi][felt] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] ['æskɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən][fɔːr; fər] [jɪr] [ə'pɑːn] [jɪr] ,
**He felt that he'd been asking that question for year upon year ,**
他 毛毡 那 他会 到过 问 那 问题 为了 年 之上 年 ,

他觉得自己年复一年都在问自己这个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ænsər] [seɪv] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ,
**and that there had been no answer save a mystical ,**
和 那 那里 有 到过 不 回答 节省 一个 神秘 ,

除了神秘的解释之外，没有任何其他答案。

[ɑːm'nɪpətənt] ['rʌmblɪŋ] [ðæt] [fɔː'bəud] [ɪl] — [ænd; ənd] [ðæt] ['θretnd] ['daɪər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪf]
**omnipotent rumbling that forboded ill — and that threatened dire consequences if**
无所不能 隆隆声 那 不祥的 患病的 — 和 那 威胁 可怕的 结果 如果
[æskt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .
**asked to repeat .**
问 到 重复 .

无所不在的隆隆声预示着不祥之兆，并威胁说如果再次发生这种事，将会面临可怕的后果。

" [nɑːt][ə; eɪ][lɑːt] , " [sed] [grænt] .
**" Not a lot , " said Grant .**
" 不是 一个 很多 , " 说 授予 .

“不多，”格兰特说。

" [ðeɪ] [goʊ][ɔːf] [wen] [wiː; wi][get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**" They go off when we get within a hundred feet or so of them .**
" 他们 去 离开 什么时候 我们 得到 之内 一个 百 脚 或者 所以 的 他们 .

“当我们靠近它们大约一百英尺的时候，它们就会爆炸。”

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] . "
**That's all we know . "**
那就是 全部 我们 知道 . "

我们只知道这些。

" ['gærɚd] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪntərkɑːm]['reɪdioʊ] .
**" Garrard went out without running his intercom radio .**
" 加拉德 去 出去 没有 跑步 他的 对讲机 收音机 .

“加拉德出门时没有打开对讲机。”

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈpɔːrts] ,

| He | made | no | reports | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 报告 | , |

他没有提交任何报告。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [ðeɪ] ['lisnd] [ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ][dʒɑːbz][ænd; ənd]['faɪərd]

| thinking | that | maybe | they | listened | in | on | our | short | - | range | jobs | and | fired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 或许 | 他们 | 听着 | 在 | 在 | 我们的 | 短的 | - | 范围 | 工作 | 和 | 被解雇 |

[ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] [baɪ] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] [wen] [ðeɪ] [fɪrd] [wiː; wi] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'nɜːrtɪŋ]

| them | somehow | by | remote | control | when | they | feared | we | might | succeed | in | inerting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不知何故 | 经过 | 偏僻的 | 控制 | 什么时候 | 他们 | 害怕 | 我们 | 可能 | 成功 | 在 | 惰性化 |

[ðə; ði] [θɪŋz] !

| the | things | ! |
|---|---|---|
| 这 | 事物 | ! |

我当时想，也许他们监听了我们的短程任务，并在担心我们可能成功启动这些装置时，通过某种遥控方式将它们引爆了！

" [ 'lindzi ] [grauld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

| " | Lindsay | growled | in | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 林赛 | 咆哮 | 在 | 他的 | 喉 | . |

林赛喉咙里发出低沉的咆哮。

" [lʊk] , " [sed] [grænt] .

| " | Look | , | " | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | " | 说 | 授予 | . |

“听着，”格兰特说。

" [ðɪs] [ɪz]['ɜːrdʒənt] .

| " | This | is | urgent | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 紧迫的 | . |

“此事紧急。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ 'nɔkiŋ ] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [ nəːvs ] .

| It | is | also | knocking | out | our | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 敲门 | 出去 | 我们的 | 神经 | . |

它还让我们神经紧张。

[its] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌn] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [rʊr] [ɪn'dʌstriəl] ,

| It's | not | much | of | a | run | from | here | to | Ruhr | Industrial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 跑步 | 从 | 这里 | 到 | 鲁尔区 | 工业的 | , |

从这里到鲁尔工业区并不远。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [fər'get] [ðə; ði]['prɑːbləm] [kəm'pliːtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| but | I'm | going | to | suggest | that | we | all | forget | the | problem | completely | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 去 | 到 | 建议 | 那 | 我们 | 全部 | 忘记 | 这 | 问题 | 完全地 | 为了 | 一个 |

[fjuː] ['mɪnɪts] .

| few | minutes | . |
|---|---|---|
| 很少 | 分钟 | . |

但我建议我们暂时把这个问题完全抛到脑后几分钟。

[ˌem 'iː] , [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

| Me | , | I'm | going | in | to | take | a | shower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 我是 | 去 | 在 | 到 | 拿 | 一个 | 淋浴 | . |

我，我要去洗个澡。

" [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [niːd] ['presɪŋ] .

| " | The | value | of | relaxation | did | not | need | pressing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 价值 | 的 | 松弛 | 做过 | 不是 | 需要 | 紧迫 | . |

放松的价值无需强调。

['dʒɛnə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**Jenna** **nodded** **.**
珍娜 点头 .

珍娜点了点头。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [toʊst] , "
**" None of us have had much of anything but coffee and toast , "**
" 没有任何 的 我们 有 有 很多 的 任何事物 但 咖啡 和 吐司 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
**she said .**
她 说 .

“我们几乎什么都没吃，除了咖啡和吐司，”她说。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['riːəl] , ['sev(ə)n] - [kɔːrs] ['brekfəst] .
**" I'm going down and build a real , seven - course breakfast .**
" 我是 去 向下 和 建造 一个 真实的 , 七 - 课程 早餐 .

“我要下去做一顿真正的七道菜早餐。”

['eni] ['teɪkərz] ?
**Any takers ?**
任何 接受者 ?

有人要吗?

" [ðeɪ] [ɔːl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**" They all nodded .**
" 他们 全部 点头 .

他们都点了点头。

" [ænd; ənd][rælf; reɪf] , [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [breɪk] [egz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
**" And Ralph , you come and break eggs for me , " she laughed .**
" 和 拉尔夫 , 你 来 和 休息 鸡蛋 为了 我 , " 她 笑了 .

“拉尔夫，你过来帮我打鸡蛋，”她笑着说。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
**" So far as I know ,**
" 所以 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæts] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd][ɔːf][ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌblz]
**I'm the only one that's capable of taking your mind off of your troubles**
我是 这 仅有的 一 那就是 有能力的 的 采取 你的 头脑 离开 的 你的 麻烦
[ˌmoʊmən'terəli] .
**momentarily .**
片刻 .

只有我才能让你暂时忘却烦恼。

" [ 'lindzi ] [læft] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
**" Lindsay laughed and stood up .**
" 林赛 笑了 和 站立 向上 .

林赛笑着站了起来。

['leɪsi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
**Lacy said it was a good idea , and then added : " I'm going to write a**
莱西 说 它 曾是 一个 好的 主意 , 和 然后 额外 : " 我是 去 到 写 一个
['letər] .
**letter .**
信 .

莱西说这是个好主意，然后补充道：“我要写封信。”

" [ðə; ði] [rest] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
**" The rest all looked at one another .**
" 这 休息 全部 看起来 在 一 其他 .

其余的人都面面相觑。

[ɪf] [tɑːm] ['leɪsi] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['hiːd] ['teɪkən] [sʌm; səm] [nuː] ['ɪntrəst]
**If Tom Lacy were writing a letter , it meant that he'd taken some new interest**
如果 汤姆 莱西 是 写作 一个 信 , 它 意思是 那 他会 已采取 一些 新的 兴趣
[ɪn] [laɪf] .
**in life .**
在 生活 .

如果汤姆·莱西写信，那就意味着他对生活产生了新的兴趣。

['wɜːrdləs] [ˌʌndər'stændɪŋ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [left] ['leɪsi] ['sɪtɪŋ]
**Wordless understanding passed between the other three and they all left Lacy sitting**
无言 理解 通过了 之间 这 其他 三 和 他们 全部 左边 莱西 坐着
[æt; ət] [ðə; ði] [desk] .
**at the desk .**
在 这 桌子 .

其他三人之间无需言语便心照不宣，然后都离开了，留下莱西独自坐在桌旁。

[ðə; ði] ['ɔːtoʊpaɪlət] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [greʊnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**The autopilot was bringing the ship down toward the ground out of the**
这 自动驾驶仪 曾是 带来 这 船 向下 朝向 这 地面 出去 的 这
['strætəsfɪr] ,
**stratosphere ,**
平流层 ,

自动驾驶系统正将飞船从平流层向下引导至地面。

['slæntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rʊr] [wen] ['dʒɛnə] [snæpt] [ðə; ði] ['ɪntərkɑːm] [swɪtʃ] .
**slanting toward the Ruhr when Jenna snapped the intercom switch .**
斜 朝向 这 鲁尔区 什么时候 珍娜 啪啪 这 对讲机 转变 .

珍娜猛地按下对讲机开关时，车子正朝着鲁尔区倾斜。

" ['brekfəst] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
**" Breakfast , " she called .**
" 早餐 , " 她 称为 .

“早餐，”她喊道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**Her voice rang out through the ship .**
她 嗓音 响铃 出去 通过 这 船 .

她的声音响彻整艘船。

[grænt] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
**Grant came immediately and sat down .**
授予 来了 立即地 和 卫星 向下 .

格兰特立即走了过来，坐了下来。

[ 'lindzi ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] .
**Lindsay was already seated .**
林赛 曾是 已经 坐着 .

琳赛已经坐下了。

['dʒɛnə] [sɜːrvd] [ʌp] [ə; eɪ] ['hiːpɪŋ] [pleɪt] [ʌv; əv] [hæm] , [egz] , [fraɪd] [pə'tetoz] ,
**Jenna served up a heaping plate of ham , eggs , fried potatoes ,**
珍娜 服务 向上 一个 堆积 盘子 的 火腿 , 鸡蛋 , 油煎 土豆 ,

珍娜端上了一大盘火腿、鸡蛋和炸土豆。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pænkeɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] .
**and a small pancake on the side .**
和 一个 小的 饼子 在 这 边 .

旁边还配了一小块煎饼。

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , " [ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːəl] ['brekfəst] ,
**" This , " she smiled , " is too late for a real breakfast ,**
" 这 , " 她 微笑 , " 是 也 晚的 为了 一个 真实的 早餐 ,

“现在，”她笑着说，“已经太晚了，吃顿像样的早餐了。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'mænd][ə; eɪ] ['brekfəst] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [naɪn][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [aɪ][fɜ:rst]
**but** **I** **demand** **a** **breakfast** **even** **if** **it's** **nine** **o'clock** **in** **the** **evening** **when** **I** **first**
但 我 要求 一个 早餐 甚至 如果 它是 九 点钟 在 这 晚上 什么时候 我 第一的
[i:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ] .
**eat** **for** **the** **day** **.**
吃 为了 这 天 .

但我即使晚上九点才吃第一顿饭，也一定要吃早餐。

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ɪf] [jʊə(r)] [stɪl] ['hʌŋgri] . "
**There's** **more** **if** **you're** **still** **hungry** **.** **"**
有 更多的 如果 你是 仍然 饥饿的 . "

如果你还饿的话，还有更多。

" [wi:l] [si:] , " [sed] [grænt] .
**"** **We'll** **see** **,** **"** **said** **Grant** **.**
" 出色地 看 , " 说 授予 .

"我们拭目以待，"格兰特说道。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][bʌt; bət] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [pɔɪzd] .
**He** **picked** **up** **his** **knife** **and** **fork** **but** **stopped** **with** **them** **poised** **.**
他 挑选 向上 他的 刀 和 叉 但 停止 和 他们 准备 .

他拿起刀叉，但停了下来，摆出了准备射击的姿势。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['leɪsi] ? "
**"** **Where's** **Lacy** **?** **"**
" 在哪里? 莱西 ? "

莱西在哪儿?

" [aɪl] [gɪv] [ə'nʌðər] [kɔ:l] , " [sed] ['dʒɛnə] , [rɪ'pi:tɪŋ] [hɜ:r; hər][kraɪ] .
**"** **I'll** **give** **another** **call** **,** **"** **said** **Jenna** **,** **repeating** **her** **cry** **.**
" 患病的 给 其他 称呼 , " 说 珍娜 , 重复 她 哭 .

"我再打一次电话，"珍娜一边说着，一边重复着她的哭喊声。

[ðeɪ] [fel] [tu:; tə] , [ə'tækɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪts] [wɪð; wɪθ]['vɪgər] .
**They** **fell** **to** **,** **attacking** **their** **plates** **with** **vigor** **.**
他们 跌倒 到 , 攻击 他们的 盘子 和 活力 .

他们倒下，狼吞虎咽地吃着盘子里的食物。

[bʌt; bət][noʊ]['leɪsi] .
**But** **no** **Lacy** **.**
但 不 莱西 .

但没有蕾西。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ]['leɪsi] .
**They** **finished** **and** **still** **no** **Lacy** **.**
他们 完成的 和 仍然 不 莱西 .

他们完成了，但还是没找到莱西。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [sed] ['dʒɛnə] .
**"** **Come** **on** **,** **"** **said** **Jenna** **.**
" 来 在 , " 说 珍娜 .

"走吧，"珍娜说。

" ['meɪbi] ['hi:z] [stɪl] ['fi:lɪŋ] [rɪ'mɔ:rs] .
**"** **Maybe** **he's** **still** **feeling** **remorse** **.**
" 或许 他是 仍然 感觉 悔恨 .

"或许他还在感到懊悔。"

[wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [fiːd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [daʊn]
**We'll find him and then we'll feed him if we have to hold him down**
出色地 寻找 他 和 然后 出色地 喂养 他 如果 我们 有 到 抓住 他 向下
[ænd; ənd] [stʌf] [hɪm; ɪm] .
**and stuff him .**
和 东西 他 .

我们会找到他，如果需要的话，我们会把他按住，然后喂他。

[oʊ] . [keɪ] . ? "
**O . K . ? "**
哦 . K . ? "

好的？ ”

" [jeə] , " [drɔːld] [grænt] .
**" Yeah , " drawled Grant .**
" 是的 , " 拖长音 授予 .

“是啊，”格兰特慢吞吞地说。

" ['fiːdɪŋ] [dʌz] ['wʌndɚz] [fɔːr; fər][maɪ]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] .
**" Feeding does wonders for my mental attitude .**
" 喂养 做 奇迹 为了 我的 精神的 态度 .

“进食对我的精神状态有奇效。”

['itl] [duː][tɑːm] [gʊd] , [tuː] !
**It'll do Tom good , too !**
它将 做 汤姆 好的 , 也 !

这对汤姆也有好处！

[lets] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
**Let's find him .**
我们来吧 寻找 他 .

我们去找他。

" [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skænɪŋ] [ruːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .
**" They headed for the scanning room , but it was empty .**
" 他们 标题 为了 这 扫描 房间 , 但 它 曾是 空的 .

他们前往扫描室，但扫描室空无一人。

[ðə; ði][desk] [wer] [ðeid] [left][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ,
**The desk where they'd left him was as though he had not been there ,**
这 桌子 在哪里 他们会 左边 他 曾是 作为 尽管 他 有 不是 到过 那里 ,
[ɪk'sept] —
**except —**
除了 —

他们把他留在那儿的时候，桌子仿佛他从未出现过一样，除了——

" ['letər] ? " ['kwiərid] [ 'lindzi ] , ['pʌz(ə)ld] .
**" Letter ? " queried Lindsay , puzzled .**
" 信 ? " 查询 林赛 , 困惑 .

“信？”林赛疑惑地问道。

" [naʊ] ,
**" Now ,**
" 现在 ,

“现在，

[wʌt] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ][æz; əz][hiː; hi][slɪt][ðə; ði]['envəloʊp][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]
**what — " his voice trailed away as he slit the envelope and took out the**
什么 — " 他的 嗓音 拖着 离开 作为 他 缝隙 这 信封 和 采取 出去 这
[ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .
**sheet of paper .**
床单 的 纸 .

“什么——”他的声音渐渐消失，同时他撕开信封，取出里面的纸。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] :
**He cleared his throat and began :**
他 已清除 他的 喉 和 开始 :

他清了清嗓子，开始说道：

" [dɪr] [foʊks] :
**" Dear Folks :**
" 亲爱的 各位 :

各位亲爱的朋友：

" [aɪ][pʊt][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [gærɚdz] [səs'piʃənz] ,
**" I put no faith in Garrard's suspicions ,**
" 我 放 不 信仰 在 加拉德 怀疑 ,

“我不相信加拉德的怀疑，

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
**but since he was lost without an honest chance to prove them , I am**
但 自从 他 曾是 丢失的 没有 一个 诚实的 机会 到 证明 他们 , 我 是
['teɪkɪŋ] [ðɪs] [tʃæns] .
**taking this chance .**
采取 这 机会 .

但他因为没有机会证明自己而失踪了，所以我要抓住这个机会。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['skiːtər] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'hed] , [ə'loʊn] .
**" I am taking my skeeter when I finish this and I'm going on ahead , alone .**
" 我 是 采取 我的 蚊子 什么时候 我 结束 这 和 我是 去 在 前方 , 独自的 .

“我做完这件事后就带着我的蚊子，独自一人先行离开。”

['noʊɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] ,
**Knowing you as I do ,**
会心 你 作为 我 做 ,

以我对你的了解，

[aɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][ɪn'spekt] [ðæt] ['rəubɔm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] .
**I'll have plenty of time to inspect that robomb before you read this .**
患病的 有 很多 的 时间 到 检查 那 机器人炸弹 前 你 读 这 .

在你读到这篇文章之前，我有充足的时间检查那枚机器人炸弹。

[aɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ] ['ækʃnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**I'm explaining my actions because I feel that you may need explanation .**
我是 解释 我的 行动 因为 我 感觉 那 你 可能 需要 解释 .

我解释我的行为，是因为我觉得你可能需要解释。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][bəuθ]['dʒɛnə][ænd; ənd][rælf; reɪf] ,
**" I think the world and all of both Jenna and Ralph ,**
" 我 思考 这 世界 和 全部 的 两个都 珍娜 和 拉尔夫 ,

“我认为这个世界以及Jenna和Ralph的一切，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [ðer; ðər] .
**and feel that I may have caused suspicion and unhappiness there .**
和 感觉 那 我 可能 有 导致 怀疑 和 不快乐 那里 .

我感觉自己可能在那里引起了怀疑和不快。

[sɪns] [aɪl] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [meɪk]
**Since I'll have time to take a good look at this thing and also make**
自从 患病的 有 时间 到 拿 一个 好的 看 在 这 事物 和 还 制作
[sʌm; səm]['məuʃənz] [tɔːrd] [diː'fuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'raɪv] ,
**some motions toward defusing it long before you arrive ,**
一些 运动 朝向 解除 它 长的 前 你 到达 ,

因为我有时间仔细查看这件事，而且在你到达之前很久，我也可以采取一些措施来化解它，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][faɪnd] [ðɪs] ,
**or even find this ,**
或者 甚至 寻找 这 ,

或者甚至找到这个，

[let][maɪ] [sək'ses] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]
**let my success be a certain statement of the fact that knowledge of my**
让 我的 成功 是 一个 肯定 陈述 的 这 事实 那 知识 的 我的
['ækʃnz] [baɪ]['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ɔ:r]['i:v(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [kæst][æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
**actions by any of you — or even suspicion cast at the presence of the**
行动 经过 任何 的 你 — 或者 甚至 怀疑 投掷 在 这 在场 的 这
[ˌdi:kənˌtæmɪ'neɪʃn] ['skwɑ:drən] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] — [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [kən'trɪbju:tɪŋ] [kɔ:z] .
**Decontamination Squadron Ship by the enemy — is not the contributing cause .**
去污 中队 船 经过 这 敌人 — 是 不是 这 贡献 原因 .

我的成功足以证明，你们中任何人知晓我的行动，甚至敌人对净化中队舰艇的存在产生怀疑，都不是造成我失败的原因。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [ʌn'tɪl][aɪm][ɔ:l][fɪn] —
**No one will know until I'm all fin —**
不 一 将要 知道 直到 我是 全部 鳍 —

直到我完全康复，才会有人知道——

" [laɪt] [fɪld] [ðə; ði] ['skænɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bʌfitid]
**" Light filled the scanning room , and the ship rocked as it was buffeted**
" 光 已填 这 扫描 房间 , 和 这 船 摇滚 作为 它 曾是 颠簸
[baɪ][ðə; ði][blæst] .
**by the blast .**
经过 这 爆炸 .

扫描室里充满了光芒，飞船在爆炸的冲击下摇晃起来。

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [tɔ:r] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
**The light and the heat and the sound tore at them ,**
这 光 和 这 热 和 这 声音 撕裂 在 他们 ,

光线、热量和声音撕裂着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:nʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['skænɪŋ] [ru:m] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [stɑ:pt]
**and they clung to the stanchions on the scanning room until the ship stopped**
和 他们 紧紧抓住 到 这 支柱 在 这 扫描 房间 直到 这 船 停止
['rɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [grænt] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:toʊpaɪlət] ,
**rocking and then Grant made a quick dash for the autopilot ,**
摇滚 和 然后 授予 制成 一个 快的 短跑 为了 这 自动驾驶仪 ,

他们紧紧抓住扫描室的支柱，直到飞船停止摇晃，然后格兰特迅速冲向自动驾驶仪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] ['waɪldli]['ʌndər][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ə'tɑ:mɪk][baɪ] - ['prɑ:dʌkt] .
**which was chattering wildly under the impact of atomic by - products .**
哪个 曾是 喋喋不休 疯狂地 在下面 这 影响 的 原子 经过 - 产品 .

在原子副产物的冲击下，它发出剧烈的颤抖声。

[ˌaɪ 'ti:]['steɪbəlaɪzd][ɪt'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]
**It stabilized itself , however , and the ship continued on down through the**
它 稳定 本身 , 然而 , 和 这 船 持续 在 向下 通过 这
['biləuɪŋ] [dʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**billowing dust to the ground .**
翻滚 灰尘 到 这 地面 .

然而，它稳定了下来，飞船继续穿过滚滚尘土，坠向地面。

" [ðæt] , " [grauld] [ 'lindzi ] , " ['lu:zɪz][ju: 'es] ['leɪsi] [ænd; ənd] [pru:vz] ['nʌθɪŋ] . "
**" That , " growled Lindsay , " loses us Lacy and proves nothing . "**
" 那 , " 咆哮 林赛 , " 失败 我们 莱西 和 证明 没有什么 . "

"那样，"林赛低声说道，"会让我们失去莱西，而且什么也证明不了。"

" [nɑːt][ɪn'taɪərli] , " [drɔːld] [grænt] .
" Not entirely , " drawled Grant .
" 不是 完全 , " 拖长音 授予 .

"不完全是，"格兰特慢吞吞地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [pruːv] [ðæt] [wət'evər] ['eɪdʒənsi][ɪz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər]
" It does prove that whatever agency is directing these things does not require
" 它 做 证明 那 任何 机构 是 导演 这些 事物 做 不是 要求
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ][tɪp] - [ɔːf] . "
the presence of this ship as a tip - off . "
这 在场 的 这 船 作为 一个 提示 - 离开 . "

"这证明，无论幕后操纵这些事情的机构，都不需要这艘船的出现作为情报。"

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][help] [ðæt] [ɪz] . "
" A lot of help that is . "
" 一个 很多 的 帮助 那 是 . "

"这真是帮了大忙。"

" [wel] , [aɪm] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][traɪ] .
" Well , I'm nominated for the next try .
" 出色地 , 我是 提名 为了 这 下一个 尝试 .

"嗯，我被提名参加下一轮角逐。"

[juˈnænɪməsli] .
Unanimously .
一致 .

一致同意。

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['voʊtɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
I'm the only one voting any more .
我是 这 仅有的 一 表决 任何 更多的 .

现在只剩我一个人投票了。

" ['dʒɛnə] [gɑːspt] .
" Jenna gasped .
" 珍娜 倒吸一口气 .

珍娜倒吸了一口气。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['dʒɛnə] ? " [æskt] [grænt] .
" What's the matter , Jenna ? " asked Grant .
" 是什么 这 事情 , 珍娜 ? " 问 授予 .

"珍娜，你怎么了？"格兰特问道。

" [aɪ][dʒʌst]['riːəlaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæts] [left] .
" I just realized that you were all that's left .
" 我 只是 已实现 那 你 是 全部 那就是 左边 .

"我突然意识到，你是我唯一的依靠了。"

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
Just like that — and in a few hours .
只是 喜欢 那 — 和 在 一个 很少 小时 .

就这样——几个小时就过去了。

[pʊr] ['leɪsi] . "
Poor Lacy . "
贫穷的 莱西 . "

可怜的莱西。

" ['leɪsi] ? " [sed] [grænt] .
" Lacy ? " said Grant .
" 莱西 ? " 说 授予 .

"莱西？"格兰特问道。

" [hiː; hi] — [gɑːt][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
" He — got his release .
" 他 — 得到 他的 发布 .

他——被释放了。

[its] [wʌt] ['hiːz] ['wɑːntɪd] .
It's what he's wanted .
它是 什么 他是 通缉 .

这正是他想要的。

[meɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [faɪnd] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [æz; əz] ['kwɪkli] . "
May we all find what we want as quickly . "
可能 我们 全部 寻找 什么 我们 想 作为 迅速地 . "

愿我们都能尽快找到自己想要的东西。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] ['kɔrtɪŋ] [deθ] , [ðoʊ] , " [sed] ['dʒɛnə] .
" I hate to see any one courting death , though , " said Jenna .
" 我 恨 到 看 任何 一 求爱 死亡 , 尽管 , " 说 珍娜 .

“不过，我讨厌看到任何人玩弄死亡，”珍娜说。

" [maɪ] ['oʊnli] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] ['leɪsi] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] — [ænd; ənd] ['gærɚd] ,
" My only regret for Lacy is that we don't know whether he — and Garrard ,
" 我的 仅有的 后悔 为了 莱西 是 那 我们 不 知道 无论 他 — 和 加拉德 ,

“我唯一为莱西感到遗憾的是，我们不知道他和加拉德是否……”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] — [went] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] . "
by the way — went in the same way . "
经过 这 方式 — 去 在 这 相同的 方式 . "

顺便说一句——我们走的是同一条路。

" ['miːnɪŋ] ? " [æskt] [grænt] .
" Meaning ? " asked Grant .
" 意义 ? " 问 授予 .

“什么意思？”格兰特问道。

" [ðə; ði] [rest] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [aʊt] [tuː; tə] [diː'fjuːz] [ðə; ði] [θɪŋz] , " [sed] [ 'lindzi ] .
" The rest got it as they headed out to defuse the things , " said Lindsay .
" 这 休息 得到 它 作为 他们 标题 出去 到 拆弹 这 事物 , " 说 林赛 .

“其他人出去拆除爆炸物的时候也感染了，”林赛说。

" [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .
" At about a hundred feet .
" 在 关于 一个 百 脚 .

“大约一百英尺高。”

[wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [ə'suːm] [ðæt] ['gærɚd] [ænd; ənd] ['leɪsi] [went] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
We can only assume that Garrard and Lacy went in the same way .
我们 能 仅有的 认为 那 加拉德 和 莱西 去 在 这 相同的 方式 .

我们只能推测加拉德和莱西走的是同一条路。

[aɪ'd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] . "
I'd like better than an assumption . "
ID 喜欢 更好的 比 一个 假设 . "

我想要的不只是假设。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪz] [tuː] ['dɪstənt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
" A hundred feet is too distant to detect the human body without radiation .
" 一个 百 脚 是 也 遥远 到 探测 这 人类 身体 没有 辐射 .

“一百英尺的距离太远了，不用辐射无法探测到人体。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌpriːsəˈpəʊziz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [taɪp] [ɔːr] — " [ ˈlindzi ] [skauld] [ænd; ənd]

| It | presupposes | either | a | warning | of | some | type | or | — | " | Lindsay | scowled | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 预设 | 任何一个 | 一个 | 警告 | 的 | 一些 | 类型 | 或者 | — | " | 林赛 | 皱着眉头 | 和 |

[stɑːpt] .

| stopped | . |
|---|---|
| 停止 | . |

“这要么预设了一种警告，要么——”林赛皱起眉头，停了下来。

[hiː; hi] [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [heinz] .

| He | mumbled | something | about | a | conference | with | General | Haynes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喃喃自语 | 某物 | 关于 | 一个 | 会议 | 和 | 一般的 | 海恩斯 | . |

他咕哝了几句，说要和海恩斯将军开会。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːtoʊpaɪlət][ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][loʊˈkeɪʃ(ə)n] .

| He | stepped | to | the | autopilot | and | set | it | for | the | next | location | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 到 | 这 | 自动驾驶仪 | 和 | 放 | 它 | 为了 | 这 | 下一个 | 地点 | . |

他启动了自动驾驶系统，并将其设定到下一个目的地。

[ðen] [hiː; hi][left][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːfɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][kɔːl]

| Then | he | left | to | seek | the | privacy | of | his | own | office | from | which | to | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 左边 | 到 | 寻找 | 这 | 隐私 | 的 | 他的 | 自己的 | 办公室 | 从 | 哪个 | 到 | 称呼 |

[ˈdʒen(ə)rəl] [heinz] .

| General | Haynes | . |
|---|---|---|
| 一般的 | 海恩斯 | . |

然后他离开去寻找自己办公室的私密空间，以便给海恩斯将军打电话。

[æz; əz][hiː; hi][left] , [ˈdʒɛnə] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈwɜːrid] [feɪs] [tuː; tə][dʒæk][grænt] .

| As | he | left | , | Jenna | lifted | a | worried | face | to | Jack | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 左边 | , | 珍娜 | 抬起 | 一个 | 担心 | 脸 | 到 | 杰克 | 授予 | . |

他离开时，珍娜担忧地抬头看向杰克·格兰特。

" [dʒæk] , " [ˈdʒɛnə] [sed] , " [hiː; hi] [ˈdʌznt] [trʌst] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] . "

| " | Jack | , | " | Jenna | said | , | " | he | doesn't | trust | me | any | more | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | , | " | 珍娜 | 说 | , | " | 他 | 不 | 相信 | 我 | 任何 | 更多的 | . | " |

“杰克，”珍娜说，“他不再信任我了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [bæd] , " [sed] [grænt] .

| " | It | does | look | bad | , | " | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做 | 看 | 坏的 | , | " | 说 | 授予 | . |

“情况看起来确实很糟糕，”格兰特说。

" [ˈæftər][ɔːl] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] . "

| " | After | all | , | every | one | of | them | came | in | your | presence | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 全部 | , | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 来了 | 在 | 你的 | 在场 | . | " |

“毕竟，他们每个人都曾到过你的面前。”

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] . "

| " | They | came | in | your | presence | , | and | his | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 来了 | 在 | 你的 | 在场 | , | 和 | 他的 | . | " |

“他们当着你的面，也当着他的面来了。”

" [ədˈmɪtɪd] .

| " | Admitted | . |
|---|---|---|
| " | 承认 | . |

承认。

[bʌt; bət] — "

| But | — | " |
|---|---|---|
| 但 | — | " |

但-”

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [di:p] ['fi:lɪŋ] .

| " | I | know | , | " | she | said | , | with | deep | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | " | 她 | 说 | , | 和 | 深的 | 感觉 | . |

“我知道，”她动情地说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][help] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:rʃ(ə)n] .

| " | But | I | can't | help | being | Martian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不能 | 帮助 | 存在 | 火星人 | . |

但我无法改变自己是火星人的事实。

[maɪ] ['lɔɪəlti] [ɪz][wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] . "

| My | loyalty | is | with | Ralph | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 忠诚 | 是 | 和 | 拉尔夫 | . | " |

我效忠于拉尔夫。

" ['dʒɛnə] , " [sed] [grænt] ['sɔ:ftli] , " [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] .

| " | Jenna | , | " | said | Grant | softly | , | " | we | know | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍娜 | , | " | 说 | 授予 | 轻轻 | , | " | 我们 | 知道 | 那 | . |

“珍娜，”格兰特轻声说道，“我们知道。”

[ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

| All | of | us | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 我们 | 知道 | 它 | . |

我们都知道这一点。

[jet] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['eɪdʒənsi] [ðæt] [ɪz] ['tɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .

| Yet | , | there's | some | agency | that | is | tipping | them | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 有 | 一些 | 机构 | 那 | 是 | 小费 | 他们 | 离开 | . |

然而，似乎有某种力量在向他们透露消息。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] ['rəubɔm] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪts][fɔ:r; fər]['aʊərz] [naʊ] ,

| There's | been | robombs | at | the | other | sites | for | hours | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 机器人炸弹 | 在 | 这 | 其他 | 网站 | 为了 | 小时 | 现在 | , |

其他地点几个小时以来一直都有机器人炸弹袭击。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f] .

| and | not | one | of | them | has | gone | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一 | 的 | 他们 | 有 | 已消失 | 离开 | . |

而且它们没有一个被炸毁。

[ðeə(r)] ['taɪɪŋ] [ʌp] [prə'dʌkʃn] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [ə'raɪv] ,

| They're | tying | up | production | until | we | arrive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 捆绑 | 向上 | 生产 | 直到 | 我们 | 到达 | , |

他们耽误了生产，直到我们到达。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][taɪ][ʌp][ðə; ði] ['eriə] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [mu:v] .

| and | they'll | continue | to | tie | up | the | area | until | we | make | a | false | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 继续 | 到 | 领带 | 向上 | 这 | 区域 | 直到 | 我们 | 制作 | 一个 | 错误的 | 移动 | . |

他们会继续封锁这片区域，直到我们做出错误的举动。

['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][tɪp] - [ɔ:f] .

| Something | or | someone | is | giving | them | the | tip | - | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 或者 | 某人 | 是 | 给予 | 他们 | 这 | 提示 | - | 离开 | . |

有人或事向他们透露了消息。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt]

| I | know | it | isn't | me | , | you | know | it | isn't | you | , | and | Ralph | knows | it | isn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 不是 | 我 | , | 你 | 知道 | 它 | 不是 | 你 | , | 和 | 拉尔夫 | 知道 | 它 | 不是 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

我知道不是我，你知道不是你，拉尔夫也知道不是他。

[ðə; ði] ['eriəz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [klɪrd] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
**The areas are completely cleared , but , of course , there may have been**
这 区域 是 完全地 已清除 , 但 , 的 课程 , 那里 可能 有 到过
['wɔtʃəz] .
**watchers .**
观察者 .

这些区域已经完全清空，但当然，也可能有一些监视者。

[bʌt; bət] ['gærɚd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [ʌn'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['leɪsi] [wʊd] [hæv; həv]
**But Garrard would have gone out unlighted , and possibly Lacy would have**
但 加拉德 会 有 已消失 出去 未点亮 , 和 可能 莱西 会 有
[dʌn] [ðə; ði] [seɪm] . "
**done the same . "**
完毕 这 相同的 . "

但加拉德会在没有点燃的情况下退出，莱西可能也会这样做。

" [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] , [tuː] ? "
**" Jack , " she pleaded , " do you suspect me , too ? "**
" 杰克 , " 她 恳求 , " 做 你 怀疑 我 , 也 ? "

“杰克，”她恳求道，“你也怀疑我吗？”

" ['dʒɛnə] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] .
**" Jenna , you know I do .**
" 珍娜 , 你 知道 我 做 .

“珍娜，你知道我知道。”

[aɪ]['ræʃ(ə)nəlaɪz][maɪ'self] , [ænd; ənd] [tel] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] .
**I rationalize myself , and tell myself that it isn't so .**
我 合理化 我 , 和 告诉 我 那 它 不是 所以 .

我为自己辩解，告诉自己事情并非如此。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['lɪŋgərɪŋ] [daʊt] .
**But nevertheless , there is that lingering doubt .**
但 尽管如此 , 那里 是 那 挥之不去的 怀疑 .

但即便如此，心中仍然萦绕着一丝疑虑。

['evɪdəns] , ['dʒɛnə] .
**Evidence , Jenna .**
证据 , 珍娜 .

证据，珍娜。

['evɪdəns] . "
**Evidence . "**
证据 . "

证据。”

" [dʒæk] , [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [kən'sɪdərd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'tɪl] ['pruːvn] ['gɪlti] . "
**" Jack , a criminal is considered innocent until proven guilty . "**
" 杰克 , 一个 刑事 是 经过考虑的 清白的 直到 已证实 有罪的 . "

“杰克，在被证明有罪之前，罪犯都被认为是无罪的。”

" ['dʒɛnə] , [ðæts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ə'kjuːzd] .
**" Jenna , that's for the safety of all who may be accused .**
" 珍娜 , 那就是 为了 这 安全 的 全部 WHO 可能 是 被告 .

“珍娜，这是为了所有可能被指控的人的安全。”

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['gɪltləs] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] .
**But considering a man guiltless does not prevent people from making charges .**
但 考虑 一个 男人 无罪 做 不是 防止 人们 从 制作 收费 .

但是，即使认定某人无罪，也不能阻止人们提出指控。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ə'keiʒənz] [wer] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][goʊ]

| And | there | have | been | many | occasions | where | the | accused | was | forced | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 有 | 到过 | 许多 | 场合 | 在哪里 | 这 | 被告 | 曾是 | 强制 | 到 | 去 |

[θru:] [ə; eɪ] ['strenjuəs] ['pɪriəd] [bɪ'fɔ:r] [ 'pru:viŋ ][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

| through | a | strenuous | period | before | proving | his | innocence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 费力的 | 时期 | 前 | 证明 | 他的 | 无辜 | . |

而且，在很多情况下，被告人都被迫经历一段艰苦的时期才能证明自己的清白。

[wʌt] [ðeɪ] ['ri:əli] [mi:n] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'genst] [hu:m] [noʊ] [tru:]

| What | they | really | mean | is | that | they | will | not | punish | a | man | against | whom | no | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 真的 | 意思是 | 是 | 那 | 他们 | 将要 | 不是 | 惩治 | 一个 | 男人 | 反对 | 谁 | 不 | 真的 |

[kən'vɪkʃn] [ɪz] [brɔ:t] .

| conviction | is | brought | . |
|---|---|---|---|
| 定罪 | 是 | 带来 | . |

他们的真正意思是，他们不会惩罚一个没有被真正定罪的人。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz] [kən'vɪktɪd] , [hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .

| Until | he | is | convicted | , | he | can | not | be | punished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 是 | 已定罪 | , | 他 | 能 | 不是 | 是 | 受到惩罚 | . |

在被定罪之前，他不能受到惩罚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

| And | it | is | up | to | the | authorities | to | prove | his | guilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 向上 | 到 | 这 | 当局 | 到 | 证明 | 他的 | 有罪 | . |

而证明他有罪的责任则落在了当局身上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

| It | is | also | up | to | him | to | prove | his | innocence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 向上 | 到 | 他 | 到 | 证明 | 他的 | 无辜 | . |

他还需要证明自己的清白。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [pə'mits] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['testɪmoʊni][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd]

| But | considering | him | innocent | permits | his | own | testimony | to | be | considered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 考虑 | 他 | 清白的 | 许可证 | 他的 | 自己的 | 见证 | 到 | 是 | 经过考虑的 |

[æz; əz]['vælɪd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['wɪtnəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɑ:rkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks]

| as | valid | as | that | of | any | witness | instead | of | marking | it | off | of | the | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有效的 | 作为 | 那 | 的 | 任何 | 证人 | 反而 | 的 | 标记 | 它 | 离开 | 的 | 这 | 图书 |

[æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn] . "

| as | the | word | of | a | guilty | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 单词 | 的 | 一个 | 有罪的 | 男人 | . | " |

但认定他无罪，就意味着他自己的证词可以被视为与其他证人一样有效，而不是因为是罪犯的证词而被排除在外。

" [ænd; ənd][aɪ] ? "

| " | And | I | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | ? | " |

“那我呢？”

" [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , ['dʒɛnə] .

| " | Forgive | me | , | Jenna | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | , | 珍娜 | . |

“请原谅我，珍娜。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['ræðər] ['vaɪələnt]['ment(ə)l]

| I | think | the | world | of | you | , | and | there | is | in | me | a | rather | violent | mental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 世界 | 的 | 你 | , | 和 | 那里 | 是 | 在 | 我 | 一个 | 相当 | 暴力 | 精神的 |

[stɔ:rm] .

| storm | . |
|---|---|
| 风暴 | . |

我非常敬重你，但我内心却翻腾着一股强烈的精神风暴。

[wʌn] [saɪd] — [ðə; ði]['lɑːrdʒər][saɪd] , [in'sists] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] .

| One | side | — | the | larger | side | , | insists | that | you | are | loyal | , | and | above | reproach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 边 | — | 这 | 更大的 | 边 | , | 坚持 | 那 | 你 | 是 | 忠诚 | , | 和 | 多于 | 责备 | . |

一方——实力较强的一方——坚持认为你忠诚无比，无可指摘。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðæt] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][juː; jʊ] ,

| The | other | side | , | that | tells | me | to | beware | of | the | woman | in | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 边 | , | 那 | 讲述 | 我 | 到 | 提防 | 的 | 这 | 女士 | 在 | 你 | , |

另一方面，它提醒我要提防你内心深处的女人味。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] ['klevər][ænd; ənd] ['tretʃərəs] ,

| that | if | you | were | really | clever | and | treacherous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 你 | 是 | 真的 | 聪明的 | 和 | 奸诈 | , |

如果你真的既聪明又奸诈，

[juː; jʊ] [wʊd] [hɜːrl] [ðiːz] [dauts] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [kɔːz] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn] [jɔːr'self] .

| you | would | hurl | these | doubts | out | in | the | open | and | cause | suspicion | to | fall | upon | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 投 | 这些 | 疑虑 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | 和 | 原因 | 怀疑 | 到 | 落下 | 之上 | 你自己 | . |

你会将这些疑虑公之于众，使自己成为众矢之的。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɑːrʃ(ə)n] .

| And | , | you | are | Martian | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 你 | 是 | 火星人 | . |

而且，你是火星人。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l]['ɪnstɪŋkt] [wɔːnz] [ˌem 'iː] .

| A | sort | of | racial | instinct | warns | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 种族 | 本能 | 警告 | 我 | . |

一种种族本能警告着我。

[its] [ˌʌn'fer] , [ænd; ənd][aɪ][dɪs'laɪk][maɪ'self] ['θɜːrəli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| It's | unfair | , | and | I | dislike | myself | thoroughly | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不公平 | , | 和 | 我 | 不喜欢 | 我 | 彻底 | 为了 | 它 | . |

这很不公平，我为此深深地厌恶自己。

" [terz] [wel] [ɪn] ['dʒɛnəz] [diːp] [aɪz] .

| " | Tears | welled | in | Jenna's | deep | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 眼泪 | 井 | 在 | 珍娜的 | 深的 | 眼睛 | . |

珍娜深邃的眼眸中涌出了泪水。

" [dʒæk] , [pliːz] .

| " | Jack | , | please | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | , | 请 | . |

“杰克，拜托了。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "

| What | can | I | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我 | 做 | ? | " |

我能做些什么？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

| " | I | don't | know | , | " | he | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 他 | 讲述 | 她 | . |

“我不知道，”他告诉她。

" [aɪ] . . . [fiːl] ['mɪzrəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

| " | I | . | . | . | feel | miserable | , | " | she | sobbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | . | . | . | 感觉 | 悲惨的 | , | " | 她 | 啜泣 | . |

“我……感觉糟透了，”她抽泣着说。

" [its] [ə; eɪ] [tʌf] [loʊd][tuː; tə] [ber] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

| " | It's | a | tough | load | to | bear | , | " | he | said | softly | , | putting | a | hand | on | her | shoulder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 艰难的 | 加载 | 到 | 熊 | , | " | 他 | 说 | 轻轻 | , | 推杆 | 一个 | 手 | 在 | 她 | 肩膀 |

.

:

.

“这的确是个沉重的负担，”他轻声说道，同时把手放在她的肩膀上。

" [its] [ˌʌn'fer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .

| " | It's | unfair | , | " | she | said | shakily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不公平 | , | " | 她 | 说 | 摇摇晃晃地 | . |

“这不公平，”她颤抖着说。

" [lʊk] , [dʒæk] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɑːrd] [ɪk'stɪriər] .

| " | Look | , | Jack | , | I | know | you | too | well | to | believe | that | hard | exterior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 杰克 | , | 我 | 知道 | 你 | 也 | 出色地 | 到 | 相信 | 那 | 难的 | 外部的 | . |

“听着，杰克，我太了解你了，我不会相信你那副坚强的外表。”

[juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [ɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ɪk'sesɪvli] [sɔːft][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['piːp(ə)l][kæn; kən][hɜːrt]

| You | put | that | on | because | you're | excessively | soft | inside | and | people | can | hurt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 放 | 那 | 在 | 因为 | 你是 | 过度 | 柔软的 | 里面 | 和 | 人们 | 能 | 伤害 |

[juː; jʊ] [tuː] ['iːzəli] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['kerf(ə)l] .

| you | too | easily | if | you're | not | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 也 | 容易地 | 如果 | 你是 | 不是 | 小心 | . |

你之所以会这样，是因为你内心太过柔软，如果不小心，别人很容易伤害你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][æz; əz][sɔːft][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

| I | am | like | that | , | but | I'm | not | as | soft | as | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 喜欢 | 那 | , | 但 | 我是 | 不是 | 作为 | 柔软的 | 作为 | 你 | 是 | . |

我和你很像，但我没有你那么心软。

" [dʒæk] [læft] [ə; eɪ][bɪt] .

| " | Jack | laughed | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 笑了 | 一个 | 少量 | . |

杰克轻笑了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [læf] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['doʊldrəmz] .

| It | was | a | false | laugh | , | designed | to | lift | her | out | of | the | doldrums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 错误的 | 笑 | , | 设计 | 到 | 举起 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 低迷期 | . |

那是一种虚假的笑声，旨在让她摆脱低落的情绪。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] .

| It | failed | . |
|---|---|---|
| 它 | 失败的 | . |

失败了。

" [fɔːr; fər] [eɪt] [lɔːŋ] ['jɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] ,

| " | For | eight | long | years | , | " | she | said | earnestly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 八 | 长的 | 年 | , | " | 她 | 说 | 切实 | , |

“整整八年，”她认真地说，

" [aɪv] ['teɪkən][frʌm; frəm][rælf; reɪf] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [wʊd] [faɪnd][aɪ'diːəl] .

| " | I've | taken | from | Ralph | everything | that | any | woman | would | find | ideal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已采取 | 从 | 拉尔夫 | 一切 | 那 | 任何 | 女士 | 会 | 寻找 | 理想的 | . |

“我从拉尔夫身上学到了所有女人都梦寐以求的东西。”

[aɪv] [hæd; həd] [kəm'pænjənʃɪp] , ['tendərnəs] , [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

| I've | had | companionship | , | tenderness | , | love | and | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 有 | 友谊 | , | 压痛 | , | 爱 | 和 | 感情 | . |

我曾拥有陪伴、温柔、爱和关怀。

[kəm'pliːt] [kəmˌpætə'bɪlətɪ] .
**Complete** **compatibility** **.**
完全的 兼容性 .

完全兼容。

['hiːz] [met] [maɪ] ['evrɪ] [muːd] .
**He's** **met** **my** **every** **mood** **.**
他是 遇见 我的 每一个 情绪 .

他满足了我的所有情绪。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnlɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mɪrər] [maɪ] [mudz] ,
**And** **not** **only** **because** **it** **will** **please** **me** **for** **him** **to** **mirror** **my** **moods** **,**
和 不是 仅有的 因为 它 将要 请 我 为了 他 到 镜子 我的 情绪 ,

不仅仅是因为他能模仿我的情绪会让我高兴，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [wei] [tuː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mudz] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [maɪn] [duː] .
**but** **because** **he** **feels** **that** **way** **too** **,** **and** **his** **moods** **change** **as** **mine** **do** **.**
但 因为 他 感觉 那 方式 也 , 和 他的 情绪 改变 作为 矿 做 .

但因为他也有同样的感觉，而且他的情绪也会像我一样变化。

[hiː; hi] [ɪz] [ˌæbsə'luːtlɪ] ['hæpɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːr] [liːd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['enɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] [ænd; ənd]
**He** **is** **absolutely** **happy** **to** **follow** **or** **lead** **me** **into** **any** **change** **of** **mood** **and**
他 是 绝对地 快乐的 到 跟随 或者 带领 我 进入 任何 改变 的 情绪 和
[wɪə(r)] ['nevər] [fɑːr] [ə'pɑːrt] .
**we're** **never** **far** **apart** **.**
是 绝不 远的 除 .

他非常乐意跟随或引领我进入任何情绪变化，我们总是形影不离。

[aɪv] [bɪn] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
**I've** **been** **protected** **and** **loved** **by** **the** **man** **I** **wanted** **.**
我已经 到过 受保护 和 喜爱 经过 这 男人 我 通缉 .

我得到了我所爱之人的保护和爱护。

[ðæts] [pər'fekʃ(ə)n] .
**That's** **perfection** **.**
那就是 完美 .

这简直完美。

" [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] , [aɪv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] . "
**"** **But** **for** **four** **of** **those** **years** **,** **I've** **been** **unable** **to** **reciprocate** **.** **"**
" 但 为了 四 的 那些 年 , 我已经 到过 无法 到 往复 . "

"但在这四年里，我一直无法给予回报。"

" [naʊ] , ['dʒɛnə] , [ðæts] [nɑːt] [truː] . "
**"** **Now** **,** **Jenna** **,** **that's** **not** **true** **.** **"**
" 现在 , 珍娜 , 那就是 不是 真的 . "

"珍娜，那不是真的。"

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — ['iːv(ə)n] [mɔːr] , [naʊ] .
**"** **I** **love** **him** **—** **even** **more** **,** **now** **.**
" 我 爱 他 — 甚至 更多的 , 现在 .

"我爱他——现在更爱他了。"

[ænd; ənd] [aɪ'd] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
**And** **I'd** **do** **nothing** **to** **stand** **in** **the** **way** **of** **his** **happiness** **.**
和 ID 做 没有什么 到 站立 在 这 方式 的 他的 幸福 .

我绝不会做任何阻碍他幸福的事。

[bʌt; bət][dʒæk] , [rɪ'membər] [aɪm]['mɑ:rʃ(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [kə'mænd]

| But | Jack | , | remember | I'm | Martian | and | he | is | denied | his | right | to | command |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 杰克 | , | 记住 | 我是 | 火星人 | 和 | 他 | 是 | 否认 | 他的 | 正确的 | 到 | 命令 |

[ə; eɪ]['bæt(ə)l]['skwɑ:drən] .

| a | battle | squadron | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 战斗 | 中队 | . |

但是杰克，记住我是火星人，他没有指挥战斗中队的权利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

| Because | of | me | . |
|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 我 | . |

都怪我。

['hi:z] [stʌk] [ɪn] [ðɪs] [nɔn'kɔmbæt] [gru:p] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] ['herɪtɪdʒ] .

| He's | stuck | in | this | noncombat | group | — | because | of | my | heritage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 卡住 | 在 | 这 | 非战斗人员 | 团体 | — | 因为 | 的 | 我的 | 遗产 | . |

他被困在这个非战斗组里——因为我的出身。

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] , [hi:; hi][hæz; həz]['nevər] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [jet] [hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] .

| In | all | that | time | , | he | has | never | shown | it | , | yet | he | must | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 那 | 时间 | , | 他 | 有 | 绝不 | 所示 | 它 | , | 然而 | 他 | 必须 | 知道 | . |

这么多年来，他从未表现出来，但他肯定知道。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['tendər] , [mɔ:r] [prə'tektɪŋ] , [mɔ:r] [ə'fekʃənət] .

| If | anything | , | he | has | become | more | tender | , | more | protecting | , | more | affectionate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何事物 | , | 他 | 有 | 变得 | 更多的 | 投标 | , | 更多的 | 保护 | , | 更多的 | 亲热 | . |

如果说有什么变化，那就是他变得更加温柔、更具保护欲、更加深情了。

[mɔ:r] ['tɑ:lərənt] .

| More | tolerant | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 宽容 | . |

更宽容。

[jet] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] [ðɪs] ?

| Yet | what | can | I | do | to | give | him | release | from | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么 | 能 | 我 | 做 | 到 | 给 | 他 | 发布 | 从 | 这 | ? |

但我该如何做才能让他摆脱这种困境呢?

['su:ɪsaɪd] ['iznt] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['ænsər] .

| Suicide | isn't | the | proper | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自杀 | 不是 | 这 | 恰当的 | 回答 | . |

自杀不是正确的解决办法。

[ðæt] [wʊd] [dɪ'praɪv] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ɪz][nɑ:t] [kəm'pli:tli] [tu:; tə]

| That | would | deprive | me | of | what | I | want | , | and | his | desire | is | not | completely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 剥夺 | 我 | 的 | 什么 | 我 | 想 | , | 和 | 他的 | 欲望 | 是 | 不是 | 完全地 | 到 |

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

| the | service | . |
|---|---|---|
| 这 | 服务 | . |

那样会让我得不到我想要的，而且他的愿望并非完全出于服务。

[bʌt; bət][hi:; hi]['kænɑ:t][hæv; həv][hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] . "

| But | he | cannot | have | his | cake | and | eat | it | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 有 | 他的 | 蛋糕 | 和 | 吃 | 它 | 也 | . | " |

但他不可能既要又要。

" [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ][loʊd] , ['dʒɛnə] , " [sed] [grænt] ['tendərli] .

| " | That's | quite | a | load | , | Jenna | , | " | said | Grant | tenderly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 相当 | 一个 | 加载 | , | 珍娜 | , | " | 说 | 授予 | 温柔地 | . |

“这可真是个不小的负担，珍娜，”格兰特温柔地说。

" [aɪ]['hædnt]['riːəlaɪzd] . "

| " | I | hadn't | realized | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 之前没有 | 已实现 | . | " |

我之前没意识到。

" [aɪ] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['moʊstli] .

| " | I | ignore | it | , | mostly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 忽略 | 它 | , | 大多 | . |

我基本上不理会它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kriːps] [ʌp][ænd; ənd][gets][ˌem 'iː] .

| But | there | are | times | when | it | creeps | up | and | gets | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | 它 | 令人毛骨悚然 | 向上 | 和 | 获得 | 我 | . |

但有时候它会悄悄地袭来，让我感到不适。

[aɪ] [weɪk] [æt; ət] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

| I | wake | at | night | , | thinking | deeply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 唤醒 | 在 | 夜晚 | , | 思维 | 深 | . |

我夜里醒来，陷入沉思。

[aɪ][fret] , [ænd; ənd][goʊ] ['sliːpləs] , ['wɪʃɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wei] [aʊt] . "

| I | fret | , | and | go | sleepless | , | wishing | there | were | a | way | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 烦恼 | , | 和 | 去 | 失眠 | , | 祝 | 那里 | 是 | 一个 | 方式 | 出去 | . | " |

我焦虑不安，彻夜难眠，多么希望找到一条出路。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [wel] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | I | think | you've | well | made | up | for | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你已经 | 出色地 | 制成 | 向上 | 为了 | 它 | . | " |

“我觉得你已经弥补得很好了。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

| " | No | , | " | she | said | with | a | shake | of | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 她 | 说 | 和 | 一个 | 摇 | 的 | 他的 | 头 | . |

“不，”她摇了摇头说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [dɪ'naɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] ['ɑːnər] [baɪ][hɪz; ɪz][əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] — [meɪd] [ɪn]

| " | He | must | feel | denied | of | his | right | to | honor | by | his | affiliation | — | made | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 感觉 | 否认 | 的 | 他的 | 正确的 | 到 | 荣誉 | 经过 | 他的 | 联系 | — | 制成 | 在 |

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['pʌblɪk][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [mɪkst] - ['mærɪdʒ] .

| the | face | of | public | objection | to | mixed | - | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 的 | 民众 | 异议 | 到 | 混合 | - | 婚姻 | . |

“他一定觉得自己的婚姻剥夺了他的荣誉权——因为他是在公众反对跨种族婚姻的情况下做出这一决定的。”

[aɪ] . . . [ˌeɪ 'em] [naʊ] [wɜːrs] .

| I | . | . | . | am | now | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | . | . | 是 | 现在 | 更糟 | . |

我现在情况更糟了。

[æn; ən] ['enəmi] ['eɪliən] . "

| An | enemy | alien | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 敌人 | 外星人 | . | " |

敌方外国人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['terən] ['sɪtɪzn] , " ['steɪtɪd][grænt] .

| " | You | are | a | Terran | citizen | , | " | stated | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 泰伦 | 公民 | , | " | 声明 | 授予 | . |

“你是地球公民，”格兰特说道。

" [aɪ][hæv; həv]['pepərz][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] .

| " | I | have | papers | to | prove | it | , | " | she | said | scornfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 文件 | 到 | 证明 | 它 | , | " | 她 | 说 | 轻蔑地 | . |

“我有文件可以证明，”她轻蔑地说。

" [ænd; ənd] ['eni] ['dɑ:ktər] [ðæt] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] ['pepərz] [bʌt; bət] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'i:] [pər'fʌŋktrəli] [wʊd]
" And any doctor that didn't see the papers but examined me perfunctorily would
" 和 任何 医生 那 没有 看 这 文件 但 检查 我 敷衍地 会
[prə'naʊns] [ˌem 'i:] ['mɑ:rʃ(ə)n] .
pronounce me Martian .
发音 我 火星人 .

"任何没看过那些文件，只是敷衍地给我检查了一下的医生都会断定我是火星人。"

['aʊərz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] — [ə; eɪ] ['sterəl] ['mærɪdʒ] .
Ours will always be — a sterile marriage .
我们的 将要 总是 是 — 一个 无菌 婚姻 .

我们的婚姻永远都是——一段没有结果的婚姻。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] .
It cannot be otherwise .
它 不能 是 否则 .

不可能有别的结果。

[jet] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [keɪm] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [bəuθ] ['hæpi] . "
Yet until this shadow came , we were both happy . "
然而 直到 这 阴影 来了 , 我们 是 两个都 快乐的 . "

然而，在这片阴影出现之前，我们俩都很幸福。

" [pʊr] ['dʒɛnə] , " [sed] [grænt] ,
" Poor Jenna , " said Grant ,
" 贫穷的 珍娜 , " 说 授予 ,

"可怜的珍娜，"格兰特说。

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
putting her head down on his shoulder and patting the back of it .
推杆 她 头 向下 在 他的 肩膀 和 轻拍 这 后退 的 它 .

她把头靠在他的肩膀上，轻轻拍了拍他的肩膀。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [daʊt] [hæz; həz] [krept] [ɪn] ,
" And now that the first doubt has crept in ,
" 和 现在 那 这 第一的 怀疑 有 悄悄地爬 在 ,

"而现在，第一个疑虑已经悄然滋生，"

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [pæn'dɔrəz] ['trʌblz] [ɔ:l] [kʌm] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [bri:tʃ] . "
the rest of Pandora's Troubles all come roaring in through the initial breach . "
这 休息 的 潘多拉的 麻烦 全部 来 咆哮 在 通过 这 最初的 违反 . "

潘多拉的其他灾祸都从最初的缺口中汹涌而来。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] .
" And now this , " she sobbed .
" 和 现在 这 , " 她 啜泣 .

"现在又来了这一出，"她抽泣着说。

" [grænt] , [its] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['tɔ:rtʃər] .
" Grant , it's worse than torture .
" 授予 , 它是 更糟 比 酷刑 .

"格兰特，这比酷刑还糟糕。"

" ['grænts] [maɪnd] [wɪpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪ'twi:n] ['sevrəl] [taɪps] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] ['hi:d] [hɜ:rd]
" Grant's mind whipped back and forth between several types of torture he'd heard
" 格兰特 头脑 鞭打 后退 和 前进 之间 一些 类型 的 酷刑 他会 听到
[ə'baʊt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] .
about and wondered what she meant .
关于 和 想知道 什么 她 意思是 .

格兰特的思绪在他听说过的几种酷刑之间来回游移，他想知道她是什么意思。

" [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [kʊd; kəd][praɪ][ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?
" No amount of torture could pry a secret from you , could it ?
" 不 数量 的 酷刑 可以 撬 一个 秘密 从 你 , 可以 它 ?

"无论遭受怎样的酷刑，都无法从你口中套出一个秘密，对吧？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I like to think I'm that way , " he said .
" 我 喜欢 到 思考 我是 那 方式 , " 他 说 .

"我喜欢认为自己就是这样的人，"他说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You think a lot of me , " she said .
" 你 思考 一个 很多 的 我 , " 她 说 .

"你很看重我，"她说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['tɔːrtʃər] ?
" Would you talk to save me from torture ?
" 会 你 讲话 到 节省 我 从 酷刑 ?

"你愿意开口救我脱离酷刑吗？"

" [ə; eɪ] [biːd] [ʌv; əv] [swet] [pɑːpt] [aʊt][ɑːn]['dʒæks] ['fɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" A bead of sweat popped out on Jack's forehead as he thought it over .
" 一个 珠子 的 汗 爆裂 出去 在 杰克的 前额 作为 他 想法 它 超过 .

杰克思考着，额头上渗出了一滴汗珠。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kɜːrs] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" That's a double curse , " he said grimly .
" 那就是 一个 双倍的 诅咒 , " 他 说 阴沉地 .

"那真是双重诅咒，"他阴沉地说。

" [juːd] [prɪ'fɜːr] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] - [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][tɔːrn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" You'd prefer torture to misloyalty and I'd be torn between the two because
" 你会 更喜欢 酷刑 到 - 和 ID 是 撕裂 之间 这 二 因为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪl] [tuː; tə][hɑːrm][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .
it is against all natural instincts for a male to harm a female .
它 是 反对 全部 自然的 本能 为了 一个 男性 到 伤害 一个 女性 .

"你宁愿遭受酷刑也不愿遭受背叛，而我会在这两者之间左右为难，因为伤害女性违背了男性的所有自然本能。"

[ðæts] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - ['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] ['herɪtɪdʒ] , ['dʒɛnə] . "
That's a forty - thousand - year heritage , Jenna . "
那就是 一个 四十 - 千 - 年 遗产 , 珍娜 . "

"那是四万年的历史遗产，珍娜。"

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Well , " she said ,
" 出色地 , " 她 说 ,

"嗯，"她说。

" [aɪm][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][bʌt; bət][aɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [rɪ'liːv]
" I'm in that position but I'm without the means to say the word and relieve
" 我是 在 那 位置 但 我是 没有 这 方法 到 说 这 单词 和 缓解
[hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃər] . "
his torture . "
他的 酷刑 . "

"我身处那种境地，但我却无力开口，无法解除他的痛苦。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] , " [sed] [grænt] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , " [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] . "
" **And** **he** **,** " **said** **Grant** **,** **with** **feeling** **,** " **is** **pretty** **much** **in** **the** **same** **boat** **.** "
" 和 他 , " 说 授予 , 和 感觉 , " 是 漂亮的 很多 在 这 相同的 船 . "

"而他,"格兰特动情地说,"处境也差不多。"

" [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɔːl] ['hæpənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] ['eni] [daʊt] .
" **Before** **this** **all** **happened** **there** **was** **enough** **to** **outweigh** **any** **doubt** **.**
" 前 这 全部 发生 那里 曾是 足够的 到 胜过 任何 怀疑 .

"在这一切发生之前,已经有足够的理由消除任何疑虑。"

[bʌt; bət][aɪm] ['præktɪkli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .
**But** **I'm** **practically** **accused** **of** **treachery** **.**
但 我是 几乎 被告 的 背信弃义 .

但我实际上被指控犯有叛国罪。

" [grænt] [smaɪld] ['tɑːlərəntli] .
" **Grant** **smiled** **tolerantly** **.**
" 授予 微笑 宽容地 .

格兰特宽容地笑了笑。

" [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" **Most** **of** **that** **is** **in** **your** **own** **mind** **,** " **he** **said** **gently** **.**
" 最多 的 那 是 在 你的 自己的 头脑 , " 他 说 轻轻地 .

"大部分都是你自己的想法,"他温和地说。

" [juːv] [kept] [jʊr; jər] [fɪrz] ['bɑːtld] [ʌp] [tuː] [lɔːŋ] ,
" **You've** **kept** **your** **fears** **bottled** **up** **too** **long** **,**
" 你已经 保留 你的 恐惧 瓶装 向上 也 长的 ,

你把恐惧藏在心里太久了,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fər'mentɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənɪŋz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] . "
**and** **they're** **fermenting** **into** **all** **sorts** **of** **questionings** **and** **worries** **.** "
和 它们是 发酵 进入 全部 排序 的 质询 和 担忧 . "

这些疑虑和担忧逐渐发酵,最终演变成各种各样的问题和担忧。

" [ðen] [aɪm][nɑːt] ['riːəli] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] ?
" **Then** **I'm** **not** **really** **under** **suspicion** **?**
" 然后 我是 不是 真的 在下面 怀疑 ?

"那我其实并没有被怀疑?"

" [grænt] [læft] .
" **Grant** **laughed** **.**
" 授予 笑了 .

格兰特笑了。

" [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [wɪl] , [ðæts] [nɑːt] ['tretʃəri] .
" **My** **dear** **,** **if** **they're** **reading** **your** **mind** **without** **your** **will** **,** **that's** **not** **treachery** **.**
" 我的 亲爱的 , 如果 它们是 阅读 你的 头脑 没有 你的 将要 , 那就是 不是 背信弃义 .

"亲爱的,如果他们在未经你同意的情况下读取你的思想,那不算背叛。"

['fræŋkli] , [aɪv] ['stʌdid] [ðə; ði]['prɑːbləm][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**Frankly** **,** **I've** **studied** **the** **problem** **myself** **,** **and** **I** **know** **that** **such** **is** **impossible** **.**
坦率地说 , 我已经 研究 这 问题 我 , 和 我 知道 那 这样的 是 不可能的 .

坦白说,我自己也研究过这个问题,我知道这是不可能的。

[ɪn][noʊ] [noʊn] ['saɪəns] [hæz; həz][ðer; ðər]['evər] [bɪn] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ]

| In | no | known | science | has | there | ever | been | a | situation | where | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 已知 | 科学 | 有 | 那里 | 曾经 | 到过 | 一个 | 情况 | 在哪里 | 一个 |

[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts]

| transmitter | can | be | heard | without | the | transmitter | aware | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发射机 | 能 | 是 | 听到 | 没有 | 这 | 发射机 | 意识到的 | 的 | 它是 |

['aʊtpʊt] .

| output | . |
|---|---|
| 输出 | . |

在已知的任何科学领域中，都从未出现过这样的情况：发射器发出的信号被听到，而发射器本身却不知道它正在输出信号。

[baɪ] - [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] - [aɪ] [miːn] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] , [men] ['hoʊldɪŋ] [reɪdiːoʊæktɪvz] , ['reɪdioʊ] ,

| By | ' | transmitter | ' | I | mean | people | talking | , | men | holding | radioactives | , | radio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 发射机 | - | 我 | 意思是 | 人们 | 说 | , | 男人 | 保持 | 放射性物质 | , | 收音机 | , |

- , [laɪt] , [saʊnd] , [ænd; ənd]['fjʊri] .

| subradio | , | light | , | sound | , | and | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 光 | , | 声音 | , | 和 | 愤怒 | . |

我说的"发射器"是指人们在说话，人们拿着放射性物质，无线电，亚无线电，光，声音和愤怒。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [sɪns] [ʌn'wɪtɪŋ] [eɪd][ɪz] [ruːld] [aʊt] , [ɪf] [sʌtʃ] [eɪd][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n]

| Furthermore | , | since | unwitting | aid | is | ruled | out | , | if | such | aid | is | given | , | it | is | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此外 | , | 自从 | 不知情 | 援助 | 是 | 裁决 | 出去 | , | 如果 | 这样的 | 援助 | 是 | 给定 | , | 它 | 是 | 给定 |

['wɪlɪŋli] .

| willingly | . |
|---|---|
| 心甘情愿 | . |

此外，由于排除了无意帮助的可能性，如果提供了这种帮助，那就是自愿提供的。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['dʒɛnə] , [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . "

| And | that | , | Jenna | , | I | refuse | to | believe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 珍娜 | , | 我 | 拒绝 | 到 | 相信 | . | " |

珍娜，我拒绝相信这一点。

" ['truːli] ? " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

| " | Truly | ? | " | she | pleaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | ? | " | 她 | 恳求 | . |

"真的吗？"她恳求道。

" [aɪl] [steɪk] [maɪ][laɪf][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I'll | stake | my | life | on | it | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 赌注 | 我的 | 生活 | 在 | 它 | , | " | 他 | 说 | . |

"我愿以性命担保，"他说。

" [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [meɪ] [biː; bi] ['dæmɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [its] [tuː] [pæt] .

| " | All | the | evidence | may | be | damning | but | somehow | , | it's | too | pat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 证据 | 可能 | 是 | 令人震惊的 | 但 | 不知何故 | , | 它是 | 也 | 拍 | . |

"所有证据可能都很不利，但不知为何，这似乎太容易了。"

[koʊ'ɪnsɪdəns] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪnd] , [bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪm'prɑːbəbl] [ɪn] ['eni] [sens] .

| Coincidence | may | be | a | little | strained | , | but | far | from | improbable | in | any | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巧合 | 可能 | 是 | 一个 | 小的 | 紧张 | , | 但 | 远的 | 从 | 不太可能 | 在 | 任何 | 感觉 | . |

说是巧合或许有些牵强，但从任何意义上来说都并非不可能。

[fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , ['dʒɛnə] ,

| Fact | of | the | matter | is | , | Jenna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 的 | 这 | 事情 | 是 | , | 珍娜 | , |

事实是，珍娜，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn]['goʊɪŋ][aʊt][ɑːn][ðə; ði][kjuː] - [tiː] . [aɪm]['goʊɪŋ][aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [riˈkɔːdəz]

| there's | no | sense | in | going | out | on | the | Q | - | T | . | I'm | going | out | with | all | recorders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 感觉 | 在 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 问 | - | T | . | 我是 | 去 | 出去 | 和 | 全部 | 录音机 |

['oʊpən][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

| open | and | working | furiously | , |
|---|---|---|---|---|
| 打开 | 和 | 在职的 | 愤怒地 | , |

偷偷摸摸地出去毫无意义。我出去的时候所有录音设备都开着，正在全力工作。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][nɑːt]['oʊnli][maɪ][aɪ'diːəz] , [bʌt; bət][maɪ]

| I'm | going | to | record | not | only | my | ideas | , | but | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 记录 | 不是 | 仅有的 | 我的 | 想法 | , | 但 | 我的 |

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [θɔːts] [ænd; ənd][maɪ][oʊ'vɜːrt][ækts] .

| transient | thoughts | and | my | overt | acts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞬态 | 想法 | 和 | 我的 | 公开 | 行为 | . |

我不仅要记录我的想法，还要记录我转瞬即逝的想法和我的公开行为。

[aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] .

| I'll | show | ' | em | a | bold | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 展示 | - | 呃 | 一个 | 大胆的 | 正面 | . |

我要让他们见识见识我的强硬态度。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] , [aɪl] [wɪn] .

| And | , | by | showing | a | bold | front | , | I'll | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 显示 | 一个 | 大胆的 | 正面 | , | 患病的 | 赢 | . |

而只要我展现出大胆的姿态，我就能赢。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] ,

| And | if | I | do | not | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 做 | 不是 | , |

如果我不这样做，

[juːl] [ɔːl] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ænd; ənd] [juːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði][nekst][wʌn] .

| you'll | all | know | just | what | goes | on | and | you'll | know | how | to | act | on | the | next | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 全部 | 知道 | 只是 | 什么 | 去 | 在 | 和 | 你会 | 知道 | 如何 | 到 | 行为 | 在 | 这 | 下一个 | 一 | . |

你们都会知道发生了什么，也会知道下次该如何应对。

" [grænt] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][gɜːrl]['dʒentli] .

| " | Grant | laughed | and | shook | the | girl | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 授予 | 笑了 | 和 | 摇晃 | 这 | 女孩 | 轻轻地 | . |

格兰特笑着轻轻摇了摇女孩。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [dæbd] [hɜːr; hər] [wet]

| He | removed | a | handkerchief | from | his | breast | pocket | and | dabbed | her | wet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已移除 | 一个 | 手帕 | 从 | 他的 | 胸部 | 口袋 | 和 | 轻拍 | 她 | 湿的 |

[aɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| eyes | with | it | , |
|---|---|---|---|
| 眼睛 | 和 | 它 | , |

他从胸前的口袋里掏出一块手帕，擦了擦她湿润的双眼。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ðæt] ['elfɪn] [tʃɪn] [ʌp] [ə'gen] .

| and | told | her | to | get | that | elfin | chin | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 到 | 得到 | 那 | 精灵 | 下巴 | 向上 | 再次 | . |

然后告诉她要抬起她那精灵般的下巴。

" [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ðə; ði] [terz] ['welɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

| " | Thanks | , | " | she | whispered | , | the | tears | welling | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | , | " | 她 | 低声说道 | , | 这 | 眼泪 | 井 | 向上 | 再次 | . |

“谢谢，”她低声说道，眼泪再次涌上眼眶。

" [θæŋks] , [dʒæk] . . . [fɔːr; fər] . . . [feɪθ] !

| " | Thanks | , | Jack | . | . | . | for | . | . | . | faith | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | , | 杰克 | . | . | . | 为了 | . | . | . | 信仰 | ! |

“谢谢你，杰克……感谢你的……信任！”

" [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][tu:; tə][æd'mɪt] [ 'lindzi ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [kəm'poʊzd] .

| " | When | the | door | opened | to | admit | Lindsay | , | her | face | was | once | more | composed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 门 | 打开 | 到 | 承认 | 林赛 | , | 她 | 脸 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 由 | . |

"当门打开让林赛进来时，她的表情再次变得镇定自若。"

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [sed] : " ['eni] [aɪ'di:əz] , [rælf; reɪf] ?

| She | put | down | her | cigarette | and | said | : | " | Any | ideas | , | Ralph | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 向下 | 她 | 卷烟 | 和 | 说 | : | " | 任何 | 想法 | , | 拉尔夫 | ? |

她放下香烟，说道："拉尔夫，你有什么想法吗？"

" [hɪz; ɪz] ['wɜ:rid] [feɪs] [gru:] ['dɑ:rkər] .

| " | His | worried | face | grew | darker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 担心 | 脸 | 生长 | 较暗 | . |

他忧虑的脸色变得更加阴沉。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [di:'fu:zɪŋ] [ə; eɪ] [bɑ:m] [ðæt] [iks'pləʊdz]

| " | It | seems | to | get | down | to | the | problem | of | defusing | a | bomb | that | explodes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 得到 | 向下 | 到 | 这 | 问题 | 的 | 解除 | 一个 | 炸弹 | 那 | 爆炸 |

[wen] [ju:; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tent] .

| when | you | approach | it | with | that | intent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 方法 | 它 | 和 | 那 | 意图 | . |

"问题似乎归根结底在于如何拆除一枚在你抱着拆除意图靠近时就会爆炸的炸弹。"

" [grænt] [læft] .

| " | Grant | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 授予 | 笑了 | . |

格兰特笑了。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [wi:; wi][kæn; kən] ['detəneɪt] - [ɪm] [bʌt; bət] [its] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] . "

| " | As | I | said | before | , | we | can | detonate | ' | em | but | it's | hard | on | the | personnel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 说 | 前 | , | 我们 | 能 | 起爆 | - | 呃 | 但 | 它是 | 难的 | 在 | 这 | 人员 | . | " |

"正如我之前所说，我们可以引爆它们，但这会对人员造成很大的伤害。"

" [oʊ] , [dʒæk] ! " [kraɪd]['dʒɛnə] .

| " | Oh | , | Jack | ! | " | cried | Jenna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 杰克 | ! | " | 哭 | 珍娜 | . |

"哦，杰克！"珍娜喊道。

" [wel] , " [hi:; hi] [grɪnd] , " [its] [tru:] .

| " | Well | , | " | he | grinned | , | " | it's | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 他 | 咧嘴一笑 | , | " | 它是 | 真的 | . |

"嗯，"他咧嘴一笑，"这是真的。"

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [wi:; wi] [lu:z] [ə; eɪ] [fju:] ['fɛloʊz] ['hu:d] [prɪ'fɜ:r] [deθ] ['eniweɪ] ,

| And | regardless | of | whether | we | lose | a | few | fellows | who'd | prefer | death | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不管 | 的 | 无论 | 我们 | 失去 | 一个 | 很少 | 伙伴们 | 谁会 | 更喜欢 | 死亡 | 反正 | , |

即使我们失去了一些宁愿去死的兄弟，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][moʊst] ['defɪnətli] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['eriəz] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] .

| we | are | most | definitely | keeping | the | production | areas | uncontaminated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 最多 | 确实 | 保持 | 这 | 生产 | 区域 | 未受污染的 | . |

我们绝对保证生产区域不受污染。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] .

| That's | something | . |
|---|---|---|
| 那就是 | 某物 | . |

那可真是件了不起的事。

" [ 'lindzi ] [skauld] .

| " | Lindsay | scowled | . |
|---|---|---|---|
| " | 林赛 | 皱着眉头 | . |

琳赛皱起了眉头。

" [its] [nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's not good enough , " he said .
" 它是 不是 好的 足够的 , " 他 说 .

“这还不够好，”他说。

" [ə; eɪ]['mænz][laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" A man's life should be worth more than that .
" 一个 男人的 生活 应该 是 值得 更多的 比 那 .

“一个人的生命价值应该远不止于此。”

" [grænt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Grant shook his head .
" 授予 摇晃 他的 头 .

格兰特摇了摇头。

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [prəˈdʌkʃn] , [rælf; reɪf] .
" It's more than mere production , Ralph .
" 它是 更多的 比 仅仅 生产 , 拉尔夫 .

“这不仅仅是生产，拉尔夫。”

[prəˈdʌkʃn] [miːnz] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .
Production means many lives .
生产 方法 许多 生活 .

生产意味着许多生命。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn]['mænz][laɪf] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni] [ menz ] ? "
And is one man's life worth more than many men's ? "
和 是 一 男人的 生活 值得 更多的 比 许多 男士 ? "

一个人的生命比许多人的生命更有价值吗?

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][laɪf][ɪz] .
" To me , my life is .
" 到 我 , 我的 生活 是 .

对我而言，我的生命就是。

" [grænt] [læft] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['steɪtmənt] , " [jʊə(r)] ['selfɪʃ] .
" Grant laughed , taking the sting out of his matter - of - fact statement , " You're selfish .
" 授予 笑了 , 采取 这 蜇 出去 的 他的 事情 - 的 - 事实 陈述 , " 你是 自私 .

格兰特笑了，语气缓和了语气，说道：“你很自私。”

" [ 'lindzi ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['glʌmli] .
" Lindsay nodded glumly .
" 林赛 点头 闷闷不乐地 .

林赛闷闷不乐地点了点头。

" [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
" I admit it .
" 我 承认 它 .

我承认。

['haʊɝ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tæk(ə)l] [ðæt] [wʌn] [aʊt] [ðer; ðər] ? "
How're you going to tackle that one out there ? "
你好吗? 你 去 到 处理 那 一 出去 那里 ? "

你打算怎么应对那场比赛?

" ['boʊldli] , ['bræʃli] , [ænd; ənd] ['breɪznli] .
" Boldly , brashly , and brazenly .
" 大胆地 , 鲁莽地 , 和 明目张胆 .

“大胆地、鲁莽地、厚颜无耻地。”

[wət'evər] ['eɪdʒənsi][ɪz][ [mə'nipjuleitɪŋ] ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] .

| **Whatever** | **agency** | **is** | **manipulating** | **these** | **things** | **will** | **find** | **me** | **slightly** | **different** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 机构 | 是 | 操纵 | 这些 | 事物 | 将要 | 寻找 | 我 | 轻微地 | 不同的 | . |

无论是什么机构在操纵这一切，都会发现我有些不同。

[aɪ] [hoʊp] [aɪm] [kən'fjuːzɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['wʌndər] . "

| **I** | **hope** | **I'm** | **confusing** | **enough** | **to** | **make** | **them** | **wonder** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我是 | 令人困惑 | 足够的 | 到 | 制作 | 他们 | 想知道 | . | " |

我希望我的说法足够令人困惑，能让他们产生疑问。

" [aɪ] [wɪʃ] — " [sed] [ 'lindzi ] .

| **"** | **I** | **wish** | **—** | **"** | **said** | **Lindsay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | — | " | 说 | 林赛 | . |

“我希望——”琳赛说道。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .

| **"** | **Forget** | **it** | **,** | **"** | **said** | **Jack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 忘记 | 它 | , | " | 说 | 杰克 | . |

“算了，”杰克说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [sens] [ɪn] ['stjuɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **I've** | **got** | **to** | **go** | **,** | **and** | **there's** | **little** | **sense** | **in** | **stewing** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 到 | 去 | , | 和 | 有 | 小的 | 感觉 | 在 | 炖 | 关于 | 它 | . |

“我得走了，纠结这件事也没什么意义。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]

| **I'll** | **be** | **back** | **,** | **and** | **then** | **we** | **can** | **handle** | **the** | **rest** | **of** | **these** | **things** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 后退 | , | 和 | 然后 | 我们 | 能 | 处理 | 这 | 休息 | 的 | 这些 | 事物 | 和 |

[iːz] .

| **ease** | **.** |
|---|---|
| 舒适 | . |

我一会儿就回来，到时候剩下的事情我们就可以轻松搞定了。

[noʊ] [tʃɪn] [ʌp] , ['felər] .

| **No** | **chin** | **up** | **,** | **fella** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 下巴 | 向上 | , | 伙计 | . |

别抬头了，伙计。

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][spɑːt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] . "

| **You're** | **in** | **the** | **hot** | **spot** | **of** | **doing** | **a** | **hard** | **job** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 在 | 这 | 热的 | 点 | 的 | 正在做 | 一个 | 难的 | 工作 | . | " |

你正处于一项艰巨任务的关键时刻。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

| **"** | **I** | **know** | **,** | **"** | **he** | **muttered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“我知道，”他低声说道。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [grænt][hæd; həd][left] .

| **When** | **he** | **looked** | **up** | **,** | **Grant** | **had** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 看起来 | 向上 | , | 授予 | 有 | 左边 | . |

他抬头一看，格兰特已经走了。

[ 'lindzi ] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒestʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːtli]

| **Lindsay** | **passed** | **his** | **hand** | **over** | **his** | **face** | **with** | **the** | **gesture** | **of** | **a** | **completely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林赛 | 通过了 | 他的 | 手 | 超过 | 他的 | 脸 | 和 | 这 | 手势 | 的 | 一个 | 完全地 |

['bæfəld] [ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt][mæn] .

| **baffled** | **and** | **worn** | **-** | **out** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 和 | 磨损 | - | 出去 | 男人 | . |

林赛用手揉了揉脸，一副完全困惑又疲惫不堪的样子。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

| He | looked | up | at | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 他的 | 妻子 | . |

他抬头看向妻子。

" ['dʒɛnə] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [ɪz][ðer; ðər] — ? "

| " | Jenna | , | " | he | pleaded | , | " | is | there | — | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍娜 | , | " | 他 | 恳求 | , | " | 是 | 那里 | — | ? | " |

“珍娜，”他恳求道，“你在吗——？”

" [dəunt][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] , [rælf; reɪf] ? "

| " | Don't | you | trust | me | , | Ralph | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 相信 | 我 | , | 拉尔夫 | ? | " |

“拉尔夫，你不相信我吗？”

" [maɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] [kraɪz] [aʊt] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] , ['dʒɛnə] .

| " | My | whole | being | cries | out | to | trust | you | , | Jenna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 所有的 | 存在 | 哭泣 | 出去 | 到 | 相信 | 你 | , | 珍娜 | . |

“珍娜，我内心深处渴望信任你。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['wʌndər] . "

| But | there | is | still | wonder | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 仍然 | 想知道 | . | " |

但奇迹依然存在。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [ɪ'reɪs] [ðæt] .

| " | There | is | nothing | I | can | say | that | will | erase | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 没有什么 | 我 | 能 | 说 | 那 | 将要 | 删除 | 那 | . |

“我说什么都无法抹去这件事。”

['nʌθɪŋ] .

| Nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

没有什么。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktrəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] ['tretʃəri] , [aɪm]['ɔːlsoʊ]['laɪər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swer] [ə; eɪ]

| If | I | am | actress | enough | to | play | treachery | , | I'm | also | liar | enough | to | swear | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 演员 | 足够的 | 到 | 玩 | 背信弃义 | , | 我是 | 还 | 说谎者 | 足够的 | 到 | 发誓 | 一个 |

[fɔːls] [oʊθ] .

| false | oath | . |
|---|---|---|
| 错误的 | 誓言 | . |

如果我演技足够好，能扮演背叛者，那我也足够会说谎，能发假誓。

" [ 'lindzi ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Lindsay | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 林赛 | 点头 | . |

琳赛点了点头。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['dʌlli] .

| " | Nothing | , | " | she | repeated | dully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | " | 她 | 重复 | 沉闷地 | . |

“没什么，”她有气无力地重复道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][grænt] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .

| " | You | think | a | lot | of | Grant | , | " | he | said | flatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 一个 | 很多 | 的 | 授予 | , | " | 他 | 说 | 断然 | . |

“你很看重格兰特，”他直截了当地说。

" [aɪv] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I've | loved | them | all | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 喜爱 | 他们 | 全部 | , | " | 她 | 说 | . |

“我爱他们所有人，”她说。

" [grænt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] . "
" **Grant** **more** **than** **the** **rest** **.** "
" 授予 更多的 比 这 休息 . "

“给予比其他机构更多的资助。”

" [dʒæk] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [ɪk'stɪriər] , [ɪz][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [soʊl] . "
" **Jack** **,** **despite** **his** **hard** **exterior** **,** **is** **an** **understanding** **soul** **.** "
" 杰克 , 尽管 他的 难的 外部的 , 是 一个 理解 灵魂 . "

“杰克虽然外表冷漠，但内心却很通情达理。”

" [ðæt] [meɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] , " ['mʌtəd] [ 'lindzi ] .
" **That** **may** **save** **him** **,** " **muttered** **Lindsay** **.**
" 那 可能 节省 他 , " 低声说道 林赛 .

“那或许能救他，”林赛低声说道。

" [rælf; reɪf] !
" **Ralph** **!**
" 拉尔夫 !

“拉尔夫！”

" [ðə; ði]['dʒɑːkjələr] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒæk][grænt] [broʊk] [ɪn] : " [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['bʌgi]
" **The** **jocular** **voice** **of** **Jack** **Grant** **broke** **in** **:** " **I'm** **taking** **off** **in** **the** **battle** **buggy**
" 这 诙谐 嗓音 的 杰克 授予 打破 在 : " 我是 采取 离开 在 这 战斗 有缺陷的
[naʊ] . "
**now** **.** "
现在 . "

“杰克·格兰特那戏谑的声音插了进来：‘我现在要开着战斗越野车起飞了。’”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] , " [sed] [ 'lindzi ] ['hɑːrʃli] .
" **And** **then** **again** **it** **may** **not** **,** " **said** **Lindsay** **harshly** **.**
" 和 然后 再次 它 可能 不是 , " 说 林赛 严厉地 .

“但也可能不会，”林赛语气生硬地说。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [rælf; reɪf] .
" **I'm** **not** **a** **machine** **,** **Ralph** **.**
" 我是 不是 一个 机器 , 拉尔夫 .

“我不是机器，拉尔夫。”

[aɪm][ə; eɪ]['wʊmən] . "
**I'm** **a** **woman** **.** "
我是 一个 女士 . "

我是女性。

" [soʊ][wʌz; wəz][ 'səːsi ] ! "
" **So** **was** **Circe** **!** "
" 所以 曾是 瑟茜 ! "

“喀耳刻也是如此！”

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
" **Is** **that** **what** **you** **think** **of** **me** **?**
" 是 那 什么 你 思考 的 我 ?

你就是这么看我的吗?

" [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] ['tʃætəd] : " [ðɪs] [ɪz][noʊ][roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [foʊks] .
" **The** **loudspeaker** **chattered** **:** " **This** **is** **no** **road** **for** **a** **human** **being** **,** **folks** **.**
" 这 喇叭 喋喋不休 : " 这 是 不 路 为了 一个 人类 存在 , 各位 .

扬声器里传来一阵嘈杂的声音：“各位，这条路不适合人类通行。”

[ðeɪ] [peɪvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['rʌbl] , [aɪ] [θɪŋk] .
**They** **paved** **it** **with** **rubble** **,** **I** **think** **.**
他们 铺砌路面 它 和 瓦砾 , 我 思考 .

我想，他们用碎石铺了路。

[maɪ] [tuːlz] [ɑːr; ər] ['rætlɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [mæd] .

| **My** | **tools** | **are** | **rattling** | **around** | **like** | **mad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 工具 | 是 | 嘎嘎作响 | 大约 | 喜欢 | 疯狂的 | . |

我的工具叮当作响，乱成一团。

[ɪf] ['eni] ['eɪdʒənsi] [ɪz] ['juːzɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

| **If** | **any** | **agency** | **is** | **using** | **anything** | **for** | **detection** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 机构 | 是 | 使用 | 任何事物 | 为了 | 检测 | , |

如果有任何机构使用任何手段进行侦查，

[ðeə(r)] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ['bʌgi] .

| **they're** | **listening** | **to** | **the** | **rattle** | **of** | **machinery** | **in** | **this** | **battle** | **buggy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 聆听 | 到 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 机械 | 在 | 这 | 战斗 | 有缺陷的 | . |

他们正在倾听这辆战斗越野车里机器的轰鸣声。

" ['dʒɛnə] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] [feɪst] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['pæn(ə)l] [ænd; ənd] [bəuθ] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɪts] [flæt]

| **"** | **Jenna** | **and** | **Ralph** | **faced** | **the** | **radio** | **panel** | **and** | **both** | **hated** | **it** | **for** | **its** | **flat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍娜 | 和 | 拉尔夫 | 面对 | 这 | 收音机 | 控制板 | 和 | 两个都 | 憎恨 | 它 | 为了 | 它是 | 平坦的 |

[toʊnz] .

| **tones** | **.** |
|---|---|
| 音调 | . |

"Jenna 和 Ralph 面对广播节目的评委席，两人都对节目平淡乏味的语调感到不满。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

| **But** | **they** | **could** | **not** | **turn** | **it** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 转动 | 它 | 离开 | . |

但他们无法将其关闭。

" ['hiːl] [goʊ] [laɪk] ['rɑːbərts] , [laɪk] ['hærɪs] , " [ snaːrld ] [ 'lindzi ] .

| **"** | **He'll** | **go** | **like** | **Roberts** | **,** | **like** | **Harris** | **,** | **"** | **snarled** | **Lindsay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 去 | 喜欢 | 罗伯茨 | , | 喜欢 | 哈里斯 | , | " | 纠缠 | 林赛 | . |

"他会像罗伯茨、像哈里斯一样出局，"林赛咆哮道。

" [laɪk] — ['leɪsi] . "

| **"** | **Like** | **—** | **Lacy** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | — | 莱西 | . | " |

"就像蕾丝一样。"

" [noʊ] ! "

| **"** | **No** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | " |

"不！ "

" [wiːl] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['traɪtli] .

| **"** | **We'll** | **see** | **,** | **"** | **he** | **said** | **tritely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 看 | , | " | 他 | 说 | 平庸地 | . |

"我们拭目以待，"他淡淡地说。

['saɪləns] [fel] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] : " [aɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] .

| **Silence** | **fell** | **,** | **and** | **then** | **the** | **voice** | **again** | **:** | **"** | **I'm** | **approaching** | **the** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 跌倒 | , | 和 | 然后 | 这 | 嗓音 | 再次 | : | " | 我是 | 接近 | 这 | 事物 | . |

一阵寂静之后，那个声音再次响起："我正在接近它。"

[jə'noʊ] , [its] ['fɪrfəli] ['kwaɪət] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eriə] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [ænd; ənd] [ɔːl]

| **Y'know** | **,** | **it's** | **fearfully** | **quiet** | **out** | **here** | **with** | **the** | **area** | **evacuated** | **and** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你知道的 | , | 它是 | 恐惧地 | 安静的 | 出去 | 这里 | 和 | 这 | 区域 | 疏散 | 和 | 全部 |

[mə'ʃiːnəri] [stɑːpt] .

| **machinery** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|
| 机械 | 停止 | . |

你知道吗，这里静得出奇，因为该地区已经疏散，所有机器都已停止运转。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʃiːldz] [meɪk] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ˌʌn'riːəl] , [laɪk] [ðə; ði] [goʊst] - ['siːkwəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrər]
**The wall shields make the landscape unreal , like the ghost - sequence in a horror**
这 墙 盾牌 制作 这 景观 虚幻 , 喜欢 这 鬼 - 顺序 在 一个 恐怖
['muːvi] .
**movie .**
电影 .

城墙盾牌使这片景色显得不真实，就像恐怖电影中的鬼魂场景一样。

['terə] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [laɪt] .
**Terra was never intended to be seen under a greenish light .**
泰拉 曾是 绝不 故意的 到 是 已见 在下面 一个 绿绿色 光 .

Terra原本就不是设计成以绿色灯光呈现的。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['piːp(ə)l] [lʊk] ['ʌndər] ['mɜːrkjəri] ['veɪpər] [laɪts] ?
**You know how people look under mercury vapor lights ?**
你 知道 如何 人们 看 在下面 汞 汽 灯 ?

你知道人们在汞灯下的样子吗?

[ðæts] [haʊ] ['terə] [lʊks] , [sɔːrt] [ʌv; əv] . "
**That's how Terra looks , sort of . "**
那就是 如何 泰拉 看起来 , 种类 的 . "

地球大概就是这个样子。

" ['dʒɛnə] ? "
**" Jenna ? "**
" 珍娜 ? "

"珍娜？"

" [jes] [rælf; reɪf] . "
**" Yes Ralph . "**
" 是的 拉尔夫 . "

"是的，拉尔夫。"

" [jʊə(r)] [nɑːt] . . . [jʊə(r)] [nɑːt] — ? "
**" You're not . . . you're not — ? "**
" 你是 不是 . . . 你是 不是 — ? "

"你不是……你不是——？"

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] ?
**" What can I say ?**
" 什么 能 我 说 ?

我还能说什么呢?

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
**" she pleaded .**
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [aɪm] ['oʊnli] ['hjuːmən] .
**" I'm only human .**
" 我是 仅有的 人类 .

我只是个凡人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['bɪtərli] .
**" He looked up bitterly .**
" 他 看起来 向上 苦涩地 .

他苦涩地抬起头。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**The question was in his eyes .**
这 问题 曾是 在 他的 眼睛 .

问题就在他的眼神里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
**He did not need to voice it .**
他 做过 不是 需要 到 嗓音 它 .

他无需说出口。

['dʒɛnə] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
**Jenna knew what he was thinking .**
珍娜 知道 什么 他 曾是 思维 .

珍娜知道他在想什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hɜːrt][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
**And he knew that she understood , for the hurt was in her eyes .**
和 他 知道 那 她 理解 , 为了 这 伤害 曾是 在 她 眼睛 .

他知道她明白了，因为她眼中流露出了伤痛。

" [heɪ] ! " [keɪm] ['grænts] [vɔɪs] .
**" Hey ! " came Grant's voice .**
" 嘿 ! " 来了 格兰特 嗓音 .

“嘿！”格兰特的声音传来。

" [aɪv] [gɑːt][juː 'es][ə; eɪ]['mæskɑːt] !
**" I've got us a mascot !**
" 我已经 得到 我们 一个 吉祥物 !

“我给我们找了个吉祥物！”

[kə'mɪɹ]
**C'mere**
过来

过来

, [ɪrz] .
**, Ears .**
, 耳朵 .

耳朵。

[naɪs] ['felər] .
**Nice fella .**
好的 伙计 .

人不错。

- [tɪz][ə; eɪ] ['woʊbɪgɔːn] [pʌp] , ['spænjəl] .
**' Tis a woebegone pup , spaniel .**
- 的 一个 悲惨的 小狗 , 西班牙猎犬 .

这是一只可怜的小狗，西班牙猎犬。

['loʊnli] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] ['tʌmi] .
**Lonely and aching for someone to scratch his tummy .**
孤独 和 疼痛 为了 某人 到 划痕 他的 肚子 .

孤独寂寞，渴望有人帮他挠挠肚子。

[ʌp] , [ɪrz] !
**Up , Ears !**
向上 , 耳朵 !

竖起耳朵!

[jʊə(r)] [maɪ] [gʊd] [lʌk] !
**You're my good luck !**
你是 我的 好的 运气 !

你是我的幸运星!

[ðə; ði] [mʌt] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [laɪk][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə'baʊt] .
**The mutt is sitting on the seat like he knew what it was all about .**
这 杂种狗 是 坐着 在 这 座位 喜欢 他 知道 什么 它 曾是 全部 关于 .

那只杂种狗坐在座位上，好像它知道是怎么回事一样。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] .

| A | sharp | little | rascal | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 小的 | 恶棍 | . |

一个机灵的小家伙。

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| I'll | bring | him | home | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 带来 | 他 | 家 | 到 | 你 | . |

我会把他带回家给你。

" [dʒæk] [droʊv] [ɑːn] , [wʌn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] ,

| " | Jack | drove | on | , | one | hand | on | the | wheel | and | the | right | hand | on | the | dog's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 驾驶 | 在 | , | 一 | 手 | 在 | 这 | 车轮 | 和 | 这 | 正确的 | 手 | 在 | 这 | 狗的 | 头 | , |

杰克继续开车，一只手握着方向盘，右手放在狗的头上。

['stroʊkɪŋ] ['dʒentli] .

| stroking | gently | . |
|---|---|---|
| 抚摸 | 轻轻地 | . |

轻轻抚摸。

[huː] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] , [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [pet] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tæmɪneɪtɪd] ['eriə] ?

| Who | , | he | wondered | , | would | leave | a | pet | in | a | contaminated | area | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 他 | 想知道 | , | 会 | 离开 | 一个 | 宠物 | 在 | 一个 | 污染 | 区域 | ? |

他纳闷，谁会把宠物留在污染区呢?

[ə'bændənd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ] [dɔːg] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ˌʌndər'stænd] .

| Abandoned | to | something | that | no | dog | could | possibly | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弃 | 到 | 某物 | 那 | 不 | 狗 | 可以 | 可能 | 理解 | . |

被遗弃到某种任何狗都无法理解的地方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] , ['briːfli] , [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .

| And | he | thought | , | briefly | , | that | he | and | the | dog | were | in | the | same | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | , | 简要地 | , | 那 | 他 | 和 | 这 | 狗 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 船 | . |

他曾短暂地想过，他和那条狗处境相同。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] [maɪ] [tuːl] [bæg] ,

| " | You | can | carry | my | tool | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 携带 | 我的 | 工具 | 包 | , |

你可以帮我拿工具包，

" [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [pʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['bʌgi] .

| " | he | told | the | pup | over | the | rumble | of | the | battle | buggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 这 | 小狗 | 超过 | 这 | 隆隆 | 的 | 这 | 战斗 | 有缺陷的 | . |

"他一边说着，一边用战车的隆隆声告诉小狗。"

['dʒɛnə] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] ['lisnd] [tuː; tə] [grænt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] .

| Jenna | and | Ralph | listened | to | Grant | talking | to | the | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍娜 | 和 | 拉尔夫 | 听着 | 到 | 授予 | 说 | 到 | 这 | 狗 | . |

珍娜和拉尔夫听着格兰特和狗说话。

[ðə; ði] [mæn] ['rætld] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] ['laɪtli] , [kə'resɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

| The | man | rattled | on | , | speaking | lightly | , | caressingly | to | the | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 摇晃 | 在 | , | 请讲 | 轻轻 | , | 温柔地抚摸 | 到 | 这 | 动物 | , |

那人滔滔不绝地讲着，语气轻柔，带着几分爱抚的意味。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [bə'nɑːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tensəti] [ɪn] [ðə; ði] ['skænɪŋ] [ruːm] .

| and | his | words | were | banal | to | the | tensity | in | the | scanning | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 字 | 是 | 平庸 | 到 | 这 | 张力 | 在 | 这 | 扫描 | 房间 | . |

他的话语与扫描室里紧张的气氛格格不入，显得微不足道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , " [sed] [ 'lindzi ] .

| " | I | wish | I | knew | , | " | said | Lindsay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 知道 | , | " | 说 | 林赛 | . |

"我真希望我知道，"林赛说。

" [rælf; reɪf] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] .

| " | Ralph | , | stop | it | ! | " | cried | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉尔夫 | , | 停止 | 它 | ! | " | 哭 | 他的 | 妻子 | . |

“拉尔夫，住手！”他妻子喊道。

" [stɑːp] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][pɔɪnt] .

| " | Stop | playing | around | the | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | 玩耍 | 大约 | 这 | 观点 | . |

别再绕弯子了。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gɪlti] , [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] ! "

| If | you | think | I'm | guilty | , | come | out | and | say | so | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 思考 | 我是 | 有罪的 | , | 来 | 出去 | 和 | 说 | 所以 | ! | " |

如果你认为我有罪，就直说！

" [aɪm] . . . [nɑːt]['sɜːrt(ə)n] . "

| " | I'm | . | . | . | not | certain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | . | . | . | 不是 | 肯定 | . | " |

“我……不太确定。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] ? "

| " | Have | you | no | faith | in | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 不 | 信仰 | 在 | 我 | ? | " |

你对我一点信心都没有吗?

" ['dʒɛnə] , [aɪ] — "

| " | Jenna | , | I | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍娜 | , | 我 | — | " |

“珍娜，我——”

" [foʊks] , [aɪm] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bʌgi] ,

| " | Folks | , | I'm | stopping | the | buggy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 各位 | , | 我是 | 停止 | 这 | 有缺陷的 | , |

“各位，我要停车了。”

[ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] .

| and | Ears | and | I | will | go | over | and | see | that | thing | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耳朵 | 和 | 我 | 将要 | 去 | 超过 | 和 | 看 | 那 | 事物 | 正确的 | 现在 | . |

我和Ears现在就过去看看那个东西。

[soʊ][fɑːr] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ]['ment(ə)l] [ dis'tə:bənsiz ] , ['dʒɛnə] .

| So | far | , | there's | been | no | mental | disturbances | , | Jenna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | , | 有 | 到过 | 不 | 精神的 | 干扰 | , | 珍娜 | . |

到目前为止，珍娜还没有出现任何精神异常。

[ðæts] [ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] .

| That's | the | one | thing | I'm | watching | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 一 | 事物 | 我是 | 观看 | 为了 | . |

这是我最关注的事情。

" [ 'lindzi ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| " | Lindsay | looked | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 林赛 | 看起来 | 在 | 她 | . |

琳赛看着她。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | don't | feel | anything | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 感觉 | 任何事物 | , | " | 她 | 说 | . |

“我什么感觉都没有，”她说。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] , [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| He | wondered | , | again | , | and | it | was | in | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | , | 再次 | , | 和 | 它 | 曾是 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他再次感到疑惑，而这种疑惑就写在他的脸上。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][grænt] ['ænsər] .

| **Her** | **voice** | **went** | **out** | **,** | **and** | **Grant** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 去 | 出去 | , | 和 | 授予 | 回答 | . |

她的声音消失了，格兰特回答道。

" [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [fiːl] ['eniθɪŋ] — ? "

| **"** | **If** | **either** | **of** | **us** | **feel** | **anything** | **—** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 任何一个 | 的 | 我们 | 感觉 | 任何事物 | — | ? | " |

"如果我们俩有什么感觉的话——？"

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

| **"** | **I'll** | **let** | **you** | **know** | **,** | **"** | **she** | **promised** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 让 | 你 | 知道 | , | " | 她 | 承诺 | . |

"我会通知你的，"她承诺道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " ['mʌtəd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| **"** | **Will** | **you** | **?** | **"** | **muttered** | **her** | **husband** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | ? | " | 低声说道 | 她 | 丈夫 | . |

"你愿意吗？"她丈夫低声问道。

" [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [bleizd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| **"** | **I** | **will** | **,** | **"** | **she** | **blazed** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | , | " | 她 | 燃烧的 | 在 | 他 | . |

"我会的，"她怒气冲冲地冲他吼道。

" [ 'lindzi ] , " [snæpt] [grænt] , " [get] [ɔːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| **"** | **Lindsay** | **,** | **"** | **snapped** | **Grant** | **,** | **"** | **get** | **off** | **of** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 林赛 | , | " | 啪啪 | 授予 | , | " | 得到 | 离开 | 的 | 它 | ! |

"林赛，"格兰特厉声说道，"别闹了！"

['dʒɛnə][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['tretʃəri] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] !

| **Jenna** | **has** | **no** | **more** | **treachery** | **in** | **her** | **soul** | **than** | **I** | **have** | **,** | **and** | **I** | **know** | **my** | **own** | **heart** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍娜 | 有 | 不 | 更多的 | 背信弃义 | 在 | 她 | 灵魂 | 比 | 我 | 有 | , | 和 | 我 | 知道 | 我的 | 自己的 | 心 | ! |

珍娜的灵魂里没有丝毫背叛，我了解自己的内心！

" [rælf; reɪf] [ 'lindzi ] [kɑːmd] .

| **"** | **Ralph** | **Lindsay** | **calmed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 拉尔夫 | 林赛 | 平静下来 | . |

拉尔夫·林赛平静了下来。

['dʒɛnə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['seɪfti] [vælv] .

| **Jenna** | **looked** | **at** | **him** | **and** | **knew** | **that** | **the** | **man** | **outside** | **was** | **a** | **sort** | **of** | **safety** | **valve** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍娜 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 知道 | 那 | 这 | 男人 | 外部 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 安全 | 阀门 | . |

珍娜看着他，就知道外面的这个人就像一个安全阀。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['breɪkdaʊn] , [ʃiː; ʃi] [gest] ,

| **Her** | **husband** | **was** | **on** | **the** | **verge** | **of** | **breakdown** | **,** | **she** | **guessed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 曾是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 分解 | , | 她 | 猜对了 | , |

她猜测，她丈夫已经濒临崩溃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [steɪt] [hɜːr'self] .

| **and** | **she** | **was** | **in** | **a** | **nervous** | **state** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 紧张的 | 状态 | 她自己 | . |

她自己也处于紧张状态。

[ðə; ði][mæn][aʊt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [gruːp] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['aʊərz] , [naʊ] .

| The | man | out | there | had | been | holding | the | group | together | for | hours | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 出去 | 那里 | 有 | 到过 | 保持 | 这 | 团体 | 一起 | 为了 | 小时 | , | 现在 | . |

外面那个人已经把大家凝聚在一起好几个小时了。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] [went] — ?

| What | would | happen | if | he | went | — | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 发生 | 如果 | 他 | 去 | — | ? |

如果他去了会发生什么?

" [noʊ] !

| " | No | ! |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

"不!

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

| " | she | pleaded | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 恳求 | . |

她恳求道。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] , [laɪk][ðə; ði][rest] .

| But | something | inside | of | her | knew | that | he | would | go | , | like | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 里面 | 的 | 她 | 知道 | 那 | 他 | 会 | 去 | , | 喜欢 | 这 | 休息 | . |

但她内心深处知道，他也会像其他人一样离开。

" [noʊ] !

| " | No | ! |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

"不!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [skriːm] .

| " | she | said | with | a | half | - | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 和 | 一个 | 一半 | - | 尖叫 | . |

她半是尖叫着说道。

" - [noʊ] - [wʌt] ? " [æskt] [ 'lindzi ] .

| " | ' | No | ' | what | ? | " | asked | Lindsay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 不 | - | 什么 | ? | " | 问 | 林赛 | . |

"'不'什么?"琳赛问道。

" [grænt] ['mʌsnt] !

| " | Grant | mustn't | ! |
|---|---|---|---|
| " | 授予 | 不得 | ! |

"格兰特绝不能!"

" [ 'lindzi ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| " | Lindsay | looked | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 林赛 | 看起来 | 在 | 她 | . |

琳赛看着她。

" ['iznt] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] ?

| " | Isn't | that | his | job | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 他的 | 工作 | ? |

那不是他的工作吗?

" [hiː; hi] [sed] ['flætli] .

| " | he | said | flatly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 断然 | . |

他语气平淡地说。

" [jes] , [bʌt; bət] — "

| " | Yes | , | but | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | — | " |

"是的，但是——"

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sɪnɪkli] .

| " | Perhaps | you | can | fix | it | , | " | said | her | husband | cynically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你 | 能 | 使固定 | 它 | , | " | 说 | 她 | 丈夫 | 愤世嫉俗地 | . |

“或许你能修好它，”她丈夫冷嘲热讽地说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

| She | looked | at | him | in | disbelief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 他 | 在 | 怀疑 | . |

她难以置信地看着他。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ?

| Was | this | the | man | she | loved | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 这 | 男人 | 她 | 喜爱 | ? |

这就是她爱的人吗?

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] .

| Then | he | turned | the | knife | in | the | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 这 | 刀 | 在 | 这 | 伤口 | . |

然后他把刀插进了伤口里。

" [ɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [vɪn'dɪktɪvli] , " [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][dʒɑːb] ? "

| " | Or | , | " | he | said | vindictively | , | " | is | that | your | job | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | , | " | 他 | 说 | 怀有报复心理 | , | " | 是 | 那 | 你的 | 工作 | ? | " |

“或者，”他恶狠狠地说，“那是你的工作吗？”

" [ 'lindzi ] , [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] !

| " | Lindsay | , | shut | up | , | you | fool | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 林赛 | , | 关闭 | 向上 | , | 你 | 傻子 | ! |

“林赛，闭嘴，你这个傻瓜！”

" [ 'lindzi ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] .

| " | Lindsay | opened | his | mouth | and | then | closed | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 林赛 | 打开 | 他的 | 嘴 | 和 | 然后 | 关闭 | 它 | 再次 | . |

林赛张了张嘴，然后又闭上了。

" ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ 'lindzi ] ,

| " | Trouble | with | you | , | Lindsay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麻烦 | 和 | 你 | , | 林赛 | , |

“琳赛，你出问题了。”

[ɪz] [ðæt] [juːv] [ə; eɪ]['ræŋk(ə)l][ɔːr] [tuː] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ bəːnd ] [aʊt]

| is | that | you've | a | rankle | or | two | in | your | system | which | should | have | been | burned | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 你已经 | 一个 | 恼怒 | 或者 | 二 | 在 | 你的 | 系统 | 哪个 | 应该 | 有 | 到过 | 烧伤 | 出去 |

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .

| a | long | time | ago | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 时间 | 前 | . |

也就是说，你体内还有一些积压已久的怨气，本该早就消散了。

[juː; jʊ] [pʊr] [fuːl] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['evri] [mæn] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ]['krɔːsroʊdz] ['evri] [deɪ] ?

| You | poor | fool | , | don't | you | know | that | every | man | reaches | a | crossroad | every | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 贫穷的 | 傻子 | , | 不 | 你 | 知道 | 那 | 每一个 | 男人 | 到达 | 一个 | 十字路口 | 每一个 | 天 | ? |

你这个可怜的傻瓜，难道你不知道每个人每天都会面临人生的十字路口吗?

[ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [huː] ['mʌsnt] [gɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| There's | not | one | of | us | who | mustn't | give | up | something | to | get | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 一 | 的 | 我们 | WHO | 不得 | 给 | 向上 | 某物 | 到 | 得到 | 某物 | 别的 | . |

我们每个人都必须有所取舍才能得到一些东西。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə'saɪləmz] — [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] ,

| That's | why | we | have | asylums | — | for | people | who | can't | make | up | their | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我们 | 有 | 精神病院 | — | 为了 | 人们 | WHO | 不能 | 制作 | 向上 | 他们的 | 思想 | , |

这就是我们设立精神病院的原因——为了那些优柔寡断的人。

[ɔːr]['piːp(ə)l] [huː] [dɪs'laɪk][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][goʊ] [bæk] , ['mentəli] .

| or | people | who | dislike | their | decisions | and | try | to | go | back | , | mentally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 人们 | WHO | 不喜欢 | 他们的 | 决策 | 和 | 尝试 | 到 | 去 | 后退 | , | 精神上 | . |

或者有些人不喜欢自己的决定，试图在心理上改变主意。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][mæn][ək'septs][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['juːzɪz][ðæt][æz; əz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

| The | normal | man | accepts | his | decision | and | uses | that | as | experience | in | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普通的 | 男人 | 接受 | 他的 | 决定 | 和 | 用途 | 那 | 作为 | 经验 | 在 | 制作 |

[ðə; ði][nekst][wʌn] ,

| the | next | one | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 一 | , |

正常人会接受自己的决定，并将其作为经验运用到下一次决定中。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪf] ['hiːd]['teɪkən][ðə; ði] ['ʌðər]

| instead | of | sitting | there | , | spending | his | life | wondering | what | if | he'd | taken | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 坐着 | 那里 | , | 开支 | 他的 | 生活 | 好奇 | 什么 | 如果 | 他会 | 已采取 | 这 | 其他 |

[roʊd] .

| road | . |
|---|---|
| 路 | . |

他没有坐在那里，终其一生都在想，如果当初选择了另一条路会怎样。

[ˌeɪ diː 'diː][ʌp][jʊr; jər][laɪf] , [ 'lindzi ] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðə; ði]['kredɪts][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən]

| Add | up | your | life | , | Lindsay | , | and | see | whether | the | credits | are | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 向上 | 你的 | 生活 | , | 林赛 | , | 和 | 看 | 无论 | 这 | 学分 | 是 | 更好的 | 比 |

[ðə; ði]['debɪts] .

| the | debits | . |
|---|---|---|
| 这 | 借方 | . |

琳赛，好好算算你的人生，看看收获是否大于损失。

[juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] !

| You | can't | have | everything | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 有 | 一切 | ! |

你不可能拥有一切!

" [ðen] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .

| " | Then | the | tone | of | his | voice | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 语气 | 的 | 他的 | 嗓音 | 已更改 | . |

然后他的语气变了。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['bʌgi] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

| " | I'm | leaving | the | battle | buggy | now | , | and | Ears | and | I | are | approaching | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 离开 | 这 | 战斗 | 有缺陷的 | 现在 | , | 和 | 耳朵 | 和 | 我 | 是 | 接近 | 这 |

[θɪŋ] .

| thing | . |
|---|---|
| 事物 | . |

"我现在要离开战斗车了，我和厄尔斯正走向那个东西。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] .

| I | have | no | fear | of | it | , | really | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 害怕 | 的 | 它 | , | 真的 | . |

我真的不害怕。

[aɪm] . . . ['kjʊriəs] .

| I'm | . | . | . | curious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | . | . | . | 好奇的 | . |

我.....很好奇。

[wʌt] [meɪks] [ðiːz] [θɪŋz] [goʊ][ɔːf] ?

| What | makes | these | things | go | off | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制作 | 这些 | 事物 | 去 | 离开 | ? |

是什么原因导致这些东西启动?

[ðɪs] , ['fɛlɚz] , [ɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] , [dɪ'veləpt] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] — "

| This | , | fellers | , | is | a | physical | phenomenon | , | developed | by | human | beings | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 伙计们 | , | 是 | 一个 | 身体的 | 现象 | , | 发达 | 经过 | 人类 | 生物 | — | " |

伙计们，这是一种物理现象，是人类发展出来的——

" [ 'maːʃiənz ] , " [kə'rektɪd] [ 'lindzi ] .

| " | Martians | , | " | corrected | Lindsay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火星人 | , | " | 已更正 | 林赛 | . |

"是火星人，"林赛纠正道。

" [ðeə(r)] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz]['hjuːmən] , " [snæpt] [grænt] .

| " | They're | classified | as | human | , | " | snapped | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 分类 | 作为 | 人类 | , | " | 啪啪 | 授予 | . |

"他们被归类为人类，"格兰特厉声说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [pjʊr] - [waɪt] ['terən] .

| " | And | a | lot | of | them | are | more | human | than | the | pure | - | white | Terran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 他们 | 是 | 更多的 | 人类 | 比 | 这 | 纯的 | - | 白色的 | 泰伦 | . |

"而且他们中的许多人比纯白的地球人更有人性。"

['spɪnɪtʃ] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

| Spinach | , | I | call | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 菠菜 | , | 我 | 称呼 | 它 | . |

我管它叫菠菜。

['eniweɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kʌvərd]

| Anyway | , | there | is | a | simple | explanation | for | all | this | and | when | it | is | uncovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 那里 | 是 | 一个 | 简单的 | 解释 | 为了 | 全部 | 这 | 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 裸露 |

,

,

,

总之，这一切其实有一个简单的解释，一旦这个解释被揭开，

[ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ræn.ʈɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋz] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃɑːrd]

| all | of | your | rantings | and | ravings | will | go | to | pieces | like | a | bit | of | charred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 你的 | 咆哮 | 和 | 胡言乱语 | 将要 | 去 | 到 | 件 | 喜欢 | 一个 | 少量 | 的 | 烧焦的 |

['peɪpər] .

| paper | . |
|---|---|
| 纸 | . |

你所有的咆哮和怒吼都会像烧焦的纸一样化为乌有。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [tə'lepəθi] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] — [aɪm][nɑːt]['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ] [ðoʊ] [aɪm]['skeptɪk(ə)l] —

| Call | it | telepathy | if | you | want | — | I'm | not | discounting | though | I'm | skeptical | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 它 | 心灵感应 | 如果 | 你 | 想 | — | 我是 | 不是 | 折扣 | 尽管 | 我是 | 怀疑论者 | — |

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] ['eni] ['wɔːnɪŋz] [jet] .

| but | I | don't | feel | any | warnings | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 感觉 | 任何 | 警告 | 然而 | . |

如果你愿意，可以称之为心灵感应——我虽然怀疑，但并不否认——但我目前还没有感受到任何警告。

" ['dʒɛnə][sæt] [daʊn] , [kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzd][hɜːr; hər]['bɑːdi]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'lækst]

| " | Jenna | sat | down | , | closed | her | eyes | , | and | composed | her | body | into | a | relaxed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 珍娜 | 卫星 | 向下 | , | 关闭 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 由 | 她 | 身体 | 进入 | 一个 | 轻松 |

[poʊz] .

| pose | . |
|---|---|
| 姿势 | . |

珍娜坐了下来，闭上眼睛，摆出一个放松的姿势。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| She | said | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 没有什么 | . |

她什么也没说。

[ 'lindzi ] ['noʊtɪd] , [ænd; ənd] [sed] : " [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , [grænt] . "
**Lindsay noted , and said : " Keep it coming , Grant . "**
林赛 著名的 , 和 说 : " 保持 它 未来 , 授予 . "

林赛注意到这一点，并说道："格兰特，继续加油。"

" [wel] , " [sed] [grænt] , " [wɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['hʌndrəd] [fiːt] , [ɪrz] [ænd; ənd][aɪ] . [kʌm] [hɪr] , [mʌt] !
**" Well , " said Grant , " we're at the critical hundred feet , Ears and I . Come here , mutt !**
" 出色地 , " 说 授予 , " 是 在 这 批判的 百 脚 , 耳朵 和 我 . 来 这里 , 杂种狗 !

"好了，"格兰特说，"我和厄尔斯已经到了关键的100英尺处。过来，杂种！"

[ðæt] [θɪŋ] [ɪz]['deɪndʒərəs] !
**That thing is dangerous !**
那 事物 是 危险的 !

那东西很危险!

[dɔːg] ['dʌznt] [ker] , [foʊks] .
**Dog doesn't care , folks .**
狗 不 关心 , 各位 .

狗狗才不在乎呢，各位。

[jə'noʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mʌt] [ə'raʊnd][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [feɪθ] .
**Y'know , there's nothing like having a mutt around to teach you faith .**
你知道的 , 有 没有什么 喜欢 拥有 一个 杂种狗 大约 到 教 你 信仰 .

你知道吗，没有什么比养只杂种狗更能教会你信仰了。

['dʒɛnə] ?
**Jenna ?**
珍娜 ?

珍娜?

" [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .
**" She opened her eyes .**
" 她 打开 她 眼睛 .

她睁开了眼睛。

" [jes] ? "
**" Yes ? "**
" 是的 ? "

"是的？"

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] !
**" I'm going in !**
" 我是 去 在 !

"我要进去了！"

[jʊə(r)] ['mɑːrʃ(ə)n][ænd; ənd] [jʊə(r)] ['sensətɪv] .
**You're Martian and you're sensitive .**
你是 火星人 和 你是 敏感的 .

你是火星人，而且你很敏感。

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['bækwɔːʃ] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni]['ment(ə)l] [ʃɪ'nænɪgənz] . "
**Maybe you can catch the backwash if there's any mental shenanigans . "**
或许 你 能 抓住 这 回流 如果 有 任何 精神的 恶作剧 . "

如果有什么精神上的小动作，或许你能赶上反噬。"

" [aɪl] [traɪ] . "
**" I'll try . "**
" 患病的 尝试 . "

"我会尽力。"

" [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [kɔːld] [ 'lindzi ] .
**" Believe it now ? " called Lindsay .**
" 相信 它 现在 ? " 称为 林赛 .

"现在相信了吗？"林赛问道。

" [nɑːt] [ɪn'taɪərli] .
**" Not entirely .**
" 不是 完全 .

不完全是。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['mɪsɪŋ] ['eni] [bets] .
**But I'm not missing any bets .**
但 我是 不是 丢失的 任何 赌注 .

但我没有错过任何赌注。

[naʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] . . . ['dʒɛnə] !
**Now , I am taking my little hatchet in one hand and I'm going out to . . . Jenna !**
现在 , 我 是 采取 我的 小的 斧头 在 一 手 和 我是 去 出去 到 . . . 珍娜 !

现在，我一手拿着我的小斧头，我要出去……去见珍娜！

[juː; jʊ] — !
**You — !**
你 — !

你-!

" [ðə; ði] [stɔːrm] [bɜːrst] , [ðə; ði] [skaɪ] [flerd] [braɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['enərdʒi] [biːt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
**" The storm burst , the sky flared bright , and the waves of sheer energy beat the ship ,**
" 这 风暴 爆裂 , 这 天空 喇叭口 明亮的 , 和 这 波浪 的 透明 活力 打 这 船 ,

暴风雨骤然爆发，天空瞬间明亮起来，汹涌澎湃的巨浪拍打着船身。

['stɔrmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['kaʊntər] [ʃrɪld] ['mædli] .
**stormed in through the windows and the radiation counter shrilled madly .**
暴风雨 在 通过 这 视窗 和 这 辐射 柜台 尖锐的 疯狂地 .

他猛地从窗户冲了进来，辐射计数器发出疯狂的尖叫声。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['faɪər] ['maʊntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [klaʊd] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] .
**The pillar of fire mounted like a rolling cloud , reaching for the sun .**
这 支柱 的 火 安装 喜欢 一个 滚动 云 , 到达 为了 这 太阳 .

火柱如翻滚的云朵般升腾而起，直冲太阳。

" [grænt] , " [sed] [ 'lindzi ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [draɪ] [θroʊt] .
**" Grant , " said Lindsay with a dry throat .**
" 授予 , " 说 林赛 和 一个 干燥 喉 .

"格兰特，"林赛嗓子发干地说。

['dʒɛnə] ['sɒbd] .
**Jenna sobbed .**
珍娜 啜泣 .

珍娜啜泣起来。

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] ? " [di'mɑːndid] [ 'lindzi ] .
**" What did he mean ? " demanded Lindsay .**
" 什么 做过 他 意思是 ? " 要求 林赛 .

"他是什么意思？"琳赛追问道。

['dʒɛnə] [ʃʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] , ['swɑːloʊd] ['diːpli] .
**Jenna** **shook** **away** **her** **tears** **,** **swallowed** **deeply** **.**
珍娜 摇晃 离开 她 眼泪 , 吞咽 深 .

珍娜甩了甩眼泪，深深地咽了口唾沫。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**"** **I** **know** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 知道 , " 她 说 .

"我知道，"她说。

" [aɪ] [noʊ] . "
**"** **I** **know** **.** **"**
" 我 知道 . "

"我知道。"

" [juː; jʊ] — ? "
**"** **You** **—** **?** **"**
" 你 — ? "

"你-？ "

" [aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**"** **I** **caught** **it** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 捕捉 它 , " 她 说 .

"我抓住了，"她说。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [snæpt] ['hɑːrʃli] .
**"** **Then** **it** **was** **you** **,** **"** **he** **snapped** **harshly** **.**
" 然后 它 曾是 你 , " 他 啪啪 严厉地 .

"那肯定是你，"他厉声说道。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒɛnə] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'taɪsmənt] [dɪd][juː; jʊ][juːz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] ? "
**"** **Tell** **me** **,** **Jenna** **,** **what** **kind** **of** **enticement** **did** **you** **use** **to** **get** **him** **going** **?** **"**
" 告诉 我 , 珍娜 , 什么 种类 的 诱惑 做过 你 使用 到 得到 他 去 ? "

"珍娜，告诉我，你用了什么手段让他心甘情愿？"

" [juː; jʊ] [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] [ snaːrld ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**"** **You** **fool** **,** **"** **she** **snarled** **at** **him** **.**
" 你 傻子 , " 她 纠缠 在 他 .

"你这个傻瓜！"她冲他咆哮道。

" [blaɪnd] , ['stuːpɪd] [fuːl] .
**"** **Blind** **,** **stupid** **fool** **.**
" 瞎的 , 愚蠢的 傻子 .

"瞎眼的、愚蠢的傻瓜。"

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['bleɪzɪŋ] .
**"** **She** **stood** **up** **,** **blazing** **.**
" 她 站立 向上 , 炽烈 .

她站了起来，光芒四射。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**"** **Yes** **,** **"** **she** **said** **.**
" 是的 , " 她 说 .

"是的，"她说。

" [aɪv] ['teɪkən][ɔːl][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['glædli] , ['hæpɪli] .
**"** **I've** **taken** **all** **you** **gave** **me** **,** **and** **took** **it** **gladly** **,** **happily** **.**
" 我已经 已采取 全部 你 给予 我 , 和 采取 它 乐意 , 快乐地 .

"我接受了你给我的一切，并且心甘情愿地接受了。"

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] . . . [fɔːr; fər] . . . ['kɔːzɪŋ] [jʊr; jər]

| And | I | hoped | that | I | could | make | up | to | you | for | . . . | for | . . . | causing | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 那 | 我 | 可以 | 制作 | 向上 | 到 | 你 | 为了 | . . . | 为了 | . . . | 导致 | 你的 |

[lɔːs] .

| loss | . |
|---|---|
| 损失 | . |

我希望能够弥补我给你造成的损失。

[jet] [juːv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪm]['mɑːrʃ(ə)n] ,

| Yet | you've | never | forgotten | that | I'm | Martian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 你已经 | 绝不 | 被遗忘的 | 那 | 我是 | 火星人 | , |

然而你从未忘记我是火星人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juːd] ['mærid] [ə; eɪ] ['terən] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | that | if | you'd | married | a | Terran | you | could | have | the | plaudits | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 你会 | 已婚 | 一个 | 泰伦 | 你 | 可以 | 有 | 这 | 赞誉 | 和 | 这 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [duː] ['eni] ['faɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

| admiration | due | any | fighting | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 到期的 | 任何 | 斗争 | 官 | . |

如果你娶了一位地球人，你就能获得任何一位作战军官应得的赞誉和钦佩。

[ðæts] ['ræŋkəld][ɪn][jʊr; jər][soʊl] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] !

| That's | rankled | in | your | soul | until | you | hate | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 恼怒 | 在 | 你的 | 灵魂 | 直到 | 你 | 恨 | 我 | ! |

这件事一直让你耿耿于怀，直到你恨我!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

| " | she | screamed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 尖叫 | . |

她尖叫起来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

| " | And | what | could | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 可以 | 我 | 做 | ? |

我又能怎么办呢?

[aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kwaɪətɪŋ] ,

| I'd | have | made | it | up | to | you | , | " | she | said | , | her | voice | quieting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 有 | 制成 | 它 | 向上 | 到 | 你 | , | " | 她 | 说 | , | 她 | 嗓音 | 安静 | , |

“我会补偿你的，”她说着，声音渐渐低了下来。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] .

| " | but | I | didn't | know | how | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 没有 | 知道 | 如何 | . |

但我不知道该怎么做。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

| And | now | you | think | I'm | responsible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 思考 | 我是 | 负责任的 | . |

现在你觉得这是我的责任。

[wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] ,

| Well | , | " | she | said | accusingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | " | 她 | 说 | 指责地 | , |

“好吧，”她指责道。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] ['terə] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [blaɪnd] . "

| " | how | do | I | know | but | that | you | are | planning | revenge | on | Terra | for | being | blind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 我 | 知道 | 但 | 那 | 你 | 是 | 规划 | 复仇 | 在 | 泰拉 | 为了 | 存在 | 瞎的 | . | " |

“我怎么知道呢？你肯定在计划报复泰拉的失明。”

" ['dʒɛnə] , [juː; jʊ] — "

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | **Jenna** | **,** | **you** | **—** | **"** |
| " | 珍娜 | , | 你 | — | " |

"珍娜，你——"

" [wel] , [aɪ][duː] [noʊ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | **Well** | **,** | **I** | **do** | **know** | **.** |
| " | 出色地 | , | 我 | 做 | 知道 | . |

"嗯，我知道。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] — "

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **if** | **you** | **think** | **that** | **I'm** | **—** | **"** |
| 和 | 如果 | 你 | 思考 | 那 | 我是 | — | " |

如果你认为我是——"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] ?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **What** | **do** | **you** | **want** | **me** | **to** | **think** | **?** |
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | 我 | 到 | 思考 | ? |

你想让我怎么想?

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | **he** | **asked** | **her** | **.** |
| " | 他 | 问 | 她 | . |

他问她。

" [wʌt] [wɜːr; wər] ['grænts] [læst] [wɜːrdz] ? "

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **What** | **were** | **Grant's** | **last** | **words** | **?** | **"** |
| " | 什么 | 是 | 格兰特 | 最后的 | 字 | ? | " |

格兰特临终前说了什么?

" [hiː; hi] — "

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | **He** | **—** | **"** |
| " | 他 | — | " |

"他-"

" [əˈkjuːzd] [juː; jʊ] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | **Accused** | **you** | **!** |
| " | 被告 | 你 | ! |

"指控你！"

" ['dʒɛnə] [tɜːrnd] ['kwaɪətli] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | **Jenna** | **turned** | **quietly** | **.** |
| " | 珍娜 | 转向 | 悄悄 | . |

珍娜悄悄地转过身去。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **stopped** | **at** | **the** | **door** | **.** |
| 她 | 停止 | 在 | 这 | 门 | . |

她停在了门口。

" [aɪ] ['sɑːlvd] [wʌn] [fjuːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] ['mɑːrʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **solved** | **one** | **fuse** | **because** | **I** | **thought** | **Martian** | **,** | " | **she** | **said** | **quietly** | **.** |
| " | 我 | 已解决 | 一 | 保险丝 | 因为 | 我 | 想法 | 火星人 | , | " | 她 | 说 | 悄悄 | . |

"我以为是火星人干的，所以修好了一个保险丝，"她平静地说。

" [aɪl] [sɑːlv] [ðə; ði][nekst][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I'll** | **solve** | **the** | **next** | **one** | **for** | **you** | **!** |
| " | 患病的 | 解决 | 这 | 下一个 | 一 | 为了 | 你 | ! |

"下一个问题我来帮你解决！"

[juːv] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kɔːr] [ɪn] [speɪs] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You've** | **wanted** | **to** | **be** | **free** | **to** | **join** | **the** | **Corps** | **in** | **space** | **.** |
| 你已经 | 通缉 | 到 | 是 | 自由的 | 到 | 加入 | 这 | 兵团 | 在 | 空间 | . |

你一直渴望获得自由，加入太空军团。

| [ðen] | ['fɑːloʊ] | [ˌem 'iː] | [kloʊz] | , | [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] | [wen] | [aɪ] | [sɑːlv] | [ðɪs] | [wʌn] | [ðer; ðər] | [wɪl] | [biː; bi] | [noʊ] | ['kwestʃən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **follow** | **me** | **close** | **,** | **because** | **when** | **I** | **solve** | **this** | **one** | **there** | **will** | **be** | **no** | **question** | **.** |
| 然后 | 跟随 | 我 | 关闭 | , | 因为 | 什么时候 | 我 | 解决 | 这 | 一 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 问题 | . |

"

**"**

"

那你们就跟着我，因为等我解开这个谜题，就不会再有疑问了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 未受诅咒者(The Undamned)
# 第4/4页

" ['dʒɛnə] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Jenna — what is it ? "**
" 珍娜 — 什么 是 它 ? "

"珍娜，怎么了？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fjuːz][ɪt'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" It is the fuse itself , " she said .**
" 它 是 这 保险丝 本身 , " 她 说 .

"那就是引信本身，"她说。

" [ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [breɪn] [ðæt] [ri'ækts][ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv][rɪ'muːv(ə)l] [wen] [ðæt]
**" A rudimentary brain that reacts upon receiving any thought of removal when that**
" 一个 基本的 脑 那 反应 之上 接收 任何 想法 的 移动 什么时候 那
[θɔːt] [ə'rɪdʒɪneɪts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ] . "
**thought originates within a hundred feet or so . "**
想法 起源于 之内 一个 百 脚 或者 所以 . "

"一个原始的大脑，当接收到任何来自百尺以内范围内的移除念头时，就会做出反应。"

" ['ʌtərli] [fæn'tæstɪk] ! "
**" Utterly fantastic ! "**
" 完全地 极好的 ! "

"简直太棒了！"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**" Is it ?**
" 是 它 ?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [wɑːtʃ] !
**" Watch !**
" 手表 !

"手表!

" ['dʒɛnə] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][left] .
**" Jenna passed through the door and left .**
" 珍娜 通过了 通过 这 门 和 左边 .

珍娜穿过门离开了。

['moʊmənts]['leɪtər] , [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [krə'ʃendəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] .
**Moments later , the whine of a skyplane crescendoed and diminished .**
瞬间 之后 , 这 抱怨 的 一个 - 渐强 和 减少 .

片刻之后，飞机的轰鸣声渐强渐弱。

['dʒɛnə][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][saɪt] .
**Jenna was heading for the next site .**
珍娜 曾是 标题 为了 这 下一个 地点 .

珍娜正前往下一个拍摄地点。

[ 'lindzi ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hɪz; ɪz][maɪnd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] .
**Lindsay sat for a long time , his mind whirling .**
林赛 卫星 为了 一个 长的 时间 , 他的 头脑 旋转 .

林赛坐了很久，思绪万千。

['dʒɛnə][wʌz; wəz] [raɪt] .

| Jenna | was | right | . |
|---|---|---|---|
| 珍娜 | 曾是 | 正确的 | . |

珍娜说得对。

['hiːd] [bɪn] ['fretɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] .

| He'd | been | fretting | over | his | denial | of | the | right | to | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 到过 | 烦躁 | 超过 | 他的 | 拒绝 | 的 | 这 | 正确的 | 到 | 命令 | . |

他一直为自己被剥夺指挥权而感到焦虑。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fer] .

| It | hadn't | been | fair | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 之前没有 | 到过 | 公平的 | . |

这不公平。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [saɪkoʊnrɑːtɪks] — [kə'mɑːndid] [baɪ][wʌn] .

| A | group | of | psychoneurotics | — | commanded | by | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团体 | 的 | 精神神经症 | — | 命令 | 经过 | 一 | . |

一群精神神经症患者——由其中一人指挥。

[hɪm'self] .

| Himself | . |
|---|---|
| 他本人 | . |

他本人。

[nɑːt] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

| Not | denied | the | right | to | command | because | of | his | wife | , | but | because | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 否认 | 这 | 正确的 | 到 | 命令 | 因为 | 的 | 他的 | 妻子 | , | 但 | 因为 | 的 |

[hɪz; ɪz] [saɪ'kɑːtɪk] ['neɪtʃər] .

| his | psychotic | nature | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 精神病 | 自然 | . |

他并非因为妻子而被剥夺了指挥权，而是因为他患有精神病。

[fɔːr; fər][wʌn] , ['eni] ['terən] [huː] [wʊd] ['entər][ə; eɪ] [mɪkst] - ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [pə'zest] [ʌv; əv]

| For | one | , | any | Terran | who | would | enter | a | mixed | - | marriage | was | not | possessed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | , | 任何 | 泰伦 | WHO | 会 | 进入 | 一个 | 混合 | - | 婚姻 | 曾是 | 不是 | 拥有 | 的 |

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] ,

| the | normal | adjustment | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 普通的 | 调整 | , |

首先，任何与异族通婚的地球人都不具备正常的适应能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [truː] [ʌv; əv] ['eni] ['mɑːrʃ(ə)n] .

| and | the | same | true | of | any | Martian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 真的 | 的 | 任何 | 火星人 | . |

火星人也同样如此。

['sekəndli] , [wɜːr; wər][hiː; hi]['nɔːrm(ə)l] ,

| Secondly | , | were | he | normal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 是 | 他 | 普通的 | , |

其次，如果他正常的话，

['faɪtɪŋ] [ɪn]['kɑːmbæt] [wʊd] [prə'duːs] [ə; eɪ] [saɪ'kɑːtɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [sɪns] ['hiːd][biː; bi][set] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

| fighting | in | combat | would | produce | a | psychotic | condition | since | he'd | be | set | against | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 在 | 战斗 | 会 | 生产 | 一个 | 精神病 | 状况 | 自从 | 他会 | 是 | 放 | 反对 | 他的 |

['waɪfs] ['kʌntriːmɪn] .

| wife's | countrymen | . |
|---|---|---|
| 妻子的 | 同胞们 | . |

参与战斗会使他出现精神错乱的症状，因为他会与妻子的同胞为敌。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvɪŋ]['pæn(ə)l] .

| He | leaped | up | and | ran | to | the | driving | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 向上 | 和 | 跑 | 到 | 这 | 驾驶 | 控制板 | . |

他跳起来，跑到驾驶台前。

['hɑːrʃli] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['ɔːtoʊpaɪlət][aʊt][ʌv; əv] [gɪr] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][kən'troʊlz][hɪm'self] .

| **Harshly** | **he** | **threw** | **the** | **autopilot** | **out** | **of** | **gear** | **and** | **took** | **the** | **controls** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严厉地 | 他 | 扔 | 这 | 自动驾驶仪 | 出去 | 的 | 齿轮 | 和 | 采取 | 这 | 控制 | 他自己 | . |

他粗暴地解除了自动驾驶功能，亲自接管了控制权。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ɔːf] ['rægɪdli] [ænd; ənd] [hist] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] , ['reɪsɪŋ] .

| **The** | **ship** | **took** | **off** | **raggedly** | **and** | **hissed** | **through** | **the** | **upper** | **air** | **,** | **racing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 采取 | 离开 | 破烂地 | 和 | 嘶嘶作响 | 通过 | 这 | 上 | 空气 | , | 赛车 | . |

飞船颠簸着起飞，在空中发出嘶嘶声，飞速掠过。

" ['dʒɛnə] !

| **"** | **Jenna** | **!** |
|---|---|---|
| " | 珍娜 | ! |

"珍娜！"

" [hiː; hi] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

| **"** | **he** | **called** | **into** | **the** | **radio** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | 进入 | 这 | 收音机 | . |

他通过无线电喊话。

[noʊ] ['ænsər] .

| **No** | **answer** | **.** |
|---|---|---|
| 不 | 回答 | . |

没有回应。

" ['dʒɛnə] !

| **"** | **Jenna** | **!** |
|---|---|---|
| " | 珍娜 | ! |

"珍娜！"

[tɜːrn][ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'siːvər] !

| **Turn** | **on** | **your** | **receiver** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 转动 | 在 | 你的 | 接收者 | ! |

打开接收器！

[pliːz] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .

| **Please** | **,** | **"** | **he** | **begged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 请 | , | " | 他 | 乞求 | . |

"求求你了，"他恳求道。

[noʊ] ['ænsər] .

| **No** | **answer** | **.** |
|---|---|---|
| 不 | 回答 | . |

没有回应。

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði]

| **His** | **trembling** | **hands** | **turned** | **up** | **the** | **power** | **and** | **the** | **ship** | **shuddered** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 发抖 | 双手 | 转向 | 向上 | 这 | 力量 | 和 | 这 | 船 | 颤抖 | 在 | 这 |

[ˌoʊvər'loʊd][draɪv] .

| **overload** | **drive** | **.** |
|---|---|---|
| 超载 | 驾驶 | . |

他颤抖的双手加大了功率，过载驱动导致飞船剧烈震动。

[ðə; ði] ['ʌpər] [er] [ʃrɪld] [ə'genst] ['rɪvɪt] [hed] [ænd; ənd][pɔːrt] [sɪl] .

| **The** | **upper** | **air** | **shrilled** | **against** | **rivet** | **head** | **and** | **port** | **sill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 空气 | 尖锐的 | 反对 | 铆钉 | 头 | 和 | 港口 | 窗台 | . |

上层空气对着铆钉头和舷窗门槛发出尖锐的摩擦声。

[ðə; ði] ['bɜːrbl] [pɔɪnt] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['rætld] ['terəbli] .

| **The** | **burble** | **point** | **came** | **and** | **the** | **ship** | **shook** | **and** | **rattled** | **terribly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窃笑 | 观点 | 来了 | 和 | 这 | 船 | 摇晃 | 和 | 摇晃 | 可怕 | . |

波涛汹涌而来，船身剧烈摇晃作响。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃæns] .

| Yet | he | knew | that | he | had | but | an | even | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 但 | 一个 | 甚至 | 机会 | . |

但他知道自己只有一半的机会。

[fɔːr; fər]['dʒɛnə][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] ['sjupəspiːd] [pleɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [reɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]

| For | Jenna | was | driving | a | superspeed | plane | that | could | race | as | fast | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 珍娜 | 曾是 | 驾驶 | 一个 | 超速 | 飞机 | 那 | 可以 | 种族 | 作为 | 快速地 | 作为 | 这 |

[bɪg] [ʃɪp] — [wɪð; wɪθ] [les] ['deɪndʒər][ɪn] ['ætməsfɪr] .

| big | ship | — | with | less | danger | in | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 船 | — | 和 | 较少的 | 危险 | 在 | 气氛 | . |

因为珍娜驾驶的是一架超高速飞机，它的速度可以和那艘大船一样快——而且在大气层中危险性更小。

[noʊ] ['speɪskræft] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['plænɪt] .

| No | spacecraft | was | made | to | travel | horizontally | across | a | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 宇宙飞船 | 曾是 | 制成 | 到 | 旅行 | 水平方向 | 穿过 | 一个 | 行星 | . |

目前还没有制造出能够水平穿越行星的航天器。

[bʌt; bət][rælf; reɪf] [ 'lindzi ] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] , [swɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪdlɔːŋ] [peɪs] ,

| But | Ralph | Lindsay | in | a | frenzy | , | swore | at | the | sidelong | pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拉尔夫 | 林赛 | 在 | 一个 | 狂热 | , | 发誓 | 在 | 这 | 横 | 步伐 | , |

但拉尔夫·林赛却怒不可遏，一边咒骂着一边横着走，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] ['æroʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] .

| and | turned | his | ship | to | arrow | through | the | upper | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 他的 | 船 | 到 | 箭 | 通过 | 这 | 上 | 空气 | . |

他将飞船转向，像箭一样划过高空。

[ðə; ði] ['bɜːrbl] [daɪd] , [bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,

| The | burble | died | , | but | throughout | the | ship | came | the | rattle | of | falling | objects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窃笑 | 死亡 | , | 但 | 自始至终 | 这 | 船 | 来了 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 坠落 | 对象 | , |

咕噜声消失了，但船舱内却传来物体坠落的嘎嘎声。

[dʌmpt] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ʃelf] .

| dumped | from | table | and | shelf | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 丢弃 | 从 | 桌子 | 和 | 架子 | . |

从桌子和架子上扔下来的。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kraɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ,

| He | continued | to | cry | into | the | microphone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 到 | 哭 | 进入 | 这 | 麦克风 | , |

他对着麦克风继续哭泣，

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

| and | strained | his | ears | for | the | answer | that | was | not | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧张 | 他的 | 耳朵 | 为了 | 这 | 回答 | 那 | 曾是 | 不是 | 那里 | . |

他竖起耳朵仔细聆听，却找不到答案。

[hiː; hi] [dɪ'prest] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stiːp] , ['skriːmɪŋ] [daɪv] .

| He | depressed | the | nose | of | the | ship | and | went | into | a | steep | , | screaming | dive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 郁闷 | 这 | 鼻子 | 的 | 这 | 船 | 和 | 去 | 进入 | 一个 | 陡 | , | 尖叫 | 潜水 | . |

他压低船头，猛地俯冲下去，发出尖锐的轰鸣声。

[hiː; hi] — [sɔː] [hɜːr; hər] .

| He | — | saw | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | — | 锯 | 她 | . |

他——看见了她。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [spek] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

| A | minute | speck | , | even | through | the | telescope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | 斑点 | , | 甚至 | 通过 | 这 | 望远镜 | . |

即使透过望远镜，也只能看到一个微小的黑点。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ['ɑːntə]

| **And** | **at** | **the** | **moment** | **he** | **saw** | **her** | **,** | **she** | **stepped** | **from** | **the** | **plane** | **onto** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 片刻 | 他 | 锯 | 她 | , | 她 | 步 | 从 | 这 | 飞机 | 到 |

[ðə; ði] [graʊnd] ,

| **the** | **ground** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

就在他看到她的那一刻，她走下了飞机，踏上了地面。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['reɪdioʊ] .

| **and** | **spoke** | **to** | **him** | **through** | **the** | **radio** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐 | 到 | 他 | 通过 | 这 | 收音机 | . |

他通过无线电与他进行了交谈。

" [aɪv] [noʊ] [rɪ'siːvər] [ɑːn] , [rælf; reɪf] .

| **"** | **I've** | **no** | **receiver** | **on** | **,** | **Ralph** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 不 | 接收者 | 在 | , | 拉尔夫 | . |

“我没有打开接收器，拉尔夫。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] — [ænd; ənd] [steɪ] [bæk] ! "

| **But** | **listen** | **—** | **and** | **stay** | **back** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 听 | — | 和 | 停留 | 后退 | ! | " |

但是听着——都给我退后！

" ['dʒɛnə] !

| **"** | **Jenna** | **!** |
|---|---|---|
| " | 珍娜 | ! |

“珍娜！”

" [hiː; hi] [skriːmd] .

| **"** | **he** | **screamed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖叫 | . |

他尖叫起来。

" [jʊr; jər]['duːti] , [rɪ'membər] ?

| **"** | **Your** | **duty** | **,** | **remember** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 责任 | , | 记住 | ? |

“记住，这是你的职责？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

| **"** | **she** | **said** | **quietly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 悄悄 | . |

她轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sɑːlv] [ðiːz] — [θɪŋz] .

| **"** | **It** | **is** | **to** | **solve** | **these** | **—** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 到 | 解决 | 这些 | — | 事物 | . |

“正是为了解决这些问题。”

[jʊr; jər]['duːti] , [aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] . "

| **Your** | **duty** | **,** | **I** | **took** | **away** | **,** | **and** | **now** | **I** | **will** | **return** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 责任 | , | 我 | 采取 | 离开 | , | 和 | 现在 | 我 | 将要 | 返回 | 它 | . | " |

我夺走了你的职责，现在我要把它还给你。

" ['dʒɛnə] !

| **"** | **Jenna** | **!** |
|---|---|---|
| " | 珍娜 | ! |

“珍娜！”

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

| **"** | **he** | **pleaded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 恳求 | . |

他恳求道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] —
**" I don't want —**
" 我 不 想 —

我不想——

" [ɪn][fjuːˈtɪləti] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] .
**" In futility , he gave up .**
" 在 无用 , 他 给予 向上 .

他徒劳地放弃了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .
**She could not hear .**
她 可以 不是 听到 .

她听不见。

[æn; ən][hɪpˈnoʊsɪs] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [held][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts][grɪp] .
**An hypnosis took him , held him in its grip .**
一个 催眠 采取 他 , 握住 他 在 它是 紧握 .

他被催眠术控制，无法动摇。

" [rælf; reɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Ralph , " she said .**
" 拉尔夫 , " 她 说 .

“拉尔夫，”她说。

" [wɑːtʃ] [ˈkerfəli] .
**" Watch carefully .**
" 手表 小心 .

仔细观察。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] .
**" He shook himself .**
" 他 摇晃 他自己 .

他摇了摇头。

[ˈæŋgrəli] , [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði][kənˈtroʊlz] .
**Angrily , he fought the controls .**
愤怒地 , 他 战斗 这 控制 .

他愤怒地反抗着控制系统。

[ˈmædli][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ɜːrdʒ] [əˈnʌðər] [daɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
**Madly he tried to urge another dyne from the drivers .**
疯狂地 他 尝试 到 敦促 其他 达因 从 这 司机 .

他疯狂地试图敦促司机们再加一轮动力。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] — [tuː] [leɪt] .
**He would be — too late .**
他 会 是 — 也 晚的 .

他本可以——但为时已晚。

" [ˈdʒɛnə] !
**" Jenna !**
" 珍娜 !

“珍娜！”

[dəunt] ! "
**Don't ! "**
不 ! "

不！ ”

" [rælf; reɪf] , [aɪm] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɑːm] .
**" Ralph , I'm approaching the bomb .**
" 拉尔夫 , 我是 接近 这 炸弹 .

“拉尔夫，我正在接近炸弹。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sev(ə)nti] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
**I** **am** **now** **seventy** **feet** **from** **it** **.**
我 是 现在 七十 脚 从 它 .

我现在距离它有七十英尺远。

[siː] ?
**See** **?**
看 ?

看?

" ['sev(ə)nti] [fiːt] ?
**"** **Seventy** **feet** **?**
" 七十 脚 ?

七十英尺?

" [aɪm]['sev(ə)nti] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [rælf; reɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][juː; jʊ] .
**"** **I'm** **seventy** **feet** **from** **it** **,** **Ralph** **,** **because** **I've** **thought** **only** **of** **you** **.**
" 我是 七十 脚 从 它 , 拉尔夫 , 因为 我已经 想法 仅有的 的 你 .

"拉尔夫，我离它有七十英尺远，因为我满脑子想的都是你。"

[nɑːt][wʌns][hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] - —
**Not** **once** **have** **I** **thought** **of** **defus** **—**
不是 一次 有 我 想法 的 - —

我从未想过要拆除——

" [ðə; ði][blæst] [kɔːt] [ðə; ði]['daɪvɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [træks] ,
**"** **The** **blast** **caught** **the** **diving** **ship** **and** **stopped** **it** **in** **its** **tracks** **,**
" 这 爆炸 捕捉 这 潜水 船 和 停止 它 在 它是 轨道 ,

"爆炸波及到了潜水船，使其停了下来。"

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][end][fɔːr; fər][end][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] ['rɑːkətɪŋ] ['kreɪzɪli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæd]
**turned** **it** **end** **for** **end** **and** **sent** **it** **rocketing** **crazily** **away** **from** **the** **mad**
转向 它 结尾 为了 结尾 和 发送 它 火箭 疯狂地 离开 从 这 疯狂的
[siːn] [ʌv; əv] ['tɜːrbjələns] .
**scene** **of** **turbulence** **.**
场景 的 湍流 .

将它翻转过来，然后疯狂地将它发射出去，远离了混乱的乱流现场。

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːrtʃt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , ['tʌmblɪŋ] .
**It** **arched** **high** **into** **the** **sky** **,** **tumbling** **.**
它 拱形 高的 进入 这 天空 , 翻滚 .

它高高跃起，直冲云霄，然后翻滚而下。

[nʌm] , [ 'lindzi ] [ri'æktid] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
**Numb** **,** **Lindsay** **reacted** **automatically** **.**
麻木的 , 林赛 反应 自动地 .

林赛麻木了，只是机械地做出了反应。

[wɔːr] , ['heɪtrɪd] , [sə'spɪʃ(ə)n] .
**War** **,** **hatred** **,** **suspicion** **.**
战争 , 仇恨 , 怀疑 .

战争、仇恨、猜疑。

[ɔːl] [bɔɪld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**All** **boiled** **up** **in** **his** **mind** **.**
全部 煮沸 向上 在 他的 头脑 .

所有的一切都在他脑海里翻腾。

[ðə; ði] ['ænsər] ?
**The** **answer** **?**
这 回答 ?

答案是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] , ['faɪnəli] .

| It | was | clear | , | finally | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清除 | , | 最后 | . |

终于真相大白了。

[ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['werfɔːr] .

| The | how | and | the | why | and | the | wherefore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 如何 | 和 | 这 | 为什么 | 和 | 这 | 因此 | . |

方法、原因和缘由。

[hɪz; ɪz]['prɑːbləm] — ['sɑːlvd] .

| His | problem | — | solved | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 问题 | — | 已解决 | . |

他的问题解决了。

[bʌt; bət][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['bɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| But | the | solution | was | bitter | in | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 解决方案 | 曾是 | 苦的 | 在 | 他的 | 嘴 | . |

但他觉得这个办法很苦涩。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɔːrd] [ðə; ði][nekst][saɪt] ['lɪnziz] [aɪz] [stɪl] [sɔː] [ðə; ði] [pəˈθetɪk]

| Instinctively | driving | the | ship | toward | the | next | site | Lindsay's | eyes | still | saw | the | pathetic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | 驾驶 | 这 | 船 | 朝向 | 这 | 下一个 | 地点 | 林赛的 | 眼睛 | 仍然 | 锯 | 这 | 可怜的 |

['fɪgjər] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðæt] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][blæst] .

| figure | silhouetted | against | that | intolerable | blast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 剪影 | 反对 | 那 | 无法容忍 | 爆炸 | . |

林赛本能地驾驶着飞船驶向下一个地点，但她的目光仍然看到那可怜的身影在难以忍受的爆炸中勾勒出轮廓。

[səˈluːʃ(ə)n] ?

| Solution | ? |
|---|---|
| 解决方案 | ? |

解决方案?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bəuθ] [səˈluːʃənz] .

| She | had | given | him | both | solutions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 给定 | 他 | 两个都 | 解决方案 | . |

她给了他两种解决方案。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] .

| His | mind | went | back | through | the | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 去 | 后退 | 通过 | 这 | 年 | . |

他的思绪回到了过去。

[ʃiːd] [bɪn] [hɪz; ɪz] , [kəmˈpliːtli] .

| She'd | been | his | , | completely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 到过 | 他的 | , | 完全地 | . |

她完全属于他。

['hiːd] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] ['eni][mæn] ['niːdɪd] .

| He'd | known | all | the | happiness | any | man | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 已知 | 全部 | 这 | 幸福 | 任何 | 男人 | 需要 | . |

他体验过男人所需要的一切幸福。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

| Now | he | was | free | to | take | his | place | — | and | he | didn't | want | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 自由的 | 到 | 拿 | 他的 | 地方 | — | 和 | 他 | 没有 | 想 | 它 | . |

现在他可以自由地去填补那个空缺了——但他并不想去。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['ɑːnər] ?

| What | was | honor | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 荣誉 | ? |

什么是荣誉?

[ə; eɪ][maɪnd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [aɪ'diːlz] .

| A | mind | , | clinging | to | its | own | ideals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头脑 | , | 依恋 | 到 | 它是 | 自己的 | 理想 | . |

一颗执着于自身理想的心。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [mɔːr] ['ɑːnər] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɔːr][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['fɪgjər] ,

| Was | there | more | honor | in | clinging | to | his | choice | or | in | becoming | a | public | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 更多的 | 荣誉 | 在 | 依恋 | 到 | 他的 | 选择 | 或者 | 在 | 成为 | 一个 | 民众 | 数字 | , |

坚持自己的选择更有荣誉感，还是成为公众人物更有荣誉感?

[ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

| abandoning | his | choice | . |
|---|---|---|---|
| 放弃 | 他的 | 选择 | . |

他放弃了自己的选择。

[noʊ] , ['dʒɛnə]['hædnt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| No | , | Jenna | hadn't | given | it | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 珍娜 | 之前没有 | 给定 | 它 | 到 | 他 | . |

不，珍娜没有把东西给他。

['hiːd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

| He'd | taken | it | . |
|---|---|---|---|
| 他会 | 已采取 | 它 | . |

他拿走了。

[mɔːr] ['bæləns] ,

| More | balance | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 平衡 | , |

更加平衡，

[mɔːr] ['sensəb(ə)l][ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [set][ʌv; əv][dɪ'zaɪɜ-z] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm]

| more | sensible | evaluation | of | his | own | set | of | desires | would | have | kept | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 明智的 | 评估 | 的 | 他的 | 自己的 | 放 | 的 | 欲望 | 会 | 有 | 保留 | 他 |

[frʌm; frəm]['draɪvɪŋ][hɜːr; hər] —

| from | driving | her | — |
|---|---|---|---|
| 从 | 驾驶 | 她 | — |

如果他能更理性地评估自己的欲望，就不会开车送她了——

[hiː; hi]['lændɪd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['flætˌwaɪz] , ['fʌrəʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

| He | landed | his | ship | flatwise | , | furrowing | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 登陆 | 他的 | 船 | 平躺 | , | 犁沟 | 这 | 地面 | . |

他的船平停在地面上，在地面上留下了一道道沟壑。

['blaɪndli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] — ['tɪkɪŋ] [θɪŋ] .

| Blindly | , | he | looked | across | the | field | toward | the | — | ticking | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盲目地 | , | 他 | 看起来 | 穿过 | 这 | 场地 | 朝向 | 这 | — | 滴答 | 事物 | . |

他茫然地望向田野对面那个——发出滴答声的东西。

" [blæst] !

| " | Blast | ! |
|---|---|---|
| " | 爆炸 | ! |

“爆炸！”

" [hiː; hi][ snaːrld ][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .

| " | he | snarled | at | the | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 纠缠 | 在 | 这 | 事物 | . |

他冲着那东西咆哮道。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuːlz] .

| He | selected | tools | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 已选 | 工具 | . |

他挑选了工具。

[ðen] [hiː; hi] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**Then** **he** **faced** **it** **again** **.**
然后 他 面对 它 再次 .

然后他又一次面对了它。

" [goʊ] [ə'hed] .
**"** **Go** **ahead** **.**
" 去 前方 .

“前进。

[ɪk'sploʊd] .
**Explode** **.**
爆炸 .

爆炸。

" ['briːfli] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] — [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['fiːlɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] [ɪn]['maikrəusekəndz] .
**"** **Briefly** **,** **he** **wondered** **how** **it** **would** **feel** **—** **and** **if** **any** **feeling** **were** **possible** **in** **microseconds** **.**
" 简要地 , 他 想知道 如何 它 会 感觉 — 和 如果 任何 感觉 是 可能的 在 微秒 .

“他短暂地想知道那会是什么感觉——以及在微秒内是否有可能产生任何感觉。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] .
**"** **I'm** **coming** **,** **"** **he** **told** **it** **.**
" 我是 未来 , " 他 讲述 它 .

“我来了，”他告诉它。

[hiː; hi][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmər] .
**He** **hit** **it** **a** **ringing** **blow** **with** **a** **sledge** **hammer** **.**
他 打 它 一个 铃声 吹 和 一个 雪橇 锤 .

他用大锤狠狠地砸了它一下。

" [blæst] !
**"** **Blast** **!**
" 爆炸 !

“爆炸！”

" [hiː; hi][kraɪd]['æŋgrəli] .
**"** **he** **cried** **angrily** **.**
" 他 哭 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

[daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rəubɔm] ,
**Down** **within** **the** **robomb** **,**
向下 之内 这 机器人炸弹 ,

在机器人炸弹内部，

[ə; eɪ]['leisəri] [ 'leiswəːk ] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][kəm'pleks][ˌhaɪdrə'kɑːrbən][ˌdaɪɪ'lektrɪks] [sent]
**a** **lacery** **lacework** **of** **silver** **in** **a** **mass** **of** **complex** **hydrocarbon** **dielectrics** **sent**
一个 蕾丝 花边 的 银 在 一个 大量的 的 复杂的 烃 电介质 发送
['ɪmpʌlsɪz] [ə'lɔːŋ] ['floʊɪŋ] ['fɪləmənts] [ʌv; əv]['met(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] ['ʃeɪpləs] ['tæŋglz] [ʌv; əv]['sɪlvər] [glɔbz]
**impulses** **along** **flowing** **filaments** **of** **metal** **to** **other** **shapeless** **tangles** **of** **silver** **globs** **.**
冲动 沿着 流动 丝状物 的 金属 到 其他 无形 缠结 的 银 团块 .

在复杂的碳氢化合物电介质中，银质的蕾丝状结构沿着流动的金属丝向其他无定形的银球缠绕物传递脉冲。

[kaʊntɝkɝːənts] [floʊd] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪləmənts] [ʌv; əv]['met(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld]
**Countercurrents** **flowed** **back** **and** **the** **filaments** **of** **metal** **became** **a** **tangled**
逆流 流动 后退 和 这 丝状物 的 金属 成为 一个 纠缠不清
['haɪweɪ] [ʌv; əv]['mʌlti] - ['pɜːrpəst] ['ɪmpʌlsɪz] .
**highway** **of** **multi** **-** **purposed** **impulses** **.**
公路 的 多 - 目的 冲动 .

逆流回流，金属丝变成了一条交错缠绕的多用途脉冲通道。

[kaʊntɝkɝːənts] ['kænsəld] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] ['kɝːənts] ,
**Countercurrents** **canceled** **and** **mixed** **with** **flowing** **currents** **,**
逆流 取消 和 混合 和 流动 电流 ,

逆流相互抵消并与顺流混合，

[kri'eɪtɪŋ] [nuː] [weɪv] [ʃeɪps] [ðæt] [floʊd] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪksɪŋ] [pɔɪnt] ,
**creating** **new** **wave** **shapes** **that** **flowed** **in** **both** **directions** **from** **the** **mixing** **point** **,**
创建 新的 海浪 形状 那 流动 在 两个都 方向 从 这 混合 观点 ,

从混合点向两个方向产生新的波形，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] - [ʃɑːt] ['mæsɪz] [æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['fɪləmentəri]
**and** **the** **silver** **-** **shot** **masses** **at** **either** **end** **of** **the** **multitudinous** **filamentary**
和 这 银 - 射击 群众 在 任何一个 结尾 的 这 众多 丝状
[trænz'mɪʃ(ə)n] [laɪnz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [fɔːls] [weɪv] [ʃeɪps] ,
**transmission** **lines** **accepted** **the** **false** **wave** **shapes** **,**
传播 线条 公认 这 错误的 海浪 形状 ,

众多细长传输线两端的银丸团接受了虚假的波形，

[bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðer; ðər] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːrθ] [mɔːr] [ʃeɪps] [ʌv; əv]
**became** **confused** **by** **their** **unfamiliarity** **,** **and** **sent** **forth** **more** **shapes** **of**
成为 使困惑 经过 他们的 不熟悉 , 和 发送 前进 更多的 形状 的
['miːnɪŋləs] ['neɪtʃər] .
**meaningless** **nature** **.**
无意义的 自然 .

由于对这些事物感到陌生而感到困惑，于是发出更多毫无意义的形状。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid]
**It** **was** **unable** **to** **cope** **with** **a** **situation** **whereby** **it** **was** **commanded**
它 曾是 无法 到 应付 和 一个 情况 由此 它 曾是 命令
[tuː; tə][ɪk'sploʊd] .
**to** **explode** **.**
到 爆炸 .

它无法应对被命令爆炸的情况。

[ðə; ði] [raɪt] [ækt] — [ə'pɑːn] [ðæt] ['stɪmjələs] — [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] — [bɪlt] ['ɪntuː] — [ˌaɪ 'tiː] .
**The** **right** **act** **—** **upon** **that** **stimulus** **—** **had** **not** **been** **taught** **—** **built** **into** **—** **it** **.**
这 正确的 行为 — 之上 那 刺激 — 有 不是 到过 教授 — 建造 进入 — 它 .

针对这种刺激，人们并没有被教导——或者说，并没有将正确的行为融入到行为本身中。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [θɔːts] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri] [breɪn] .
**And** **still** **the** **thoughts** **beat** **upon** **the** **rudimentary** **brain** **.**
和 仍然 这 想法 打 之上 这 基本的 脑 .

而那些念头依然在懵懂的大脑中不断涌动。

[ 'lindzi ] [klaɪmd] [ə'tɑːp][ðə; ði] [θɪŋ] .
**Lindsay** **climbed** **atop** **the** **thing** **.**
林赛 攀登 顶部 这 事物 .

琳赛爬上了那个东西的顶部。

" [blæst] !
**"** **Blast** **!**
" 爆炸 !

"爆炸！"

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[ðə; ði] [lɪərɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['snɪrɪŋli] .
The leering face of a Martian looked up at him , and smiled sneeringly .
这 色眯眯的 脸 的 一个 火星人 看起来 向上 在 他 , 和 微笑 冷笑着 .

一张火星人的狞笑脸抬头望着他，露出了讥讽的笑容。

[ 'lindzi ] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði]
Lindsay snapped his cutting torch and thrust the white - hot flame in the
林赛 啪啪 他的 切割 火炬 和 推力 这 白色的 - 热的 火焰 在 这
['mɑːrʃənz] [aɪ] ,
Martian's eye ,
火星人的 眼睛 ,

林赛折断切割炬，将炽热的火焰刺入火星人的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['dʒɛnə] .
and the face distorted and became Jenna .
和 这 脸 扭曲 和 成为 珍娜 .

那张脸扭曲变形，变成了珍娜。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'weɪ] .
She lifted a hand and pushed the flame away .
她 抬起 一个 手 和 推动 这 火焰 离开 .

她抬起手，将火焰推开。

[ˌaɪ 'tiː] [went] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd]['met(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
It went , cutting the hard metal around her face .
它 去 , 切割 这 难的 金属 大约 她 脸 .

它划破了她脸部周围坚硬的金属。

['kærəktərz] [wɜːr; wər] [ bəːnd ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]
Characters were burned in her forehead , and he read them without
人物 是 烧伤 在 她 前额 , 和 他 读 他们 没有
[ˌʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

她额头上烙着字，他读着却看不懂。

['taɪni][hændz] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][ænd; ənd] [waɪpt] ['dʒɛnəz] [feɪs] [frʌm; frəm]
Tiny hands came out through the cut in the metal and wiped Jenna's face from
微小的 双手 来了 出去 通过 这 切 在 这 金属 和 擦拭 珍娜的 脸 从
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːz] .
the top of the fuse .
这 顶部 的 这 保险丝 .

一双小手从金属的切口里伸出来，擦掉了珍娜在保险丝顶端的脸。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt] [fleɪm] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
They took the white - hot flame in their hands and directed it .
他们 采取 这 白色的 - 热的 火焰 在 他们的 双手 和 指导 它 .

他们双手握住炽热的火焰，并控制着它的方向。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] .
He lifted .
他 抬起 .

他举起了东西。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][dʒæk] ['grænts] ['læfɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːr][ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .
He struck at Jack Grant's laughing face with a bar and drove it loose .
他 击 在 杰克 格兰特 笑 脸 和 一个 酒吧 和 驾驶 它 松动的 .

他用一根棍子猛击杰克·格兰特的笑脸，把它打掉了。

" [blæst] , " [hiː; hi][toʊld][dʒæk][grænt] .
**" Blast , " he told Jack Grant .**
" 爆炸 , " 他 讲述 杰克 授予 .

“糟了，”他告诉杰克·格兰特。

['vaɪələntli] , [hiː; hi][praɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] .
**Violently , he pried upon the thing .**
暴力 , 他 撬开 之上 这 事物 .

他粗暴地撬开了那东西。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] ['sloʊli] , [laɪk][ 'səːsi ] , ['raɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['viːnəs] — [ɔːr]
**It came up slowly , like Circe , rising out of the sea — or was it Venus — or**
它 来了 向上 缓慢地 , 喜欢 瑟茜 , 上升 出去 的 这 海 — 或者 曾是 它 金星 — 或者
['dʒɛnə] .
**Jenna .**
珍娜 .

它缓缓升起，如同喀耳刻从海中升起——或者像维纳斯——又或者像珍娜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] [fɔːrmd] , ['delɪkətli] [ʃeɪpt] ,
**It was exquisitely formed , delicately shaped ,**
它 曾是 精美绝伦 形成 , 轻柔地 形状 ,

它造型精美，轮廓优美。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði]['sɔːftli] [ 'kəːviŋ ] ['fɪgjər] ['ɪntuː][ə; eɪ]
**but his hands took it and crushed the softly curving figure into a**
但 他的 双手 采取 它 和 碎 这 轻轻 弯曲 数字 进入 一个
[ˌdʒiːə'metrɪkl] ['sɪlɪndər] ,
**geometrical cylinder ,**
几何 圆柱 ,

但他的双手却将它抓起，把那柔和的曲线捏成了一个几何圆柱体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [left][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
**and the softness left it as he lifted it out of the body of the**
和 这 柔软 左边 它 作为 他 抬起 它 出去 的 这 身体 的 这
[bɑːm] .
**bomb .**
炸弹 .

当他把它从炸弹主体中取出时，柔软的质感就消失了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['veɪkənt][hoʊl][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [floʊ] [ʌv; əv][ 'njuːtrɔnz ][ænd; ənd] [ðeɪ]
**From the vacant hole there came a small flow of neutrons and they**
从 这 空缺 洞 那里 来了 一个 小的 流动 的 中子 和 他们
['redʒɪstərd] [ɑːn][ðə; ði]['kaʊntər][hiː; hi] [wɔːr] .
**registered on the counter he wore .**
挂号的 在 这 柜台 他 穿着 .

从空洞中涌出一小股中子，它们在他佩戴的计数器上留下了痕迹。

[ 'lindzi ] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ðə; ði] [mɪsts] ['klɪrɪŋ] .
**Lindsay jumped down , the mists clearing .**
林赛 跳了起来 向下 , 这 薄雾 清理 .

林赛跳了下去，雾气散去了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [læft] .
**He looked at the thing in his hands and laughed .**
他 看起来 在 这 事物 在 他的 双手 和 笑了 .

他看了看手里的东西，笑了。

[ðə; ði] [læf] [wel] [ʌp][ænd; ənd][broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld][ˌes oʊ 'biː] .
**The laugh welled up and broke into a wild sob .**
这 笑 井 向上 和 打破 进入 一个 荒野 哭泣 .

笑声戛然而止，随即变成了放声痛哭。

[ 'lindzi ] ['krʌmpld] [tu:; tə][ðə; ði][graʊnd] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][fju:z][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd]['kraɪɪŋ]['oʊvər]
**Lindsay crumpled to the ground , holding the fuse in his lap and crying over**
林赛 皱巴巴的 到 这 地面 , 保持 这 保险丝 在 他的 膝 和 哭泣 超过
[ˌaɪ 'ti:] .
**it .**
它 .

林赛瘫倒在地，抱着保险丝在腿上哭泣。

[hi:; hi][kraɪd][wɪð; wɪθ][gri:f] , [reɪvd][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn]['mædnəs] .
**He cried with grief , raved at his own madness .**
他 哭 和 悲伤 , 赞不绝口 在 他的 自己的 疯狂 .

他悲痛欲绝，对自己疯狂的行为狂怒不已。

[hi:; hi][ɪg'nɔ:rd][hɪz; ɪz][oʊn][lɔ:s] , [fɔ:r; fər][hæd; həd][hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
**He ignored his own loss , for had he admitted that , he would have**
他 忽略 他的 自己的 损失 , 为了 有 他 承认 那 , 他 会 有
[gɔ:n] [mæd][wʌns] [mɔ:r] .
**gone mad once more .**
已消失 疯狂的 一次 更多的 .

他刻意忽略了自己的损失，因为如果他承认这一点，他就会再次发疯。

['pærədɑ:ks] , ['pærədɑ:ks] .
**Paradox , paradox .**
悖论 , 悖论 .

悖论，悖论。

[hi:; hi] — [hu:] [hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [fɔ:rs] [deθ] — [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] .
**He — who had tried to force death — was unable to do so .**
他 — WHO 有 尝试 到 力量 死亡 — 曾是 无法 到 做 所以 .

他曾试图强行夺走对方的生命，但最终未能成功。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪljər] .
**He was alone and a failure .**
他 曾是 独自的 和 一个 失败 .

他孤身一人，一事无成。

[hi:; hi] [hə:ld] [ðə; ði][fju:z][æt; ət][ðə; ði][væst] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəubɔm] .
**He hurled the fuse at the vast shell of the robomb .**
他 投掷 这 保险丝 在 这 广阔的 壳 的 这 机器人炸弹 .

他将引信扔向了巨大的机器人炸弹外壳。

" ['stɪŋkɪŋ] ['feɪljər] , " [hi:; hi][ sna:rld ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
**" Stinking failure , " he snarled at it .**
" 臭 失败 , " 他 纠缠 在 它 .

"真是个彻头彻尾的失败品！"他对着它咆哮道。

[ðen] [keɪm] ['klɪrnəs] .
**Then came clearness .**
然后 来了 清晰度 .

然后一切都明朗了。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fju:z][wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
**He picked up the fuse once more and looked at it .**
他 挑选 向上 这 保险丝 一次 更多的 和 看起来 在 它 .

他再次拿起保险丝看了看。

['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz][klaʊd][ʌv; əv]['mædnəs][hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] - —
**Somewhere in his cloud of madness he had succeeded in defus —**
某处 在 他的 云 的 疯狂 他 有 成功了 在 - —

在他疯狂的迷雾中，他成功地化解了——

[ðə; ði] [ɔːgˈzɪliəri] [ˈdetəneɪtər] [went] [bæŋ] !

| The | auxiliary | detonator | went | BANG | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辅助的 | 雷管 | 去 | 砰 | ! |

辅助引爆器砰的一声爆炸了!

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][læst][ˈheɪzi][mɪsts][ʌv; əv] [ˈmædnəs] [ˈɪntuː][koʊld][riˈæləti] .

| and | startled | him | from | the | last | hazy | mists | of | madness | into | cold | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惊慌 | 他 | 从 | 这 | 最后的 | 朦胧 | 薄雾 | 的 | 疯狂 | 进入 | 寒冷的 | 现实 | . |

让他从疯狂的最后一丝迷雾中惊醒，回到了冰冷的现实。

[wʌns] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [hiː; hi] [kɔːld] [heinz] .

| Once | back | in | the | loneliness | of | his | ship | , | he | called | Haynes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 后退 | 在 | 这 | 孤独 | 的 | 他的 | 船 | , | 他 | 称为 | 海恩斯 | . |

回到寂静的船上后，他给海恩斯打了电话。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][help] .

| He | reported | all | , | in | a | dull | voice | and | asked | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 据报道 | 全部 | , | 在 | 一个 | 乏味的 | 嗓音 | 和 | 问 | 为了 | 帮助 | . |

他用低沉的声音汇报了一切，并请求帮助。

[ˈleɪtər] , [ðə; ði][help] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ 'lindzi ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tuː] - [ˈendɪd] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][maɪnd] ,

| Later | , | the | help | came | to | find | Lindsay | working | over | the | two | - | ended | artificial | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 这 | 帮助 | 来了 | 到 | 寻找 | 林赛 | 在职的 | 超过 | 这 | 二 | - | 结束 | 人造的 | 头脑 | , |

后来，救援人员发现琳赛正在研究那个两端的人工智能系统。

[ˈmeʒərɪŋ] [ˈmɪnɪt] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɒdjuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| measuring | minute | electronic | impulses | and | stimulating | the | nodules | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 测量 | 分钟 | 电子的 | 冲动 | 和 | 刺激性的 | 这 | 结节 | 的 | 这 |

[ˈfɪləmentəri] [kəˈnɛktɝz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈhæpənd] .

| filamentary | connectors | to | see | what | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丝状 | 连接器 | 到 | 看 | 什么 | 发生 | . |

测量微小的电子脉冲，并刺激丝状连接器的结节，看看会发生什么。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsæmp(ə)l] ,

| From | this | sample | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 样本 | , |

从这个样本中，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈterən] [ˈteknɪk(ə)l] [kɔːr] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kənˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði]

| he | knew | that | the | Terran | Technical | Corps | could | devise | a | means | of | confusing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 泰伦 | 技术的 | 兵团 | 可以 | 设计 | 一个 | 方法 | 的 | 令人困惑 | 这 |

[ˈment(ə)l][fjuːziz][ɪn] [ˈʌðər] [ˈrəubɔm] .

| mental | fuses | in | other | robombs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 精神的 | 保险丝 | 在 | 其他 | 机器人炸弹 | . |

他知道地球技术兵团可以想办法扰乱其他机器人炸弹中的精神引信。

[rælf; reɪf] [ 'lindzi ] [kənˈkluːdid] [hɪz; ɪz] [ˈlektʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌriːkənˈstrʌktɪd]

| Ralph | Lindsay | concluded | his | lecture | to | the | members | of | his | reconstructed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | 林赛 | 结束 | 他的 | 演讲 | 到 | 这 | 成员 | 的 | 他的 | 重建 |

[ˌdiːkənˌtæmɪˈneɪʃn] [ˈskwɑːdrən] .

| Decontamination | Squadron | . |
|---|---|---|
| 去污 | 中队 | . |

拉尔夫·林赛结束了对他重建的消毒中队成员的演讲。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɪtərnəs] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

| Then | he | turned | away | from | them | and | a | bitterness | twisted | his | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 离开 | 从 | 他们 | 和 | 一个 | 苦味 | 扭曲 | 他的 | 嘴 |

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [flaɪt] [ˈskwɑːdrən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ]

| as | he | looked | up | into | the | sky | at | the | flight | squadron | that | was | passing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 向上 | 进入 | 这 | 天空 | 在 | 这 | 航班 | 中队 | 那 | 曾是 | 通过 |

[ˌoʊvərˈhed] .

| overhead | . |
|---|---|
| 开销 | . |

然后他转过身去，抬头望向从头顶飞过的飞行中队，嘴角露出一丝苦涩。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ ˈlindzi ] .

| It | still | was | not | for | Lindsay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仍然 | 曾是 | 不是 | 为了 | 林赛 | . |

这仍然不适合林赛。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] - - [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ˈbʌgi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

| He | picked | up | the | counter | - | mentapath | and | started | the | battle | buggy | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 向上 | 这 | 柜台 | - | - | 和 | 开始 | 这 | 战斗 | 有缺陷的 | 穿过 | 这 |

[rʌf] [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [ˈrəubɔm] .

| rough | field | toward | the | waiting | Martian | robomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙的 | 场地 | 朝向 | 这 | 等待 | 火星人 | 机器人炸弹 | . |

他拿起反精神控制器，启动战斗越野车，穿过崎岖的田野，朝着等待着的火星机器人炸弹驶去。

[ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] - [fɔːrmd] [prer] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi]

| In | the | back | of | his | mind | was | a | half | - | formed | prayer | that | some | day | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 一个 | 一半 | - | 形成 | 祷告 | 那 | 一些 | 天 | 他 |

[maɪt] [faɪnd] [wʌn] [tuː] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| might | find | one | too | complicated | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 寻找 | 一 | 也 | 复杂的 | 为了 | 他 | . |

他内心深处有一个未成形的祈祷，希望有一天他能找到一个对他来说太复杂的人。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [piːs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

| But | until | that | day | he | would | search | for | that | peace | he | knew | that | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 直到 | 那 | 天 | 他 | 会 | 搜索 | 为了 | 那 | 和平 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 会 |

[ˈnevər] [faɪnd] .

| never | find | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 寻找 | . |

但在那一天到来之前，他会继续寻找他知道自己永远无法找到的平静。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神